







SC-B.4

I.G.

0890/001























אידיוסיון שי"ש

אנרי קואטרו

ריו די פ'דאנסייה

פרימירה מאנסיב'ים דיל ריו אנרי

נוב'ינה פארטי

לאם באריקאדאם

פור

פונסון די טיראליי

טריזלאדאדו דיל פראגסיס פור

שלמה ישראל שיריוזלי

ירושלים

5675

איסטאמפאריאה די

שלמה ישראל שיריוזלי

R. 121



# אנרי קואטרו

רײ די פֿראַנסייה

אין 16 פארטיס

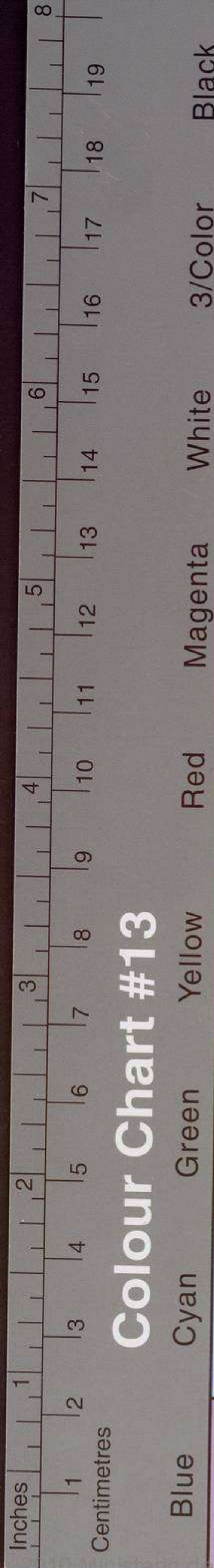
## פרימירה מאנסיב'ים דיל ריי אנרי

- 1 לה אירמוזה סרה.
- 2 לה אינאמורארה דיל ריי די נאצארו.
- 3 לאס גאלאנטיריאס די לה אירמוזה נאנסי.
- 4 לה גורה די לוס קואטרו קאצאליירוס.
- 5 לוס אמורים די אוז'י די ליצ'ים.
- 6 לה סאנטה בארטילימיאה.
- 7 לה אגונטה די לוס איסטאדוס די בלואה.
- 8 איל אומברי די לה מאסקארה.
- 9 לאס באריקאדאס.
- 10 איל מאטאדור אי לוס דוס רייס.
- 11 איל אירמוזו גאלאאור.
- 12 לה מאטו סיידרה.

## סיגונדה מאנסיב'ים דיל ריי אנרי

- 13 לוס אינאניוס דיל דוקי די סאבוויס.
- 14 לה טראאיסיטן די לאפין.
- 15 לה מואירפי די בירון.
- 16 לה מאטאנסה די אנרי קואטרו.





# Colour Chart #13

## אנרי קואטרו דיי די פראנסייה נובינה פארטי לאם באריקאדאם

קאפיטולו 1 - קונסיוזום די לה דיינה מאדרי האטירינה.

אירא איל 16 גוניו 1584, סיש דיאם דיספואיס די לה מואירטי דיל דוקי די אנזו, איל קואירפו דיל קואל אז'אה סידו טראידו אין שארים.

איל ריי אנרי טרים איסטאדע אין איל לוצרי אין איל קאביניטו דיל דיפונטו ריי קארלו נוהיבי.

אירא מידייה נוגי. לאם קאליים די פארים איסטאדאן קאלייאדאם, אי אאינדע סי קונסיגטיאה און אייריזיקו קאליינטי די לה פואירטי קאלור דיל דיאם, אאון קי אז'אה פוקו טיימפו דיזדי קי אז'אה קידאדו לה לוצייה די אזיר.

איל ריי אנרי סי אז'אה אינסיראדו אין סו קאביניטו קון קרילייון. איל דוקי די איפירטון אי לה ריינה מאדרי קאטירינה די מידיסיס.

איל ריי סולו איסטאדע אסינטאדו. לה ריינה מאדרי אאון קי איל ריי לי אז'אה דיגו די אסינטארסי, אילייה קידאדע אינפיים דילאנטרי די סו איזו קון און איירי ילאדו אי קאלמו. קרילייון אי איפירטון דיסקאבינייאדום איסטאדאן אפארדום דיטראם די לה פולטרוגה דיל ריי.

— אלטיזה, דיזיאה לה ריינה מאדרי, מי מאנדאטיס אה דיזיר קי ציניירה אי נה קי ייה ציני.

— מי מאדרי, דיסו איל ריי, איי דיזדי מוגו טיימפו קי נו



# אנרי קואטרו

דיי די פ'ראנסייה

אין 16 פארטיס

## פרימירה מאנסיב'ים דיל דיי אנרי

- 1 לה אירמוזה שרה.
- 2 לה אינאמוראדה דיל דיי די נאצ'ארו.
- 3 לאס גאלאנטיריאס די לה אירמוזה נאנסי.
- 4 לה ג'ורה די לוס קואטרו קאצ'אלי'רוס.
- 5 לוס אמורים די אוז'יי די ליצ'ים.
- 6 לה סאנטה בארטילימיה.
- 7 לה אגונטה די לוס איסטאדוס די בלואה.
- 8 איל אומברי די לה מאסקארה.
- 9 לאס באריקאדאס.
- 10 איל מאטאדור אי לוס דוס דייס.
- 11 איל אירמוזו גאלאחור.
- 12 לה מאטו סיידרה.

## סיגונדה מאנסיב'ים דיל דיי אנרי

- 13 לוס אינאניוס דיל דוקי די סאבויה.
- 14 לה טראאיסיין די לאפין.
- 15 לה מואירפי די בירון.
- 16 לה מאטאנסה די אנרי קואטרו.



# אנרי קואטרו

דיי די פראנסייה

נובינה פארטי

## לאס באריקאדאס

קאפיטולו 1 — קונסיזיום די לה דיינה מאדרי האטידינה.

אירא איל 16 גוניו 1584, סיש דיאס דיספואיס די לה מואירטי דיל דוקי די אנזו, איל קואירפו דיל קואל אז'יאה סידו טראידו אין שארים.

איל ריי אנרי טרים איסטאצה אין איל לוצרי אין איל קאביניטו דיל דיפונטו ריי קארלו נוהיצי.

אירא מידייה נוגי. לאס קאליים די פארים איסטאצאן קאלייאדאס, אי האינדא סי קונסיגטיאה און אייריזיקו קאליינטי די לה פואירטי קאלור דיל דיאס, אאון קי אז'יאה פוקו טיימפו דיזדי קי אז'יאה קידארו לה לוצייה די אזיר.

איל ריי אנרי סי אז'יאה אינסירארו אין סו קאביניטו קון קרילייון. איל דוקי די איפירנון אי לה ריינה מאדרי קאטירינה די מידיסיס.

איל ריי סולו איסטאצה הסינטארו. לה ריינה מאדרי אאון קי איל ריי לי אז'יאה דיגו די אסינטארסי, אילייה קידאצה אינפיים דילאנטרי די סו איזו קון און איירי ילארו אי קאלמו. קרילייון אי איפירנון דיסקאצינייאדוס איפשאצאן אפארדוס דיטראס די לה פולטרוגה דיל ריי.

— אלטיזה, דיזיאה לה ריינה מאדרי, מי מאנדאטיס אה דיזיר קי ציניירה אי נה קי ייה ציני.

— מי מאדרי, דיסו איל ריי, איי דיזדי מוגו טיימפו קי נו



צושקן מאס אה טומאר קונסיזום די צום סוצרי לום אינום די לה  
פוליטיקה. יי צום איזי ייאמאר פארה אזירצום מים איסקוזאס  
דילאנטרי די איסטום דום סיניוריס קי יי לום טינגו פור לום מאס  
פאילים סירצידורים.

קריליין אי איפירטון סי אינקלינארון.

— מי איזו, דיסו לה ריינה מאדרי, איסטו פרונטה אה אייודאר  
אה צואיסטרה מאאיסטאד קון מים קונסיזום, פירו נו סיריאה  
אגורה מויי טאדרי ?

— מויי טאדרי ! דיסו איל ריי.

— אה ! סוספירו לה ריינה מאדרי, מוגום אקונטיסימיינטום  
טריסטום סי אקומפליאירון מייגטריס קי יי איסטאצה אין איל  
קאכטיליין די אמצואזי אי איל ריינו די צואיסטרום גראסיזום,  
אלטיזה.

— איליזום ייה נו ציציין מאס.

— סי, פירו איליזום דיסארון אינה טריסטוי אירידאר אה  
צואיסטרה מאאיסטאד.

— קי אירידאר מי דיסארון איליזום ?

— לה פיידריטה די לה איסטימה דיל פואיצלו.

— סי אים פור איסטו, דיסו איל ריי, יי ייה טינגו קון קואלו  
טראייר אה איסטוי פואיצלו אה לה ראזון.

— אין צירדאר !

— קאלי טיניר און פוקו די פאסינסיייה, איל מומינטו נו איסטו  
ליסום ... סי לום פאריזייאנום טיינין דיזיאו די דיזוצידיסירמי ... יי  
ליס איסטו גואדראנדו פארה איליזום צואינאס אליגריאס ...  
לה ריינה מאדרי מירו אה סו איזו קון און אינקאנטאמיינטו

די טריסטויזה.

— אלטיזה, קונטינואו איל ריי, ייה אים טיימפו קי אצראמוס לום



אוזום, צום אי יין, סוצרי לאס אינטריגאס די לוס פרינספיס לוריגוס.  
— אה! איזו לה ריינה מאדרי יין ייה צום אצלי די אסטו דיזדי  
לונגו טיימפן, אלטיזה.

— טוצי יירו די קריאירמי אין לה אמיסטאר דיל דוקי די גואיזי.  
— אי די מאס קאליאה קי צום דיסקונפֿיארשאס די לאס  
גואירקידאדיס די סו אירמאנה, לה דוקיסה די מוגפאנסי...  
— או! איסטטה, דיטו אנרי קין און סיגטימיינטו די ראציייה, ייה  
לה טינגו אין מאנו... פוקו מאנקו קי אילייה נו מי איזיירה מאטאר...  
— קי דיזיס?... דימאנדו לה ריינה מאדרי.

איל ריי קונטינוואו :

— דיזדי טריס דיאס, מוגאס ציזיס מי דימאנדאטיס קי צום  
דיסירה אונדי איסטוצי לה פרימירה נוגי די מי אריצו אין שאטי טיירי.  
— אי יין צו לו דימאנדו די נואיצן, אלטיזה, סיינדו אאינדה  
מי צו דימאנדאנדו קי איצו טאן אימפורטאנטי טיניאס אה אקומפליר  
אקילייה נוגי פארה אירצום אין סיקריטאס דיל קאסטיליו ?  
איל ריי סי סונריאו אי דיטו :

— קי נו צום דיספלחזנה, אלטיזה, יין איסטאצה אין לאס  
לורייאס... אי פאסי לה נוגאדה אה לוס גיטויזוס די אונה מויי  
אירמוזה מוזיר.

— אין צירדאד !

— איסטטה אירמוזה מוזיר טינינדו אונוס אוזום אוזליס קי  
אראנקאן איל קוראסון מי אינפיגיוו קון סו מיראדה קירינסייזוס אי  
מי קריאי אין סו אמיסטאר. אילייה מי דייו און בוקיטו, איל פארפומו  
דיל קואל מי אימבוראצו סיינדו אציאן איספולצוריאדו אין איל און  
גארקוטיקו מויי פואירטי.

— אה! ייה אינדיציני... דיטו לה ריינה מאדרי.

— יין מי אינדורמיסי, אי קואנדו מי דיספירטי ייה אירה די



דיאה. אים פור איסטו קי יו טורני טאדרי חקיל דיאה אין  
איל קאסטיליו.

— פירו, דישו לה ריינה מאדרי, יו נו ציאו אין טודו איסטו  
נינגונה דיזגראסייה קי צום אריצאריאה ...

— אה! אים קי מי אולצדי די קונטארצום לו אימפורטאנטי.  
מיינטרים קי יו דורמיאה, יו איאה סיר מאטאדו פור און מונאקו.  
— אי קין צום סאלצו?  
— מאצאפינו.

— אלטיזה, דישו לה ריינה מאדרי, יו ייה סאציה טודו איסטו!  
— צום ייה לו סאציהש?

— פי, אי יו קי צי אהירלו די צואיסטרה צוקה פרופייה. יו  
סי מיזמו קי איל מונאקו מאגסיציקו קי איאה מאטארצום  
נו סי מורייו.

— אים מי מידיקו קי לו איסטו קוראנדו, אי איספיראמיוס  
קי איל סי סאגארה, סיינדו לו טינדרימוס מיניסטיר.  
— פארה קואלו, אלטיזה?

— אלטיזה, דישו איל ריי קון אונה צו גראצ, צום מי  
אקוואטיס מוגאס ציזיס קי סו פלושו, נו אים אנסי?  
— סי, אלטיזה.

— אגורה נו סירה מאס אנסי, יו צו איסטאר ריזיו (פירמי)  
אי לה גוסטיסייה דיצרה אזיסי.  
— קי קירי דיזיר?

— לה מוזיר קי קי צו אזירמי מאטאר אים לה דוקיסה די  
מונפאנסיי.

— ייה לו סי, אלטיזה.

— אי איל פארלאמינטו לה צוגארה.  
קריליון אי איפירנון סי מירארון איל אונו אל אוטרו סין



אזלאך נאדה .

— אלטיזה, דיסו לה ריינה מאדרי אין אליצאנטאנדו לוס אומצרום,  
איל פארלאמינטו אים מויי דיצואדו אה לוס פרינססיפס לורינזוס.  
— מינוס קי אה סוס ריי, אלטיזה.

— יו דיזיחו קי סיאה אנסי ... פירו צואיסטרה מאאיסטאר  
פינסה דונקי אזיר אריסטאר (אפריזאר) אה לה דוקוסה ?  
— סי, אלטיזה.

— קואנדו ?

— אה מאנייאנה, דיספואיס קי טורנאריומוס די סאן=דיניס,  
סיינדו ייה סאציש קי אים אה מאנייאנה קי ייצאריומוס אין סאן=  
דיניס לוס ריסטוס מורטאלים די מי צואין אמאדו אירמאנו.

— אלטיזה, דיסו לה ריינה מאדרי קון טריסטיוזה, צום מי  
מאנדאטיש אה ייאמאר פארה אוקופארמוס די איגוס די פוליטיקה,  
דיסימוס דונקי די אונה פארטי פור אוראס נואיסטראס דולוריס  
די פאמילייה.

— אגאמוס סיגון דיזיש, אלטיזה.

— איל קואירפו די מי איזו ייה פואי אימבאלסאמאדו, אי ייה  
פודימוס אטראזאר סוס פוגיראלים.  
— פארה קואלו ?

— אלטיזה, מי איספאנטו קי איסטי ציאזי נו נוס טראייגה  
אלגונק דיגראסייה.  
— פורקי ?

— צואיסטרה מאאיסטאר איזו יירו די דיסאר איל לוצרי אי אירסי  
אה סאן קלוד אי די מיזמו די אירסי די סאן קלוד אה סאטו טיירי.  
— אין צירדאר ?

— איל ריי די פראנסייה דיצי סיימפרי איסטאר אין איל לוצרי  
אי נו סאליר נונקה די איל .



- אים אונגה מוראדה טריכטי, אלטיזה.
- סי מיזמו סיריאה טריכטי נו קאלי סאליר די אליי, סיינדו
- אים אין איל קי באטי איל קוראסון די לה פראנסיי. קואנדו איל  
פאטרון נו איסטה, לום מוסוס אזין קוגספיראסיון...! מיינטרים קי  
בום איסטאצאס ליסוס די פארים, סון לום גואיזיס קי ריינארון  
אין איסטה סיבדאד.
- סוס ריינו ייה סי אקאצו, אלטיזה. לה דוקיסה די מונפאנסיי  
סירה גוזגאדה סוצרי לום אטורגאמיינטום דיל מונאקו קי אלייה  
לו ארמו פארה מאטארמי.
- אי אה קואלו סירה אלייה קונדינאדה?
- אה אונגה פריזיון פור טודה לה בידה.
- לה ריינה מאדרי אליבאנטו לום אומברום אי דיסו:
- בואיסטרה מאאיסטאד קירי קי לי די און קונסיזו?
- אבלאד, אלטיזה.
- קריאו קי אינטרי לאס גוארדיאס דיל ריי ייה אצרה צינטי  
אומבריס דיבואדום...
- או! סיגוראמינטי.
- דאד איסטום צינטי אומבריס אה סינייור קריליון.
- אי דיספואיס?
- אורדינאד אה סינייור קריליון די איר, איל אי לאס גוארדיאס,  
אה לה קאליי סאן-אנטוניו אונדי מורה לה דוקיסה די מונפאנסיי,  
אי אזירסין אצריר לאס פואירטאס די סו מוראדה או די  
דיספידאסארלאס מיזמו, סי סי ארה מיניכטיר.
- בואינו, אי דיספואיס?
- די אפיראר אה לה דוקיסה די מונפאנסיי אי טראיירלה  
אונדי בום.
- יין פינסו גוסטאמינטי קומו סו אלטיזה לה ריינה מאדרי,



דיסו קריליון, אי איל איז און פאסו פארה לה פואירטה.  
 — נו צאייאש, קריליון, דיסו איל ריי. צום, אלטיזה, דיסו איל  
 דיספואיס אה סו מאדרי, קונטינואלד... אי קואנדו לה דוקיסה סירה  
 אפאניאלה, קי ארימוס קון אילייה?

— איי אין איל לוצרי, אלטיזה, אינה פולייה אולציראדיזה, קי סי  
 פואירי קונצאר קומו אונה פריזיון פארה טודה לה צידה...  
 איל ריי סי טימבלו אינטירו.

— אין איסזה פריזיון, קונטינואלו לה ריינה מאדרי, מיטיראן אה  
 לה דוקיסה אי אלליי אילייה איספירארה קי סוס קאציליוס סי אגאן  
 בלאנקוס אי קי לה ראסה די לוס צאלואס טינגה און אירידאדור.

— נו, אלטיזה, נו, דיסו איל ריי, יו קירו קי סיאה גווגאדה...  
 — אינטונסיס, טיפאר גווגאדוריס, אלטיזה, אי אפריסורארצום,  
 סייגרו אגא: יאנה פואירי סיר נו סירה מאס טיימפו די איסטו...  
 — פורקי?

— פורקי אינטרימינטריס אילייה פודרה אזיר אליצאנטאר  
 אה טודום לוס פארזייאנוס קונצרה די צום.

איל ריי אצריאו לה צינטאנה קי דאצה פארה איל ריאו  
 לה סין, קיטו סו קאביסה אפואירה אי דיספואיס סי צולטו פארה  
 לה ריינה מאדרי אי לי דיסו:

— לוס פארזייאנוס איסטאן קאלמוס אי נינגון רואידו סי  
 אזי אואיר אין טודו פאריס.

— לה מאר טאמביין סי מוסטרה קאלמה איל דיאה די אנטיס  
 די לה טימפיסטה, דיספוגדיו לה ריינה מאדרי, אי לוס סולדאדוס  
 קי איסטאן אין איל לוצרי סון מויי פוקיס אי סין פואירסאס.



— סי, דיסו איל ריי אין סונריאנדוס, פירו ייה איי קון  
קיאלו אינפורטיסירלום. צינד ציר, אלטיזה, פור איסטה צינטאנס...

קאפיטולו 2 — לה אמאנטי די מאלב'אפינו.

מיינטרים קי איל ריי אללאצה אין איל לוצרי קון לה ריינה  
מארדי, מאלב'אפינו קוריאה צור לזם קאליים די פארים.  
מאלב'אפינו נו אירה אירמוזו אי טיניאה לה קארה פיקאדה;  
די מאס איל אירה אינקורקוצ'אדו אי אין קאמינאדו איל אראסטאצה  
און פוקו סו פיי סיידרו אין לוגאר די קאמינארלי, סיינדו  
אירה און פוקו קורטו, אי איסטו דאצה אה מאלב'אפינו אין איירי  
די קיסו. פורטאנטו און קי איל טיניאה טודאס איסטאס מאקולאס,  
איל אירה איסטוימאדו די לזם מוזיריס, כיינדו איל אירה מוזי  
אינטיליזינטי אי איסטו אים לו קי פלאזי לו מאס אה לאס  
מוזיריס; די מאס איל סי סאציאה ציין אדורגאריסי אי אפיטארבי  
אין מיטינדוסי שארפומיס, לו קי אזי סיימפרי אינפלמאר אה לאס  
איז'זם די חוה. איל סאציאה טאמציין סו אופיסיו די אמורוזו;  
אה טודאס לאס מוזיריס לים גוראצה קי לים אירה פיאיל, אי  
פורטאנטו אל לאס אינגאניאצה; אי לו קי אציאה די קוריוזו אונדי  
איל אירה, קי סאציאה אזירסי פירדוגאר די איליאס אי  
סימפרי לו אמאצ'אן.

אין לה קורטי די פראנסיה סי טופאצ'אן מוגום סינייורים  
קי אין צירדאד איראן מוזי אירמוזום אי אינטיליזינטיס, פירו  
מאלב'אפינו אציאה אלקאנסאדו אה אינטראר אין גראסייה אין  
אוזום די לאס דאמאס מאס קי טודום איליוס.  
— איל נו אים אירמוזו, דיז'אן פור איל לאס אונאס, איל אים



מיזמו פֿיאו, אַגֹּנטאַצאָן לאַם אַוטראַס, אַיל אַראַסטאָ און פּוקו אַיל  
פֿי, דיזיאָן אַה צוּ צאַסאַ לאַם מאַם אַוזאַדיאַוזאַס, אַי אַיל אַיס און  
פּוקו אַינקורקוּצֶדוּ—פֿירו אַיל טֿייניאָן אַיירי קי אַזי טריסאַליר!  
אַי אַין צִירדאַד, מאַלצֶאַפֿינֹ, אַאָן קי אַיראַ דיספֿיגוראַדוּ די  
נאַטוראַ, טֿיניאַה און אַיירי די און פֿרינספֿי אַודי און אַיזוּ די ריי.  
מֿיינטריס קי אַיל ריי אַיסטאַב'ה אַין סאַן קלוד אַין קומפֿאַניאַ  
די לה ריינאַ, מאַלצֶאַפֿינֹ אַב'יאַה אַיגוּ לה קורטי אַה טודאַם לאַם  
דאַמאַם די אַונור קי לוס אַקומפֿאַניאַצֶאַן.

מאַלצֶאַפֿינֹ טֿיניאַה אַונאַ נאַטוראַ אַיסטראַניאַ, אַי אַיס קי  
קוּאַנדוּ אַלסי טופֿאַב'ה אַין לה קורטי, אַלגונֹס מינוטוס דיספּואַים  
לו פּודיאָן אַינקונטראַר אַין דיפֿירינטיס לוגאַריס, סיאַה אַין לאַם  
טאַב'רנאַם אַו סיאַה אַינטרי לה גִינטי לה מאַם סימפּלי די  
פּואַיצֶלוּ.

אַונאַ דימאַניאַנאַ מלצֶאַפֿינֹ סיפּואַי אַה פּאַריס. אַקיל דיאַה  
אַב'יאַה פֿייסטאַ אַי לוס מאַנסֶצ'ום אַי מאַנסֶצ'אַס צאַיילאַצֶאַן  
דיצאַסוּ לוס גראַנדיס אַרצֶז'לים די לוס פּראַרוּס די סאַן זִירצ'יס.  
מאַלצֶאַפֿינֹ אַיסטאַב'ה צִיסטִידוּ סימפּלימינטי אַי סי אַב'יאַה  
מיסַקלאַדוּ אַינטרי טודאַ לה גִינטי; אַיל סי אַסִירקוּ אַלאַדוּ די אַונאַ  
אַירמוּזאַ מוגֶאַגֶה אַליגרי אַה אַוזֹם אַזול די דיזִיסִייטי אַניוס קי  
לי אַב'יאַה פּלאַזִידוּ אַי קי צאַיילאַצֶאַ קון אַינדיפֿירינסיאַ, אַיל  
פּאַרצֶ'ינוּ אַה אַזִירלי לה קורטי אַי דיספּואַים די לוס צאַיילִים, אַיל  
לה לייצֶ'וּ אַה לם טאַב'ירנאַ די מאַליקאַן.

אַיראַ לה אַוראַ דייס די לה נוּגִי אַי לה טאַב'ירנאַ  
אַיסטאַב'ה צֶאַזִיאַה; לוס סולדאַדוּס לנרינוּס סי אַב'יאָן אַידוּ, אַנסִי  
קי לוס מונאַקוּס.



מאלב'אפינו סינו אליו גונטו קון לה מוג'אג'ה; לה  
קומידה סי אלחרגו מיינטרים דוס אורח'ס, אי מיינטרים טודו  
איסטי טיימפו איליוס סי אלל'אצ'אן טודו פאל'אצ'ר'אס די אמור.  
מאלב'אפינו אצ'יאה דיג'ו אה לה מוג'אג'ה קי סי ייאמ'אצ'ה פירינה, קי  
איל אירה איל קאפו דילוס קידיי'אדורים סוצ'רי לוס קאצ'איי'וס די קאסה  
דיל ריי. פירינה אצ'יאה דיג'ו קי איליי'ה נו טיניאה נינגון פאר'יינטי  
אי צי'יאה סולה אין אונה ג'יקה קאמ'אר'יטיקה די לה קאיי די לוס  
"ליאונים סאן-פאל'לו", אי סי מאג'טיניאה די לה לאצ'ור די סוס מאנוס.  
מאלב'אפינו לי אפרומיטיו די נו דיס'אר'לה מאס סולה אי די איר  
קאדה נוגי אין סו מור'אדה אי פאס'אר'לה צ'ידה אינג'ונטוס.  
פירינה לי אג'יטו, אי אנסי פואי קיקאדה נו ג'יקואנדו מאלב'אפינו  
סאליאה דיל לוצ'רי סי איאה די ריג'ו אה להקאזה די פירינה אונדי  
פאס'אצ'אן לה אורה אי סי אלל'אצ'אן פאל'אצ'ר'אס די אמור...  
קואנדו איל ריי סי פואי אה סאן קלוד, מאלב'אפינו דוצ'ו  
אירסי קון איל. די אליו מאלב'אפינו לו אקומפ'אניו אין פרימירו  
אה פאריס, אי דיס'פואיס, די פאריס סי פואי קון איל אה שאטו  
טי'רי, אי פואי אין אונה אל'דיאה די איסטה סיצ'ראד קי איל לו  
סאלצ'ו די אונה מואירטי סיגורה.  
אה סוס ריטורנו די שאטו ט'ירי אה פאריס, מאלב'אפינו  
סינטיינדוסי פאטג'אדו די לה קאנסי'רייה דיל קאמינו, איל סי  
דורמ'יו די אין לונגו איספ'ואיניו אסטה לה מידיו דיאה. אה לה  
טאר'רי אצ'יינדוסי אקודר'אדו די סו אמ'אנטי פירינה, איל סי דיריזו  
פארה אירסי אה סו קאזה.  
פירינה מור'אצ'ה אין אונה קאמ'אר'יטיקה איג'ס סוצ'רי איל סיילו  
ראזו (טאל'אן) די אונה מור'אדה קי טיניאה אונה סולה צ'ינט'אניקה



קי דאזע סוצרי לוס טיזאדוס. טודה סו מוזילייה סי קומפוניאה די אונה קאמה, אונה מיזה אי דוס זאנקיטאס. סי אפיטאזע קי לי זיניאן אין סו קאזה דוס זיזיטאדורים, אילייה אירה אובליגאדה אינטונסיס די אסינטארסי סוצרי לה קאמה.

מאלזאפינו אין אינדוסי דיל לוצרי אונדי פירינה, איל נו פינסאזע אה אופרה קוזה קי אה דזירטירסי קון סו אמאנטי. אין לו קי איל פאסאזע פור לה קאליי סאן-אנטוניו, איל סי אינטרומפיו קון און בורגיו.

איל בורגיו זייסטיאה און פאלטו לארגו אי אנגו אי טיניאה איל איירי די און זינאנו. פירו מאלזאפינו קי סי טיניאה פור גינטל אומברי נו לי פלאזיו סיר אינטרומפיו פור און בורגיו, אי איל לי אונד און גריטו אי לו ייאמו זייסטייה. איל בורגיו סי איסקונו, אי סי אברוגונו איל פאלטו, לאס אלדאס דיל קואל סי אביאן און פוקו אליזאנטאר, אי סי אליטו. פירו אין לו קי לאס אלדאס דיל פאלטו סי אליזאנטאר, מאלזאפינו אביאה זייסטו קי איל בורגיו טיניאה אין סו סינטורה אין פיסטול.

— איסטי אס און אומברי אקאזידהרו! פינסו מאלזאפינו. אי איל קונטינאו סו קאמינו אדילאנטרי. אה סיין פאסוס אופרוס, מאלזאפינו סי אינטרומפיו קון און אופרו בורגיו. איסטה זייס, מאלזאפינו אין לוגאר די קיסארסי, פואי איל קי סי איסקונו; פירו איל ארימו סו קוודו סוצרי לה זיינטרי דיל בורגיו, אי קונטינטינו אונה קיזה דורה קי דיזיאה סיר אלגון פיסטול.

— אה! סי דיטו מאלזאפינו, לוס בורגיוס איסעאן דונקי ארמאדוס? אי קומו איל אירה קוריוזו, איל סי מיטינו אה סיגייר לוס פאסוס דיל סיגונדו בורגיו.



איסטי בורג'ז סי אפריסורו אין איל קאמינאר אי אקאנסו  
 א פרימירו קון איל קוא אציינדוס איגו אונה דיסינייה קון איל אוזו,  
 איליוס סי מיטיירון אה קאמינאר אינג'ונטוס. אה לה בואילטה דילה  
 קאיידי לוס ליאונס, לוס דוס בורג'זיס סי אינקונטרארון קון דוס אוטי  
 רוס בורג'זיס, אי עודוס לוס קואטרו סי אינטרארון אין איסטה קאליי.  
 — נה קי אסטה פרימארייו! סי דישו מאלצאפינו קי לוס  
 סיגייאה, אים גוסטו מי קאמינו פור אונדי צו איר ייו.  
 אינטונסים איל אליצאנטו איל בודרי די סו מאנטו סוברי  
 בו קואלייו אי אצאשו סו גאפואו אסטה לוס אוזוס.  
 לוס קואטרו בורג'זיס סי דיטוביירון אין מידייו לה קאליי  
 אי צאטיירון אה אונה פואירטה די אונה צייזה מיראדה קי סי  
 טופאצה גוסטו אאדו די לה קאזה אונדי מוראצה פירינה. מאצאפינו  
 סי אפארו דיבאשו איל פורטאל די לה קאזה די סו אמאנטי, אי  
 צידו אה לוס קואטרו בורג'זיס קי אינטרארון אין לה מיראדה די  
 אלאדו. פירו אפינאס סי סירו לה פואירטה דיטראס די איליוס,  
 אי נה קי אוטרוס דוס בורג'זיס אפאריסיירין אה לה פונטה די לה  
 קאליי. מאלצאפינו איספירו און פוקו אי צידו קי לוס דוס בורג'זיס  
 צאטיירון אה לה מיזמה פואירטה קומו לוס קואטרו די אנטיס; לה  
 פואירטה פואי אצייירטה אי איליוס אינטרארון אדינטרו.  
 אינטונסים מאלצאפינו קי אירה קורייוזו נו סי מיניאו די סו  
 לוגאר מיינטריס אונה אורה, אי צידו קי נואיצי אוטרוס בורג'זיס  
 אציאן צינידו אי אינטראדו אין לה מוראדה די אלאדו.  
 סוביטו מאלצאפינו צידו פאסאר פור לה קאליי אין אומברי  
 ציסטידו די מארינירו. מאלצאפינו לו יאמו אי לי דישו.  
 — סוס טו די איסטי קוארטייר?



— סי, סינייזר, ייו מורו אל קאָו די איסטא קאיי.  
 מאלבאָפּינע קיטו און איסקודו די סו אלדיקירה, סי לו מיטייו  
 אין לה מאנו דיל מארינירו אי לי דיטו:  
 — סאָים טו די קין איס איסטא מוראדה?  
 — סי, אילייה איס די סינייזר רוסיצונד, צורגיו די פאריס  
 אונז די לוס דיזיסים קאפוס די לה ליגה.  
 — מוגאס גראסיאס, דיטו מאלבאָפּינע.  
 איסטו דיזיינדו איל סי אינטרו אין לה מוראדה, אי סיצייו  
 אה לה קאזה די פירינה.  
 פירינה נו איספיראָה ציר מאס אה מאלבאָפּינע, סייענדו  
 אציאן מוגוס דיאס קי איל נו ציניאה מאס פור סו קאזה, אי אילייה  
 אציאה ייוראדו מוגו פינסאנדו קי איל לה אציאה אבאנדונאדו.  
 קואנדו לו צידו אינטראה, אילייה איגו און גריטו די אליגריאה,  
 אי איסטאנדייו סוס צראסוס סוצרי איל קואיליו די מאלבאָפּינע.  
 מאלבאָפּינע דיספואים די צזאלה די לאס דוס קאראס, אי  
 אנטים די ריספונדיר אה לאס פריגונטאס קי לי אזיאה פירינה,  
 מיטייו לה מיזה דיבאטו די לה צינטאניקה, סי סוציו סוצרי אילייה,  
 אי סי פאסו פור לה צינטאניקה אל טיזאדו.  
 — קי איסטאס אזיינדו! איסקלאמו פירינה.  
 — קאלייחדים! לי דיטו מאלבאָפּינע אין מיטיינדו און דידו סוצרי  
 סוס לאצייוס, קירו ציר לאס איכטרילייחב אי כה ציר קומו איסטא  
 איל טיימפו אי סי נו צה אזיר לוצייה.

קאפיטולו 3 — לוס קאפוס די לה ליגה.

מאלבאָפּינע סי מיטייו אה קוריר סוצרי איל טיזאדו קון מיגה



ליצייאניזא אסעה קי אריצו אל צודרי. אללי איל סי איסטירו די  
 צוקה אבאשו קיעו סו קאציסה פור אפואירה אי מירו. איל אציאה  
 איסקוידו איל צודרי קי דאצה פארה לה מוראדה די אינפרינטי.  
 און קורטיאו גראנדי פלאנטאדו די ארצוליס אלטוס  
 אפארטאצה לאס דוס מוראדאס, לה די פירינה אי לה די אינפרינטי  
 אונדי מאלצאפינו צידו אינטראר אה לוס קינוי צורגניזים. לאס  
 ראמאס די לוס ארצוליס איראן טאן גראנדים קי אלקאנסאצאן  
 אסעה לוס טיגוס די לאס דוס מוראדאס.

לוס קינוי צורגניזים סי פאסיאצאן אונוס קון אונרוס אין איל  
 קורטיאו אצל אנדוסין אה צו באשה אי סי אזיאן אין ציזים דיסיניאס  
 מיסטיריוזאס אי סי מוסטראצאן דיספאסינסיאדוס. לו קי פאריסיאה  
 אירה קי איספיראצאן אה אלגונו אונרו קי דיצריאה ציניר.  
 לה מוראדה דיל צורגניז רוסיצונד טיניאה דוס פיסוס, איל די  
 אבאשו דאצה פארה לה קאליי, אי איל די אריצה טיניאה לאס  
 צינטאגאס פארה איל קורטיאו.

פוקו אה פוקו סי איזו די ניגי אי לה איסקורידאר אינופיסו  
 אה איספאנדירסי סוצרי לה טיירה; מאצאפינו צידו קי אין אונה  
 די לאס צינטאגאס די לה מוראדה די אינפרינטי, אונה ליו ציניאה  
 די אקלאראר לה קאמאריטה קי איספאצה אונדירה אין  
 לה איסקורידאר.

לה קאמאריטה אקלאראדה סי פריזנטו אינטירה אה לה  
 ציסטהדי מאלצאפינו. אין מידייו אציאה אונה מיזה קוביירטה קון  
 און טאפיטי אי אל דירידור אציאן מונאס באנקיטאס.  
 מאלצאפינו קונטו לאס באנקיטאס אי טופו קי איראן דיזיסיש.  
 — דיזיסיש באנקיטאס! סי דיסו מאלצאפינו, הגורה איסטו



אינטיינדיינדו לו קי אים: לאס דיזיסים באנקייטאס סון פארה לוס  
קינזי בורגייזים קי סו איסעזן פאסיאנדו אין איל קורטיזו, אי קון  
איל בורגייז פאטרון די לה קאזה אילייזם דיצין די סיר לוס דיזיסים  
קאפוס בורגייזים די לוס דיזיסים קוארטיירים די פאריס. אילייזם  
סון לוס קאפוס די לה לינה אי סי נו מי אינגאניו אילייזם טיינין  
קי אזיר אגונטה איסטה נוגי.

פירו אינדיספארטי די לאס דיזיסים באנקייטאס דיל דירידור  
די לה מיזה אציאה טאמביין אה לה אונה פינטה די לה מיזה אונה  
סיאה פולטרונה קון קלאציקוס די אורו.

— קאלי סיאה קי איסטי לוגאר, פינסו מאלבאפינו, אים פארה  
לה פירסונה קי לוס בורגייזים איספיראן קון דיספאסינייה.  
און פוקו דיספואים און רואידו סיקו צינינדו די אפואירה  
סי איזו אואיר. אירה איל רואידו דיל מארטייליו די ברוגזו די  
לה פואירטה די לה קאליי קי אציאה סידו אליציאנטאדו, אי קי  
טורנאצה אה סו לוגאר.

מאלבאפינו טריסאלייו, דיסו סו מיראדה די לה צינטאנה אי  
בולטו סוס אוזים פארה לה פואירטה דיל קורטיזו.

לאס דוס פואירטאס די פיירו פואירון אציירטאס אי אונה  
קארוסה אינטימה טאפאדה אינטרו אין איל קורטיזו קון דוס  
מוסוס אונז די קאדה לאדו. קואנדו לאס פואירטאס פואירון  
סיראדאס, אונה פואירטה די לה קארוסה פואי אציירטה אי אונה  
מוזיר סאלייו די אדיינטרו לה קארוסה טינינדו לה קארה  
טאפאדה קון און צילו.

לוס בורגייזים קי סי אציאן צינידו אל דירידור די לה  
קארוסה לה סאלודארון קון ריספיקטו. דיספואים אונה אופרה



פֿירסונג סאליי די לה קארוסס. אירע און צורגײז. די לה מאנירה  
 קי לוס צורגײזים לו סאלודארון, מאלצאפֿינו פינכו קי קסאס איל  
 סיריאה סינייז רוס בונד איל פאטרון די לה קאזה, איל קואל  
 איריאה אה טראייר אה לה מוײזיר דיל צילו. איסטי צירגײז דייו  
 סו מאנו אה לה מוײזיר אי לה ייִצו דילאנטרי איל פורטאל די לה  
 קאזה. אליי, אנטים די אינטראר, איל בולטו סו קארה, איזו אונג  
 סיניאל אה לוס צורגײזים אי סי אינטרו אדיינטרו קון לה מוײזיר.  
 ליש צורגײזים סי אינטרארון טאמביין אדיינטרו דיטראס די אילייוס.  
 און פוקו דיספואיס מאלצאפֿינו צידו קי לה מוײזיר אי לוס  
 צורגײזים אינטרארון אה לה סאלה אקלאראדה. לה מוײזיר סי אסינטו  
 סוצרי לה פולטרונג אי לוס קינזי צורגײזים קון איל פאטרון די  
 לה קאזה סי אסינטארון, קאדה אונג סוצרי אונג צאנקיטה. אין  
 מיזמו טיימפי לה מוײזיר אליצאנטו סו צילו אי דיסו ציר סו פיגורה.  
 אינטונסים אונג סונריזה פאסו פור לוס לאצײוס די  
 מאלצאפֿינו קי קונסייו אה איסטה מוײזיר. אילייה אירע לה  
 דוקיסה די מונפאנסײ.

— אגורה נו אצאסטה סולו קון ציר, סי דיסו מאלצאפֿינו,  
 קאלי טאמביין אואיר לו קי צאן אה אצלאר.  
 דיצײסטה איל סי אליצאנטו אין פייס, סי עורנו פור לה  
 צינטאניקה אה לה קאמאריטה די פירינה.

פירינה איסטאצה קומו אונג אינטורפיסידה.

— קאלייאדיס! קאלייאדיס! קאלייאדיס! לי דיסו מאלצאפֿינו.

— פירו די אונדי צייניס! לי דיסו אילייה אין טימבלאנדו.

— מי אמיגה, לי דיסו מאלצאפֿינו, טייניס סאלצאנאס די קאמה?

— סי, סיגורו, דיסו אילייה מאראציליידה.



- טייניס טאמזיין אונג טי'זירה ?
- סי...פירו... פורקי מי אזיס איסטאס דימאנדאס ?
- מאלצאפינו קיטו סו בולסה די מונידה די סו אלדיקירה, לה
- אצריאו אי קיטו די חילייה אונג פיסטולה.
- נה, לי דישו מאלצאפינו אין מיטיינדו לה פיסטולה סוצרי
- לה מיזה, טומאלה פור לאס סאצאנאס.
- פירו קי צאס אה אזיר קון לאס סאצאנאס ?
- אגורה ציראס.
- מאלצאפינו טימו אונג סאצאנה קי אירה די רופה ריזייה
- אי קון לה טי'זירה קי לי דייו פרינה, סי מיטייו אה קורטארלה
- אין אזיינדו טיראס איסטריגאס.
- פירו קי אים לו קי איסטאס אזיינדו ? דימאנדו פירינה
- די מאס אין מאס אינקאנטאדה.
- מאלצאפינו אטו לאס פונטאס די לאס טיראס אונג פונטה
- קון אונטרה.
- איסטאס ציינדו, דישו איל אינטונסיס אה פירינה, איסטו
- אזיינדו אונג איסקאלירה.
- פארה קואלו ?
- פארה אצאסאר אין איל קורטיזו דיל ציינו.
- טי קירים איר פור אללי ?
- נו, מי אמיגה, סי מי קיריאה איר, ייו מי איאה פור לה
- פואירטה; איל איגו אים קי מי קאיו אין אניליו אין איל קורטיזו
- אי קירו איר אה טומארלו.
- או ! דישו פירינה, טי איסטאס צורלאנדו די מי.
- פואידי סיר... פירו אקונטינטאטי אגורה קון איסטא



## ריפואיסטה.

אי מאלצאפֿינו קורטו לס סיגונדה סאצאנה אין טיראס קומו  
 אצֿיאה קורטאדו לה פרימירה אי אין מאנקו די און קוארטו די  
 אורה, איסקאפו די אזיר אונה קואידרה די נייודוס ציין לארגה.  
 — טאנטו פיאור סי אילייה סי רומפי, פינכו איל, איל  
 סירצֿיסיין דיל ריי אים אנטים די טודו.

אי איל אטו לה אונה פונטה די לה קואידרה אין איל פיי  
 די לה קאמה די פירינה, אי דיספואיס טומו לה אונטה פונטה אין  
 סו מאנו, סי סוצֿיין די נוֹאִצֿו סוצֿרי לה מיזה אי סי פאסו פור לה  
 ציגטאניקה אל טיִאָדו. קואנדו צֿינו אל צודרי דיל טיִאָדו סולטו  
 לה פונטה די לה קואידרה אין לו צאזיאן, אי צֿידו קי אילייה אקאנסו  
 אסטה אבאסו דיל קורטיִאָו.

אינטונסים צֿיינדו קי נו אצֿיאה נינגונו אין איל קורטיִאָו,  
 איל סי אפֿירו קון לאס דוס מאנוס די לה קואידרה, אי סי אניצֿאלו  
 אה פיקו אה פוקו אסטה קי אלקאנסו אה צֿיניר אל קורטיִאָו.  
 אליין, אין פרימירו איל פינשו די אינטראר פור לה פואירטה פור אונדי  
 אצֿיאה אינטראדו לה דוקיסה קון לוס צורגיזים אי קי אצֿיאה  
 קידאדו אצֿיירטה. פירו איל סי צולטו די איסטה אידִיאה  
 פינסאנדו קי פודריאה אינקונטרארכי קון אלגון מוסו קי לו  
 ארונגאריאה אפואירה או קי אריאה אינפורמאר אל פאטרון די לה  
 קאזה די סו פריזינסיייה. איל איגו אונה מיראדה פור טודאס לאס  
 פארטים אי צֿידו קי דילאנטרי די לה ציגטאנה אקלאראדה אצֿיאה  
 און גראנדי ארצֿול; אי קומו לה קאלור אירה גראנדי אי קי אצֿיאן  
 אצֿיירטו לה ציגטאנה פור אזיר אינטראר איירי, לואיגו מאלצֿלֿפינו  
 סי אטריפו אין איל טרונקו דיל ארצֿול, סוצֿיין אריצה סוצֿרי לאס



ראמאס אי איסקוואו לה ראנייה קי דאצעה גושטו אינפרינטי די לה  
 צינגאנה. איל סי איזו און לוגאר אינטרי לאס מוגאס אוזאס קי  
 קוצריאן לה ראמה אי סי מיטייו אה ציר אדיינטרו דילה קאמאריטה  
 אי אה אוזיר לו קי סי אצללעה.

מאלצאפינו סי אינקאנטו די ציר קי אינדיכפארטי די לוס  
 דיזיסים צורגיזים אי לה דוקיסה אציאה אוטרה אוגה פירסונה קי  
 איל נו אציאה ציסטו אנטים, אפאר אדה דיטראס די לה פולטרונה  
 די לה דוקיסה. איסטא פירסונה נו אירה און צורגיז, פירו און  
 גיפיל אומצרי אינטירו ארמאדו. מאלצאפינו לו קונסייו אי סי  
 דישו אינטרי סי :

— או! או! פירו אים מוגסיניור איל דוקי די גואזי איל פרופייו!

— גוסטאמינטי! דישו אוגה צוז צינינדו די אלעדו.

מאלצאפינו קי סי קריאה איסטאר סולו סוצרי איל ארצול,  
 פואי טאנטו איזמוצידו די איסטא צוז קי לי צינו סוצימו אה סי  
 אוזידו, קי איל סי איאה אה קאייר די לה ראמה אבאשו. איל סי  
 צולטו און פוקו די סו לוגאר אי צידו אין אוטרה ראמה די אאדו  
 און אומצרי אסינטעדו קומו איל. קומו לה נוגי נו איסטאעה  
 טאנטו איסקורה, מאלצאפינו פודו ציר לה פורמה דיל אומצרי, פירו  
 נו פודו ציר לאס סיניאלים די לה קארה. איל טראצו סו קוגילייו קון  
 לה אינטיסייון די אינפינקארסילו אין סו פיגו.

— קאלייאדים! לי דישו לה מיזמה צוז, נו טיניש מיניסטיר די

צואיסטרו קיגילייו, יו נו צום קירו אזיר נינגון מאל.

— קין סוש צום? מורמוריאו מאלצאפינו קון אוגה צוז אאוגאדה

די מוגו איזמוציינטו.

— אין אמיגו.



— אמיגו די קין ?

— די צום אנטיס די טורו.

— אי די קין מאס ?

— דיל ריי די פראנסייה.

אה איסטאס פאלאצראס, מאלצאפינו אריפוזו די סו  
איזמוצימינטו אי טומו סו איירי נאטוראל.

#### קאפיטולו 4 — לה ג'ורה.

מאלצאפינו אצינדו טומאדו סו איירי נאטורא, אי קומו צורלון  
קי אירה, טופו טאמציין אגורה לה אורה די צורלאר אי דיסו:  
— פירדון! סיניור, אאון קי איל טיימפו נו איכטה טאן צואינו  
איסקוודו אי קי איל לוגאר טאמציין איס מאס פיאר פארה אונה  
פריזינטאסיין, צום פלאזיריאה דיזירמי אה קין איס קי טינגו איל  
אוגור די אללאר ?

— אה אונו די צואיכטרוס אמיגוס, סיניור, ריכפונדיין איל  
אומברי, לה מיראדה דיל קואל צריליאצה אין לה איסקורידאר.  
— או! פירו, דיסו מאלצאפינו, ייו נו קונוסקו איסטטה צו.  
— סיגורו, סיניור, סינדו נו טוציטיס נונקה אואידו מי צו.  
— אינטונסיס נו סוס מי אמיגו.

— אל קונטראריין, סיניור מאלצאפינו.

— מי קונוסיס צום ?

— ייה פואידי סיר.

— אין איכטי קאצו, דיזירמי צואיכטרו נומברי.

— ייו צו לו דירי אלגון דיאה ... פירו נו ... איסטטה נוגי ...

— פורקי דונקי, סיניור ?



— פורקי טינימוס אוצרה קוזא אה הזיר.

— אה! אין צירדאד?

איל דיסקאונסידו איספאנדיוו לה מאנו פארה לה ציגטאלנה  
אציירטה אי מוסטרו אה מאלצאפינו לוס בורגיזים אגונטאדוס אין  
לה סאלה קון לה דוקיסה די מונפאנסיי אה סוס קאציכירה.

— טיניש ראזון, דישו מאצאפינו, אויגאמוס לו קי סי צה אצלאר.  
לה דוקיסה די מונפאנסיי ציניאה אין איסטי מומינטו די  
אצרייר לה אגונטה.

— סיניורים קאפוס די לה ליגה, דישו אילייה אין אדריכאנדוס  
אה לוס דיזיסים בורגיזים, ייו קריאי מיינטרים טריס דיאס קי איל  
טרונו איכטאצה צאזיאו. פירו, לה גוסטיסייה דיל סיילו נו סי  
דיגיוו אאיגדה אי איל ריי אנרי די צאלואה איכטה אאיגדה אין  
איסטי מוגדו אי קונטינואה אה אונדיר איל רייגאדו אין אונה מאר  
די אינגוסטיסייאס. איל טיימפו ייה צינו פור קי לה פראנסייה  
סי אליצאנטי, קי פארים סירי סוס פואירטאס קין קאדינאס אי  
אינגה סוס קאליים די אימבאראסוס אי אינטרומפייכוס פור נו  
דישאר פאסאזי, אי קי איל פואיצלו אגה גוסטיסייה סוצרי איל לוצרי.  
— קי אירמוזו דיסקורכו! מורמוריאו מאלצאפינו, ייו דאריאה  
און צואין אימשורטו די דינירו די מי פיגו, פור קי סו מאאיכטאד  
איל ריי אנרי די פראנסייה אויירה לאס פירלאס קי לה דוקיכה  
צייני די קיטאר די סו צוקה.

אינטונסים אונו די לוס דיזיסים בורגיזים סי איצאנטו אין  
פיים. אירה סינייור רושיבונד איל פאטרון די לה מוראדה, איל  
קאפו איל מאס אינפלואינטי די לה ליגה.

— אטיזה, דישו סינייור רושיבונד, נווטרוס ייה איסטאמוס



פרונטוס.

— אין צירדאד? דיסו לה דוקיסה.

— פירו נוס מאנקה און קאפו ...

— גאלו, דיסו לה דוקיסה אין אמיסטראנדו אה סו אירמאנו

איל דוקי די גואיזי.

איל דוקי קי איסטאצה קאלייאדו, מיניאו סו קאצ'יכה אין

סיניאל קי איל איסטאצה די אקורדו אי אגיטאצה אה סיר איל

קאפו די לה ליגה.

— אינפין, קונטינאו סיניור רושיבונד, טינימוס מיניכטיר די

טופאר און אגאקי פארה אימפיסאר לה ליגה.

— און אגאקי! איסקלאמו לה דוקיסה, טיניס מיניסטיר אגאקי!

— או! דיסו אוטרו בורגיס, לה מאס גיקה קוזה... אונה נאדה...

פור אישימפלו, און סולדאדו דיל ריי מאטראטאנדו אה און בורגיס...

אינטונסיס איל דיסקווסידו סי אבוקו אל הואידו די

מאלבאפינו אי לי דיסו:

— מיינטריס קי איסטה גינטי בוסקאן אה טופאר אגון אגאקי,

סי פואירי אזיר און אירמוזו גולפי.

— קי גולפי? דימאנדו מאלבאפינו.

— איספאנדירליס אונה ריד.

— קי מודו?

— אנסי, קונטינאו איל דיסקווסידו. אקי איסטאמוס דוס

אוינדו לו קי איליוס איסטאן אבלאנדו, קאדה אונו פור סו

ק'אינטו. סי דיסאמוס קי אונו סולו אויגה?

— אינטונסיס, דיסו מאלבאפינו, איל אוטרו נו סאצרה נאדה.

— פירדון... איל קי אוייריאה קונטאריאה טודו אל אוטרו.



— סיאה! פירו קי צה אזיר איל קי נו איסטארה חקי  
 מיינטרים איכטי טיימפו?  
 — אונה קונה מווי סימפלי; איל אירה א לוצרי אי דימאנדארה  
 קי קירי אצלזר אל ריי.  
 — מווי צואינו. אי איל לי קונטארה טודו לו קי סי איכטה  
 פאסאנדו חקי?  
 — גוסטאמינטי, סינייור מאצאפינו, איסטו אים לו קי קאי אזיר.  
 — אי טראאיריאה דיל לוצרי אה סינייור קרילייון קון אונה  
 סיינטינה די סולדאדוס די לאס גוארדיאס?  
 — ציאו קי איסטאס אינדיצינאנדו גיסטו.  
 — דיספואיס, קונטינואו מאצאפינו, סינייור קרילייון אי לאס  
 גוארדיאס אסיגאריאן לה מוראדה די סינייור רישיצוגד, אי לו  
 אריסטאריאן אה איל גונטו קון לוס אוטרוס בורגזיס, איל דוקי  
 די גואיזי אי לה דוקיסה די מונפאנסי...  
 — סוש און אומצרי די מוגו מיחוליון, סינייור מאלצאפינו.  
 — אי צום סיש מווי צואינו, סינייור.  
 — אי מיינטרים קי יו קידארי חקי, צום אנדאד קיריינדו  
 אל לוצרי.  
 — אה! סו יו קי דיצו איר אל לוצרי?  
 — סיגורו, סיינדו יו נו סו קונוסידו דיל ריי אי סי קירירה  
 מוגו טיימפו פארה אריצאר אונדי איל.  
 — נו סוש צום די לה קורטי, סינייור?  
 — נו, ריספונדייו איל דיסקונסידו, יו סו די לה פרוצינסייה.  
 — אה! איזו מאלצאפינו, אי מיינטרים קי יו אירי אל לוצרי,  
 צום צום קידאריס חקי?



— סי.

— אי אוהיריש קון אטינסייין?

— סיגורו, סיינדו ייו נו ציני אקי קי פארה אוהיר.

— איל דייו לו סאצי, דישו מאצאפינו, קי צואיסטרה פרופוזיסיין

מי פלאזי מוגו, אי סיריאה איגרי די ציר אה סינייור קריליין

אקומפליר איל אירמוזו גולפי די לה ריד קי אימאזינאטיש, פירו...

— קי קיריש דיזיר? דימאנדו איל דיסקווסידו.

— און פינסיריין איסטראניו מי צינו אל טינו: סי מיינטריס קי

ייו מי צו אל לוצרי, לוס בורגיזים סי צאן...

איל דיסקווסידו איזו אונה גיקה ריזה די בורלה אי דישו:

— סינייור מאלצאפינו, ציאו קי אין צירדאד סוש און אומצרי

די מוגו מיאולייו.

— מוגאס גראסייאס, סינייור.

— צום דיזיש לאס קוזאס קון מידייאס פאלצראס, פירו אין

דיסאנדולאס ציין אינטינדיר.

— אין צירדאד?

— אי לה פרוצה אים קי ציניש די דיזירצום אינטרי צום, קי

ייו פודריאה סיר און אמיגו די איסטה גינטי קי איסטאן אליי, אי

קי נו אים פור אילייוס קי ייו איסטו אקי מיטיינדו טינו, אוטרו

קי פור צום, אי קי סי צום איסטו מאנדאנדו אל לוצרי אים פור

אזירצום קאזיר אין אלגין אינטרומפייסו.

— פור מי צידה, סינייור, דישו מאצאפינו, איסקוואדמי סי מי

יירי, פירו ייו סיימפרי פואי די מי נאטורה און פוקו דיסקוופיארדו.

— אי סי ייו צום דיגו מי נומצרי, מי צאש אה קריאיר?

— קומו צום ייאמאס?



איל דיסקונוסידו סי אזוקו אי מיטייו סוס לאצ'יוס סוצרי  
 איל אזאידו די מאלצ'אפיו אי לי דישו און נומצרי.  
 איסטי נומצרי איזו סוצ'רי מאצ'אפיו אונה אימפריס'יון  
 טאן איזמוצ'יינטי קי פוקו מאנקו קי נו סי קאיירה דיל ארצול  
 פור לה סיגונדה צ'יס.

— פואיס ציין! דישו איל דיסקונוסידו, איריש צ'וס אגורה?  
 — או! סיגורו.

איסטי דיזיינדו, מאצ'אפיו סי אבאשו דיל ארצ'ול אי פואי  
 אי סי אפירו די לה קואידרה די גיודוס פור לה קואלה סי סוצ'יו  
 סוצ'רי איל טיז'אדו די אונדי אב'יאה אבאשאדו אנטים.  
 פירינה קי אב'יאה קידאדו טריסטי אי קי לו איספיראצ'ה,  
 איגו און גריטו די איגריאה אין צ'יינדולו טורנאר.

פירו מאצ'אפיו קי נו פינסאצ'ה אגורה א אמור, לואיגו קי  
 אבאשו די לה צ'ינטאניקה, אב'ריאו לה פואירטה די לה קאמארטה  
 אי סי פואי קורינדו סין אצלאר אה פירינה ני און סולו ציירצ'ו.

— — — — —  
 אירה ג'וסטאמינטי אין לה אורה קי מאצ'אפיו קוריאה פארה  
 איר א לוצ'רי קי איל ריי אנרי טרים אב'יאה דיגו אה סו מאדרי  
 אלה ריינה קאטירינה די אסירקארסי אלה צ'ינטאנה אין דיזיינדולי:  
 — מיראד, אלטיזה, מיראד אליי!

לה ריינה מאדרי קיטו סו קאצ'יסה אפואירה די לה צ'ינטאנה  
 אי אה לה קלארידאר די לה לונה, אילייה צ'ידו און גראנדי בולטו  
 פריטו קי סי מוצ'יאה קומו און גראנדי קוליב'רו א בודרי די איל  
 ריאו, אי סי דיריז'יאה אב'אגאר אב'אגאר צ'יינינדו פארה איל לוצ'רי.  
 איסטי בולטו איסטראניו אירה און קואירפו די ארמאדה



קי צ'ניאה אין פאחים אה לאס קאלייאדאס סין אזיר נינגין רואידו.  
 — קי אים איסטו? דימאנדו לה ריינה מאדרי.  
 — איסטו אים, ריספונדייו איל ריי, אונה טרופה די אוגו מיל  
 סולדאדום סואיסזיס.  
 — אין צ'ירדאד?  
 — קי צ'יינין אה אג'ונטארסין קון לוס סולדאדום קי קומאנדא  
 סיניור איפירנון.  
 — אה! מויי צואינו! איזו לה ריינה מאדרי.  
 — אילייוס סיראן אריקו'ידום אין איל לוב'רי, אי סון אילייוס  
 קי אפורסאראן אה לוס פאריוזיאנוס אה איסטאר קידום אי נו  
 ריב'ולטארסין.  
 — ראזון די מאס, דישו לה ריינה מאדרי, פארה קי צואיסטרה  
 מאאיסטאר סי אסיגורי די לאס פירסונאס די לוס פרינס'יפ'ים לורינזוס.  
 — או! פארה איסטו אאיגדה טינימוס טיימפו.  
 אין לו קי איל ריי אב'לאב'ה אנסי, לה פואירטה סי אב'ריאן  
 אי מאלב'אפינו אינטרו.  
 — אטיזה, דישו איל, סי צואיסטרה מאאיסטאר קיריריאה דארמי  
 אה סיניור קרילייון אי טריגטה די סום גוארדיאס, אילייה נו  
 טינדריאה מיניסטיר מאס די טודום סום סולדאדום סואיסזיס.  
 קרילייון טוב'ו אונה סונריזה די צואיגה סיניאל.  
 מאלב'אפינו קונטינואו:  
 — טינגו דיב'אשו לה מאנו אה סו אלטיזה לה דוקיסה די  
 מונפאנסיי, אה מונסיניור איל דוקי די גואיזי אי אה טודום לוס  
 קאפוס צורג'יזיס די פאריס קי קונספיראן אין איסטי מומינטו  
 קונטרה לה צ'ידה אי לה קורונה די צואיסטרה מאאיסטאר.



האפיטולו ש -- דיזוב'ידיבימיינטו אה לוס אורדינים דיל ריי.

מאזב'אפינו סי איספיראצ'ה קי איל ריי לי איאה אזיר  
אגונאס פריגונטאס, פירו איל ריי פינסאצ'ה אה אותרה קוזה  
אי אין לוגאר די אב'לאר אה מאזב'אפינו, איל דיסו אה ריינה מאדרי:  
— בואינו! ייו איסקומיטו, אטיזה, קי מאזב'אפינו צ'ייני אה

אקונסיזארמי איל מיזמו קונסיז'ו צ'ואיסטרו.  
— סי, איזו מאזב'אפינו קון אונה סינייא די קאז'יסה אין  
מיראנדו אה לה ריינה מאדרי קאטירינה.

— אנס, קונטיניואו איל ריי אין אדריסאנדוסי אה מאזב'אפינו,  
טו סאז'יס אונדי איסטה לה דוקיסה?  
— סי, אטיזה.

— אי איל דוקי די גואיזי?

— ייו סי אונדי איסטה איל דוקי די גואיזי אי לוס דיזיסיש  
קאפוס צורגיזיס קי קירין קיטאר די ריי אה צ'והיסטרה מאאיסטאר  
אי אינסירארצ'וס אדיינטרו די און קונצ'ינטו.

אירה סיימפרי די און קי קואנדו לי אב'לאז'אן א ריי אנרי  
טרים די איסטאס קוזאס אי קי לי דיזיאן קי אב'יאן צ'יסטו לה  
פיז'ירה די אורו קי לה דוקיסה די מונפאנסיי ייב'אצ'ה קון אילייה  
פארה קורטארלי לוס קאז'ילייוס, איל ריי סי מיטיאה אין גראנדי  
אירה.

פירו איסטה צ'יס איל נו סי אינסאניו דיל טודו אי אל  
קונטרארייו, איל קידו קאמו אי סונריאינדו.

— אה! קי? אין צ'ירדאר, דיסו איל, איסטוס צורגיזיס מי  
קירין קיטאר די ריי?

— סי, אטיזה, אי אילייוס פינסאן די אטאקאר איל לוב'רי.



— אה ! זעה !

— אים אינטיראמינטי קומו טינגו לה אונור די דיזירב'ולו.  
 לה ריינה מאדרי אי קרילייון סי מיראז'אן קון אינקאנטי אי לו  
 קי פאריסיאה אירה קי אילייוס סי קיריאן דיזיר קי איל רוי אים=  
 טאזע לוקו, אונדי סי מוסטראזע טאנטו קאמו .  
 קואנטו אה סינייור איפירנון, איל איסטאזע מויי טריסטי  
 אי נו קיטאזע ני אונה פאלאזערה די סו בוקה. איסטו אירה פור  
 קי איל סי אציאה איגו קורוניל-גיניראל די לוס סולדאדוס  
 סואיסיזיס, דיזדי אוגו דיאס די קואנדו סינייור קרילייון סי אצ'יאה  
 איגו קומאנדאנטי די לאס גוארדיאס פראנסויזאס.  
 סינייור איפירנון פינסאז'ה קי לוס אוגו מיל סולדאדוס  
 סואיסיזיס קי אריז'אז'אן איהן אה פורמאר אונה צואינה טרופה,  
 אי קי סי לוס פארזייאנוס סי ריז'ולטאז'אן, לו קי אירה פרוזאבל,  
 איל דיז'ריאה איר א פרימיר ראנגו דילאנטרי איל פואיגו די לוס  
 צורגיזיס.

איל ריי קי סי אצ'יאה ארימאדו אה לה צ'ינטאנה, ייאמו  
 אה מאז'אפינו סין צולטאר סו קארה, אי לי דישו :

— צ'ין, מאז'אפינו, אי מירה אה איסטא אירמוזה טרופה.  
 — סי, סי, אטיזה, דישו מאז'אפינו, אין צ'ירדאד איסטוס  
 סולדאדוס סואיסיזיס סון אירמוזוס, פירו ייו איסטו אין מיי אידיאה...  
 — אנס, קונטינאו איל ריי, לוס צורגיזיס דיזין די קיטארמי  
 די ריי ?

— סי, אטיזה.

— אי קואנדו אים קי דיזיאן איסטו ?

— איי אונה אורה.



- אין קי לוגאר ?
- אין אונה קאזה די לה קאיי די לוס ליאוניס-סאן-פאז'לו.
- די קין אים איסטה קאזה ?
- דיל סינייור רושיבונד, אונד די לוס דיזיסיש בורגניזיס.
- איסטה ג'ינטי אומסטאן לוקוס, דישו איל ריי, או איליוס נו  
צ'יירון אה מים סולדאדוס סואיסזיס.
- אי אנרי טרים מיראז'ה קון אונה מיראדה די איגריאה אי  
גוסטו אה לוס סואיסזיס קי אימפיסאז'אן אה אינטראר א לוז'רי.
- אין איסטי מומינטו קריליון קי נו פודו מאס סומפורטאז'  
איל קאמו דיל ריי דישו :
- אינפ'ין, קי אורדינה צ'ואיסטרה מאאיסטאר ?
- נאדה, דישו איל ריי.
- קומו ! נאדה ?
- מי צואין קריליון, קונטינואו איל ריי, איסטה נו'גי נו  
טינגו טיימפו די אוקופארמי די לוס קונספיראדורים. טינגו אוטרו  
איג'ו מאס אימפורטאנטי אה אזיר.
- פירו, אטיזה...
- אנטיס די טודו קאלי קי אגה מיטיר אה מים סואיסזיס  
אין סום קאמארטיטאס אין איל לוז'רי.
- סינייור איפירטון סי קארגארה די איסטי איג'ו, אלטיזה.
- סי, דישו איפירטון קון אליגריאה, סיינדו איל סי איספאנטאז'ה  
קי נו לו אינקארגארן די איר אה אריסטאר אל דוקי די גואיז.
- דיספואיס, קונטינואו איל ריי, נו קאלי קי מי אולצ'ידי קי  
אים אה מאנייאנה קי סי אראן לוס פ'וגיראלים די מי אירמאגו.
- איסטו נו אריאה נינגון דיטינימיינטו, דישו לה ריינה מאדרי.



— אי ! דיוס מיאו ! אלטיזה, איזו איל ריי קון דיספאסינייה  
 קין צ'ום דיזי קי איסטום צורגיזים נו צ'אן אה ריזיסטיר... אי קי  
 לה באטאלייה נו אימפיסארה איסטטה נוגי ?  
 — מוגו מיזור סי סי אימפיסה איסטטה נוגי, נו טיגדראן קי  
 אה באטירסיין.

— אינטונסיס, מי אירמאנו נו סירה אינטיראדו אה מאנייאנה.  
 — אלטיזה, דישו לה ריינה מאדרי, קאלי אנטיס די טודו קידיאר  
 פור לה סאלב'אסיון די צ'ואיסטרה קורונה...

— פארה איסטו ייה טינגו אה מים סולראדוב סואיסזיס.  
 — אונה צ'ים קי אים אנסי, פורקי נו מאנדאר לואיגו מיזמו  
 אה אריסטאר אה לום קונספיראדורים ?

— פורקי סי אימפיסאן אה באטירסיין איסטטה נוגי, קונטינואו  
 איל ריי, קי אירה קאצ'יסודו אי קי נו סי בולטאצה די סו אידיאה,  
 לום פֿוניראלים נו פודראן סיר איגום אמאנייאנה.

— אי קי איי פור איסטו? לום פֿוניראלים פואידראן סיר  
 אטראזאדום.

— איסטו אים אימפוסצלי, אלטיזה, קונטינואו איל ריי, ייו  
 אורדיני קי לה סירימוניאה סי אגה אה לה אורה נואיצי אין  
 לה איגליסייה די סאן ז'רמין. דון באזיליו אי ייו ייה אריגלימוס  
 טודו אוי. . . לום פיניטינטיס אי לום מונאקום ייה איסטאן  
 פרונטום. . . דונקי דיסימוס אה לום צורגיזים קונספיראר אין  
 ריפוזו אי דיספואיס די אמאנייאנה נום אוקופארימוס די לום איגום  
 פוליטיקום.

קריליין אי מאלב'אפינו סי מירארין קין און דולוריוון  
 אינקאנטאמיינקו,



קואנטו אה לה ריינה מאדרי, אילייה סי דיריזו אצאגאר  
אצאגאר פארה לה פואירטה אי סאלייו סין קי איל ריי פינכארה  
אה דיטינירלה.

איל ריי נו קיטאצה איל אוזו די סוצרי לוס סולדאדוס  
סואיסזים, קי קונטינוואצאן אה אינטראר אדיינטרו איל לוצרי.  
לה ריינה מאדרו אין סאליינדו אצ'אה אינו אוגה סינייאל  
אה קר ליון.

דיספואיס קי לה ריינה מאדרי סאלייו אפואירה קריליון דיסו  
אל ריי :

— אינטונסים צואיסטרה מאאיסטאר נו טייני נאדה אה  
קומאנדארמי איסטטה נוגי?

— נאדה, מי צואין קריליון.

— טאנטו מיזור, אלטיזה.

— פורקי טאנטו מיזור ?

— פורקי איסטו קאנסאדו.

— אה !

— אי קירו אירמי אה איגאר.

— צואינאס נוגים, קריליון, אמיו מיאו !

אי קריליון סאלייו סאלודאנדו אל ריי אי אה סינייור איפירנון.

מאלצאפינו סי אסירקו דיספואיס אי דיסו :

— צואינאס נוגים, אלטיזה.

— אי טו טאמביין קירים אירטי אה איגאר ? דימאנדו אל ריי.

— סי אי נו, אלטיזה.

— קומו צייני איסטו ?

— טינגו אוגה סיטה די אמור, אלטיזה.



— אין איסטי קאצו קאלי קי צאייאס... פירו אקאצידאטי ציין!  
 דישו איל ריי אין סוספיראנדו... ייה כאצים לו קי מי אקונטיסיו  
 אקילייה נוגי אין שאטו טיירי...

— ייו נו סו ריי, דישו מאלצאפינו, צואינאס נוגים, אלטיזה.  
 — צואינאס נוגים, מי גראסייוו.

מאלצאפינו סאלייו טאמציין דישאנדו אה סינייור איפירנון  
 סולו קון איל ריי.

— קריליים טו? דישו איל ריי אה איפירנון, קי טודוס, קרילייון  
 אי מי מאדרי אי איסטי גיקו מאלצאפינו קי לאס טיינין קון איל  
 דוקי די גואיזי, אים די אידיאה פור קי לו אגה אריסטאר?  
 — פירו, אלטיזה, דישו איפירנון, אילייוס טיינין פואידי סיר  
 ראזון.

— דיל טודו, מי אמיגו, טודוס אילייוס איסטאן ייראדוס.  
 — פירקי?

— אוימי ציין, איפירנון, מי אמיגו. קון אוגו מיל סולדאדוס  
 נו סי טייני מיניסטיר די אפריזאר א דוקי די גואיזי.  
 — נו אינטיינדו נאדה, אלטיזה.

— סימפלימינטי לו דיסטיראן די פאריס, אי די מאס אציינדו  
 פינסארו ציין, ייו טופו קי נו קאלי אזיר נינגון פרוגיסו אה לה  
 דוקיסה.

— אה! אין צירדאר!

— ייו לי רוגארי די אירסי אה נאנסי.

— אי סי אילייה ריפוזא די אירסי?

— ייה טינגו אה מים סולדאדוס, דישו איל ריי.

אי סיראנדו לה צינטאנה איל קונטינאו:



— צאמוס אל קורטיזו אה ציר אה לום סולדאדוס.

— — — — —  
 מיינטרים קי איל ריי ריספונדיאה אה איפירטון קון  
 איסטום ציירצום: „ייה טינגו אה מים סולדאדוס“, לה ריינה מאדרי  
 אציאה יצאדו אה קריליון אין אונה סאלה די אלעדו דיל  
 קאציניטו דיל ריי.

מאצאפינו סי אציאה טאמציין אינטראדו אין איסטא  
 סאלה דיטראס די קריליון.

— סיניור קאצאליירו, דיסו לה ריינה מאדרי אה קריליון,  
 איל ריי מי איזו איסטא אין איסטו מומינטו אין איסטאדו די  
 פלאקיצה די מיאולייו, אי קאלי נו טיניר מיידו די סו ראצייה.

— אצלאד, אלטיזה, ייו צום אויגו, דיסו קריליון.

— צאמוס אה גוגאר און גודרו גוגו, צום אי ייו.

— ייו אמוצאסטאנטי גוגאר לום גודרוס גוגוס, דיסו קריליון.

— ייו קורו איל ריזיקו די טורנאר אה אמצואזי, אי צום

ריזיקאריס די סיר איגזילאדו אי די פירדיר צואיסטראס פונקסייוניס.

— דיספואיס? דיסו קריליון קון יילור.

— פורטאנטו קאלי קי מי אוצידיסקאס.

— קי קומאנדאס, אלטיזה?

— לו קי איל ריי נו קירי, ייו צום אורדינו די אזירלו.

— צואיסטרה מאאיסטאד קירי?...

— קירו קי צאייאס קון סיניור די אוזיס, דיסו לה ריינה

מאדרי אין מוסטראנדו אה מאלצאפינו.

— אי קי צאיייה אריסטאר אה לום פרינסיפס לוריגוס אי

לום דיזיסס צורגיזיס?



— סי.

— איסטו איס מווי פֿאסיל פֿארה מי, דישו קריליון, אי ייה  
איסטו אינדו.

אי צולטאנדוסי די פֿארטי די מאלצאפינו, איל לי דימאנדו:  
— מי צאס אה אמוסטראר איל קאמינו, סיניור?

— סיגורו, דישו מאלצאפינו, ייו ציני אקי אפרופייאדו פֿארה  
איסטו...

דיים מינוטוס דיספואיס, אי מיינטרים קי איל ריי אנרי  
טרים איסטאצה אינקאנטאדו די צירסי אינטרי סיס כולדאדוס  
סואיסזים אי קי נו סי פינסאצה דיל טודו קי איאן אה דיזוצידיסיר  
סוס אורדינים, סיניור קריליון, מאלצאפינו אי טרינטה סולדאדוס  
די לאס גוארדיאס טומאצאן איל קאמינו די לה קאליי די לוס  
ליאונים=סאן=פאלו.

— פֿארה קואלו, דיאצלו, לי צאלי אל ריי די סיר ריי די  
פֿראנסייה, אונה ציס קי נו לו אוצדיסין?

קאפיטולו 8 — מאלבאפינו נו טופה אל אטיגו דיסקונוסידו.

מאלצאפינו קאמינאצה אדילאנטרי די קריליון אי די סו  
טרופה פור מוסטרארליס איל קאמינו, אי אפריסוראצה כוס  
פאסוס איספאנטאנדוסי נו סיאה קי ציניראן טאדרי אה לה  
מיראדה די רוסיצונד.

קואנדו צינירון אה לה אינטראדה די לה קאליי מאצאפינו  
סי דיטובו די קאמינאר.

— אקי איס? לי דימאנדו קריליון.

— סי.



— אין קואלה קאזה? אי קואלה פואירטה קאלי רומפיר?

— קאלייאדיס! סיניור קאבאליירו נו קאלי גאדה רומפיר.

— פורקי?

— זיין דיסי מאלבאפינו, לה קאזה אונדי איסטאן איס אקלייה  
קי צייט אללי אה לה דיריגה, קאזי אל קאבא די לה קאליי.  
קיריד ציין אואיר לו קי צום צו דיזיר אי ציריש...

— יין צום אויגו, דיסו קריליין קי טיניאה אלגו די קונפאינסה  
אין מאלבאפינו דיזדי איל אקונטיסימיינטו קי סי אציאה פאסארו  
אין שאטו טיירי.

— איסטטה קאזה סי טופה אינטרי און קורטיזו אי אונה  
גואירטה. לה פואירטה דיל קורטיזו איס די פיירו אי מויי ריזייה.  
— אה! איזו קריליין, פארה מי טודו מי איס איגואל; קון  
אונס קואנטוס גולפיש די ארקאצום אילייה פואירי סיר איגה  
פידאסוס.

— ייה איס סיגון דיזיש, דיסו מאלבאפינו, פירו מיינטריס קי  
צום אוקופאדיס אה רומפיר לה פואירטה, לוס צורגיזים פודראן  
פואירסין פור לה גואירטה.

— אה! טיניש רחזון, קואלה איס לה קאליי פור אונדי סי סאלי  
די לה גואירטה?

— די לה גואירטה סי סאלי אה אונה קאליי גיקה די אללי  
דיטראס די לה קאזה.

— מויי צואינו, צאמוס אה אינטראר פור אקלייה קאליי.

— פירו-אי אללי טאמציין איי אונה פואירטה די פיירו, אי סי

מוס צאמוס פור אללי, לוס צורגיזים סי פוייראן אינטוגסיס פור  
איסטטה פואירטה דיל קורטיזו.



— או ! איזו קריליון, אונגה איריאה מי צייני אה לה קאציקה.

— ציאמוס, קי איריאה ?

— יין צו מאנדאר קיני די לאס גוארדיאס אה לה פואירטה

די לה גואירטה.

— איסטו אים לו קי יין פינסאצה דיזירצום.

— אי דיספואים צאמוס אה רומפיר לה פואירטה דיל קורטיזו.

מאלצאפינו נו ריספונדיו, נאדה.

קריליון סי פואי אין פרימירו אה לה קאליי די לה גואירטה,

דישו אללי אה לה מיטאד די לום סולדאדום איספארזידום אל

צודרי די לה פאריר די לה גואירטה אי סי צולטו דיספואים פור

טורנאר קון לה אוטרה מיטאד אה לה קאליי דיל קורטיזו.

— אגורה, דישו איל אין אימפיסאנדו אה קאמינאר, צאמוס אה

רומפיר לה פואירטה.

— נו אים מיניסטיר די רומפירלה, דישו מאלצאפינו.

— קי ? דישו קריליון, אינקאנטאדו.

— נו קאלי רומפירלה פור דום ראזוניס, קונטינואו אה דיזיר

מאלצאפינו: לה אונגה אים, פארה קואלו רומפיר אונגה פואירטה

קי ייה סי פואידי אצרייר ?

— אין צירדאד! צום פודיש אצריירלה סין רומפירלה ?

— סי, יין לה פואידו אצרייר.

— פירו, קי מודו ?

— פור סיגורו, סיליור קאצאליירו, יין ייה דוצי איכטאר

אדיינטרו אין איל קורטיזו אונגה ציס קי יין פודי ציר אה לה דוקיסה

די מונפאנסיי, אה סו אירמאנו אי אה לום דיזיסים צורגיזים

אזיינדו אונגה אגונטה. יין אינטרארי סיגון אינטרי אנטים אי צום



אצרידי לה פואירטה פור אדיינטרו. איסטה איס לה פרימירה ראזון.  
 — או! איכטה ראזון ייה איסטה מויי צואינה אי נו טינגו  
 מיניסטיר די לה סיגונדה.  
 — פירו, אה מי מי סי אזי מיניסטיר די דיזירצום אי לה סיגונדה.  
 — פארה קואלו?  
 — צאש אה ציר קומו איליה איס מוי פרוציגוזה.  
 — אינטונסיס, אצללחד, ייו צום אויגו.  
 — ייו טינגו און אמיגו אלליי אדיינטרו אין איל קורטיזו, אי סי  
 רומפימוס לה פואירטה, לוס צירגזיס קי נו סאצין קי איל איסטה  
 אלליי איליוס לו טופאראן אי לו מאטראטאראן.  
 — אנורה איסטו אינטינדינו צואיסטרה סיגונדה ראזון,  
 סינייור מאלצאפינו.  
 — צום לה אינטינדיריש מוגו מיזור, סינייור קאלאליירו, סי  
 סאציאש קין איס איכטי אמיגו.  
 — לו קונוסקו ייו?  
 — קריאו.  
 — קין איס איל? אי קומו סי ייאמה?  
 — או! טיניד פאסינסייה... אפיגוראדצום קי אציינדו אינטראדו  
 אין איל קורטיזו דיל סינייור רוסיצונד, ייו סוצי סוצרי אין ארצול  
 קי סי טופה גוסטו דילאנטרי לה צינטאנה די לה סאלה אונדי  
 איסטאן אגונטאדוס לוס קונספיראדורים, אי קואל נו פואי מי  
 אינקאנטיאמינטו די ציר סוצרי אונה ראמה די איכטי מיזמו ארצול  
 קי איסטאצה...  
 — צואיסטרו אמיגו?  
 — איל נו אירה אאינדה מי אמיגו, סיינדו ייו נו לו קונוסיאה...



אי אים אללי סוֹבֶרִי לה ראמה קי איזימוס קונוסינגסייה אי קי  
 נואיסטרה אמיסטאד אים אונה אמיסטאד די סוֹבֶרִי לה ראמה.  
 — אינטונסים, דיסו קריליין, איסטה אמיסטאד קי צום אימפירי

די רומפיר לה פואירטה אים די פוקו אימפורטאנסה.

— נו! איזו מאלבֶּאפִּינו, אונה צײַס קי איסטי גײַנטיל אומבֶּרִי...  
 אים מי אמיגו... דיזדי קי ייו סי קי איל אים טאמבײַן איל  
 אמיגו די איל ריי...

— אירה פור איל קואינטו דיל ריי קי איל איסטאדֶּה אללי,  
 או פור סו קואינטו?

— קואנדו צום דירי סו נומבֶּרִי, צײַרש אינטונסים קי איל  
 טײַני פואידי סיר, אלגון אינטיריסו פור סאציר לו קי אזי לה דוקיסה  
 די מונפאנסיי.

— אי צײַן! צײַאמוס? דיזדמי איסטי נומבֶּרִי...

או! ייו נו צו לו פואידו דיזיר אה צוז אלצה, סינייור קאצֶּאליירו,  
 אוטרו קי אה צואוסטרו אואידו.

אי, קומו קריליין אירה מאס אלטו די איל, מאלבֶּאפִּינו סי  
 סונאלסו סוֹבֶּרִי לאספונטאס די סום פײַס אי אבירקו סום לאצײַוס  
 אל אואידו די קריליין.

סוציטו קריליין טריסאיינו, איגו און גריטו די איגריאה אי דיסי:  
 — אינטונסים ייה גאנימוס לה פארטידה... אי איל גולפידי  
 לה ריד סירה מויי צואינו... איל סולו ייה צאלי קואנטו אונה  
 ארמאדה אינטירה!...

קריליין אצלאנדו חנסי אריצו דילאנטרי לה פואירטה דיל  
 קורטיזו די לה קאזה די סינייור רוסיצונד.

— איספיראדמי אקי, דיסו מאלבֶּאפִּינו, צו איר אה אצֶּרירצום



לה פואירטה.

איסטו דיזיינדן, איל דיספאריס'יו אין אינטראנדן אין לה  
מוראדה אונדי מוראצה פירינה פור לה פואירטה די לה קאליי קי  
איסטאצה אצ'ירטה. איסטא פואירטה נו סי סיראצה נונקה ני די  
דיאה ני די נוג'י, סיינדו טודום לוס מוראדורים קי מוראצ'אן אין  
איסטא מוראדה איראן גינטי פרוצאטה אי נו קודיאצ'אן אה סיראר  
לה פואירטה.

פירינה איסטאצה אסינטאדה סוצרי לה קאמה אי צאזיאצה  
ריאוס די לאגרימאס דיזדי קי מאלצאפינו סי אצ'יאה אידו אנטיס דוס  
אוראס אי נו פינסו דיל טודו אה סיראר לה פואירטה די סו קאמאריטה  
מאלצאפינו אינטרו אריינטרו לה קאמאריטה אי פירינה איגו  
די נואיצו און גריטו די אליגריאה אין ציינדולו אינטראר.  
אה! ייה ציניטיס! דיסו אילייה; איסטא ציס נו טי איראס  
מאס די אקי . . .

איסטאס ייראדה, מי אמיגה, לי דיסו מאלצאפינו, אי איל  
סוצ'יו די נואיצו סוצרי לה מיזה אי דיספאריס'יו פור לה צינטאניקה  
דיל טיגו.

קואנדו צינו אל צודרי דיל טי'אדו אונדי איסטאצה אאינדה  
לה קואידרה קולגאנדו פארה איל קורטי'זו די לה מוראדה די  
סיני'ור רוסיצונד אנטיס די אצ'אסארסי איל איגו אונה או'אדה  
אינפ'רינטי אין לה צינטאנה די לה סאלה אקלאראדה אונדי  
איסטאצ'אן אגונטאדום לוס צורגיזיס. איל צידו קי טודום לוס  
צורגיזיס איסטאצ'אן אין סוס ליגאריס אנסי קי לה דוקיסה די  
מונפאנסיי. פירו איל פואי אינקאנטאדו די ציר קי איל דוקי די  
גואיזי מאנקאצה אי נו איסטאצה מאס אלעדו די לה דוקיסה.



דיאלען! מורמוריאן מאלעאפיו, פארטיריאה איל? איל קורטיאן  
 איסטא אולאדי, לאס פוארטאס די לה קאליי איסטאן סיראדאס.  
 פור אונדי סי איריאה איל? ... פור טאנטו יו מי אציה דיגו  
 אין טודו מי קאמינו קי איל סיריאה לואארו קומו סי דיצי אין לה  
 פריזיון די לה טורי די צינסאן ...

דיכפוזיס די אזר איסטוס פינסאמינטוס, מאלעאפיו סי  
 אריזאלו פור לה קואידרה אי אבאסו אבאסו אל קורטיאן. איל  
 פואי דיבאסו איל ארצול סוצרי איל קואל אציה דיטארו אה  
 אקיל קי איל ייאמאצה איל אמיגו די איל ריי. איל סי אינקאנטו  
 פור לה סיגונדה ציס אין ציינדו קי נו אציה נינגונו אין לה  
 האמא. איל סי פריגו ציין ציין לוס אוזוס פור ציין מיראר, פירו  
 אילנו פודו ציר אה אקיל קי לי אציה אפרומיטידו די איספירארלו  
 אי נו צידו קי סולו לוס אוזאס דיל ארצול איספארזידאס פור אקי  
 פור אליי. קאלי סיאה קי איל ייה סי אבאסו, סי דיסו איל, פירו  
 אונדי איסטאריאה איל אגורה?

אין פרימירו מאלעאפיו פינסו די אינטראר אין לה מוראדה,  
 פירו איל אויו לה צוז די לה דוקיסה קי דיזיה:

— מים סיניורס, אונה ציס קי טודו ייה איסטא פרונטו,  
 איסטאמוס נים אי אמאניאנה לה נוגי קי קאדה אוננו נו מאנקי  
 די ציגיר די נואיבו אקי.

— צירימוס סי סירה סיגון דיזיס, מורמוריאן מאלעאפיו.  
 אי איל קורייו פארה לה פואירטה דיל קורטיאן קי איסטאצה סיראדה  
 פור אריינטרו קון אונה צירגה אי לה פואירטה פואי אצירטה  
 די סוייו.

— אינטראר! איסקלאמו איל אה קריליון.



קרילייון אי לום סולדארוס סי אפריסורארון אי אינטרארון  
אין איל קורטיאָו.

אין מיזמו טיימפו סי אוייו און גראנדי רואידו די דיזורדין  
די לאס מובילייאס די לה סאלה אונדי איסטאצאן לום קונספיראדורים  
אי אונד די אילייוס צינו אה לה צינטאנה אין דיזינדו:  
— קין אים?

אירה סיניור רוסיצונד איל מיזמו קי אזיאה איסטא דימאנדה.  
— גינטי דיל ריי! דיסו קרילייון.

אי אצינדו אורדינארו די סיראר לה פואירטה, איל איזו  
דיזאצינאר סום איספארס אה לום סולדארוס קי איסטאצאן  
קון איל.

### קאפיטולו 7 — סיגונדו דואילו.

קי סי אציאה איגו אקיל קי מאלצאפינו ייאמאצא איל אמיו  
דיל ריי? פארה סאצירלו ריקונטארימוס לו קי סי אציאה קונטינוארו  
אה פאסאר אין לה סאלה די לה אגונטה דיזדי קי מאלצאפינו  
סי אצאשו דיל ארצול.

מיינטרים קי מאלצאפינו קוריאה פארה איר אל לוצרי אי  
קי איל אמיו די איל ריי נו סי מיניאו די סו לוגאר, סי אצלצא  
אין לה סאלה די און פלאנו קי אפרונטאריאן פארה אזיר לה  
ריצולטה.

קארה אונד די לום דיזיסיש צורגיזים דאצא סו אידיאה  
סוצרי לום מוראדורים די סום קוארטייר; קואלום דיזיאן קי  
פודיאן טיניר קואינטו סוצרי לום סוייוס אי קואלום דיזיאן קי  
נו קאליאה קונפיארסין די אלגונום די אילייוס. איל צורגים קי



ריפריזינטאציע איל קוארטייר אונדי סי לאצוראצאן קואירוס דיסו  
קי לוס לאצוראנטים די קואירוס נו איראן טאנטו ריליגייזוס אי  
איראן דיבואדוס אל ריי. און אוטרו בורגים אשיגורו קי לוס  
מוראדורים די לה קאליי די לים אונסוס איראן טודוס די פארטי  
לה ליגה . . .

אינפין, סינייור רוסיבונד טומו לה פאלאצרה אי דיסו :

— איסטאש ציינדו, אלטיזה, קומו טודוס איסטאמוס פרונטוס אי  
נו מוס מאנקה קי און קאפו .

— איסטי קאפו, דיסו לה דוקיסה, ייו ייה צו לו מוסטרי .

אי די נואיצו אילייה פריזינטו אה סו אירמאנו .

— ביצה מונסינייור איל דוקי די גואיזי! גריטארון לוס בורגזים .

— מים סינייורים, דיסו איל דוקי, פארה קי ייו סיאה צואיסטרו

קאפו, אים מיניסטיר קי צום סוליבאנטיש אנטים די טודו אי קי

אימפיסיס אה פראגואר צואיסטראס פרימיראס באריקאדאס . . .

קי דימאנדיש קון גריטוס אי קון אזיר רואידוס גראנדיס אה קי

ייו סיאה צואיסטרו קאפו . . . אינטונסיס ייו נו פודרי ריפוזאר אי

נו פודראן אקוזארמי די אציר קיזידו קיטאר אל ריי די סו טרונו .

— אים מוי גוסטו לו קי דיזיס, דיסירון מוגוס בורגזים .

— פירו, קונטינוואו אה דיזיר סינייור רוסיבונד, פארה אימפיסאר

אה אזיר באריקאדאס מוס סי אזי מיניסטיר און אגאקי .

— קי אגאקי ?

— פור איסימפלו, און בורגים מאלטראטאדו פור לה גינטי דיל ריי .

— או! איסטו סירה מויי פאסיל. אימביאר אה אלגון מיזיראצלי

אין אונה טאצירנה אונדי צאן לאס גוארדיאס או לוס סואיסיזים דיל

ריי . . . אי סי איל סאלי ביצו די אללי אים קי טייני צואינה



סואירטי . . . אדיאן, מיס סינייורים!

איסטו דיזיינדו איל דוקי סי דיריזו פארה לה פואירטה.  
 — ייה צום צאש אה איר, מי אירמאנו? דימאנדו לה דוקיסה.  
 — סי, אלטיזה, ייו טינגו אאינדה אלגונוס אפאריזום אה  
 אקומפליר. נוזטרומ נוס צירימוס די נואיצו אמאנייאנה דימאנייאנה  
 אונדי צום.

איל דוקי סאלייו די לה סאלה אי סי אצאשו אל קורטיזו.  
 אליו אין לוגאר די דיריזירסי פארה לה פואירטה קי דאצה פארה לה  
 קאליי די לוס ליאונים, איל סי פאסו פור אין קאמינו איסטריגו  
 קי אגוטאצה איל קורטיזו אה לה גואירטה, קון לה אידיאה, פאריסי  
 די סאלירסי פור לה פואירטה די לה גואירטה.

אין לה גואירטה אציאן פלאנטאדום אונום קואנטום ארצוליס.  
 איל דוקי אפינאס איזו טרינטה פאסום אי איל סי דיטובו  
 אצינדו אואידו רואידו די פאסום קאמינאר דיטראס די איל.  
 אי אין צירדאר, און קאצאליירו אימבורוואדו קון און מאנטו  
 אי סו גאפואו אצאשאר אסטטה לוס אוזום ציניאה אה פאסום  
 אפריסורוזום.

איל דוקי די ציסטה מיטייו סו מאנו סוצרי סו איספאדה.  
 איל קאצאליירו קי ייה איסטאצה סירקה די איל איזו טאמציין  
 לו מיזמו.

— קין סוש צום? דימאנדו איל דוקי.  
 אין לוגאר די ריספונדיר איל קאצאליירו דיזצאיינו סו  
 איספאדה.

אינטונסיס איל דוקי צידו קי איל קאצאליירו טיניאה לה  
 פיגורה קוציירטה קון אונה מאסקארה.



— איידו! איידו! איסקלאמו איל דוקי.  
 איל דיסקווסידו קון אוגה צוז די צורלה לי דישו:  
 צום איספאנטאש מונסיניור? נו צײַש קומו יײַ איסטו סולו?  
 — קין סוש צום? לי דימאנדו איל דוקי.  
 יײַ צום דירי קין סו סי מי גוראש קי נו ייאמאריש קי  
 צינגאן אין צואיסטרה איידה.  
 — מי גוראש צום קי איסטאש סולו?  
 — סי.

— יײַ טאמציין צום גורו קי נו ייאמארי אה ניגונו.  
 — אינטונסיס, דישו איל דיסקווסידו, סי צום אקודראש  
 ציין מונסיניור די אוגה נוגי, איי די איסטו דיים אנניוס, אין איל  
 טיימפו דיל ריי קארלו נואיצי, נוזטרום דום נום אציאמום צאטידו  
 סיגון נום צאמום אה צאטיר אגורה, אי אינטונסיס מי דישאטיש  
 קאזי מואירטו סירקה די לה טאצירנה די מאליקאן איל ציארניס.  
 — אה! סוש צום! איסקלאמו איל דוקי קי סי אקודרו דיל  
 קומצאטי די אקילייה נוגי.  
 — סי, יײַ סו.

— אי ציין! קומצאטאמום נום, אינטונסיס! קומצאטאמום!  
 איסטו דיזיינדו איל דוקי סי רוזו סוצרי סו קונטראריי קון  
 גראנדי פורייה.

— מי קירידו דוקי, דיזיאה איל קאצאליירו מאסקארחדו, יײַ  
 מי אדילאנטי מוגו אין לה סינסייה דיל קומצאטיר, סיגון לו ציריש  
 אי סוצרי טודו די נו דישארמוי פיריר קומו אנטיס דיים אנניוס.  
 — סאצריש דיפנידירצום די איסטי גולפי! דישו איל דוקי קון  
 ראצײַה אין צושקאנדו די אזיר אינטראר סו איספאדה אין לה



פיגאדורה דיל קאצאליירו .

— ייה צ'יס קי סי, דישו קין יילור איל קאצאליירו, קי סי דישו  
מאנקאר איל גולפי . . .

איל דוקי איגו און פואירטי גריטו די ראצ'ייה .

— אי ייו צום מוסטרארי קומו קאלי דאר איל גולפי, סולו טיניד  
און פוקו די פאסינס'ייה אי אינטרימיינטריס אצלימוס און פוקו .  
— אה! אה! איזו איל דוקי .

— מיראד, קונטינואו איל קאצאליירו, סוצרי אונה קוזה צום  
דיצ'יס אטורגאר . . .

— אצלאד, דישו איל דוקי אין איגאנדוסי די נואיצו סוצרי איל,  
אי די נואיצו סו איספאדה סי פואי אין לו צאזיאו .

— איל ריי קארלו נואיצי מורייו, איל דוקי די אנזו מורייו אי  
איל טאמביין, איל ריי אנרי טריס נו טייני איזום, אי לוס  
פאריז'יאנוס פינסאן די קיטארלו דיל טרונו . . .  
— אי דיספואיס?

— אי סי איל ריי די נאצארו, קי איס מאס סירקה דיל טרונו  
קי צום, אי קי, קומו איל ריי אנרי טריס נו טיניאה איזום, סי  
מואירי, אינטונסיס סוס צום קי סיריש איל ריי .  
— איס צירדאר איסטו .

— אי ציין! ייה צ'יס, מי פרימו, דישו איל ריי די נאצארו,  
סיינדו איל אירה איל דיסקונוסידו קי סי באטיאה קון איל דוקי  
די גואיזי, קי סי פודיש מאטארמי אין איסטי מומינטו, נו טינדריש  
מיניסטיר די טודוס איסטוס צורגיז'יס קון לוס קואלוס צ'יניש די  
אזיר קונספיראסיין . . .

— טיניש ראזון, מי פרימו .



אי איל דוקי סי איגו פור לה עריסירה צים סוצרי איל ריי  
אנרי די נאצארו סין נינגון פרוציגו.

אינטונסים אימפיו אינטרי לוס דוס קומבאטיינטים און  
קומבאטי פוריוו. איל דוקי איסטאצה איסקומאנדו די ראציה אי  
אנרי סי צורלאצה די איל. איל דוקי אטאקאצה אה אנרי קון פירייה,  
אי אנרי סי איסקפאצה די סוס גולפים קון מוגה מאיסטריאה.  
דיספואים לוס רולוס ערוקארון אי פואי אנרי קי אטאקו אל  
דוקי די גואיזי איל קואל סי דיפינדריאה קון מוגה פינה.

אי איל דוקי סי אימפיו אה אירסי פארה אטראס  
טרים ציזים לה איספאדה די אנרי די נאצארו סי מאנגו די  
לה סאנגרי די אנרי די גואיזי, אי טרים ציזים איל דוקי סי איסטובו  
אינדו מזס אטראס, אסטה קי אריצו אה דארסי קון לה פארד  
די לה גואירטה, לה איספאלדה ארימאדה סוצרי לה גיקה פואירטה  
די סאלידה פארה לה קאלי.

—נה! דיסו אנרי, יו צום צו אינקלאצאר אללי, מי פרימו...

קומו אוזאן אה אינקלאצאר אה לוס פאסארוס די פריאה סוצרי  
לה פואירטה די אינה גראנזה.

איסטו דיזיינדו איל ריי די נאצארו סי רוזו קון סו איספאדה  
סוצרי איל דוקי.

איל דוקי סי צידו פירדידו, לה איספאדה די אנרי לי אריצאצה  
גוסטו סוצרי סו פיגו אי לי אירה אימפוסיצלי די סאלצארסי דיל  
גולפי. פירו קומו טודוס לוס קי סי טופאן אין פיריקולו צושקאן  
פור סאלצארסין די קואלה מאנירה פואיסי, אגסי איל דוקי איזו  
און פואירטי איספורסו אי פואי סאלצארו. איל סי איגו פארה  
אטראס, קימו סי נו איסטאצה ארימארו אה לה פואירטה די לה



קאליי, אי לה סאקודידה קי סו קואירפו דייו אה לה פואירטה  
פואיטאן פואירטי קי אילייה סי אצרייו, אי איל דוקי סי טופו  
אפואירה אין לה קאליי. אפינאס איל פואיטוקאדו פור לה איספאדה  
ד, אנרי קי אציהא קידאדו אין לה גואירטה. איל דוקי קי אירה  
סיימפרי קוראזוו טובו איסטה ציס גראנדי מיידו, קומו סי לה  
מואירטי לו איסטאצה אסילאראנדו. אנסי קואנדו איל סי צידו אין  
לה קאליי, רוגזו לה פואירטה סוצרי לה פיגורה די אנרי אי סי  
מיטייו אה קוריר טומאנדו לה פואידה.

איל דוקי אין רימפוסאנדו לה פואירטה פור סירארלה, לה  
לינגואה די לה ייאצידורה סי אריזצאלו אי לה פואירטה סי פירו  
קומו סי לה סירארין קון ייאציי.

אנרי ארימפוסו לה פואירטה פור אצריירה, פירו אילייה  
קידאצה סיראדה אי פואי אין צאנו קי איל לה סארסאניאו די טודאס  
לאס פארטיס.

קואנטו אל דוקי, איל קוריייו אסטה קי צינו אל קאצו די  
לה קאליי אי סי דיטובו אין לה קאליי סאן אנטונייו. אילי איל  
סי מיטייו אה פינסאר.

ייו פואי קומו און קוצארדו דילאנטרי איל ריי די נאצארו,  
ייו קי דיציהא מאטארלו! סי דיסו איל. קאלי קי איל מואירה,  
או ייו סו און אומברי דיזונוראדו פור סיימפרי. פואיס, קי קאלי  
אזיר פור קי מואירה איל ריי די נאצארו? קאלי קי לוס בורגיזים  
אגונצאדוס אונדי רוסיצונד סי טופין איסקונדודוס אין אלגין קאנטון.  
אנדי אים מויי פואירטי אין איל קומבאטי די איספאדה, פירו  
סולו לה באלה די און פיסטול פואידי מאטארלו קון סיגוריזה.  
אין לו קי איל דוקי סי אצלאצה אנסי, איל אוייו רואידו די



פאסוס די אונה טרופה די סולדאדוס ארמאדוס, אי פור נו סיר  
 ציסטו איל פואי אי סי איסקונדייו דיבאסו די און פורטאל די אונה  
 מוראדה. אלוי איל קידו סין אזיר נינגון מוצימינטו אי צידו פאסאר  
 דילאנטרי די איל אה קריליון אי לוס סולדאדוס די לה גוארדיאה דיל  
 ריי, קי איל קונסיוו. איל צידו די אינפרינטוי קי איליווס סי  
 פואירון אימפרימירו פארה לה קאלוי קי דאצה פארה לה פואירטה  
 די לה גואירטה די אונדי, איל ציניאה די פוייר; אלוי סי דיטוציירון  
 לה מיטאר די לוס סולדאדוס אי לה אומרה מיטאר סי טורנו  
 אינדוסי אה לה קאלוי קי דאצה פארה לה פואירטה די לה מוראדה  
 די רוסיצונד.

איל דוקי איסטאצה אגורה סיגורו קי לה מוראדה די רוסיצונד  
 איאה סיר אטאקאדה. אינטונסיס איל קוראזי לי צינו, סאליוו די  
 סו איסקונדריזו אי פואי קורינדו אה לה פואירטה סאן אנטוניו  
 אונדי אציאה און פוסטו די סולדאדוס צורגיזים קי איראן קאטוליקוס  
 ארדיינטים, אינימיגוס דיל ריי אי דיבואדוס אה לה ליגה.

איל דוקי טופו אה איסטוס סולדאדוס אה לוס אונוס דורמיינדו  
 איסטאנדו ציסטידוס אי אה לוס אומרוס קואלוס ביצינדו צינו אי  
 קואלוס גואנדו אה לוס דאדוס.

— איל דוקי אציאה אינטראדו אדיינטרו דיל פוסטו קומו און  
 ראיוו די טרואינו.

— לאס גוארדיאס דיל ריי, ליס דישו איל, קירין אריסטאר  
 אה סיניור רוסיצונד אי אה לוס קאפוס די לוס צורגיזים ... ציניד!  
 ציניד אין מי איודה!

לוס סולדאדוס קי דורמיאן סי דיספירטארון אי לוס קי  
 גואאצאן דיסארון סוס גונו אי סי פואירון דיטראס דיל דוקי קי



לום ייִצו אה לה מוראדה קי קרילייון קון סום סולדאדום ציניאן  
די אסיגאר .

קאפיטולו 8 — לה לוג'ה.

אציאה מוגו טיימפו קי לה דוקיסה די מונפאנסיי סי סינטיאה  
אונה פואירטי בולייור אין סו קוראסון פור גיריאר. אילייה אקונו  
מוגאס ציזיס אה סום אירמאנוס דיזיינדו קי איראן פלוסום אי דיסקו=  
ראזוזום. אילייה קיריאה סיר אומברי פור טיניר אונה איספאדה  
אה סו לארו אי היספואילאס סונאנטים אה סום טאקום.

פור סיגורו לה אוקאזייון קי סי פריזינטאצ'ה אגורה אירה  
אירמוזה. . . . איל דוקי די גואיזי ייה סי אציאה אידו; סו אירמאנה  
לה דוקיסה איסטאצ'ה סולה אין מידייו די בורגיזים מאס מוגו  
פאנפארונים קי בראצום אי לה קאזה אין לה קואלה אילייה סי  
טופאצ'ה איסטאצ'ה ארודיאדה פור פירסונאס דיל ריי.

אה לה צוו די קרילייון לה דוקיסה סי אליצאנטו אין פיים  
טיניינדו סום אוזום אין פואיגו, אי לה קאצ'יסה אלטה קון אורגוליון,  
טומו סום דום גיקום פיסטולים קי טיניאה אין סו סינטורה אוגו  
אין קאדה מאנו פרונטה אה טיראר.

קרילייון גריטאצ'ה די אפואירה:

— אצ'ריד! אצ'ריד אה לאס פירסונאס דיל ריי!

לה דוקיסה ריספונדייו:

— סיראד לאס פואירטאס! נוזטרום ריזיסטירימוס!

אי ציינדו קי אלגונום די לום בורגיזים אזיאן און מוצימיינטו

די גראנדי מיידו אילייה איסקלאמו:

— אינדאגורה דיזיאש קי קיריאש אונה אוקאזייון, קירי דיזיק



און אגאקי פארה אזיר באריקאדאס, נה אגורה איל מומינטו ייה  
צ'ינו פארה איסטו.

לה צוז די לה דוקיסה די מונפאנסיי אינסוינדיו לוס קוראסונים  
די לוס ליגאדורים, אי לוס דיזיסים צורגיזים סי אליצאנטארון קומו  
און סולו אומצרי. איליוס סירארון לאס פואירטאס אי אמונטונארון  
די דיטראס לאס סיליאס אי לאס מיזאס.

דיספואיס אצריינדו אונה צינטאנה, סינייור רושיצונד, קי  
אירה איל מאס קוראצוזו סי אמוסטרו פור לה צינטאנה אי דיסו  
אה לאס פירסונאס די איל ריי:

— קי קיריש?

— קירימוס, ריספונדייו קריליון, קי דישיס צואיסטראס ארמאס  
אנטים די טודו.

— מוזוטרוס סומוס צורגיזים די פאריס, ארמארוס פור לה  
דיפינסה די לה ליגה, סאנטה אי נו דיסארימוס נו איסטראס ארמאס.

— מיזמו סי איל ריי צו לו אורדונה?

— מיזמו קונטרה די לה צילונטאד די איל ריי.

— קירימוס, קונטינואו קריליון, קי נוס אינטריגיש אל דוקי  
די גואיזי.

— איל נו איסטטה אקי.

— אי לה דוקיסה אנה די מונפאנסיי, סו אירמאנה.

— נוזוטרוס ריפוזאמוס די אינטריגארצולה.

— אינטונסיס, דיסו קריליון אדיריסאנדוסי אה סוס פירסונאס.

אטאקאד לאס פואירטאס, מיס איזוס, צאמוס אה פאסאר אה  
טאזו די איספאדה אה טודוס לוס קי איסעאן אדיינטרו.

איסטו דיזיינדו איל טומו און פוזיל די לאס מאנוס די אונו



די לאס גוארדיאס אי אימפיוסו אה אחארבאר קון לה קאציסה  
סוצרי לה פואירטה פור רומפירלה.

סיניור די רושיצונד דיספאריסיין די לה צינטאנה, פירו  
און אוטרו בורגיו צינו אי סי אפארו אין סו לוגאר.

סוביטו, אונה לוז צריליו, און פואירטי רואידו די טירו סי  
איזו אואיר אי אונה באלה פאסו דילאנטרי די קריליון אי מאטו  
אה אונו די סוס גוארדיאס.

— אין צירדאד! מורמוריאו מאלבאפינו, איל איגו צה איסטאר  
צין קאליינטי.

אי טומאנדו און פיסטול די סו סינטורה איל איזו פואיגו סוצרי  
איל בורגיו קי איסטאצה אה לה צינטאנה אי לו מאטו קומו און פיגון.  
איסטוס דוס גולפים די פואיגו, איסטוס דוס קארבאציריס  
פואירון לה סיניאל די לה באטאלייה.

לאס גוארדיאס די איל ריי אין איל קורטיזו, לוס בורגיוס  
פור לאס צינטאנאס פור אדיינטרו אימפיסארון אה טיראר גולפים  
די פואיגו די פארטי אה פארטי.

קריליון פור מאס מיזור טומו אונה אשה (באלטה) אי סין  
אזיר אטינסיין אה לה לוצייה די באלאס קי ארוזאצאן סוצרי איל,  
רומפיין לה פואירטה די לה קאזה. לאס גוארדיאס אינטרארון  
אינטונסיס אדיינטרו אי טופארון אה לוס בורגיוס אין לה איסקאלירה.  
אונה באטאלייה סאגריינטי אימפיוסו אינטרי איליוס. סי באטיירון  
קואירפוס קון קואירפוס קון גולפים די איסטארה קון גולפים די  
פוניאלים אי קון גולפים די קאציסאס די פוזיל.

אין אואינדו לוס גולפים די טירוס, לוס סולדאדוס קי קריליון  
אציאה דיסארו אין לה קאליצה אקוריירון פאסאנדו פור אינריצה



די לה פאריר די לה גואירטה .

און אומצרי סי אזיאה מיטידו אה סום קאצ'סירד אה לום  
גיאצה . איסטי אומצרי טיניאה אונה מאסקארה סוצרי סו פ'יגורה .  
— אה! דייו מיאו! איסקלאמו מאלצ'אפינו אין ציינדולו אפאריסיר,

נה אונה פ'אמוזה איספאדה קי נום צייני!

מאלצ'אפינו אזיאה ריסיצ'ידו און פ'ואירטי גולפי די קאצ'סה  
די פ'וזיל סוצרי סו קאצ'סה, אה טיניאה איל קראנייו (קאסקו)  
אינסאנגרינטאדו; פירו, און קי לה סאנגרי קי לי קוריאה לי  
איסקוריסיאה לה ציסטה, איל סי באטיאה יקומו און ליאון.  
קריליון אה לה קאצ'סירד די סום גוארדייאס, ציניאה די  
פרינדיר לה איסקאלירה.

פירו לום צורגיזים טיניאן איל אצ'אנטאזי די לה פוזיסיון;  
איליוס סי אזריגאצ'אן דיטראס די לאס פואירטאס, מיינטרים קי  
לאס פירסונאס די איל ריי איסטאצ'אן סיימפרי אה לה דיסקווצ'ירטה  
אי איליוס פירדיאן טרים אומצרים קונטרה אונז .

קריליון נו אזיאה דיניאדו טראצ'אר סו איספאדה.

— און גולפי די קאצ'סה די פ'וזיל ייה אים באסטאנטי פארה  
מאטאר צורגיזים! איסקלאמאצה איל .

אה, אין צירדאד קאדה ציס קי איל טיריבלי פ'וזיל אינקונטראצה  
איל קראנייו די און צורגים, איל צורגים קאאיאה פור נו ליצ'אנטארסי  
מאס .

פירו לה דוקיסה, נו לי אימפורטו די מיטירסי אין פיריקולו,  
אי סי אדילאנטו אין איל פרימיר ראנגו, אה, לואיגו, אילייה אפונטו  
סו פישטול סוצרי קריליון אה לי איסקלאמו:  
— אה! סיניור קאצ'אליירו, איל ריי צ'ה אזיר אונה גראנדי



פיררדיטה אין פירדיינדוֹס !

איסטו דיזיינדו אילייה איזו פֿואיגו סוֹצרי איל.  
 לה באלה די לה דוקיסה רומפייו איל זראסו די קרילייון,  
 אי לואיגו איל פֿוזיל קי איל טיניאה אין כו זראסו פֿואי ארודיארסי  
 סוֹצרי איל סואילו.

קרילייון איגו און פֿואירטי גריטו די פֿורור אי דיספואיס איל  
 טראָצו סו איספאה קון סו מאנו סיידרה.

— אה! אלטיזה, איסקלאמו איל, זום נו סאָציש ביין אפונטאר;  
 אירה אל קוראסון קי קאליאה פֿיריר... איס מי זראסו דיריגו  
 קי צינגו די פירדיה, איסטו נו טייני נינגונה אימפורטאנסה סיידו  
 יו סו סידרירו אי מי סיירצו די מי זראסו סיידרו קואנדו סי אזי  
 מיניסטיר !

איל קאָצאליירו די לה מאסקארה אריצאָצה אין איסטי מומינטו  
 קון לאס קינוי גוארדייאס דיסאדאס אין לה קאליזה, אי סוֹציאן  
 לה איסקאלירה אגונטאנדוסין אה קרילייון אי סוס גוארדייאס. לוס  
 זורגיזיס סי אזריגארון אין לאס סאלאס די אלעדו.

— מיס זואינוס אמייגוס, קאלי אפריסורארמוס אה דיזבאררא=  
 סארמיס די איסטאס זיסטייאס! איסקלאמו קרילייון; פירו אזיד  
 אטינסיון די נו מאטאר אה לה אירמוזה דוקיסה, סיידרו לה סאנגרי  
 די לאס מוֹזיריס טראחי דיזגראסייה.

— איסטו נו סי דיסו פארה איל צירדוגו, דיסו איל קאָצאליירו  
 די לה מאסקארה.

— אה! איסקלאמו לה דוקיסה אין אפונטאנדו איכטה ציס  
 סוֹצרי איל אומברי די לה מאסקארה, יו ריקוגוסקו איכטה צוו.  
 פירו איל אומברי די לה מאסקארה אַציינדו אבוקאדו סו



קאצ'יסה לה זאלה לי פאסו פור אינסוימה סין טוקארלו. אין מיזמו  
טיימבו איל איזו און גראנדי סאלטו, פאסו קומו און אוראגאן סוברי  
לום דיפ'ינדוריס די לה דוקיסה, לה אפירו דיל זראסו, לה אפריטו  
אסטה קאזי אטאזאפ'אלה אי לי דיסו:

— אה! מי אירמוזה פרימה, נו איסטאמוס מאס אין איל  
קאסטיליו די אנג'יר!

— איל! סיימפרי איל! איסקלאמו לה דוקיסה איסקומאנדו קון  
ראצ'ייה גראנדי.

די טרינטה פירסונאס קי איראן לאס גוארדיאס דיל ריי אין  
אינ אימפ'יסיו די לה לוגה נו אצ'יאן ריסטאדו קי קינוי, פירו די  
לום זורג'יזיס נו קידאצ'אן קי סולו אוגו פירסונאס.

קואנדו לה דוקיסה סי טופו אפ'יראדה אין מאנוס דיל קאצ'אליירו  
די לה מאסקארה לה לוגה פואי אקאצ'אדה.

סינקו זורג'יזיס סי אינטריג'ארון אי לום טריס אומרוס קי נו קיז'ירון  
אינטריג'ארסין פואירון טיראדוס אי קאליירון מואירטוס אינזאסו.  
— ייה לום צ'ינס'ימוס! איסקלאמו קריליון, קי נו פינסאצה  
דיל טודו אה סו זראסו רוטו.

פירו מאלזאפינו איסקלאמו:

— אאינדה נו! איסקוג'אד אי אואיד!

אי אין צ'ירדאד און רואידו איסטרימיסיצ'לי, סיגון איל רואידו  
די לאס אולאס די לה מאר קואנדו איכטה טימפ'יסטוזה אי קי סי  
ארוז'אן קון פורייה, אנסי און פואירטי רואידו סי איזו סינטיר  
אל דירידור די לה מוראדה.

איל דוקי די גואיזי אצ'יאה דיספירטאדו אל פוסטו די לה  
פואירטה סאן אנטוניו; טודוס לום מוראדוריס דיל קוארטייר סי אצ'יאן



אינאנטארו אי טומאנדו סום ארמאס אילייוס איאן איסקלאמאנדו :  
 — מואירטי אה טודוס לוס קי איסטאן די פארטי דיל ריי !  
 קרילייון סי אפארו אימפרימירו דילאנטרי לאם צינטאנאס  
 קי דאצאן פארה איל קורטיזו אי דיספואיס סי פואי דילאנטרי די  
 לאם צינטאנאס קי דאצאן פארה לה גואירטה .  
 פור לאם צינטאנאס דיל קורטיזו איל צידו קי איל פואיצלו  
 פינאצה פור רומפיר לאם פואירטאס . פור לאם אונטראס צינטאנאס  
 קי דאצאן פארה לה גואירטה איל צידו מאס די סיין צורגיזים  
 ארמאדוס קי סי סוציאן סוצרי לאס פארידים די לה גואירטה .  
 קרילייון אינטונסים קונטו אה לאם פירסונאס קי קידאצאן  
 אה סו דירידור אי דיסו אה מאלצאפינו :  
 — אים מוזוטרוס קי איסטאמוס אגורה אסיגאדוס . לוס  
 קאדאציריס די לוס מאטאדוס נוס סירציראן פור אזיר באריקאדאס  
 אי פור טאפאר לאם פואירטאס .  
 — קואנטוס סומוס ? דימאנדו איל אומצרי די לה מאסקארה .  
 — אלטיזה , דיסו קרילייון , צום אי ייו צאלימוס קואנטו צינטי  
 אומצריס אי קינזי פירסונאס קי נוס ריסטאן איסטו לי אזי טרינטה  
 אי סינקו פירסונאס אין טודו .  
 — אי ציין ! איסקלאמו איל ריי די נאצארו קי איגו סו מאסקארה  
 אינפרינטי , איסטו נוס באכטארה פארה ריזיסטיר מיינטריס  
 דוגי אוראס .  
 — אימפיסימוס אה טאפאר לאם פואירטאס קון לוס קאדאציריס  
 אי אפרונטימוס גואיסטרוס פוזילים דיספואיס , דיסו קרילייון .  
 — אי ייו , דיסו מאצאפינו , צו איר אה טראאיר אה לוס סולדאדוס  
 כואיסיזים .



— קואלום סואיסזים? דימאנדו אנרי .

— לום סואיסזים די איל ריי !

מאלבאפינו סאלטו פור אונה צינטאנה פאסו פור אינסומה  
די דיים בורגזים קי ציניאן די אינטראר אין איל קורטיזו, אפירו  
לה איסקאלירה די קואידרה אי אסוצייו סוצרי איל טיזאדו די לה  
קאזה די אלזרו קון טאנטה ליציאהנים קי נינגונו פינסו אה סיגיירלו  
אי סי אינטרו פור לה צינטאניקה אה לה קאזה די פירינה .

פירינה סי אציאה דיזמאליאדו דיל רואידו די לום טירום .  
מאלבאפינו פאסו סוב'רי איל קואירפו די פירינה, סי קיטו  
איל פאלטו די גינטיל אומצרי קי לייצ'אצ'ה סוב'רי איל אי סי קידו  
אין קאמיזה, אי סימפלימינטי ארמאדו קון און קוג'לייו אין סו מאנו  
סי ארוזו פארה לה קאליי . . .

— אזיד לוגאר ! אזיד לוגאר ! איסקלאמו איל, אבוקאנדו לה  
קאזיסה אי אינטראנדוסי אינטרי טודה לה גינטורייה קי סי אציאה  
אקוזידו אין לה קאליי, אזיד לוגאר אה לום בואינוס קאטוליקוס  
קי אישטי ריניגאדור די ריי אנרי אזי דיגוליאר !

קומו איל טיניאה לה קאצ'יסה אינסאנגריטאדה, לה גינטי  
פינסארון קי איל אירה און בורגים אי לו דיסארון פאסאר .

מאלב'אפינו סי איגו לום פיים אל אומצרו אי סי פואי קוריינדו  
אל לוב'רי הוגדי איל רואידו די לה ליגה נו אצ'יאה האידה צ'ינדו .

קאשיטולו — איל ריי דיפוזוה די דאר סום סואיסזים .

מייגטריס קי קריליין סי צאטיאה, איל ריי סי אוקופאצ'ה אה  
אינסטאלאר אה סום כולדאדוס כואיסזים. איל אצ'יאה טומארו  
לה מיטאר דיל לוב'רי פור לוזארלוס פור אוראס. לום כולדאדוס



קי נו טופארון לוגאר אדיינטרו די לאם קאמארטאס סי איגאז'אן  
אפואירה אין לוס קורטיזום .

— אה ! לאם אירמוזאס טרופאס ! לאם אירמוזאס טרופאס !  
דיז'אה איל ריי קון קונטינטים אין פאסיאנדוסי טיינינדו אוגה מאנו  
סוב'רי איל אומצרו די איפירנון אין לוס קורידורים אי לאם סאלאס  
די סו פאלאסייו .

טודום לוס דיל לוב'רי איסטאז'אן אין מוז'יינטו . איל  
לוב'רי איסטאז'ה אקלאראדו קומו סי פואירה מידייו דיאה ; לוס  
סולדאדום סואיסיזים איסטאז'אן , אין טודאס לאס פארטים אי  
איליוס איראן טאן נומירוזום קי קאז'י נו סי צ'יאן ני לאס גוארדיאס  
ני לוס מוסום . אפואיראס די לוס אפארטאמינטום די לה ריינה אי  
די לה ריינה מאדרי , לוס סואיסיזים אצ'יאן אוקופאדו טודו איל לוב'רי  
מיזמו אסטה לה קאמארה דיל ריי — סיינדו איל ריי קיריאה קי  
פור אינדילאנטרי סואיסיזים דורמייראן אין סו אפארטאמינטו .

קואנדו מאלב'אפינו אינטירו אינסאנגריטאדו צינודילאנטרי לה  
פואירטה דיל לוב'רי איל טופו אליו סואיסיזים אין לוגאר די לאס  
גוארדיאס . איליוס אצ'יאן ריסיב'ידו איל אורדין די נו דיסאר  
אינטראר אה נינגונו .

— דיאז'לו ! איסקלאמו מאלב'אפינו קי רונגו אל סולדאדו  
סואיסיס קי לי טאפו איל קאמינו פור נו דיסארלו אינטראר ,  
קאלי קי צ'יאה אל ריי .

פירו אומטרום סואיסיזים אריצ'ארון אי קומו איליוס נו קונוסיאן  
אה מאלב'אפינו איליוס לו אפ'ירארון פור איל קואיליו אי קיז'ירון  
אריסטארלו .

מאלב'אפינו דייו פונטאס די פייס אה דיריג'ה אי אה סיידרה ,



אינפֿינקו סו קוגייליו אין איל אומצרו די און סואיסים אי גריטו טאן  
אלטו אי טאן פֿואירטי קי איל ריי לו אוייו .

איל ריי איסטאצ'ה אאינדה אין איל קורטיִו מיראנדו קין  
אינקאנטי לה אירמוזורה די לום סולדאדום סואיסיוס. איל צ'ינו  
פארה לה פואירטה אי צ'יינדו אה מאלצ'אפֿינו איל לי דיסו :  
— אה ! סום טו !

לום סואיסיוס סולטארון אה מאלצ'אפֿינו. אינטונסים איל  
ריי אנרי טרים לו צ'ידו קי איסטאצ'ה קוצ'יירטו די סאנגרי .  
— אלטיזה , דיסו מאלצ'אפֿינו, סי אזי מיניסטיר די מאטאר אה  
און סואיסים פארה פודיר אריצ'אר אסטה צ'ואיסטרה מאאיסטאר.  
— מי מאטאטיס אה און סואיסים ! איסקלאמו איל ריי .  
— צ'ום צ'אן אה מאטאר מוגום אטרום .  
— קי דיזים ?

— דיגו קי איל פואצ'לו איסטה אזיינדו צאריקאדאס .  
— טי איסטאס סונייאנדו פאריסי ... דיסו איל ריי .  
— קין סאצ'י ? דיסו מאלצ'אפֿינוקין צורלה; מי איסטו סונייאנדו  
פואידיסיר טאמציין קי טינגו לה קאצ'יסה אצ'יירטה די און גולפי  
די ארקאבוו .

— צאריקאדאס ! איסטאן אזיינדו צאריקאדאס ! מורמוריאו איל  
ריי אינקאנטיארו .  
— איסטאן אסיגאנדו אונה מוראדה ...  
— אונדי ?

— אין לה קאליי די לום ליאונים .  
— די קין אים איסטה מוראדה ?  
— דיל סיניור רוסיצונד .



- מווי ציין! דישו איל ריי, אי קי מי אימפורטה? סו קאזה נו  
 אים איל לוב'רי; קי איל סי דיפינדה, איסטו אים סו איגו.  
 — פירו, אלטיזה, נו אים אה איל קי איסטאן אטאקאנדו.  
 — אי אה קין?  
 — אים אה סיניור קריליין.  
 — אה קריליין!  
 — אי אה לאם גוארדיאס, דיל ריי.  
 — קי פואירון אה אזיר אלוי?  
 מאלב'אפינו קונטו אין קורטו לו קי סי אז'יאה פאסאדו.  
 — טאנטו פיאור פור קריליין! דישו איל ריי פורקי מי  
 דיזוצ'יסיין איל?  
 — פירו, אלטיזה, סי ייו נו מי אפריסורו אה לייבארלי איודו,  
 סיניור די קריליין איסטעה פירדידו.  
 — זעה! דישו איל ריי, איל אים און בואין גירירו.  
 — לוס בורג'יזים סין טריזיינטוס אלו מינוס...  
 — פואה! איזו איל ריי קן דיזדינייו.  
 — אלטיזה, אלטיזה, איסקלאמו מאלב'אפינו, זאש אה דיסאר  
 קי דיגולין אה סיניור קריליין אי אה לאם גוארדיאס דיל ריי?  
 — אי ציין! דישו איל ריי, זעה בוסקה אה מיס גוארדיאס...  
 פור סיגורו זאש אה טופאר אלגונאס אין איל לוב'רי אי לייבאטילאס  
 קין טי.  
 — פירו, אלטיזה, דאמיד אלגונוס סולדאדוס סואיסיזים! איל  
 קורטיזו דיל לוב'רי איסטעה ליינו די איסטוס סולדאדוס,  
 — סואיסיזים! איסקלאמו איל ריי.  
 — סיגורו...



—איסטאם לוקו מי גראכיוון.

—לוקו! דיסו מאלצאפינו אין קאמינאנדו אלגונוס פאכוס  
פארה אטראס.

—סין דודה, אקאצו איל ריי. איסטוס בראצום סולדאדוס  
איסטאן קאנסוס דיל לונגו קאמינו קי איזירון הי טיינין מיניסטיר  
די ריפוזארסין. קיריס טו קי סיאן אקוגלייאדוס פיר לוס בורגזיס  
די לה קאליי סאן אנטוניו!

—אלטיזה, לי איסקלאמו מאלצאפינו, גוארדאד אה צואיסטרוס  
סואיסזיס, הי יו מי צו אה מוריר אללדו די סיניור קריליון!  
איסטו דיזינדו איל סי ארוצו אינטרי לוס סולדאדוס סואיסזיס  
קי איסטאצאן אה לה פואירטה דיל לוצרי הי סי איגו אה קוריר  
אפואירה אה לה קאליי פור איר אונדי קריליון!

מיינטרים איסטי טיימפו קריליון סי באטיאה קומו און  
דיזיספיראדו. די לוס קינוי אומצרים קי טיניאה, לוס סינקו אציאן  
סידו מאטאדוס הי נו ריסטאצאן קי סולו דייס. פירו איסטוס דייס  
טיניאן לה פואירטה די טרינטה. איל ריי די גאצארו, אציאה  
אמונטיונאדו קאדאציריס אה סו דירידור. טרים קוארטוס די  
אורה סי אציאן פאסאדו די קואנדו מאלצאפינו סי פואי אל לוצרי  
אסטה קי ריטורנו. מיינטרים איסטי טיימפו קריליון הי איל ריי  
די גאצארו אציאן איגו מאראציליאס, פירו איליוס אציאן פירדירו  
סוס פוזיסיונים. לוס בורגזיס סי פוזאצאן דימאזיאדמינטי הי  
איליוס איאן איסקלאמאנדו: מואירטי אה לה גינטי קי איסטאן די  
פארטי דיל ריי!

קריליון הי איל ריי די גאצארו גוארדאצאן זיין אה סוס



פריזיוניגירום אינטרי לום קואלוס איסטאצֶה לה דוקיסה די מונפאנסיי.  
 אנרי די נאצֶהרו אצֶיהא מיטידו אונה גוארדיהה סירקה די  
 אילייה אי לי דיסו : סי אילייה אזי לה פרוצֶה די פֿואירסי, מאטאלה.  
 אילייוס דוצֶיירון דישאר איל פרימיר פיסו (טאצֶהקה) די לה  
 מוראדה אי אברייגארסין אין איל סיגונדו.

מאלצֶאפינו אריצֶו אין איסטוי מומינטו. לים צורגיזים קריאירון  
 קי איל איסטאצֶה קון אילייוס אי לו דישארון אינטראר אין איל  
 קורטיצֶו. דיל קורטיצֶו איל סי צֶינו אה לה איסקאלירה אי סי איזו  
 פאסו אינטרי לום קומבאטיינטים אין אמינאזאנדולום קון בו איספאדה  
 אי סי צֶינו אללרו די קרילייון.

— איל ריי גואדרה אה סום סולדאדום סואיסויזים, דיסו איל,  
 איל ריי סי איספאנטה קי נו סיאן מאטאדום.

— אי צֶיניטיס סולו ? דיסו קרילייון.

— סולו, מורמוריאו מאלצֶאפינו קון טריסטויזה.

— קאלי מוריר או צֶינסיר, דיסו אנרי די נאצֶהרו.

— נו אלטיזה, דיסו קרילייון, קאלי סאלצֶארצֶום! איל טרונו די

פֿראנסיייה ריסטאריאה אינטונסיס צֶאזיאו. צֶאמוס אפרוצֶהר אה  
 אירמוס אסטה איל לוצֶרי, סיגיידמי!

אינטונסיס קרילייון קון איל צֶראסו קי לי קידאצֶה, איגֶאנדו  
 סו איספאדה אינצֶאשו, אפֿירו אה לה דוקיסה די מונפאנסיי, אי  
 לה אליצֶאנטו די אינצֶאשו אי סי לה טרושו דילאנטרי איל ריי אנרי  
 די נאצֶהרו.

— אלטיזה, לי דיסו איל, איק און אברייגו קונטרה לאם איספאדאס  
 אי לום גולפים די טירום.

אנרי די נאצֶהרו אינטינדייו לו קי קרילייון לי קיזו דיזיר,



אי אפירו חלה דוקיסה אין סוס זראסוס.

לה דוקיסה איגו און גריטו.

לום זורגזים קידארון די עיראר, איספאנטאדוסין די נו פיריר אה לה דוקיסה.

מאלבאפינו אפונטו לה פונטה די סו איספאדה סוצרי לה גארנאנטה די לה דוקיסה די מונפאנסיי קי איכטאצה מידייה דיזמאלייאה די מיידו אי איסקלאמו:

— סי נו מוס אזיש פאכו, ייו לה מאטו!

איל פואיגו קידו, לאס איספאדאס פואירון אבאסאדאס, אי לום זורגזים טימבלארון אי איספאנטאדוס קי לה דוקיסה נו פואירה מאטאדה איליוס סי אליסארון דיסאנדו איל לוגאר אביירטו פור קי פאסארן קריליון, איל ריי אנרי אי לאכ גוארדייאס קון לאס קואלאס איליוס סי קומבאטיאן.

לום דיים אומזרים די קריליון קון גולפים די איספאדה סי אצריירון און קאמינו אינטרי טודה לה גינטוריייה; איליוס מיטיירון אונה אורה אסטה סאליר די לה קאליי די לום ליאונים.

אין לה קאליי סאן אנטוניו, און גולפי די טירו פואי איגאדו פור אונה צינטאנה אי מאטו אה אונה די לאס גוארדייאס. אין איסטי מומינטו קריליון אפונטו לה פונטה די סו איספאדה סוצרי איל פיגו די לה דוקיסה, אי אילייה איגו און גריטו די גראנדי מיידו. — נו טיריש! נו טיריש! איסקלאמו לה גינטוריייה.

די אסטה מאנירה איליוס פואירון סאלבאדוס... איליוס סאלירון די לה קאליי סאן אנטוניו אי אריצארון אה לה אוריאה דיל ריאוי; איליי ייה נו אציאה מונטה גינטי; פירו קומו נו סאציאן די קואלו סי עראטאצה אי קי קאליאה מאטאר אה לום קי איראן



דיל פארטידו דיל ריי, איל קומזאטי אימפיסו די נואיבֿו.  
 טרים גוארדייאס אוטראס קאליירון מואירטאס אי קרילייֿון  
 אי מאלבֿאפינו פֿואירון פֿירידום די גולפֿיס די איספֿארה.  
 סולו איל ריי די נאבֿארו קי סי אבֿיאה זאטידו קומו און  
 ליאון איסטאבֿה סאנו אי ריזיֿו און קי איל אינקארגאבֿה סיימפֿרי  
 אין סום זראסום אה לה דוקיסה די מונפֿאנסיי.  
 קואנדו אילייֿוס אריבֿארוֿן דילאנטרי איל לוצרי, לוס קי לוס  
 פירסיגיאן סי טורנארוֿן אטראס; אילייֿוס אינטרארוֿן אינטונסיס אל  
 לוצרי; איל ריי אגרי די נאבֿארו מיטיֿו אה לה דוקיסה אינזאשו  
 אי לי דיסו: אגורה איסטאמוס אין לוגאר סיגורו, אי גראסייאס פֿור  
 זואיסטרו קומפורטו.

קרילייֿון אינטירו אינסאנגריטארו קאליֿו סין פֿואירסאס אין  
 לוס זראכום די מאלבֿאפינו קי נו איסטאבֿה טאנטו פֿירידואי דיסו:  
 — איסטה זײַם קריאו קי ייה טינגו מי קואינטו!  
 מאלבֿאפינו איגו און פֿואירטי גריטו, איל ריי די נאבֿארו  
 אקוריֿו אי סוסטובֿו אה קרילייֿון אין סום זראסום.  
 — דיזדלי אל ריי, דיסו קרילייֿון קין אונה זוז מויי פֿלאקה, ק  
 איל איז מויי זואינו די ני די שאר קומזאטיר אה סום סולדארוס  
 סואיסזיס...

איסטו דיזיינדו איל סירו לוס אוזום אי סי דיזמאליֿו.

קאפיטולו 10 — איל דוקי די גואיוֿי אונדי איל ריי.

אל דיאה קואנדו איל סול איספֿונטו פֿאריס איסטאבֿה קאלמו  
 אי נינגונה סינייאנו אבֿיאה קידארו די לה לוגה די לה נוגי קי טובֿו  
 לוגאר אין לה קאיי סאן אנטוניֿו. לוס זורגזיס אבֿיאן אבֿיירטו סום



בוטיקאס אי לים לאצוראנטים סי היאן קאדה אונז אה סו לאצורו.  
 לוס קאדאציריס די לוס מאטאדוס קי איסטאצ'אן איגאדוס אין איל  
 קורטיזו די סינייור רוסיצונד אצ'יאן סידו קיטאדוס אי אין לה קאליי  
 נו קידאצ'ה נינגונס סינייאל די לה סאנגרי קי אצ'יאה קורידו  
 מיינטרים לה לוגה. דוס אוראס אנטיס די אמאניכיר אונה לוב'ייה  
 פואירטי אצ'יאה קאלידו אי אצ'יאה לאצ'אדו לה סאנגרי די לאס  
 קאלייס אונדי סי אצ'יאן באטידו.

איל ריי אנרי טריס נו דורמייז דיל טודו; איל סי אצ'יאה  
 אריפינטידו די נו אצ'יר מאנדאדו אלגונוס סילדאדוס סואסיזיס אין  
 אייודה די קריליין.

איל דיזמאלייו די קריליין טורו מוגאס אוראס; טודוס קרייאן  
 קי איל אצ'יאה מורידו; לוס מיריקוס דיל ריי קי קורארון לאס  
 פירידאס די קריליין דיקלארארונ קי איל נו אצ'יאה מורידו, אי קי  
 סיריאה אריטורנאדו. איל ריי מאנדו קאדה אורה אה דימאנדאר פור  
 לה סאלוד די קריליין, פירו איל נו פואי אה צירלו אי סי אינסירו  
 אין סו אפארטאמינטו.

לה דימאנינה איל ריי סי אפארו אה לה צינטאנה פור  
 טומאר און פוקו די איירי אי דיספואיס איל ייאמו אה און מוכו. אי  
 לי דיסו:

— צה בושקאמי אה מאלצאפינו.

סינקו מינטוס דיספואיס מאלצאפינו אריצו. איל טיניאה לה  
 פרינטי אי איל בראסו אימבורוואדו קין פאשאס אי קאמינאצה  
 קושיאנדו.

איל ריי טומו אין איירי די ראצ'ייה אין ציינדולו אינטראר אי דיסו:  
 — קייטש, סינייור, לו קי סי גאנה קואנדו נו סי אוב'דיסי לאס



צולונטאדוך דיל ריי ?

מאלצאפינו נו ריספונדייו אי פֿואַי אפּאָרררסי אה לה צינטאנה  
קי דאָזע פּאָרע איל ריאו אי קי איסטאָזע אַצירטע אַי סי מיטייו  
אה מיררר לה אגואה קוריינטי די לה סינה .

איל ריי סי אבאטייו און פוקו אי קונטינוואו :

— פּורטאָנטו ייו צום אַציהא דיגו אה קרילייין אי אה טי , די  
דישאר אין פאם אה טודום לום בורגיזים .

מאלצאפינו נו ריספונדייו .

— אי ! דישו איל ריי , קומו איסטע סיניור קרילייין ?

— מאלו ! דישו מאלצאפינו קון און טונו טריסטי .

— קריאים קי איל צע מוריר ? דימאנדו איל ריי קון טריסטיזע .

— ייו נו סו מיריקו , אלטיזע .

— פירו קי דיזין לום מיריקום ?

— אילייוס דיזין קי צואיסטערה מאזיסטאד טיניינדו סואיסזים

פארה דיפּינדירלו ...

— סיניור מאלצאפינו , דישו איל ריי , קריאו קי איסטאש

מאנקאנדומי די ריספיקטו .

— נו סי , ריספונדייו מאלצאפינו , מיס פּירידאס מי איסטאן

אזיינדו כּופּריר . ייה אים פּוסיצלי קי נו איסטו אַצלאנדו קון

מיזורה , פירו קומו צואיסטערה מאזיסטאד מי איזו ציניר , קאלי קי

סיחה קי טייני אורדינים אה דארמי ?

— נו , דישו איל ריי .

— אינטונגסים , רוגו אה צואיסטערה מאזיסטאד די איסקוזארמי .

אי מאלצאפינו איזו און פאסו פארה לה פואירטע ,

— אונדי צאם ?



— יין צו אה איגארמי... נו דורמי דיל טודו אי פאסי לה  
 נוגארה אה לה קאצ'סירה די לה קאמה די קריליין.  
 — איסטאס מוגו סופריינדו?

— או! איזו מאלצאפינו קין און איירי די דיזדיניין, יין נו טינגו  
 אל קואירו דורו קומו לוס סואיסזים, פירו נו סו און באראגאן...  
 אי איסטו טאנטו סופריינדו קי רוגו אה צואיסטרה מאאיסטאה,  
 סירקה די קין ייה איסטו אין דיזגראסייה די איגזילארמי אין איל  
 קאסטיליין די מי פארדי, אין לאנגידוק.

— קומו! קירים די שארמי?

— יין מי קודיארי, אלטיזה.

— פירו טי פואידים מויי צואינו קודיארטי, אין איל לוצרי.  
 — נו, איל איירי דיל לוצרי נו איס טאן סאלודו פארה לוס  
 פירידוס.

— טי איסטאס צורלאנדו, מאלצאפינו!...

— די מאס, אקאצו מאלצאפינו, נו קידו מאס ליגאר אין איל  
 לוצרי. לוס סואיסזים סי אינקאשארון אין טודוס לוס לוגארים. יין  
 טופי אונו מיזמו אין מי קאמארטיטה.

— פירו, דיסו איל ריי, איס פולו פור אוראס קי איסטאן אין  
 איל לוצרי, מאס דיספואיס איליזכ סיראן מיטידוס אין לאס קאזירנאס  
 די פארים.

— צואיסטרה מאאיסטאה אריאה גראנדי יירו די די שארלוס  
 סאליר דיל לוצרי.

— פורקי?

— סיינדו, אינפין, קונטיניואו מאלצאפינו, סי לה סאנגרי די  
 איסטוס סיגניזרים מונטאניזים איס מויי פריפיוזה פור קי פיאטה



צאזייאדה אין לאם קאליים. צואיסטרה מאאיסטאד צה קונסינטיר  
 אז צירלה קוריר דיטראם די לאם שארידים די אונה פלאסה  
 (לוגאר אינקאסטילייאדו) אסיגאדה?  
 — סינייור מאלצאפינו, דישו איל ריי, ייו איסטו אויי די צואינאם  
 אי אים פור איסטו קי צום פירדונו פור צואיסטרו דיסקארמיינטו...  
 מאלצאפינו סאלודו.  
 — פירו אה קונדיסיין קי צאש אה אצלאר טודו קלאראמינטי.  
 — אה! איזו מאלצאפינו.  
 — די קואלה פלאסה אסיגאדה, מי אצלאש?  
 — פירו... דיל לוצרי...  
 איל ריי אליצאנטו לום אומצרום.  
 — אי נו אבאסטאן לום אוגו מיל סואיסיזים, קונטינואו מאצאפינו.  
 — פירו פארה קואלו?  
 — פארה דיפינדיר איל לוצרי אסיגאדו, סיינדו צאן אה אסיגארלו.  
 — קין דונקוי?  
 — איל פואיצלו די פארים, אלטיזה.  
 — איסטאם לוקו!  
 — נו אים ליסוס קי אמאנייאנה אין איסטאם אוראם אימפיסי  
 איל אטאקו.  
 — צאמום אה ציר סי סירה קומו דיזיס, סינייור.  
 — אינטונסיס, ייה אינטינדיס ציין, אלטיזה, קי לום פירידום  
 אי לאם פירסונאם קי נו סיירצין פארה צאטידסין קומו סינייור  
 קריליין אי ייו ארימום אינטרומפייסוס אין און לוגאר קי איסטאריאה  
 אסיגאדו.  
 — מאלצאפינו, דישו איל ריי, צאסטא צורלארטי!



— נו מי איסטו צורלאנדו, אלטיזה, סיינדו נו סו מאס איל  
צורלון דיל ריי.

— קומו! נו סוס מאס מי צורלון?

-- ייו ייה אימפריזינטי איסטי אימפייגו פארה אלגון סואיסים.  
איסטה צים אין לוגאר די אראצייארסי, איל ריי סי מיטייו  
אה ריאר.

— ציאמוס, דיסו איל, נו איסטאס טאנטו פירידו סיגון דיזיס  
אי קריאו קי פודראס מויי ציין סוציר אה קאצאלייו.

— פארה קואלו, אלטיזה?

— פירו פארה אקופאניארמי.

— אונדי?

— אה סאן דיניס. טי אולצידאטיס קי אוי סי צאן אה אזיר  
לום פויראלים די מי אירמאנו?

— נו, פירו...

— ייה אינטיינדים קי ייו צו ייצאר איל לוטייו.

— פור סיגורו, דיסו מאלצאפינו, סולו, קריאו קי צואיסטרה  
מאאיסטאר אריאה צואינו די דיזאיינגאר אנטיס די פארטיר.  
— פורקי?

— פורקי די סאן דיניס אה סאן קלוד איס מויי ליסוס.

— פירו נו צו איר אה סאן קלוד.

— פינסה צואיסטרה מאאיסטאר טורנאר אה דורמיר איסטה  
נוצי אל לוצרי?

— פורקי נו?

— פירו, דיסו קון יילור מאלצאפינו, פורקי קואנדו צואיסטרה  
מאאיסטאר ריטורנארה, איל לוצרי ייה צה איסטאר פרינדירו.



— איפטאס לוקו! מיל ציזים לוקו! דישו איל ריי.  
 אין איסטי מומינטו און גראנדי רואידו סי איזו אפואירה.  
 איל ריי סי פואי אה לה צינטאנה אי צידו קי קאזי טרינטה  
 קאצאליירוס ציניאן אל לוצרי. אין מידיו די איליוס אונז ייצאצה  
 אונה פלומה בלאנקא אין סו קאציסה. איל ריי אי מאלצאפינו לו  
 קונוסיירון די ציסטה. אירה מונסיניור איל דוקי די גואיזי.  
 איל דוקי אי סוס קאצאליירוס סי דיטוביירון אין לה פואירטה  
 דיל לוצרי אי אצלאצאן קון לוס סואיסזים קי אזיאן לה גוארדייה.  
 — או! איזו איל ריי, מי פרימו איל דוקי די גואיזי צייני אה  
 ציזיטארמי מויי דימאניאנה. קי מי קירירה איל?  
 — גה, דישו מאלצאפינו, קון און איירי די צוצום. איסטו אים  
 לו קי נו פואידו אינדיצינאר יו.  
 לה צוז דיל דוקי קי אצלאצה אגריטאנדו אי פואירטי, אריצו  
 אסטו לוס אואידוס דיל ריי אי די מאלצאפינו.  
 — יו קירו אצלאר אל ריי! דיזאה איל.  
 — איל ריי איסטו דורמי גרו לי דישו איל אופיייר די לה  
 גוארדייה.  
 — מויי צואינו דישו איל דוקי קון דיזדיניו, קאלי דיספירטארלו.  
 — יו איסקומיטו, דישו מאלצאפינו, קי קואנדו איל דוקי סי  
 ארה ריי, נו צ'ה קיריר קי לו דיספירטין טאן דימאניאנה.  
 — קריאים טו קי איל סירה ריי? דימאנדו איל ריי קון צורלה.  
 — פורקי נו?  
 — אי די קי לוגאר?  
 — איל סירה ריי די פראנסיה אי מורארה אין איל לוצרי.  
 איל ריי איזו אט גיסטו די ראצ'יה.



— פירו, אקאצ'ו מאלב'אפיו, פואיס קי צ'ואיסטרה מאאיסטאד  
 איסטא אינריינאדו אינדה... אי קי נו איסטא דורמיינדו...  
 , איל ריי סי לבוקו הפואירה די לה צינטאנה אי גריטו:  
 — סוב'יד, מי פרימו, איסטו פרונטו אה ריסיצירצ'וס.  
 אה לה צוז דיל ריי, לאס פואירטאס דיל לוצרי פואירון  
 אציירטאס אי איל דוקי אי לוס קאצ'אליירוס אינטרארון.  
 — אלטיזה, דיטו מאלב'אפיו, צ'ואיסטרה מאאיסטאד מי צ'ה  
 אליסינסיאר אה אינטראר אלי?  
 אי איל אמוסטרו לה פואירטה די אונה קאמאריטיקה.

— פארה קואליו?

— קירו אזיר אונה היקספיריינכה, קירו סאציר סי אין צירדאד  
 צ'ואיסטרה מאאיסטאד טייני איל דיז'או די אינריינאר או פינסה די  
 דיסאר סו ריינאדו אין פאצור די סו פרימו איל דוקי די גואיזי!  
 איסטו דיזיינדו, מאלב'אפיו סי פואי אה לה קאמאריטיקה  
 אי סי אינסירו אין אילייה מיינטריס קי איל ריי דאצ'ה איל אורדן  
 די אזיר אינטראר אל דוקי די גואיזי.

קאפיטולו 11 — איל דוהי די גואיזי אפריוזאדו.

אין איל מומינטו קי לה פואירטה דילה קאמאריטיקה סי  
 סיראצ'ה דיטראס די מאלב'אפיו, איל דוקי די גואיזי אינטרו. איל  
 איסטאצ'ה אינטירו ארמאדו קון סו איספאדה אה סו לאדו אי סו  
 פונייא אין סו פיג'ו, אי לה קרוג'י בלאנקא די לורין סוצרי לה קוראבה.  
 איל ריי איסטאצ'ה קון און סאיו אציירטו אי לאס מאנגאס  
 אנג'אס. איל איסטאצ'ה דיסקאציניאדו אי קאלסאדו קון פאנטופלאס.  
 איל סי אציאה אולב'ידאדו די סינייר סו איספאדה. אינדה נו טיניאה



טרינטה אנניוס — סו קאצ'יסה איסטאצ'ה קאלצ'ורה הי סו פֿיגורה  
פאלידה מוסטראצ'ה איסטאר פֿאטגאדו די לוס פלאזיריס אי טריסט'י =  
זאס קי לו אפלאקאצ'אן. אצ'יאה מיגו טיימפו קי נו סי אצ'יאה  
צ'יסטו קון איל דוקי די גואיז'י.

איל דוקי סי אינקאנטו די צ'יר לה פלאק'יזה אי לה פאליד'ס  
די סו קארה.

איל ריי אה לה קונטרה טופו קי איל דוקי איסטאצ'ה צ'יין  
סאלודזו אי די צואינה פֿורמה.

קימו און פֿריאו פאסו פור לאס צ'ינאס די איל ריי אין  
אקודראנדוסי און טריסט'י ריקורדו, איל סואיניו קי סי טובו  
סוניאדו אין איל קואל איל סי צ'יאה צ'יסטידו די מונאקו, מיינטריס  
קי און קאצ'אליירו קוריאה פור לאס קאלייס די פאריס, אל קואל  
איל פואיבלו לי דאצ'ה איל טיטולו די ריי.

סי לי אסימיזו אל ריי קי איל קאצ'אליירו די סו סואיניו  
טיניאה לה מיזמה פֿורמה דיל דוקי ארמאדו קי טיניאה דילאנטרי  
די איל אין פרימירו איל טימבלו די צ'ירלו, פירו דיספואיס איל  
אינטינדייו קי נו דיצ'יאה איספאנטארסי די און פרינספי קי איסטאצ'ה  
דיצ'אסו די סו קומאנדו.

— אלטיזה, דיסו איל דוקי קון אונה צו ראצ'יוזה, יו צ'ינגו  
אה קישארמי אה צואיסטרה מאאיסטאר.

— אה! איזו איל ריי קון קאמו אסינטאנדוסי סוברי אונה פולטרונה.  
— אלטיזה, קונטינואו איל דוקי, לאס פירסונאס די צואיסטרה  
מאאיסטאר איזירון קרימיניס איסט'ה נוג'י.

— אה! פירדון! לו דיטובו איל ריי, יו צום דימאנדאר, מי  
פרימו, און סימפלי אקלאראמיינטו.



איל דוקי אליצאנטו לאס סיזאס .

— איספירו, דיסו איל, קי צואיסטרה מאאיסטאר מי אינטירוזי.

— איס אונה אאודיינסה קי מי דימאנדאס?

— סי, אלטיזה.

— אה מי, איל ריי?

— אה צום, אנרי טרים ריי די פראנסייה.

— אי איסטא אאודיינסה, אל נומברי די קואל ריי מי ליה דימאנדאס?

— אה מי נומברי, אלטיזה.

— איסטו איס קוריוזו, דיסו איל ריי קון יילוב, ייו קריאיה.

קי איראס מאנדאדו די פארטי דיל אימפיראדור די ליה אלימאנייה.

— אלטיזה...

— או די פארטי דיל ריי די איספאנייה.

— אלטיזה, זאסטא צורלארסי!

— סייגדו, קונטינאו איל ריי אנרי קון דיזיניו, סי איס איל

דוקי אנרי די לורין קי מי דימאנדה אונה אאודיינסה, איל פירדייו

ליה מימוריה.

— פורקי?

— אי איל סי אולבידה קי עו סי אצלה קון איל ריי די פראנסייה

קי דיסקאציניאדו.

איסטום ציירצום איזירון קי איל דוקי סי פואירה אונום

קואנטום פאסום אטראס, פירו ליה מיראלה דאל ריי לו סוגיגואו אי

איל דימאנדו איסקוזאס. דיספואיס איל סי קאגו קאסקו די סו

קאציסה אי לו מיטיו סוצרי אונס מיזיקה קי אציאה סירקה די איל.

— צום אולבידאס טאמזיין, דיסו איל ריי קי עו ציינין, דילאנטרי

די מי ני קין קוראסה ני קון איספאדה.



איל דוקי קיטו סו קוראסה אי סו איספאדה אי לאס מיטייו  
סוצרי לה מיזיקה.

— אגורה, דיטו איל ריי, אצללחד, מי פרימו, די קואלו צום קישאש?  
— די צואסטרעס פירסונאס, אלטיזה.

— דיזיד קלארו, סינייור, איס די מים מוסוס או די מים גואר-גו  
דייאס?

— די צואיסטרעס גוארדייאס, אלטיזה.

— מאנקארון די ריספיקטארצום?

— אילייאס איזירון מאס די איסטו... אילייאס מי טיירון פואי  
אי אינעאגריטארון אוגה מוראדה.

— אי אוגדי פואי איסטו?... אין נאנס?

— נו, אלטיזה, אין פאריס.

— אי איסטע מוראדה אירה צואיסטרע?

— נו, אלטיזה, אילייה אירה די סינייור דוס צונד צור גיסדיפאריס.

— אה! איזו איל ריי קוןאון איירי די אינדיפירינסיייה, מי פאריסי

קי ייה מי אצללארון די איסטו.

— מאס די צ'ינטי צורגיזיס פואירון מאטאדום.

— דיאצל'לו! אי קואנטאס גוארדייאס?

— נו סי, אלטיזה.

— טאנטו פיאור! יו לי אצללארי אה קריליין אי איל קאסטיגארה

אה לאס גוארדייאס קי טורנארון סאנאס אי סאצאס דיל פליטו.

— פירו, אלטיזה, סינייור קריליין איסטאדה אה סוס קאצ'סירה,

אי איס איל קי איזו טודו איל מאל...

— אה! דארמי אנגוס דיטאליוס, דיטו איל ריי, סיינדו מי איס

אימפוסיצלי די קריאיר קי קריליין קי איס און אומצרי מיאולייודו,



צֶה איר אה אזיר אונגה מאלה איגֶה סימיזאנטי סין ראזון.  
— פֿורטאנטו, ייה פֿואי אנסי.

— צֶיאמוס, מי פרימו, צֶו פריגונטארצֶום, אי ריכפונדיד אה  
מיס דימאנדאס.

— סיאה! דישו איל דוקי קון און איירי די דיספאסינסייה; סינייור  
רושיבונד אציאה איגֶו אונגה אגונטה קון אלגונוס אמיגוס.  
— ייה סי איסטו.

— אה! איזו איל דוקי.  
— אי אינטרי אילייוס סי טופאצֶה לה דוקיסה די מונפאנסיי,  
צֶואיסטרה אירמאנה.

— סי, אלטיזה!  
— לוס צורגיזים אי צֶואיסטרה אירמאנה קונספיראצֶ'אן.  
— אים פֿאלסו, אלטיזה.

— פירו, אים קרילייון קי לו דישו.  
— סינייור קרילייון אצֶלו מינטיראס! איסקלאמו איל דוקי קון  
ראצֶ'ייה.

איל ריי דישו קון יילור אי קאלמו:  
— סי קרילייון נו איסטאצֶ'ה איגֶאדו אין קאמה אי סי איל  
פודיאה סיניר סו איספארה, ייו לי אקונסיזאריאה די איר איל  
פרופייו איגֶארצֶום לה מינטירה אין לה קארה.  
— פירו, אלטיזה...

— שור דיזגראסייה, קרילייון איסטא פֿירידו פיריקולוזאמינטי אי  
איגֶאדו אין קאמה.

— אי צֶואיסטרה מאאיסטאר סי קריאי די איל?...  
— או! ייו נו קריאו נארה, סולאמינטי, ייו מי דימאנדו קואלו



אזיאה צוואיסטרה אירמאנה קון לוס צורגיזים.  
— אילייה אזלאצה קון אילייוס פור לוב אינטיריכום די לה  
ליגה סאנטה.

— איסטו אים אוטרה קוזה, דיטו איל ריי.  
— ייו צינגו אה דימאנדאר די צוואיסטרה מאאיסטאר די אזיר  
קאסטיגאר אה סום גוארדייאס, אלטיזה.  
— פירו, דיטו איל ריי, מיס גוארדייאס אטאקארון אה לוס  
צורגיזים די פארים.

— אי ציין?  
— סי לה קוזה סי פאסאצה אין נאנסי, אינטונסים אינטינדיריאה  
צוואיסטרה ריקלאמאסייון... פירו לו קי סי פאסו אין פארים איסטו  
אים מי איגו.

— אלטיזה, דיטו איל דוקי, פינסאר ציין! ייו דימאנדו גוכטיסייה  
אל נומברי די לה ליגה סאנטה.

— גוסטאמינטי אים אין איסטו קי טיניס יירו, מי פרימו.

— טינגו יירו! איסקלאמו איל דוקי.

— סיגוראמינטי.

— אי פורקי, אלטיזה?

— פירו פורקי נו טיניס דיריטו פארה איסטו, אוגה ציס קי ייו

סו איל קאפו די לה ליגה.

לאס קאראס דיל דוקי סי אימבלאנקיסיירון די ראציה.

— אלטיזה, דיטו איל, ייו נו קונטי טודו אינדה, אה צוואיסטרה

מאאיסטאר.

אה! טיניס אינדה, די קונטארמי?

— אין אומברי קי אקומפאניאצה אה סיניור קרילייון סי אגונטו



קון לאס גוארדייאס אי סי באטייו טודה לה נוגי קונטרה לוס בורגיזים.  
— איסטו סיגורו קי אירה מי בורלון, דיטו איל ריי, איסטי  
דיאללו די מאלבאפינו אים און בראצו באטאליאדור.

— און אומברי קי אים איל מאס אינימיגו די לה ליגה, און  
אומברי קי פואי איקסקומוניאדו פור איל פאפה.  
— קומו סי ייאמה?

— איל ריי די נאצארו, אלטיזה?

— קי דיזיס! מי פרימו, איסטו אים אימפוסיצלי, איל ריי די  
נאצארו איסטארה איסטאס אוראס אין כו גיקו ריינאדו אסימ=  
בראנדו, אי אפרונטאנדו סוס בוטאס פארה לה צינדימיה קי צה  
ציניר אין סירקה.

— אלטיזה, דיטו איל דוקי, ייו אסיגורו אה צואיסטרה מאאס=  
טארד קי איל ריי די נאצארו איסטא אין פאריס.  
— אין צירדאד, מי איסטאס אינקאנטאנדו.

— איל סי באטייו אלאדו די סיניור קריליון אי מאטו מאס  
די דיים בורגיזים.

— פודה סיר, דיטו איל ריי, קריליון אי איל ריי די נאצארו  
סון צואינוס אמיגוס, פור סיגורו קי איל ריי די נאצארו קי צו ציניר  
אין אייידה די קריליון.

— אנסי, אקאצו איל דוקי, לאס גוארדייאס דיל ריי די פראנסייה  
דיגוליאנדו אה לוס בורגיזים די פאריס גונטו קון איסטי פרוטיס=  
טאנטי מיטין אה צואיסטרה מאאסטאר אין אונה סיטואסיון  
אימבארסאנטי.

— אין קי סיטואסיון, מי פרימו?

— קאלי קי צואיסטרה מאאסטאר אינטריגי אה סוס גוארדייאס



אין פודיר די לה ליגה...

— סוס צום קי פינסאש איסטו?

— אי די איטריגארלי טאמביין אל ריי די נאצארן.

— פירו ייה סי אונדי איסטא איל?

— איל איסטא אין איל לוצרי, אלטיזה.

— אי קיריש קי לו איטריגי אין מאנו די לוס צורגיזים די פאריס?

— סי אזיש די אוטרה מאנירה, אלטיזה, אים אמוסטראר קי

איסטאש אה לה אינה קון לוס פרוטיסטאנטים.

איל ריי פאסו סו מאנו סוצרי סו פרינטי אי סי אראסקו

לה פונטה די לה אוריזה.

אי מאס? דימאנדו איל ריי.

— סי צואיסטרה מאאיטאד ריפוזא די אזיר גוסטיסייה אי סי נו

איטריגה אל ריי די נאצארן אין פודיר די לה ליגה, איל פואיצלו

די פאריס סי סוליציטארה.

— קי דיזיש!

— פאריס איסטארה איסטא נוגי קוב'ידו די באריקארדאם.

— מווי צואינו, דיסו איל ריי, ייו מאידארי אה מיכ סולדאדוס

סואיסזים אי איליזום דיכטרואיראן לאם באריקארדאם.

— אקאצידארדוס, אלטיזה.

— מי פרימו, דיסו איל ריי אין אליציטאנדוס די סו סיאה

אי קון און איירי די אלטיגואיזה, סוס צום קי דיזיש אקאצידארדוס!

— ייו, אלטיזה?

— אי אצ'לאר קון מי קון מאס ריספיקטו.

איל דוקי דיטובו סו ראציה קון מוגה פינה.

— ייו די מי פארטי, צום צו דאר און צואין קונסיזו.



— ייו צ'ום אויגו, אלטזע.

— דיצ'יכטע צ'אס אה פארטיר אה נאגסי.

— אי סי ייו ריפּוזאצ'ע...

— נו ריפּוזאן די אוצ'ידיסירמי קואנדו איסטאן דיבאסו די מי

קומאנדו.

איסטו דיזיינדו איל סונו אי ייאמו: מאלצאפינו!

איל צורלוק סאלייו די סו איסקונדידיו.

— צ'ה טראחמי אה סיניור איפירנון לי אורדינו איל ריי.

סיניור איפירנון קי איסטאצ'ה אין לה קאמארה די אלזדי,

הוינדו ייאמאר סו נומברי אינטרו דילאנטרי איל ריי.

— סיניור דוקי, דישו איל ריי, ייו צ'ום איז קורוניל גינרהל

די לוס סולדאדוס סואיסזיס. סיניור קריליון נו פודיינדו פור אוראס

סירצ'ירמי, ייו צ'ום אגו פרימיר אופיסייר די מי קאזה.

— סי, אלטזע, דישו איפירנון, קאזי טימבלאנדו אין צ'יינדו אל

דוקי די גואיזי.

— ייו צ'ום אורדינו די אריסטאר א דוקי די גואיזי קי איסטע אקי.

איל דוקי איגו און גריטו אי איספאנדיו לה מאנו פור טומאר

לה איספאדה קי אצ'יאה מיטידו סוב'רי לה מיזיקה.

פירו מאלצאפינו, ליזירו קומו און גאטי, איזו און סאלטו

אי טומו לה איספאדה...

אין מיזמו טיימפו איל ריי גריטו:

— אקוריד, מיס סואיסזיס! אקוריד מיס גוארדייאס!

אל סוגידו די סו צ'וז, לאס פואירטאס סי אצ'ריירון אי

איל דוקי סי צ'ידו ארודיאדו די צ'ינטי פירסונאס ארמאדאס.

— אה מי, מיס לוריגוס! איסקלאמו טאמציין איל דוקי.



איל ריי ליצאנטו סוס אומצרוס אי לי דישו :  
 — צאס אה הזיר אין גראנדי יירו, מי פרימו. ייו צום אריסטו,  
 ס'מפלימינטי פור אקאצידו קי לוס פארזייאנוס נו סי סיירצאן די  
 צום קומו קאפו די ריצולטה. פירו, סי פריצאס אה נו איסקוגאר  
 אה מים קומאנדוס, אי סי אונו בולו די צואיסטרוס אומצרים  
 דיצאיינה סו איספאדה, צום ס'ריס אקוזאדו דיל קרימין די אטה  
 טראאייסיון... אי אינטונסיס...

— אי אינטונסיס! דישו איל דוקי קי טיניאה ל: איסקומה די  
 ראציייה אין לה בוקה.

— אינטונסיס, לואיגו, אגו אגונטאר אוגה קורטי די גוסטיסייה  
 אין איסטה מיזמה סאלה אי אין אוגה אורה צום אגו קורטאר לה  
 קאציסה אין לה פואירטה דיל לוצרי, אוגדי טוציטיס אינדאגורה  
 לה אוזאדיאה די אינטראר קומו און צינסידור.

איל ריי אצלו איסטאס פאלאצראס קין און טונו טאן פואירטי  
 קי מאלצאפינו אי היפירטון סי מיראצאן איל אונו אל אוטרו קו  
 אינקאנטאמיינטו.

איל דוקי די מיידו אצוקו אין פרימירו סוס אוזום אין באשו,  
 אי דיספואיס טומאנדו קוראצ'י איל ליצאנטו לה קאציסה אי דישו:  
 — אלטיזה, קי צואיסטרה מאאיסטאר סי אקאציד'י! לוס  
 פארזייאנוס קי מי טיינין קומו סוס אידולו אסיג'אראן איל לוצרי  
 אי מי סאלצאראן.

— צום ייראש, מי פרימו, סיינדו צואיסטרה קאציסה קאחירה,  
 צ'וסטו אין איל מיניטו קי רומפיריאן לה פרימירה פואירטה דיל לוצרי.  
 אה איסטאס פאלאצראס אוגה טימבלור פאסו פור טודו  
 איל קואירפו דיל דוקי.



— גלטיזה, דישו טימבלאנדו איפירנון, אונדי דיצו ייצאר א דוקי?  
 — אין אונגה סאלה דיל לוצרי אי צום לי מיטיריש אונגה צואינה  
 גוארדייה קי נו לו פיידרה די ציסטה, אנדארצום.  
 איסטו דיזיינדו, איל ריי אצולטו לה קארה די דילאנטרי איל  
 דוקי.

— פור מי צידה! דישו מאלצאפינו, איז טיש מויי צואינו, אלטיזה,  
 אי ייו צינגו די פירדיר אונגה איסקומיטה קי אציאה איגו קון מי מיזמו.  
 — אי קי איסקומיטה איזיטיכ? דימאנדו איל ריי, מיינטריס קי  
 איל דוקי פריזיונירו סאליאה די לה סאלה ארוויארו די סואיסזיס  
 אי די גוארדייהס.

— ייו אציאה איסקומיטיו קי צואיסטרה מאאיכטיד איהה  
 רינגראסייאר אל דוקי די גואיזי פיר סו ציזיטה, אין פרימירו.  
 — אי דיספואיכ?

— אי דיספואיס לי איאש אה אינטריגאר אין סום מאנוס אל  
 ריי די נאצארו.

— פירו אונדי איסטא איל ריי די נאצארו? דימאנדו איל ריי.  
 — נאלי, אלטיזה, דישו אונגה צוז צינינדו דיל פורטאל די לה סאלה.  
 אי אנרי די צורבון ריי די נאצארו, אינטרו טינינדוסי מאנו  
 קון מאנו קין לה ריינה מאדרי קאטירינה די מידיסיס.

קאפיטולו 12 — איל ריי ריפיוזה לה אייודה

די אנרי די בורבון ריי די נאב'ארו.

איל ריי אנרי טריס קידו אינקאנטאדו אין ציינדו אינטראר  
 אל ריי די נאצארו אקומפאניאדו די לה ריינה מאדרי. אהון קי איל  
 נו סי טופו אין פאריס מיינטריס קי ריינאצה סו אירמאנו איל ריי



קארלו נואיצי אין לוס טיימפוס קי שי פאסארון לוס אקונטיסימיינטוס  
 די אנטים אי די דיספואים דיל קאזאמיינטו דיל ריי אנרי די נאצארו  
 קון סו אירמאנה מארגיריטה, פירו איל טוצו אציזו די טודו לו  
 פאסאדו אי קונסיאה ציין קואנטו גראנדי אירה לה אינימיסטאר די  
 לה ריינה מאדרי קי טיניאה קון איל ריי די נאצארו. איל סאציאה  
 ציין קומו איל ריי אנרי די נאצארו שי טוצו גוגאדו די לה ריינה  
 מאדרי, קואנדו צינו אין פארים אה לה קורטי די פראנסייה קומו  
 און דיסקווסידו, אזיינדו אריבאסאר אי מאגוקאר אה ריני איל  
 פלורינטינו קי אירה איל קירידו די לה ריינה מאדרי קאטירינה  
 די מידיםים לה צירדאדירה ריינה קי קומאנדאצה אין איל לוצרי.  
 קי פואי די ריני איל פלורינטינו? ניגנונו לו סאציאה אי טודוס  
 לו קריאילן קי אציאה מורידו.

איל ריי סאציאה קי לה אינימיסטאר די לה ריינה מאדרי  
 פור אנרי די נאצארו אירה טאן פואירטי, קי נונקה סי אימבארריאה  
 די סו קוראסון. אי אגורה איל סי אינקאנטאצה די צירלוב ציניר  
 אונדי איל אינגונטוס טינינדוסין מאנו קון מאנו.  
 לה ריינה מאדרי קאטירינה קי אציאה אינטינדו איסטי  
 אינקאנטאמיינטו סי אפריסורו אה דיזיר:

אלטיזה, איסטאמוס אגורה אמיגוס איל ריי די נאצארו אי יו.  
 — אמיגוס! איסקלאמו איל ריי, אין מיראנדו אלה ריינה מאדרי  
 קון קורייז דאד אי קי פאריסיאה דיזירלי: קין דונקי די צוזטרוס  
 דוס אינגאנייה אי אזי טראחיייון איל אנו אל אוטרו?  
 — נוזטרוס סומוס אמיגוס, דיסו די נואיצי לה ריינה מאדרי,  
 אי צופ צו אה דיזיר פורקי.

— אה! איסטו מויי קורייזו די סאצירלו, דיסו איל ריי.



— אלטיזה, קונטינאלו לה ריינה מאדרי, אציאה אוגה צ'יס און  
 גאציאו קי טורנאצה די לה טיירה סאנטה.  
 — קי מי איסטאס קונטאדו, אטיזה? דימאנדו איל ריי אינקאנטאדו.  
 — אוגה איסטורייה, אלטיזה.  
 — פארה קואלו?...

— אואדמי, אלטיזה, קונטינאלו לה ריינה מאדרי, סוצרי איסטי  
 גאציאו אציאו דוס קאצאליירוס אינימיגוס אוגו דיל אוטרו פור  
 קאצ'זה די אוגה מוזיר קי טודוס לוס דוס לה אמאצ'אן. סולו אילייוס  
 אציאו איגו אוגה פרומיטה די נו קומבאטירסין לוס דוס קי קואנדו  
 צינדריאן אין לה איצ'רופה, סיינדו אילייוס קריאיון קי איל קריסטו  
 פור לה טומבה דיל קואל ציניאן די דיז'איינאר סוס איספאדה לו  
 קונטאריאה קימו און סאקריליזיו ס' קומבאטיאן אין לה טיירה סאנטה.  
 — דיספואיס, דיסו איל ריי, קון דיספאסינייה, אקורטאד  
 צואיסטרו קואינטו, צ'וס רוגו.

— אוגה פֿורטונה סי דיסקאדינו אין לה מאר אי איל גאציאו איאה  
 אונדירסי. לוס דוס קאצ' ירוס סי איג'רון אה לה מאר נאדאנדו אי  
 אילייוס אקאנסארון אוגה איזלה אוגדי ציציאן ציסטיאס סאצ'אזיס.  
 אינטונסיס, אטיזה, ייה אינדיצ'ינאס לו קי סי פאסו אל'י.  
 — לים דוס קאצאליירוס, דיסו איל ריי, סי אגונטארון אי סי  
 אשאזיגוארון פור קימבאטי קונטרה לאס ציסטיאס.  
 — ג'וסטאמינט, איסטו איס לו קי איזיירו, הי סי איזיירו המיגוס.  
 — אלטיזה, דיסו איל ריי, איקספליקאדמי צ'וס רוגו, קונטרה  
 די קין מי פרימו איל ריי די נאצ'ארו אי צ'וס, טיניס מיניסטיר די  
 אגונטארצ'וס?  
 — קונטרה לה קאזה די לורין, אלטיזה.



— או! איזו איל ריי, נו איי מאם אה איספאנטארסין די אילייה  
אגורה.

— טיניש יירו, אלטיזה, אילייה אים אגורה מאם פֿוֹאירטי די אנטים.  
— סי מיזמו סיריאה סיגון דיזש, פירו איל קאפו די לום לוריגום  
ייה איסטה אגורה אפריזאדו.  
— גוארדאדלו זיין אינטונסים, אלטיזה; סייגדו סי איל סאלי  
דיל לוצרי...

— קי סיריאה?  
— איל פודרה טורנאר אונאם קואנטאם אוראם דיספואים אה  
לה קאזיסירה די אונה ארמאדה.  
— זעה! איזו איל ריי קון און איירי און פוקו טריכטי, ייו ייה  
טינגו אה מים סולדהדום סואיסזים.  
לה ריינה מאדרי קאטירינה מיניאו לה קאזיסה אי דיסו:  
— ייה פאכו לה אורה פארה קי זואיסטרה מאאיסטאד סי  
מוסטארה פֿוֹאירטי.

— פירו סיימפרי אים טיימפו פארה סיר פאטרון אי פֿוֹאירטי.  
— נו, אלטיזה, איל פואיזלו די פארים נו קריאי מאם אין  
זואיסטרום קומאדום.

— לום סואיסזים לום אראן זיין קריהיר.  
— זואיסטרה מאאיסטאד אריאה זואינו אינטונסים די אינפורטיסיר  
מאם אה לום סואיסזים קון אונום קואנטום סיינטום די סולדאדום  
גאסקונים.

— סולדאדום גאסקונים! דיסו איל ריי; אי פארה קואלו לום קירו?  
— פור קי זום דיפֿינדאן, אלטיזה.  
— מויי זואינו! פירו קין מי דארה איסטום סולדאדום?



— יין, דיסו איל ריי די נאצארו קי נו אציאה אאינדה אצלאדו.

— צום מי פרימו?

סי, אלטיזה.

איל ריי אגרי טרים דיספואים די פינסאר און פוקו דיסו:

— דיגאמוס קי איל פואיצלו די פארים סי ריבולטאריאה, אי קי

קומו טיבו לה אוואדיאה איל דוקי די גואיזי די דיזירלו, דיגאמוס קי

איל פואיצלו אריאה באריקאדאס... דיגאמוס טאמציין קי צינדריאס

אין מי אייודה, צום, מי פרימו...

— איסטו פרוגטו, אלטיזה.

— אי קי באטיריאס אה טודום לוס בורגיזים ריבולטאדום. סאציש

לו קי צאן אה דיזיר? ... צאן אה דיזיר קי יין איזי אליאנסה קון

לוס פרוטיסטאנטים.

— מויי צואינו, דיסו לה ריינה מאדרי, צום דיסאריש דיזיר,

אלטיזה, לו קי קירין.

— אי איל פאפה מי איקסקומוניארה.

— צה! דיסו איל ריי די נאצארו, יין טאמציין איסטו איקסקומוניארו

אי פורטאנטו אאינדה נו פירדי גי איל קומיר גי איל ציביר אי גי

איל סואיניו. קאלי אווארסי אה איסטו.

— פירו יין, דיסו איל ריי, קירו איסטאר צואינו קון לה איגליסייה.

— אטיזה, דיסו לה ריינה מאדרי קאטירינה, סולו איל ריי די

נאצארו פואידי דיפֿינדיר איל טרונו די פֿראנסייה קונטרה לאס

אמביסיונים די לה קאצה די לורין אי לאס פֿורייאס די און פואיצלו

איגואלטאדו פור לוס מונאקוס פֿאנאטיקוס.

— אי נים סולדאדום סואיסזיס? דיסו איל ריי.

— מויי צואינו! איסקלאמו לה ריינה מאדרי, טראנספֿורמאר



אינטונסן סין נינגן ריטארדו איל לוצרי אין אונגה סיטאדילה,  
אלטיזה.

— ייה פינסו אה איסטו.

— אזיד סיראר לאס פוארטאס, אורדונאד די הזיר צוראקוס  
אין לאס פארדיס פור מיטיר אין איליוס לאס פונטאס די לוס  
פוזיליס, די מיטיר אין קאנון אין קארה צינטאנה אי איספיראר לה  
טימפיסטה קי נו טארדארה אה איקלאטאר.

— או! ייו, דיסו איל ריי קון קאלמו, סו קומו לאס פירסונאס  
קי סי מיטין אין קאמינו; פוקו לים אימפורטה קי אגה לוצייה אי  
טרואינוס לה נוגי, קואנדו ייה אריצארון, צאסטה קי נו טינגאן  
ני לוצייה ני רילאמפאגוס מיינטרים איל דיאה.

לה ריינה מאדרי מירו אל ריי אי צוסקו אה אינדיצינאר לו  
קי קיזו דיזיר, איל ריי קונטינואו:

— ייו אליסינסיו אה לוס פארזייאגוס די הזיר צאריקאדאס  
איסטו נוגי . . .

— פור סיגורו קי איליוס נו מאנקאראן די אזירלו.

— פירו נו אגורה דימאניאגה, דיסו איל ריי.

— אה! איזו לה ריינה מאדרי קון טריסטזה.

— סיינדו, אגורה קירו איר אה סאן דיניס אה אקומפאניאר

איל קואירפו די מי אירמאנו . . .

— אלטיזה, דיסו לה ריינה מאדרי, איי אונגה שאפילה (גיקה

איגליסייה) אין איל לוצרי אין לה קואלה איסטו דיפוזיטאר איל

קואירפו די מי ציין אמאדו איזו . . . דיסארלו אללי פור אוראס . . .

— פירו, דיסו איל ריי, איל טיימפו איסטו מויי אירמוזו איסטו

דימאניאגה אי איל ציאזי מי ארה מוגו פלאזיר.



- נו סאלגאש דיל לוצרי, אלטיזה.  
 — פורקי?  
 — פורקי? פירו פורקי נו פודר'ס קיסאם טורנאר מאס אין איל.  
 — מ'ס סולדאדום סואיסזים מי אצריראן לאס פוארטאס.  
 — אי קין לום קומאנדארה אין צואיסטרה אבסינסייה, אלטיזה?  
 — סיניור איפירנון.  
 — לה ריינה מאדרי אליצאנטו לום אומצרום אי דישו:  
 — צואיסטרה מאאיסטאד, ייה סאצי פורטאנטו קי סיניור  
 איפירנון נו איס טאנטו קוראזו.  
 — סי סי ארה מיניסטיר קרליין סי אליצאנטארה די סו קאמה.  
 — אלטיזה, דישו מאלצאפינו, קי איסטאצה אפארדו און פוקו  
 ליסום די איליוס, פואידו דאר מי אידיאה?  
 — אצלה, מאלצאפינו, אצלה...  
 — סי, מיינטרים קי צואיסטרה מאאיסטאד סי צה אה סאן  
 דיניס קון אונה פארטידה די סום סואיסזים...  
 — יו מי צו ייב'אר דום מיל קון מי, דישו איל ריי.  
 — סי צואיסטרה מאאיסטאד דישה לוב אומרום סואיסזים אין  
 איל לוצרי דיבאשו איל קומאנדו דיל ריי די נאצארו.  
 — סי, דישו לה ריינה מאדרי.  
 פירו איל ריי מיניאו לה קאצ'יסה אי דישו:  
 — נו, איסטו נו פואידי סיר, סיינדו לה ליגה טופארה די קואו  
 קישארסי.  
 — יו קומצאטירי קונטרה לה ליגה, דישו איל ריי די נאצארו.  
 — אי איל פאפה מי איקסקומוניארה, דישו איל ריי אין  
 סוספיראנדו.



פור מי צידה! דישו איל ריי די נאצארו אה צו זאשה אל  
 אוהידו די מאלצזפינו, איי פירסונאס סימי זאנטיס קי נו סי איספאנג-  
 טאן דיל טודו דילאנטרי די אינה איספאדה אי קי טימבלאן דילאנטרי  
 די און איזופו (אינסטרומינטו קי סי טיירצין פארה מיטיר אין איל,  
 לה אגואה צינדיגה קי ארופייאן אל פואיצני אין לה היגליסייה).  
 דיספואיס אנרי די נאצארו דישו רה אלטה צו אדיריכאנדוס  
 אל ריי:

— אלטיזה, ייו ציחו קי צואיסטרה מאאיסטאר איסטא דיגידדה  
 אה פאסארסי די מיס סירצייסיים.

— פירו, נו די צואיסטרה אמיסטאר, מי פדימו.

איכטו דיזיינדו איל ריי טומו לה מאנו דיל ריי די נאצארו  
 אי קונטינואו אה דיזיר:

— קומו צה מארגו מי אימאנה?

— מארגיריטה סי אינפאסטייה אי סי אטאגאנטה אין גיראק'  
 אלטיזה.

— קירי אילייה ציניר אין איל לוצרי?

— קריחו קי סי.

— או! איסטו נו, דישו איל ריי אין ליצאנטאנדו לאס סיזאס.  
 איל סאנטו פאדרי פודריאה ראצייארסי.

אין איסטי מומינטו סי אוייו צוזיס די קאנטיס די היגליסייה  
 קי ציניאן די אצאשו די לאס צינטאנאס.

— איק לוס פיניטינטיס אי לוס מונאקוס, דישו איל ריי אין  
 אסירקאנדוס אה לה צינטאנה. צאמוכ איר אה סאן דיניס אה  
 אקומפאניאר אה מי אירמאנו.

— אטיזה, מורמוריאו לה ריינה מאדרי קאטירינה קון טריסטיוזה



קאלי קי צואיסטרה מאאיסטאר סי אקאצדי ציין סיינדו אה סו  
ריטורנו צה טופאר באריקאדאס .

— ייו ייה טינגו אה מים סולדאדוס סואיסזים, דיסו איל ריי קי  
טיניאה איסטוס ציירצום פור ריפואיסטה פארה טודאס לאס קוזאס.

קאטיטולו 13 — איל דוקי דיטאנדה אה קונפייסארסי.

קואנדו איל ריי אורדינו אה איפירנון די אריסטאר א דוקי די  
גואיזי, איפירנון סי צידו אין חון איסטאדו מויי אימבארסאנטיי; איל  
נו סאציה קואו אזיר: דיזוצידיסיר א ריי אירה קוזה אימפוסיצלי,  
פירו דיספלזיר אל דוקי אירה אונה קוזה גראצי. אין סאלינדו  
די לה קאמארה דיל ריי סו קארה סי לי דימודו די מאלה מאירה.  
איל דוקי די גואיזי קי לו צידו סי אגידאו די איל אי לי דיסו:  
— מי קירידו סינייור איפירנון, ייו צום אגו מיל איסקוזאס.

— פור קואלו, מונסינייור?

— פור איל ניגרו פאסו אונדי צום מיטי, סיינדו אינפין סוס  
צום קי מי אריסטאס.

— מונסינייור, דיצו די אוצידיסיר אל ריי...

— אים גוסטו לו קי אזיש, פירו ריי איסטה גואנדו חון  
ניגרו טורנו.

איפירנון סוספירו.

— סיינדו, קונטינאו איל דוקי, סופונגאמוס אונה קוזה...

— ייו צום אויגו, מונסינייור.

— סופונגאמוס קי לוס פאריזייאנוס סאציינדו קי ייו איסטו

אפריזאדו, אגאן איל אסיגו אל לוצרי קי לו פרינדיריאן.

— או! איזו איפירנון.



— לה קוזה אים מויי פוסיצלי, דישו איל דוקי קון קאלמו. לה  
פרימירה פירסונה סוצרי קין איג'ארטן לה ראצ'יה לוס פארזייחנוס  
נו סירה איל ריי.

— או! ייה לו סי...

— סירה סוצרי צום, סיניור איפירנון, אי איליוס צום  
אינפורקארטן.

איפירנון סי טימבלו אינפירו.

— אי צואיסטרו קאדאצ'יר סירה אראסטאדו פור טודאס לאס  
קאלייס די פאריס.

איפירנון פוּצו און מאס פואירטי טימבלאמיינטו אין טודו סו

קואירפו.

— אי אונדי מי צאס אה ייצאר? לי דימאנדו איל דוקי.

— אין איל אפארטאמיינטו קי צום פואי דיסטאנדו, מונסיניור.

— אה! נו אים אין לה פריזיון?

— נו, מונסיניור.

קואנדו צינירון אל סיגונדו פיסו דיל לוצרי איל דוקי פואי

אינטראדו אין אונה קאמאריטה איספאסייוזה קי נו טיניאה קי אונה

פואירטה אי דוס צינטאנאס אינריסאדאס קון צירגאס די פיירו.

אירה מאלב'אפינו קי אב'יאה איסקוֹז'ידו איסטה קאמאריטה

אי קי אצ'יאה דיגו אה צו צאסה אה איפירנון די אינסיראר אל

דוקי אין אילייה.

— מונסיניור, דישו איפירנון אל דוקי, איסטה אים צואיסטרה

קאמאריטה.

— אסטה נואיצ'ו אורדין פור סיגורו, דישו איל דוקי אין ריאנדו.

איפירנון מיטייו דיים גוארדייאס אין לה פואירטה, אין איל





קורידור אי דישו אל דוקי סולו .  
 איל דוקי סי אסינטו סוצרי אונה פולטרונה אי סי מיטייו  
 אה פינסאר . איל פינסאצה קי מאנירה אזיר פארה פוייר, פירו איל  
 טופאצה קי לי סיריאה מויי דיפסיל די אזירלו .  
 אונה אורה דיספואים מאצאפינו אינטרו אין סו קאמאריטה .  
 — צואינטוס דיאס, מונסיניור לי דישו איל, איל ריי מי מאנדו  
 אה טומאר די צואיסטראס נוצ'ידאדיס .  
 — לי דיראס קי איסטו מוגו מיזור די איל, ריספונדייו סיקאמינטי  
 איל דוקי .  
 — או ! איסטו אים צירדאד, מונסיניור .  
 — ייו איסטו גודרו אי איל איסטה פלאקו; ייו טינגו טודוס  
 מים קאצ'לייוס אי איל איסטה קאלצ'ורו . . .  
 — איסטו נו פרוצה, דישו מאלצ'אפינו, קי צואיסטרה אלטיזה  
 טינגה אה ציב'יר מאס מוגו טיימפו . . .  
 — קי דיזיס? דישו איל דוקי אין איסטרימיסינדוסי .  
 — סיינדו, קונטינואו מאלצ'אפינו, ייו נו צ'וס אינקוצ'רו מאס  
 קי צואיסטרה קאצ'יסה טאנטו אירמוזה קי סיאה נו פואי נוגקה  
 מאנקו ריזייה סוצ'רי צואיסטרוס אומצרוס .  
 — פואה ! איזו איל דוקי קון צורלה, טי קריאים טו, סינייור  
 צורלון ?  
 — איסטו סיגורו די לו קי דיגו, מונסיניור .  
 — זעה !  
 — ייו צ'וס צ'ו דיזיר קואלאס סון לאס צ'ילונטאדיס דיל ריי אי  
 איל פרוגראמה די אויי .  
 — קונטאד צירימוס .



— איל ריי צ'ה איר אה סאן דיניס אה אקומפאניאר איל  
קואירפו די סו אירמאנו מונסינייור איל דוקי די אנזו .  
— אה ! איל צ'ה סאליר דיל לוצרי .

— סי .

— אי איל סי יי'צ'ה קון איל אה לוס סולדאדוס סואיסיזיס .

— לה מיטאר , מונסינייור .

— אינטונסיס , דיסו איל דוקי קון אלגו די אליגריאה , נו צ'ו  
איסטאר מוגו טיימפו אקי , סיינדו לוס פארזייאנוס מי אראן  
טומאר לה ליבירטאר .

— אילאס ! דיסו מאלצ'אפינו סי לוס פארזייאנוס פינסאן אה  
איסטו . . . איל ריי ייה פינסו טאמזיין סוצ'רי איסטו . . . אי קומו איל  
צ'ה סאליר דיל לוצרי , איל מי נומינו אה מי פור צ'יגי גוצ'ירנאדור .

— אי קין סירה איל גוצ'ירנאדור ?

— סינייור קרילייון .

— דיזין קי איל איסטא מידייו מואירטו . . .

— איל איסטא איגאדו אין קאמה , פירו איל איסטא זיין אין  
סו טינו , אי ייו ארי לו קי איל מי אורדינארה . אנטיס די טודו צום  
דיגו קי סינייור קרילייון קי טייני מיניסטיר אייכי , איזו טראאיר  
סו קאמה אין איל קורידור די איסטא פואירטה . סינייור קרילייון  
נו טייני קי אה דארמי אורדיניס אי ייו איסטו פרונטו פארה  
אזירלוס .

— קואלוס סיראן סוס אורדיניס ?

— אילייוס סיראן סימפליס , מונסינייור , אל פרימיר רואידו קי  
אראן לוס פארזייאנוס , ייו אימציאו אה ייאמאר אל צ'ירדוגו  
סינייור קאבוסי .



איל דוקי סי טימבלו אינטירו.  
 — איל צירדוגו צייני קון סו אשה (באטה) אי סי אינטטאה אקי.  
 — אקי, דישו איל דוקי, אונדי מי.  
 — סי, מונסיניור, לה קוזה סי ארה קון פואירטאס סיראדאס.  
 — קי קוזה? דימאנדו איל דוקי.  
 — אה לה פרימירה צאריקאה צואיסטרה קאצ'יסה קאחירה,  
 מונסיניור.

איל דוקי מירו אה מאלצ'אפינו ציין אין לה קארה, אי צידו  
 קי לו קי איל אצ'לאצ'ה אירה סיריוווי אי אינטיונדייו קי לי אריאן  
 לו קי לי דיזיאן. איל אצ'יאה פינסאדו קי איל ריי קי אירה  
 איספאנטונו נו קידאריאה אין סו פאלצ'רה, פירו איל סי איאה  
 דיל לוב'רי. קואנטו אה קריליון איל נו סי טראצ'אריאה די אזירלו  
 מאטאר סי אין קאצ'זה לוס פאריזיאנוס צ'ינדריאן אה סאלצ'ארלו.  
 איסטוס פינסיריוס טרוסירון מוגו מיידו אל דוקי, אי פאסאנדו  
 אונה מאנו סוב'רי סו פרינטי קי איסטאצ'ה יינה די סודורים, איל  
 סי אפארו דילאנטרי די אונה צ'ינטאנה.

איסטא צ'ינטאנה דאצ'ה פארה איל קורטיזו די אדינטרו  
 דיל לוב'רי, אי איל דוקי ארימאנדו סו פרינטי סוב'רי אונה די לאס  
 צירגאס, איל צידו קי איל קורטיזו איסטאצ'ה יינו די מונאקוס אי  
 פיניטינטיס קי אצ'יאן צ'ינדו פארה אקומפאניאר אל אירמאנו דיל  
 ריי אה סו אולטימה מוראדה.

לה ציסטה די לוס מונאקוס טרושו אונה אידיאה אל דוקי.  
 איל סי פינסו קי אונה צ'יס קי פואידי סיר סו מואירטי אירה  
 סירקאנה די קונפ'יסארסי אנטים די מוריר דילאנטרי די און מונאקו.  
 איל בולטי סו קארה אי דישו אה מאלצ'אפינו:



—אזימי סוב'יר אה אונו די איסטום מונאקום.

—פארה קואלו, מונסיניור?

—קירו קונפ'יסארמי... מורמוריאו איל דוקי! סיינדו מי

סיינטו קי מי אולטימה אורה סי איסטה אסירקאנדו.

—איל אקאצ'ידהרסי אים סיימפרי צואינו, דיסו מ'אלצ'אפינו.

איסטו דיזינדו איל סאליו אי סירו ציין לה פואירטה.

דיים מינוטום דיספואים, איל טורנו אקומפאניאדו די או

מונאקו.

לה צ'יסטה די איסטי מונאקו קי טיניאה לה קארה קאזי

קיב'ירטה קון סו קאקוליטה איזו טריסאליר אל דוקי.

האפיטולו 14 — איל מונאקו אונדי איל דוקי.

מ'אלצ'אפינו אצ'יאה אצ'אשארדו אל קורטיזו פארה צוסקאר אל

מונאקו קונפ'יסארדור קי לי דימאנדו איל דוקי אנרי די גואיזי.

איל קורטיזו איסטאצ'ה יינו די מונאקום קי איסטאצ'אן אל

דירידור די לה קארוסה דיל ריי.

איל ריי סי אפרונטאצ'ה אה איר אה סאן דיניס קומו סי נו

אצ'אה גאדה אי קי לום פארזייחנום איסטאצ'אן אין און גראנדי

דיפוזו.

מ'אלצ'אפינו סי אדיריסו אל פרימיר מונאקו קי איל אינקונטרו

אי לי דיסו:

—טיינין מיניסטיר די צום, מי פאדרי.

—קין דונקי? דימאנדו איל מונאקו.

—קין פואיסי, ציניד קון מי.

—פירו... דיסו איל מונאקו, אונדי מי צ'אש אה ייב'אר?



— אונדי און אומצרי קי קירי פירדונארסי קין איל דייו אנטיס  
די מוריר .

— איל איסטה ציין חאזינו ?

— נו, איל איסטה מיזור די מי אי די צ'וס, ריכפונדייו  
מאלצ'אפינו, פירו פודריאה סיר קי די הקי אשטה אונה אורה איל  
טינדרה לה קאצ'יסה אפארטורה די סו קואירפו . . .

— מויי צואינו, צ'אמוס, דיסו איל מונאקו .

איל מונאקו סי אצ'יאה אולצ'ידזו די אליצ'אנפאר סו קאקולה  
קי לי קוב'ריאה לה קאצ'יסה אסטה לה פֿיגורה, אי מאלצ'אפינו  
נו צוסקו מיזמו אה צ'ירלו אין לה קארה .

לאס פארדיס איראן ציין גודראס אי לאס צ'ירגאס די פֿירו  
די לאס צ'ינטאנאס די לה קאמאריטה אונדי איסטאצ'ה אינסיראדו  
איל דוקי איראן גודרוס קואנטו לה גודרו דיל צ'ראסו .

די מאס, סיניור איפירנון אי מאלצ'אפינו אצ'יאן מיטירו אין  
איל קורידור טרינטה סואיסזיס אי צ'יני גוארדייאס. טודוס  
איסטוס סולדאדוס איסטאצ'אן ציין ארמאדוס אי קריליין אצ'יאה  
סידו טראאידו קון סו קאמה אין איל קורידור סירקה לה פואירטה  
די אינטראדה די לה קאמאריטה אונדי איסטאצ'ה איל דוקי . איל  
טיניאה דוס פיסטולים ינוס אה סו קאצ'יסירה . איפירנון אה טודו  
טימבלאנדו אין פינסאנדו קי סי איל קאחיאה אין מאנו די לוס  
פארזייאנוס, אילייוס נו מאנקאריאן די חזירלו שידאסוס . קריליין  
לו אצ'יאה אלגו אינקורזאדו אין דיזיינדולי :

— אואיד ציין, סיניור איפירנון לו רי צ'וס צו דיזיר . פור

סיגורו איל דוקי די גואיזי אים איל אידולו די לוס פארזייאנוס .

— או! סיגורו . . . סוספירו איפירנון, אי אילייוס נוס אראן און



ניגרו פארטידו .

— פירו סאז'יש פורקי לו קירין טאנטו לוס פאריזייאנוס ?  
— פורקי איל אים ברזבו , ביאני , ג'נירוזו אי קי סי מוסטרו  
סיר קוראזו .

— אים סוב'רי טודו פור איסטה אילטימה קואידאר , איסטאדצום  
סיגורו , קינטינואו אה דיזר קריליון , דונקי . . . סי איל ריי  
סי מוסטרה פואירטי קומו לואיזו אינדאגורה , אי סי איג'אמוס לה  
קאז'יסה דיל דוקי פור דיט-אס די לאס צינטאנאס דיל לוצרי ,  
אינטונסיס לוס פאריזייאנוס טרוקארטן אה סיס אידולו .  
— קריאיש ג'וס קי סיאה אגס ?

— ייו איסטו סיגורו , קי לוס פ'ר זייאנוס סארלאן לוקוס פור כוס ריי .  
— פירו , סיניור , לה קאז'יסה דיל דוקי איסטה ציין ריזייה  
סוב'רי סוס אומצרוס .

— פואה ! איזו קריליון , נו טאן ריזייה .

— איל ריי סי בולטארה די בו פאלאצרה . . .

— נו קארו סיניור איפירטון , דיסו קריליון , אזידמי חון פלאזיר .  
— קי פלאזיר , סיניור ?

— אפארדצום איי , אין איסטה צינטאנה קי איסטה אלקאצו די  
איסטי קורידור , אי נו צום מיניאיש די אלוי קי קואנדו סי צה איל ריי .  
איפירטון סי פיאיי דיביסטה אה ארימארבי אין לה צינטאנה .  
קריליון סי אסינטו סוצרי לה קאמה אי סי מיטייו דילאנטרי די  
איל לוס פיסטוליס . לאס גוארדייאס ארמאדאס סי פאסיאצאן אין  
איל קורידור אינדוסין די אונה פונטה אה לה אוטרה .  
אים אין איסטי מומינטו קי אינטרו מאלצאפינו קון איל  
מונאקו אל קורידור .



—קי צייני אה אזיר אקי איסטי מונאקו? דימאנדו קרילייון.  
 —איל דוקי קירי קונפֿיסארסי, ריספונדייו מאלצאפינו.  
 —ייו ייה איאה פרופוניר אל דוקי די אזיר סוס קונפֿיסיוניס,  
 דישו קרילייון.  
 — פורקי?

—סיינדו איל נו טייני קי און סולו מיזו פארה סאלצאר סו  
 קאציסה, פירו איל נו לו ארה... אינפֿין דישאד אינטראר אל מונאקו.  
 אין לו קי מאלצאפינו אצרייו לה פואירטה קרילייון דישו  
 אל מונאקו:

—אינטראד! מי פאדרי... נו פידראש טיימפו... סיינדו מונסיניור  
 איל דוקי די גואיזי דיצי טיניר מוגו אה קונפֿיסארסי אי אטורגאר  
 סוס פיקאדוס.

—אים מיניסטיר קי מי איסטי סירקה די אילייוס? דימאנדו  
 מאלצאפינו.

—נו, נו אים דיל טודו מיניסטיר, סיינדו איל נו פואידי סאטאר  
 פור לה צינטאנה פארה פואירסי, אי צום גורו קי סי איל אזי לה  
 פרוצה פארה סאליר פור לה פואירטה, ייו לי דומפירי לה קאציסה  
 קון איסטוס פיסטולים.

מאלצאפינו איזו אינטראר אל מונאקו אין לה קאמאריטה  
 דיל דוקי, לו דישו סולו קון איל אי סי סאלייו אפואירה; איל סירו  
 לה פואירטה אי צינו אסינטארסי סוצרי לה קאמה די קרילייון.  
 —קואל אים איל מיזו אוניקו קי טייני איל דוקי פארה סאלצאר  
 סו קאציסה? דימאנדו איל אה קרילייון.

—איספיראד, דישו קרילייון אין מיראנדו סיימפרי אה איפירנון  
 קי איסטאצה אפאראדו אה לה צינטאנה.



און פוקו דיספואים איפירנון סאלייו דיל לוגאר אונדי איסטאצֶה  
אפארחדו.

— אה! לי דישו קריליון ייה סי פואי איל ריי?

— סי, איל איסטא סאליינדו דיל לוצרי...

— קין איסטא קון איל אין לה קארוסה?

— לה ריינה מאדרי.

— מי צאש אה דיזיר אגורה, סינייור קאצאליירו, דימאנדו

מאלצאפינו קואל אים איל מיזו?

— קי איל דוקי איסקריצֶה און בילייטו אה לה דוקיסה די מוג=

פאנסיי אי לי אגה סאציר קי סי לוס פארזייאנוס אין לה פרוצֶה

די אטאקאר איל לוצרי, סו קאציסה סירה קורטאדה.

איפירנון סי אסירקו אלחדו די לה קאמה די קריליון אי דישו:

— אי סי איל דוקי איסקריצֶי איסטי בילייטו?

— איסטי בילייטו נו סירה ייבאדו סיינדו איל ריי דייו קומאנדו

די נו דישאר אין נינגונה מאגירה קי איל דוקי איסקריצֶה אלגו

אה סו אירמאנה ני אה נינגונו די לה ליגה.

— אי קריאיש צום קי לוס פארזייאנוס אטאקאראן איל לוצרי?

— אנטים קי איל ריי צינגה אין סאן דיניס, איל לוצרי ייה

צֶה איסטאר אטאקאדו. איל ריי פודריאה צולטארסי די סו פאלאצֶרה

סיינדו איל נו אים קוראצֶווו אי נונקה קידה ריזיו אין לו קי דיזי. פירו

פור צואינה צינטורה איל ייה פארטייו אי נו איסטא אין איל לוצרי.

— איל פואידי אריפינטירסי די סו פאלאצֶרה אין סו קאמינו

אי מאנדאר אלגון אורדין, דישו איפירנון.

— אים פור איסטו, דישו קריליון קי קאלי אפריסורארמוס.

אל פרימיר גולפי די טירו טראצֶדו פור לוס פארזייאנוס סוצרי



איל לוצרי ייו אגו מאטאר אל דוקי. דיספואים איל ריי פודרה  
ראצייארסי קואנטו קירי...

— פירו, דישו איפירנון, אים טודום מוזטרום קי צאמום אה  
סיר דיזגראסיאדום.

— צה! איל ריי איסטארה מוגו קונטינטי סי איל גולפי סיריאה  
ייה איסקאפאדו, איל צום ארה אה צום מאריסקאל די פראנסייה,  
סיינדו צאש אה דיפינדיר איל לוצרי.

איפירנון נו ריספונדייו; איל סי פואי אין לה אוטרה פונטה  
דיל קורידור אי סי אפארו דילאנטרי אונה אוטרה צינטאנה קי  
איסטאצה אצירטה אי קי דאצה פארה איל ריאו. איל אצוקו סו  
קאציסה אפואירה אי מירו.

איל ריי קון טודום לום מונאקום, לום פיניטינטיס אי לום  
סולדאדום קי אקומפאניאצאן איל קארו פוניצרי אציאן סאילדו  
דיל לוצרי אי קאמינאצאן אצאגאר. קואנדו איליוס דיספאריסיירון  
דיל קאצו די לה קאליי, איפירנון צידו איספונטאר די לה אוטרה  
פארטי די לה קאליי מוגה גינטורייה קי ציניאן פארה איל לוצרי.  
— איק איל פואיצלו קי צייני! איסקלאמו איל.

— אה! אה! דישו קריליון, מיטידצום אה צואיסטרו פוסטו  
סיניור קורוניל די לום סואיסזיס. אזיד סיראר לאס פואירטאס  
אי אפונטאר לום קאנוגים אין לאס צינטאנאס.  
— ייה איסטו אינדו, מורמוראו איפירנון.

— איל אים מויי איספאנטוזו, דישו מאלצאפינו אה צוו צאשה.  
— ייו איסטו מויי פלאקו אאינדה, דישו קריליון, פירו קואנדו  
סי ארה מיניסטיר, ייו מי ליצאנטאר, אי ייה סאציש קי נונקה לום  
סולדאדום קי איסטאן דיצאשו די מי קומאנדו סי טינגאן אידו אטראס



קואנדו ייו איסטו אה סוס קאצ'יסירה .  
 איפירנון קונטינואצ'ה אה מיראר אי סוביטו איל סי איג'ו  
 פארה אטראס אי צ'ינו קורינדו סירקה די קריליון .  
 — קי איי? דימאנדו קריליון .  
 — איל פואיצ'לו סי איסטו אהירקאנדו אללדו די לאס פארדיס  
 דיל לוצ'רי אי טודוס איסטאן ארמאדוס .  
 — בואינו! בואינו! דיסו קריליון איל איג'ו אימפיסה אה  
 קאאינטארסי .  
 אין לו קי איל אללצ'ה באטיירון אה לה פואירטה די לה  
 קאמארטה דיל דוקי .  
 — איס איל מונאקו, דיסו קריליון, אצ'רילי .  
 מאלצ'אפינו אצ'ריאו לה פואירטה אי צ'ידו אל דוקי קי  
 איסטאצ'ה די איספאלדה ארימאדו סוצ'רי לוס צ'ירגאס די אונה די  
 לאס צ'ינטאנאס .  
 איל מונאקו איסטאצ'ה אל פורטאל דיטינינדו אין פאניוואילו  
 (רידה) סוצ'רי סוס אוזוס .  
 — פוצ'יריטו! מורמוריאו מאלצ'אפינו, איל סי אפיאדה די לוס  
 קי צ'אן אה מוריר .  
 איל מונאקו פאסו טאפאדו קון סו קאקולה אי איג'ו און  
 סאנגלוטו .  
 — אנדאד אין בואינה אורה! דיסו קריליון אל מונאקו מיינטריס  
 קי מאלצ'אפינו סיראצ'ה לה פואירטה .  
 איל מונאקו סאודו קון לה קאצ'יסה אה דיריג'ה אי אה סיידרה  
 אה לוס סואיסיזיס אי אה לאס גוארדייאס קאמינאנדו אצ'אגאר .  
 — מי פאררי! לי דיסו מאלצ'אפינו, סי קיריש סאלצ'אר אל דוקי,



אזיר קי טודה איסטה גינטי קי סי איסטה אקווינדו דיבאסו די  
 לאס פארדיס דיל לוצרי סי טורנין אטראס אין פאס אה סוס קאזאס.  
 איל מונאקו מיניאו לה קאציסה אין סיניאל די סי אי  
 אפריסורו איל פאסו פאסאנדו אדילאנטרי די און סולדאדו קי לו  
 אקומפאניאצה. מאלצאפינו אציאה אורדינאדו אל סולדאדו די  
 אקומפאניאר אל דוקי אסטה קי סאליאה דיל לוצרי.

— סיניור איפירנון, דיסו קריליין קואנדו איל מונאקו  
 דיספאריסיו אי אבאשצה לה איסקאירה קי סי טופאצה א קאצו  
 דיל קורידור, אנדאד אי מיראד פור לה צינטאנה אונדי ייה איסטאן  
 איסטה בואינה גינטי...

און רואידו סודרו, קומו איל רואידו קי צייני אנטים די  
 לאס טימפיסטאס, אימפיסאצה אה אליבאנטארסי אי צינו סונאר  
 אין לוס אואידום די קריליין.

— מי איספאנטו, קונטינואו אה דיזיר קריליין, אין אדירי=  
 סאנדוסי אה מאלצאפינו, קי נו צאמוס אה טיניר איל טיימפו  
 די מאנדאר אה ייאמאר אל צירדוגו קאבוסי.  
 — אה! איסקלאמו מאלצאפינו.

— מי איסטה ציינינדו אל סינו אונה בואינה אידיאה.  
 — קי אידיאה?

— אל פרימיר גולפי די טירו קי צינדרה די אפואירה, טומאש אונו  
 די איסטום פיסטולים אי אינטראש אה לה קאמאריטה דיל דוקי.  
 — אי דיספואיס? דימאנדו מאלצאפינו.  
 — אי צום לי רומפיט לה קאציסה.

— מי לו אורדונאש צום, אל נומברי דיל ריי?  
 — יו צו לו אורדונו אל נומברי דיל ריי, דיסו קריליין.



— יין ארי סיגון דיזיס, דישו מאלבאפינו, פירו אינה סולה  
 קוזה מי איסטה אימבארסאנדו. קומו איגאריומוס לה קאצ'יסה דיל  
 דוקי פור לאס צינטאנאס, סי נו לה איספארטימוס דיל קואירפו?  
 — נווטרוס איגאריומוס לה קאצ'יסה קון איל קואירפו אינג'וג-  
 טוס, דישו קריליון .

סצ'יסו און רואידו די טירו סי אויו ציניר די אפואירה, אי  
 איפירנון סי איגו לואיגו פאהה אטראס.  
 אונה צאלה די אפואירה רומפיו און צידרו די לה צינטאנה,  
 אי קאיו סוצרי איל סואילו, די אליו לה צאלה סאלטו אי צינו  
 סוצרי לה פיירנה די און סואיסים.

— אנדאד! איסקלאמו קריליון אה מאלבאפינו.  
 מאלבאפינו טומו לוס פיסטולים אין סו מאנו אי אינטרו  
 אה לה קאמאריטה דיל דוקי.

אינטונסיס, דישו קריליון קון אונה צו גראצ'י:  
 — סינייורים, קיטאד צואיסטרוס גאפיאוס די צואיסטראס קאצ'יסאס  
 אי אגאמוס אוראסיין פור מונסינייור איל דוקי די גואיזי, קי צה מוריר.

### קאפיטורו ס'ב איל ג'וגו דיל דוקי.

פורקי איל דוקי טוצו לה אידיאה די דימאנדאר קי לי  
 טרושיראן און מונאקו פור קונפיסארסי, אי פורקי, איל טריסאליו  
 אין צ'ינדולו אינטראר אין סו קאמאריטה?

איסטו איס לו קי צאמוס אה איקספליקאר אין פוקוס ציירצום.  
 דום דיאה אנטיס אין לוקי אנוג'יסיאה איל דוקי סי פאסיאצה  
 אה פי, טיניינדו סו מאנטו סוצרי לוס אוזוס, אין אונה קאליו  
 אסולאה דיל קוארטייר סאן אנטוניו. איל סי דיטוצו דילאנטרי די



לה פואירטע די חונה אלכירגה די חונדי סאליאן איסקלאמאפייגניס  
די ראצייג, גוראס אי גריטוס. איל דוקי צ'ידו חונה מיזה קאאידה  
דיצאשו לה קואלה דורמיאה חון סולדאדו צוראגו, מיינטריס קי  
אונטרו חון סולדאדו לוגאצ'ה קין חון מונאקו.

איל מונאקו אירע אלטו אי פואירטי, פירו איל נו טיניאה  
ארמאס אי איל סולדאדו צושקאצה אה פירירלו קון סו פוניאל.  
איל דוקי לואיגו טראצו סו איספאדה אי סאלצ'ו א מונאקו.  
איל מונאקו סי מיטייו די רודיליאס אי רינגראסייו אל דוקי  
ביזאנדולי לאס מאנוס אי לייאמאנדולי איל פרימיר דיפנידור די  
לה איגליסייה.

איסטי טיטולו איזו סונריאיר אל דוקי, קי לי דיסו:

— קריאיש צ'וס, מי פאדרי, קי סי ייו מואירו, לה איגליסייה

קאטוליקה הריאה חונה גראנדי פיירדיטה ?

— חונה פיירדיטה איריפאראצלי (קי נו סי אדוֹבֶה), ריספונדייו

איל מונאקו, איסטה איס חונה פורה צ'ירדאר קומו ייו מי ייאמו  
דון אלפונסו אי סו דיל אורדין די לוס דומיניקאנוס.

— פירו, דיסו איל דוקי, די קי צ'וס צאטיאס קין איסטי

סולדאדו דיל ריי?

— פורקי איל קיריאה פֹורכארמי קי ייו פאגארה לה קומידה

קי איל מי קומצידו אה קומיר קין איל.

— פאגאדלי, לי דיסו איל דוקי, אין דאנדולי סו צולסה.

איל דוקי סאלייו די לה אלכירגה אי סי פ'ואי טינינדו

קאצאקאדו אין סו טינו איל נומברי דיל מונאקו דון אלפונסו, לה

אצלה דיל קואל לי אצ'יאה פלאזידו.

קואנדו אגורה איל דוקי ארימאדו סוצרי לאס צירגאס די



לה ציינטאנה אז'יאה צייסטו אה לוס מונאקוס קי אז'יאן ציינדו  
 אין איל לוב'רי, איל אטינו אה אונו די אינטרי איליוס קי אירה  
 אכץ אי לי פאריסייו קי איל סיריאה איל מונאקו דין אלפונסו אל  
 קואל איל טוב'ו סאלצ'אדו דוס דיאס אנטים. איל טוב'ו און  
 טימבלאמיינטו די אליגריאה פינסאנדו סי קיסאס סיריאה היסטי  
 מונאקו דון אלפונסו, אי סי איל ציינ'אה אוני איל... איל פודריאה  
 אינטונסים טיניר אלגין פרוצ'יגו די איל, די צ'רסי קון סו אירמאנה  
 לה דוקיסה די מונפאנסיי אי דיזירלי אלגונה פאלאצ'רס די סו  
 פארטי.

אי אים איסטי פינסיריי קי לי איזו אה קי דימאנדארס  
 אין קינפיסאדור.

פור אפיטו מאלצ'אפינו אינדו אה צוסקאר אין מונאקו סי  
 אינקונטרו קון איל מונאקו אלטו קי איל דוקי אז'יאה צייסטו פור  
 לה ציינטאנה.

קואנדו איל מונאקו אינטרו אין לה קאמאריטה דיל דוקי,  
 אפינאס מאלצ'אפינו סאלייז די לה קאמאריטה, איל דוקי די גואיזי  
 לי דימאנדו:

— נו סיריאה צ'ום דון אלפונסו?

— ייה סו, ריספונדייו איל מונאקו, אין אליב'אנטאנדו סו  
 קאקולה די סוב'רי לה קאצ'יסה.  
 איל דוקי די גואיזי סי מיטייו די רודילייאס דילאנטרי די איל  
 אי לי דיסו:

— מי פארטי, איי דוס דיאס ייו צ'ום אייודי אה ציב'יר, אי  
 אגורה צ'ום מי צ'אס אה אייודאר אה מוריר.  
 — מוריר! דיסו איל מונאקו איזמוצ'ידו, או! איסטו אים



אימפוסיצ'לי, מונסינייור.

—אי פורטאנטו ייו מי צו מוריר... איל ריי דייו אויי אורדינים

פור קי ייו סיאה מאטאדו.

—איסטו נו פואידי סיר, דיטו איל מונאקו... סיינדו צום סום

איל צראסו דיריגו די לה איגליסייה, מונסינייור.

—אים סיגורו, דיטו קון טריסטיוזה איל דוקי, קי סי ייו מואירו,

לה פראנסייה אינטירה סי ארה פרוטיסטאנטי.

—אה! מונסינייור!...

—איל ריי די נאצארו איסטא אין איל לוצרי, מי פאררי, קונטינואו

איל דוקי, אי קואנדו מי קאצ'יסה קאליירה...

—מונסינייור, איסקלאמו איל מונאקו, אין סאליינדו ייו די אקי,

ייו קורירי אה איר אין לאס קאלייס די פאריס, סוליבאנטארי איל

פואיצ'לו אי לו ארי ציניר אקי פור קי צום סאלצי.

—נו אגאש איסטו! דיטו איל דוקי, סיינדו קואנדו איל פואיצ'לו

סי אסירקארה דיל לוצרי, ייו ייה איסטארי מואירטו.

—או! איזו איל מונאקו, איל דייו נו קירי קי סיאש מאטאדו.

—פירו איסטו אים לה צילונטאד דיל ריי, אי סינייור קריליין

מי ארה מאטאר אנטים קי סיאה רומפידה אגונה פואירטה דיל לוצרי.

איל מונאקו מיטייו סום דום מאנוס סוצרי סו קאצ'יסה

אי איסקלאמו:

—נו, איל צראסו דיריגו די לה איגליסייה נו סירה מאטאדו.

איל דייו לו סאלצארה!

—אינטונסים, דיטו איל דוקי, אזיד אוראסיין. קי איל דייו אגה

און מילאגרו פור קי ייו סיאה סאלצ'אדו.

איל מונאקו סי מיטייו לואיגו די רודיליאס אי איזו אונה

צ'יקה אוראסיין; דיספואים איל סי אליב'אנטו אי דיטו:



— איל דיין צ'ה אזיר און מילאגרו, איסטא פואירטא צ'ה  
 אצ'רירסי דילאנטרי די צום... אי צ'ואיסטרום אינימיגוס סי  
 אלישאראן די צ'ואיסטרו פאסאזי...  
 איל דוקי מיניאו לה קאצ'יסה אי דישו:  
 — סינייור קרילייון נו קריאי אין לום מילאגרום אי איל מי  
 רומפירה לה קאצ'יסה סי ייו אגו פרוצ'ה די סאליר אפואירה.  
 פירו איל מונאקו סי צ'ינו אלעדו דיל דוקי אי לי דישו:  
 — צום סוש אלטו קומו מי, מונסינייור.  
 — אי קי איי פור איסטו?  
 איל מונאקו סי קיטו סו רובה אי לה איגו סוצ'רי לום  
 אומברום דיל דוקי.  
 — קי איסטאש אזיינדו? איסקלאמו איל דוקי.  
 — ייו צ'ום אגו מונאקו ריכפונדייו דון אלפונסו... אי סוש  
 צ'ום קי סארליש די אקי אין מי לוגאר...  
 איסטו דיזיינדו איל מיטייו לה קאקולה סוצ'רי לה קאצ'יסה  
 דיל דוקי.  
 — פירו, דיזגראסייאדו, דישו איל דוקי, סי צום קידאריש אקי  
 סיריש מאטאדו...  
 — נו אימפורטה איי מוגו טיימפו קי ייו איספירו סיר און  
 מארטירייו, לה איגליסייה טייני מיניסטיר די צום מאס די לו קי  
 מי טייני מיניסטיר, מונסינייור.  
 איל דוקי אקסיפטו איל סאקריפיסייו דיל מונאקו אי אילייוס  
 טרוקארון סום צ'יסטידום אי סום קאלסאדום. איל מונאקו סי  
 צ'יסטייו אינסוימה לה קוראסה דיל דוקי אי פואי אה אפאררסי אה  
 לה צ'ינטאנה די איספאלדה פארה לה פואירטה סיגון איסטאצה איל



דוקי אנטים .

—אגורה, מונסיניור לי דיטו אל דוקי, מיטידצום צואיסטרו  
פאנייאילו סוצרי צואיסטרה צוקה אי אמוסטראדצום קומו קי  
איסטאש מויי טריסטוי, אי סאליר אפואירה קון קוראזי .  
—מי פאדרי, דיטו איל דוקי, פואידי פיר לאס פירסונאס דיל  
ריי צום ריספיקטאראן אי צום דיטאראן ציבו, פירו סי אים קי  
צום מאטאן אי קי ייו סירי צינטורוצ די סאליר דיל לוצרי, קי קיריש  
קי אגה פור לוס צואיסטרוס ?

—מונסיניור, ריספונדיין איל מונאקו, טינגו און אירמאנו קי  
אים מונאקו קומו מי אי איל קונצינטו מיאו אים מויי . . .  
—ייו לוס אינריקיסירי ריספונדיין, איל דוקי .

אינטונסים איל פאלסו מונאקו סי מיטיין די רודיליאס  
דילאנטרי דון אלפונסו אי ריסיציוו סו צינדיסיין .  
דיספואים דון אלפונסו סי צולטו פארה לה צינטאנה דאנדו  
לה איספאלדה אה לה פואירטה, אי איל דוקי צאטיין אה לה  
פואירטה .

לה פואירטה סי אצריאו אי איל פאלסו מונאקו פאסו . . .  
ני מאלצאפינו, קי אציאה קריאידו ציר אל דוקי ארימאדו  
סוצרי לאס צירגאס די לה צינטאנה, ני ביניור קריליין קי לו  
צידו פאסאר, ני לאס גוארדייאס אי לוס סואיסיזים קי איסטאצאן  
אין איל קורידור, נו סוספיגאראן קי אירה איל דוקי קי סי איאה  
ציסטידו קון לוס ציסטידוס דיל מונאקו .

סולו קואנדו מאלצאפינו אינטרו אין לה קאמאריטה קון לוס  
פיסטולים אין לה מאנו פארה אזיר לוס אורדינים די קריליין, איל  
מונאקו דון אלפונסו צולטו סו קארה, אי מאלצאפינו איגו און



פֿואירטי גריטו .

— מאטארמי ! לי דיסו איל מונאקו . איל דוקי ייה סאלצו !  
 פירו , מאלצאפינו נו דיניו מאטאר אל מונאקו , איל סי  
 רוֹזו אפואירה די לה קאמאריטה אין איסקלמאנדו :  
 — איל מונאקו ! אונדי איסטה איל מונאקו ?  
 איסטו דיזיינדו אל סי מיטייו אה קוריר פור אלקאנסאר אל  
 דוקי אי נו דייו ריפואיסטה אה סינייוב קריליון קי קידו  
 אינקאנטאדו .

פירו איל דוקי די גואיזי ייה איסטאצֶה ציין אדילאנטרי . איל  
 אציאה אפריסוראדו סום פאסום לו מאם קי פודו אי קומו איל  
 איסטאצֶה אקומפאניאדו די איל סולדאדו , אל קואל מאלצאפינו  
 אציאה דיגו די ייצארלו אסטה לה פואירטה דיל לוצרי , טודה לה  
 גינטי דיל לוצרי לי אצריאן פאסאזי אינטריאלייוס פור קי פאסארה .  
 אנסי איל אריצו אסטה לה פואירטה די סאלידה דיל לוצרי . אללי  
 איל צידו קי אציאה אונה גוארדייה . איסטה גוארדייה אציאה  
 איסטאדו אל סירצֶסייו דיל דוקי , פירו קומו אילייה טוצו אונה  
 צים אונה ליטיגה קון איל דוקי , אילייה סי סאלייו דיל סירצֶסייו  
 דיל דוקי אי סי אינטרו אל סירצֶסייו דיל ריי . איל דוקי טוצו  
 מיידו אין ציינדו אה איסטה גוארדייה . . . איל סי איספאנטו קי  
 איל נו פואירה קונוסידו אי פור איסטו איל סי מיטייו אה איגאר  
 פואירטיס סאנגלוטום .

לה גוארדייה דיל ריי לו מירו אי טריסאלייו .  
 — נה און מונאקו , דיסו איל , קי נו טייני איל איירי די סיר  
 און אומצרי די לה איגליסייה .



—אצריד, דיטו איל סולראדו קי אקומפאניאצעה אל דוקי, סינייור  
קריליין אורדינו קי לי אצראש!  
—ייה לו צידו סינייור קריליין?  
—סי.

לה גוארדייה אינטונסיס טרושו לאס ייאצים אי אצריאו לה  
פואירטה.

אין איסטוי מומינטו מאלצאפינו טיניינדו לום פיסטולים אין  
סו מאנו אציאה צינידו אל פורטאל די לה פונטה די לה  
איסקאלירה אין איסקלאמאנדו:  
—אריסטאד! אריסטאד אל מונאקו!

פירו איל דוקי סי איגו סוצרי לה גוארדייה קי צוסקו די  
אימפידירלו די סאליר, לה ארוזו אינפרינטי אי פאסו פור לה  
פואירטה. קואנדו איל דוקי סי צידו אפואירה דיל לוצרי, איל סי  
קיטו לה רובה די אינסוימה לה איגו אינצאסו אי סי מיטייו אה  
קוריר אינדוסי פארה לה גינטורייה קי איסטאצעה אינפרינטי, אי  
איל איאה גריטאנדו:

איידארמי לום פאריזייאנוס! איידארמי! יו סו איל דוקי  
די גואיזי!

לה גינטורייה לו ריסיציו קון גריטום די אליגריאש.  
איל דוקי אציאה סאלצאדו. מאלצאפינו אציאה אריצאדו  
מויי טאדרי. לואיגו איל איזו סיראר לה פואירטה דיל לוצרי  
סוצרי לה קואלה ציניאן די טיראר אונום קואנטאס צאלאס.  
—איל דייו קי נום גואדרי! איסקלאמו אינטונסיס מאלצאפינו,  
לום פאריזייאנוס טופארין אה סום גיניראל, אי אים מיניסטיר די  
אימפיסאר אה קומצאטיר.



דיספואים איל איזו טראצאר און גולפי די קאנון פארה  
אפואירה דיל לוצרי, סוצרי לום פאריזיאנוס קי ציניאן די  
אימפיסאר אה אזיר לה פרימירה באריקאדה.

קאפיטולו 18 — איל ריי אנרי טרים אין סאן דיניס.

מיינטרים קי איל פואיצלו די פארים סי אפרונטאצה אה  
אטאקאר איל לוצרי טינינדו אה סו קאציסירה אל דוקי די גואיזי קי  
ציניאה די סאלצאר די סיר מאטאר, סו מאאיסטאר איל ריי אנרי  
טרים סי איאה אה סאן דיניס אקומפאניאנדו איל קארו אונדי  
איס צאצה מיטירו איל סירקוליו די סו אירמאנו איל דוקי די אנזו.  
אדילאנטרי קאמינאצאן לאס גוארדיאס דיל ריי, דיטראס  
לום סולדאדום מוזיקאנטים טאנינדו קאנטים פוניצרים; דיטראס  
ציניאן דום פילאס די מונאקום פיניטינטים טינינדו סיריוס אין סום  
מאנוס אי ריסיטאנדו אוראסיינים פוניצרים. דיטראס די לום מונאקום  
ציניאה איל קארו סוצרי איל קוא איסטאצה איל סירקוליו דיל מואירטו  
אי אירה טראצאר פור אונגו קאצאליים. דיטראס דיל קארו איסטאצה  
לה קארוסה דיל ריי טינינדו די לום דום לאדום אה לום גראנדים  
די לה קורטי סוצידום אה קאצאלייו, אי לום אופייסיריס די לה  
ארמאדה טודום ציסטידום אינטירום די פריטו; דיטראס איסטאצאן  
לאס גוארדיאס אי קואטרו מיל סולדאדום סואיסיזים.

סיגון איל ריי לום סואיסיזים איראן לום דיפינדוריס די  
לה קורונה אי לום פרוטיאדוריס די לה ריליזיון; איל קריאה  
קי לום בורגיזים די פארים טימבלאצאן די סוכ סולדאדום סואיסיזים.  
פור טודו איל קאמינו פור אונדי קאמינאצאן טודו איסטאצה אין  
ריפוזו אי איל פואיצלו איסטאצה קידו.



— מיס סואיסיזים, דיסו איל ריי אה לה ריינה מאדרי, טראאין  
איל מיידו אי אים גראסיאם אה אילייוס קי טודו איסטה אין דיפוזו.  
פירו לה ריינה מאדרי מיניאו סו קאצ'יסה קון טריסטיזה  
אי דיסו:

— אלטיזה, נו טיניס צ'יסטו קי אנטיס קי צ'ינגאן לאס טימפיסטאס  
לה גאטורה איסטה קאלייאדה?  
— פואה! איזו איל ריי, ייו נו מי איספאנטו די לוס פארזייאנוס  
אגורה קי איל דוקי די גואיזי איסטה אין נואיסטראס מאנוס.  
קואנדו סאליירון די לה פואירטה מונמארטרי די פאריס, לה  
ריינה מאדרי דיסו אל ריי:

— אלטיזה, איסטה פואירטה אים גואדראדה פור סולדאדוס די  
פוקה קונפ'יאנסה, אי סיריאה צואינו סי לה אזיאס גואדראר פור  
סולדאדוס סואיסיזים.  
— פארה קואלו?

— סי איל פואיצ'לו די פאריס סי ריצ'ולטה איסטוס סולדאדוס  
סי ריצ'ולטאראן טאמביין אי סי אגונטאראן קון אילייוס, אי אין  
לוגאר די אצ'רימוס לה פואירטה קואנדו טורנאמוס, אילייוס  
צו לה סיראראן.

— טיניס ראזון, דיסו איל ניי, אי דייו אורדין קי סיסינטה  
סואיסיזים קידאראן אין לה פואירטה מונמארטרי פור אזיר לה  
גוארדייה.

איל ריי קון סו סיגיידה אצ'יאן סאלידו די פאריס אה לה  
אורה נואיצ'י אי אילייוס אריצ'ארון אה לה איגליסייה די סאן דיניס  
און פוקו דיספואיס די מידיו דיאה.  
איל פרופיו דיסו לאס אוראסייונים די לוס מואירטוס, איגו



אונאס קואנטאס לאגרימאס חי סי מיטייו די רודילייאס סוצרי איל  
 איסקאלון די לה איסקאלירה פֿוגיזרי אונדי, סיגון איל אוזו צייזו,  
 מיטיאן איל סירקוליי. דיספואיס איל ארופייג אגואה צינדיגה  
 סוצרי איל סירקוליי אי סאלייו די לה איגליסייה.

— ייו נו צו אינטראר אקי קי מואירטו, דישו איל אנטים די  
 סאליר, פירו יי סירי אינטראדו פור סיגורו סייעדו ייו מורירי אין  
 לו קי סו ריי . . .

קואנדו סאליירון אפואירה די לה איגליסייה איל ריי דישו אה  
 לה ריינה מאדרי :

— ציניד קון מי, אלטיזה, צאמוס אונדי איל אצאר די סאן  
 דינים קי מי אפאריזו אה אלמורזאר. ייו מי מואירו די אמצרי!  
 — אלטיזה, דישו לה ריינה מאדרי אין סונריאנדו, סי צואיסטרה  
 מאאיסטאר סי דישאצ'ה די סום מוגאקום, אי טורנאצ'אמוס אה  
 פאריס קון לום קאצ'אליירום קי נום אקומפאנייאן, אין מאנקו די  
 אונה אורה ייה איסטאמוס אללי.  
 — ייו טינגו אמצרי, אלטיזה.

— פורטאנטו קאלי אקאצ'ידארמוס אה איר אונה אורה מאס  
 אנטים אין איל לוצ'רי . . .

איל ריי אירה קאצ'יסודו אי קומו איל דיזיאה קי טיניאה  
 אמצרי, לה ריינה מאדרי קאטירינה פואי אפורסאדה די איר  
 אינגֿונטום קון איל ריי אונדי איל אצאר קי לום אצ'יאה קומצידאדו.  
 אללי איל ריי קומייגֿונטו קון אונום קואנטום סינייורים די  
 לה קורטי אי סי ציב'ייג אונה רידומה די צינו צ'ייזו קי איל אצאר  
 טיניאה אין סו קאצ'ה דיזדי מאס די טרינטה אנניום.  
 אין לה מיזה איל ריי דישו אה לום סינייורים קי אצ'יאן



## קומידו קון איל:

—סיניורים, אוי טוֹצימוכ אונגה אונז'רע פיניצלי אה אזיר אי  
איל דיין מוס איידו אה אקומפלירלה. אי קומו יין קירו צי'ר,  
אי לו מאס מונֶו פוסיצ'לי, פור איסטו יין דיזיאו קי נו מי אצ'לין  
מאס די מי אירמאנו איל דוקי די אגֶו.

—אלטיזה, דיסו לה ריינה מאדרי, צ'ואיסטרה מאאיסטאד  
פינסה טורנאר אל לוב'רי?

—סי, דיסו איל ריי, פירו ני אינדה... אגורה קי ייה  
קומי קירו ריפוזארמי.

איסטו דיזינדו, איל סי איספאנדיין סוב'רי סו פולטרונה  
אי סירו לוס אוֹזום.

לה ריינה מאדרי איסטאצ'ה טריסטי אי איאה אי צ'יניאה  
פור לה גראנדי סאלה. און פוקו דיספואיס סי אוייו לאס פאטאדאס  
די און קאצ'אליין קי צ'יניאה די לה קאליי. אין מיזמו טיימפו סי  
אוייו און רואידו די קאנון צ'ינינדו די ליסוס. איל ריי סי דיספירטו  
אי דימאנדו:

—קי קוזה אים איסטו?

—אלטיזה, דיסו לה ריינה מאדרי, סון גוב'ידאדיס קי גוס  
טראאין די פאריס.

איל ריי סי ליצ'אנטו אין פיים. און אומצרי אינטרו אין לה  
סאלה. איל ריי לו קונוסיין קי אירה אונג די סוס גוארדייאס קי  
אצ'יאה דיסאדו אין איל לוב'רי; סוס צ'יסטידוס איסטאצ'אן  
דיספידאסאדוס אי אינסאנגריטאדוס די לה סאנגרי קי קוריאה  
אינדה די סוס טריס פֶירידאס.

—אלטיזה, דיסו איל, איראמוס קואטרו גוארדייאס קי סאלימוס



דיל לוב'רי, לאם טרים מוריירון אי יין סולו קידי ביצו .  
—קי דיזים? איסקלאמו איל ריי.

לה גוארדייה פואי ארימארסי אה לה פאריד נו טינינדו לה  
פואירסה די איסטאר אין פיים אי קון אונה בוז מורינגטי דיסו :  
—פארים איסטא יינו די באריקאדאם! ... איל לוב'רי איסטא  
אטאקאדו ... סינייור קריליין דימאנדה אייודה ... איל דוקי  
די גואיזי ...

לה גוארדייה נו פודו אקאב'אר די אב'לאר, קאליין אינבאשו  
אי רינדיו סו אולטימו ריפלו .

איל ריי איגו און גריטו די ראב'ייה .  
—אה קאב'אליין! סינייורים, דיסו איל אה לום קי איסטאב'אן  
אה סו דירידור . יין קימארי פארים סי סי ארה מיניסטיר, פירו  
יין אינטרארי אל לוב'רי .

לואיגו איל ריי סי סוב'יין סוב'רי און קאב'אליין אי סי מיטיין  
אה קוריר אה לה קאב'אסירה די סום גוארדייאם אי סום סואיסיזים  
פור איר אה פארים .

אין מאנקו די אונה אורה אילייוס אריב'ארון דילאנטרי לאם  
מוראלייאם די פארים .

אין איל קאמינו אנטיס די אריב'אר דילאנטרי לה פואירטה  
מונמארטרי איל ריי אציאה דיגו אה סום פירסונאם קי איסטאב'אן  
קון איל :

—יין קריאו קי נו סי טיניאה מיניסטיר די אפריסורארמוס  
סיינדו פור סיגורו קריליין ייה מיטיריאה אה לה ראזון אה טודום  
לוס ריצולטאדום אי נו טייני מיניסטיר די נואיסטרה אייודה .  
פירו איל ריי סי ייראצה : איל אציאה דיטאדו סיסינטה



סואיסיזים פור גואדראר לה פואירטה מונמארטרי, איל טופו לה  
פואירטה סיראדה אי בורגיזים ארמאדוס אינסוימה די לה מוראלייה;  
לום סיסינטה סואיסיזים קי אציאה דיסאדו פור אזיר לה גוארדייה  
די איסטא פואירטה איסטאצאן איגאדוס מואירטוס סוצרי איל  
סואילו.

איל ריי אורדינו אה לום בורגיזים קי לי אצרייראן לאס  
פואירטאס.

לום בורגיזים ריפוזארון.

אינטונסים איל ריי אורדינו אה אונוס קואנטוס סולדאדוס  
סואיסיזים די אדילאנטארסין אי אזיר פואיגו. לום סואיסיזים טירארון  
אי מאטארון אונג דווינה די בורגיזים קי איסטאצאן אינסוימה לה  
מוראלייה. פירו אומרוס בורגיזים צינירון אין סום לוגאר אי  
טירארון סוצרי לה ארמאדה דיל ריי. אונג צאלה די לום בורגיזים  
אלקאנסו אל קאצאלייו סוצרי איל קואל איסטאצא איל ריי קי קאלייו  
מואירטו אינצאסו.

או! או! דיסו איל ריי אין ליצאנטאדוסי סאנו אי סוציינדו  
לואיגו סוצרי אומרו קאצאלייו, איסטו איס אונג ניגרה  
סיניאל! ...

קאפיטולו 17 — אין לה טאב'ירנה די מאליקאן.

אונדי איסטאצא איל ריי די נאצארו?

ייה קונטימוס קי איל ריי אנרי טריס אציאה ריפוזאדו די דאר  
איל קומאדו דיל לוצרי אין פודיר דיל ריי די נאצארו.

— אונג צים קי איס אנסי, אציאה דיגו איל ריי די נאצארו אל  
ריי אנרי טריס, ייו רוגו אה צואיסטרה מאאיסטאד די איסינסייארמי



אה אירמי .

—קומו ! דישו איל ריי , צום קיריש איר ?

—סי, אלטיזה .

—פירו פורקי נו צום קידאש אין איל לוצרי , מי פרימו ?

—אלטיזה , דישו איל אין סאלינדו , סי ייו מי קידו אין איל

לוצרי לום צורגיזים די פארים קי סון קאטוליקוס אי ייו קי סו  
פרוטיסטאנטי , טופאראן און אגאקי פחרה אזיר איל אסיגו .

—צ'יניד קון מי אינפונסים .

—אונדי , אלטיזה ?

—אה סאן דיגיס .

—סי אולצ'ידה צואיסטרה מאאיסטאד קי און פרוטיסטאנטי נו

פואידי אינטראר אין אוגה איגליסייה קאטוליקה ?

—טיניש ראזון . אונדי צאש אה איר ?

אנרי די נאצ'ארו פי סונריאו אי דישו :

—אלטיזה , ייו צ'יני אין פארים קון לה איספיראנסה קי צואיסטרה

מאאיסטאד טינדריאה מיניסטיר די מי ; פירו קומו נו לה פואידו

סירצ'יר , ייו ריטורנו אה פו אונדי אימפיסארי אה אפרונטאר לאם

בוטאס פארה לה צ'ינדימיה אי אסימבראר מיס קאמפוס קומו לו

דיזיאה אינדאגורה צואיסטרה מאאיסטאד .

איל ריי אנרי טרים לי איספאנדייו לה מאנו .

איל ריי די נאצ'ארו טומו לה מאנו אי לה צ'יזו קון ריספיקטו .

דיספואים איל סאלייו אין איג'אנדו אינה אוזאדה אה לה ריינה

מאדרי קאטירינה סו סואיגרה . פירו איל נו סאלייו דיל לוצרי

פור לה פואירטה גראנדי . אל קאצו דיל קורידור פור אונדי סי

אינטראצה אין איל קאביניטו דיל ריי איל טופו לה ג'יקה איסקאלירה



פור לה קואלה סינייור די קואראס (איל פרופייו) סי אינטראַצֶה  
לאס נוֹגִים אונדי מארגיריטה או אין לה קאמאריטה די נאנסי  
קואנדו איל אציאה צינידו אין פארים אין טיימפו דיל ריי קארלו  
נואיצי, איל אבאשו פור איסטה איסקאלירה אי סי פואי פור לה  
פואירטה קי דאצֶה פארה איל ריאו.

לה פואירטה איבטאצֶה סיראדה אי און סולדאדו אזיאה  
לה גוארדייה.

אנרי לי דייו דום דאדאס אל אומברו אי לי איזו אונגה סינייה  
מיסטיריוזה.

איל סולדאדו סאלודו אי מיטייו לה ייאצי אין לה ייאצידורה  
אי אצריאו לה פואירטה.

פירו אין לו קי אנרי איאה פאסאר איל סולדאדו לי דיסו:  
— אקאצידאדבום, אלטיזה.

— די קואלו מי בואין פיבראק? . . . לי דימאנדו אנרי.  
איסטי סולדאדו קי אנרי ייאמו פיבראק אירה איל סוצרינו די  
אקיל פיבראק קי ייה קונוסימוס קי אירה איל קאפיטאן די לאס  
גוארדייחס דיל ריי קארלו נואיצי.

— ייו צידי פאסיארסי אין לה אוריאה איל אומברי די לה  
מאסקארה, לי דיסו איל סולדאדו.

— או! דיסו אנרי אין סונריינדו נו טינגאס מיידו די איל  
פור מי . . .

— אלטיזה, איל אים צואיסטרו אינימיגו.

— נו, אגורה איל נו אים מאס מי אינימיגו.

איל סולדאדו מיניאו לה קאצֶסה קון און איירי די דודה.

— מוזטרומ ייה מוס איזימוס פאס, אקאצו אנרי, אדיאו,



פיצראק!

—אסטה לה ציסטה, אלטיזה.

—סי, אים איסטו קי קירו דיזיר, דיטו אנרי אי סאלייו דיל לוצרי.  
 אין אקילייה איפוקה אירה די אוזו קי לום סיניוורים אי לאס  
 דאמאס סי טאפאצאן לאס קארסאס קון אוגה מאסקארה קואנדו סי  
 איאן אה צוסקאר סום צואינה סואירטי. אנרי קיטו די סו אדיקירה  
 סו מאסקארה סי לה מיטייו סוצרי סו פיגורה אי פאסו פור אינטרי  
 לום מונאקום אי פיניטינטים קי ציניאן אין איל לוצרי.

דיל לוצרי אנרי סי פואי אה לה קאליי סאן זירמין אי  
 אינטרו אין לה טאצירנה די מאליקאן. סין קיטארסי לה מאסקארה  
 די סו פיגורה איל פואי אסינטארסי דילאנטרי אוגה מיזה אונדי  
 ציציאן סולדאדום לורינום אי דיספואים די סאלודארלום איל קיטו  
 סו מאנטו די סוצרי איל.

דיצאטו איל מאנטו, איל טיניאה אוגה קוראסה סוצרי לה  
 קואלה איסטאצה קוזידה אוגה קרוגי בלאנקא.  
 לום סולדאדום לורינום קריאינדו קי איל אירה אונו די סום  
 קאפום אילייוס סי אלישארון די איל.

אנרי סי איזו טראחיר אה ציזיר אי איספאנדייו סו צאזו אה  
 מאליקאן.

מאליקאן אינגו איל צאזו סין דיסקונפיאינסה, פירו אנרי  
 טראאינדו סו צאזו אה סום לאציוס אליצאנטו סו מאסקארה אי  
 מאליקאן ציינדולו איאה איגאר איל צאזו די סו מאנו.

איל ריי אנרי די נאצארו מיטייו און דידו סוצרי סו צוקה.  
 מאיקאן סי אקאיייו אי נו אצלו. פירו דיספואים איל סי אישו  
 די אנרי אי סי מיטייו אה קאמינאר אדיינטרו די לה טאצירנה קון



אונז פאסן פריסורוזם אי קון און איירי זיין טריסט.

אנרי זיצט אה טקו אה פוקו אי אה גיקום סורזום קומ  
אונז קי נו טייני אה קואלי פינסאר. איל סי אזיאה אסינטאדו  
גוסטו אינפרינטי לה פואירטה די אונדי זיאה טודו לו קי סי  
פאסאזע אפואירטה; איל זידו איל אגונטאמיינטו די לה גינטורייה,  
לום זורגזים, לום מונאקום אי פיניטינטיס אי לום סואיסיזים קי  
איסטאזאן אריסינטאדום אין לה פואירטה דיל לוצרי אין לינייה  
דיריגה די זאטאלייה. די סו לוגאר איל זידו קואנדו פארטיין  
איל ריי אנרי טרים פור סאן דיניס אי לה פרימירה זאריקאדה קי  
לום פארזייאגום זיניאן די אזיר דיספאזיס. איל אוייו איל רואידו  
די לה פרימירה זאלה איגאדה די פארטי לום פארזייאגום קונטרה  
איל לוצרי אי איל פרימיר גולפי די קאנון סאידו די לאס מוראייאס  
דיל לוצרי אי רונגאדו סוצרי לום פארזייאגום. אנרי נו סי  
אימפריסייונו דיל טודו די טודו לו קי סי פאסאזע אי קונטינוואו אה  
זיציר קון ריפוזו.

מאליקאן קומו טאזירנירו אקאזידאדו אזיאה סיכאדו לום  
קאנאטיס (זאנגורים) די לה טאזירנה, די אונדי לום זיצידורים  
סי אזיאן אידו פור אגונטארסין קון לום זורגזים קי אזיאן איל  
אסיגו דיל לוצרי.

איל פואיצלו גריטאזע: מואירטי אל ריי! מואירטי אה לום  
פרוטיסטאנטיס! מואירטי אל ריי די נאז'ארו!

אנרי סי סונריאיה אי קונטינוואזע אה זיציר.  
קואנדו טודום לום זיצידורים סאליירון די לה טאזירנה,  
מאליקאן סי אסירקו אלאדו די אנרי אי לי דיסו:  
— אה! אלטיזה, קומו טיניס איל קוראזי די איסטאר אקי?



— קאלייאדיס! דישו אנרי, טינגו גראנדי שלאזיר די איסטאר חקי,  
אי איסטו מי די ציירטי מוגו ...

— פירו, סי צום ריקווסין ...

— ייו טינגו מי מאסקארה.

— לום צורגיזים נו צום ריספיקטאראן אי צום פורסאראן אה  
קיטארלה.

— זעה! דישו אנרי אין מוסטראנדו אה מאליקאן סו קוראסה

סוצרי לה קואלה איסטאצה לה פורמה די לה קרוגי בלאנקא ...

— סי ייו אירה די צום, דישו מאליקאן, ייו מי אלישארה דיל

לוצרי, אי מי איהא אין אלגון קוארטייר ריפוזאדו די אונדי טומאצה  
און צואין קאצאלייו ...

— פוציריטו מאליקאן, דישו אנרי אין ליבאנטאנדו לום אומצרום,

סאצים קי טי איזיטים מויי איספאנטוון דיל דיאה קי נו מוס  
צימוס מאס?

— אה! סוספירו מאליקאן, ייה אים שוסיצלי סיינדו ייו מי

איסטו אזיינדו צייזו.

— פירו נו סירים לה פואירטה.

— גראסיאס! אי לאס באלאס קי איסטאן רונזאנדו קומו

לה לוצייה ...

אין איסטי מומינטו אונה באלס צינו די אפואירה סוצרי איל

סואילו די לה טאצירנה.

— ייו ייה איסטו אאוזאדו אה איסטו, נו טי איספאנטים... אין איל

אסיגו די לה סיבדאד קאאור, לאס באלאס נוס ציניאן קומו איל

פידריסקו.

איסטאס פאלאצראס די אנרי אינקורזארון אה מאליקאן אי



לואיגו איל פֿואי טומו דוס פֿיסטולים אי לוס מיטייו אין סו סינטורה.

— אונדי צאם אה איר? לי דימאנדו אנרי.

— צו איר אה צאטירמי.

— קונטרה די קין?

איסטה דימאנדא אינטונטיסייו אה מאליקאן אי נו סופו

קואלו ריספונדיר.

— קירים איר אזיר איל אסיגֿו אל לוצרי אי טו טאמדיין?

— או! נו... .

— אינטונסים אים קי קירים דיפֿינדירלו?

— סי.

— פארה איסטו קאלי קי אינטרים אין איל לוצרי אי טי סירה

מויי פֿואירטי פארה אזירלו, פירו סי קירים אין טודו מודו אזיר

אלגו, צין קון מי.

— אונדי מי צאס אה ייצאר?

— אונדי איי מאם מאנקו צאלאס אה ריסיציר... גֿוסטאמינטי,

ייו טיניאה אונה סיטה גאלאנטי אה אזיר איסטה דימאניאה.

— אי צום פינסאס?

— ייו פינסו קי אים מווי סאצרוזו די ביזאר לה מאנו די אונה

מוזיר קי אמאן מיינטרים קי סי צאטין אין לאס קאליים.

— סיימפרי סוש איל מיזמו, מורמוריאו מאליקאן.

— צאמוס, דיסו אנרי, קי ציניאה די אקאצאר די ביציר סו

אולטימו צאזו די צינו.

— פירו, אלטיזה... .

— לוס איגֿוס די מי פרימו איל ריי די פֿראנסייה נו סון מים

איגֿוס... סי ייו אירה פאטרון דיל לוצרי ייו לו סאצריאה ציין



דיפֿינדיר .

— אינטונסים, דיסו אה בזו זאשה מאליקאן, פורקי, אלטיזה,  
פאריסיש טיניר טאנטו אינטיריסו די טודו לו קי סי פאסה?  
— זיאים, ריספונדייו אנרי, נו סי סאצי לו קי פואידי אקונטיסיר.  
אלגון דיאה פואידי סיר איסטארי אין איל לוצרי . . . פור מי  
פרופייו קואינטו .

— אי פור איסטו? דיסו מאליקאן אין טריסאליינדו.  
— אי אגורה קי ייה סי קומו לום פאריזייאנוס אזין זאריקאדאם,  
איסטו מי סירה מויי פרוציגוון . . . איידי זאמוס!  
— אונרי זאמוס אה איר?

— אה לה קאליי די לום מונאקוס . . . אונרי איל זואין זודילי,  
ייה קונוסים אה איסטי אוניסטו זוטקארייו אונרי איל קואל ייו  
פואי לייזאדו אין אקיל טיימפו איי טאנטום אנניום, קואנדו מי פרימו  
איל דוקי די גואיזי מי טובו פֿירידו .  
איסטו דיזיינדו אנרי אי מאליקאן סאליירון אפואירה די  
לה טאצירנה .

קאפיטולו 18 — אין לה מוראדה די זודילי .

לה קאזה אי לה זוטיקה דיל זואין אומצרי זודילי איראן  
סיימפרי אין לה קאליי די לום מונאקוס . אציאה קוארינטה אי טריס  
אניום קי זודילי אירה זוטקארייו אי איל איסטאצה קונטינטי די  
סו איגו, סיינדו איל סי אציאה אינריקיסידו, איסטאצה סאודונו אי  
זינטורונו . איל אירה זיצדו אי נו טיניאה קי אונה איזה סולה  
ריגאלאדה די דיים אי אונגו אנניום . לה מוגאגה סי ייאמאצה  
אודיליטה אי אירה מויי אירמוזה .



זודילי אירה אומברי אקאצידארו אי נוגקה סי אוקופו די לה  
פוליטיקה; איל נו קיזו סאציר ני מיסקלארסי אין לוס פלייטום  
קי סי אזיאן דיאה פור דיאה אינטרי פרוטיסטאנטים אי קאטוליקוס.  
איל אציהא דיקלארו קי סו בוטיקה איסטאצא אצירטה די לאס  
סיס די לה מאנייאנה אסטא לאס אוגו די לה נוגי אי דישאצא  
אינטראר אונדי איל אה טודו איל קי ציניאה די קי פארטידו קי  
פואיסי פרוטיסטאנטי או דיל פארטידו די לה ליגה:

אונה נוגי דיספואים קי ייה אציהא סירארו לה בוטיקה, זודילי  
אוייו באטיר אה לה פואירטה די סו בוטיקה; איל אצריאו אונה  
צינטאנה, סי אבוקו אפואירה אי צ'ידו קי אצ'יהא און קאצ'אליירו  
אין לה קאליי.

— קי קיריש? לי דימאנדו איל.

— מירקאר און סירייו, לי ריספונדייו איל קאצ'אליירו.

— איסקוזאדמי, סינייור, דיסו זודילי, פירו לה אורה דיל צ'ינדיר  
ייה פאסו אי נוס אים דיפ'ינדידו די אצ'ריר אין איסטאס אוראס.  
איסטו דיזיינדו איל סירו לה צ'ינטאנה אי סי פואי אה איג'ארסי  
אה דורמיר.

מיינטרים קי זודילי סירו לה צ'ינטאנה, אודיליטה סו איזה  
אצ'ריאו לה פואירטה אי דיסו:  
אינטראר, אלטיזה, ייו אוליי צ'ואיסטרה צו אי צ'יני אה  
אצ'רירצ'וס.

איל קאצ'אליירו נו אירה אוטרו קי אגרי איל ריי די  
נאצ'ארו.

אגרי אי אודיליטה ייה סי קונסיאן די צ'ייזו. לה מוג'אג'יקה  
טיניאה דייס אניוס אין איל טיימפו קי אגרי אצ'יהא סידו טראחידו



פֿירידו אין לה בוטיקה די זודילי אי אַצִיאה סידו קודיידו פור לה  
אירמוזה שרה אי לה פרינסיפסה מארגיריטה. דיזדי אינטונסים  
אנרי אַצִיאה צִינידו מונגאם צִיזים אונדי איליוס, אי אגורה קי  
אודיליטה סי אַצִיאה איגו אונה מונגאגה גראנדי סי אַצִיאה אקודראו  
די לה דולור קי אילייה אַצִיאה קונסינטידו אין אקיל טיימפו  
קואנדו אנרי אַצִיאה סידו טראאידו פֿירידו אי קאזי מואירטו.

אודיליטה קי אירה דיסטניאדה פור מוזיר אל פרימיר  
אימפייגאדו די סו פאררי קיריאה סיר קאזאדה קון אלגין גאלאנטי  
סינייור די קאסטא, אי אים פור איסטו קי אילייה נו מיראצה די  
בואין אוֹזו אה סו פוטורו נוצִייו, אי קואנדו צִיאה אה אנרי אילייה  
סוספיראצה פינסאנדו קי סי מיזמו איל נו אירה קאזאדו נו סי  
קאזאריאה נונקה קון לה איזה די און בוטיקארייו.

דונקי, אודיליטה אַצִינידו קונוסידו לה בזו דיל ריי אנרי  
אילייה פֿואי אי לי אַצִריאו לה פואירטה.

אנרי אינטרו אדיינטרו די לה קאזה אי דיסו:

— יו צִינגו דימאנדארבום לה אוספיטאלידאד, יו צִיני אה פארים

אי נו סי אונדי אפוזאר.

לואיגו אודיליטה אסינדייו לאם אינטורגאם אי ייצו אה אנרי  
אין לה מאם אירמוזה קאמאריטה די לה קאזה, אי טרושו אונה  
מיזה אי אפאריִזו אה קומיר.

זודילי אַצִינידו אואידו איל רואידו דיל איר אי צִיניר סי  
איִצִאנטו אי צִינו אה לה קאמאריטה. איל סי אינקאנטו די צִיר אה  
אנרי קומיינדו אי אה אודיליטה אסינטאדה אינפֿרינטי אי אַצִלאנדו.  
— אה! אלטיזה, דיסו איל, אים אונה גראנדי אונור פארה

מי קי איסקוֹזִיטיס מי קאזה פור אוטיל (לוקאנדא), פירו...



אונג מיראדה די אודליטה אה סו פאדרי לי אטו לה  
 לינגואה אי לי סירו לה צוקה אי איל סי טורנו אה איגארסי. פירו  
 איל נו סירו איל אוֹוֹ אי קידו דיספיירטו פינסאנדו קי לי סיריאה  
 אימבארסאנטי איל טיניר אין סו קאזה אה און פרוטיסטאנטי.  
 איל איספיראציה קי אנרי סי איריאה אה לה דימאניאניקה.

אנרי דיספואיס די איסקאפאר די קומיר סי דורמיי קון ריפוזו.  
 אל דיאה איל סי אליצאנטו, דיזאיינו אי קומיי קון צואין  
 אפיטיטי אי פאסו איל דיאה אינטירו אין לה קאזה די אודילי  
 אצללנדו די חקי אי די אלוי קון אודליטה, אי מיזמו גוגו אונג  
 פארטידה די טאצה (קוגים) קין אודילי. אה לה נוגי איל סי  
 אימבורוֹו קון סו מאנטו אי סי פואי דיזיינדו קי איל טורנאריאה  
 מויי טאדרי.

אה מידייה נוגי איל טורנו די נואיצו אונדי אודילי אי באטייו  
 אה לה פואירטה.

אודליטה לי אצרייו אי צידו קי איל נו איסטאצה סולו.  
 און גינטיל אומצרי לו אקומפאניאצה.

— איל אים אונג די מים אמיגוס, דיסו אנרי, איסקוזאדמי.

איל אמיגו דיל ריי די נאצארו נו אירא אותרו קי נוח.

אל אותרו דיאה אודילי טוצו און קומבידאדו די מאס אי סי

אטריסטו מונגו. פירו איל נו לה איסקאפו קון איסטו, און דיאה  
 דיספואיס אנרי אי נוח צינירון קון טריס אותרוס קאצאליירוס.

מיינטריס טריס דיאס אנרי, נוח אי לוס טריס קאצאליירוס

קידארון איסקונדירוס אין לה מוראדה די אודילי אסטא לה נוגי

קי טוצו לוגאר לה אגונטה סיקריטה אין לה מוראדה די רוסיצונד;

אקילייה נוגי אנרי סאלייו סילו אי גו טורנו לה נוגי אינטירא.



איל סי אציאה אידו אל לוצרי אי די אללי אה לה טאצירנה  
די מאליקאן.

— צין קון מי, אציאה דיגו אנרי אה מאליקאן.  
מאיקאן דיספואיס די סיראר לה טאצירנה צינו אינגונטום קון  
אנרי אה לה קאללי די לום מונאקום קי אירה סירקה די סו טאצירנה.  
זודיל אציאה סירארו סו צוטיקה. איל סי פינסו קי סי אונה  
באלה לי אינטראצה אין לה צוטיקה מיינטרים קי איל אריאה  
אלגונה צינדודה, אילייה לי אריאה פירדיר לה גאנאנסייה קון סו  
דימאזיאה אין רומפיינדולי אלגונום אטואינדום, אי סיריאה  
צינטורוזו סי נו לי רומפיאה טאמציין סו קאציסה.  
אנרי צאטייו אה לה פואירטה; אודיליטה קוריוו אה אצרירלי.  
— אה! אלטיזה, לי דישו אילייה, צואיסטרום אמיגום אי יו

איסטוצימום מויי טריסטים אנוגי.  
— קירידה גיקה, דישו אנרי אין דאנדו דום דאדיקאם די  
אמיסטאר אין לה קארר די אודיליטה, סאציס אונדי איסטטה נוח?  
— איל סאלייו אה צוסקארצום.

— אי לום אוטרום?

— לום אוטרום טאמציין סי פואירון קון איל.

— אינטונסיס, נו איי נינגונו אקי?

— נינגונו.

אנרי סי צולטו די פארטי די מאליקאן אי לי דישו:  
— טו סוצרינו נוח אים אינקוריזילי. פורטאנטו יו לי אציאה  
דיגו די איספירארמי.

מאליקאן נו אצריאו צוקה. אנרי קונטינואו:  
— מי גיקה אודיליטה, סי פואידי אסוציר סוצרי איל טיזארו



די לה מוראדה?

— פירו... אלטיזה...

— ריספונדי אה לו קי טי דישי.

— סי, סיגוראמינטי, קון אונה איסקאלירה, פור איל גראנירו.

— אינטונסים, ייבאמי אליי.

— קיריס סוביר אל טיזארו?

— סין דודה.

אודיליטה נו טיניאה מיידו ני די לוס צורגזיס, ני די לוס

פרוטיסטאנטים, ני די נינגונו אונה צים קי איסטאצה קון איל

ריי די נאצארו.

אילייה קאמינו אדילאנטרי אי אנרי אי מאליקאן סי פואירו

דיטראס די אילייה. אודיליטה לוס ייבו אל גראנירו אי אליי אילייה

ליס מוסטרו אונה איסקאלירה פור לה קואלה פודיאן סוביר א טיזארו.

אנרי סובייו איל פרימירו, סי אטריפו סוברי איל קאגאל די

לה גימיניאה אי מירו.

לוס גולפים די טירוס אי די קאנון סי קונטינואצאן קון פורייה.

לה קאליי סאן זירמין אי איל לוצרי סי ציאן דיל טיזארו

אונדי איסטאצה אנרי.

איל פואיצלו קי קומבאטיאה קונטרה איל לוצרי סי אציאה

פרוקוראדו און קאנון אי דוס קוליבירינאס (ארמה די פואיגו מאס

לארגה דיל קאנון קי אימפליאצאן פארה טיראר אין אקיל טיימפו)

קי גומיטאצאן פואיגו סוברי איל לוצרי. דיל לוצרי טאמביין לוס

גולפים די טירוס סי רוזאצאן סין איסטאנקאר סוברי איל פואיצלו

קי אציאה איגו אונה גראנדי באריקאדה, אינפרינטי די לה פואירטה.

— לוס דיפינדידורים דיל לוצרי ריזיסטיראן אוי אין איל קומבאטי,



דישו אנרי.

—אי איל ריי צע טורנאר, דישו מאליקאן.

—קון סאציי? דישו אנרי.

—אה! אלטיזה, גריטו אודיליטה קי איסטאצע אצאשו די לה

איסקאלירה, נה סיניור נוח קי צייני.

—אה! אינפין! דישו אנרי.

נוח סוציי לה איסקאלירה.

—ייו קריאי קי איסטאצאס מואירטו, דישו איל א ריי די נאצארו.

—ייה איסטאס אאוזארו אה איסטו, די קריאיר סיימפרי קי

איסטו מואירטו קואנדו מי פיידרים די טו ציסטה, ריספונדייו אנרי

אין ריאנדו. אגורה קי ציינים די לאס קאליים קונטאמי קי אויטיים?

—ייו אוי, ריספינדיו נוח, קי איל דוקי די גואיזי איסטא אפואירה

דיל לוצרי!

אנרי איגו און גריטו.

—אי קי איל ריי נו דורמירה איסטא נוגי אין איל לוצרי.

—דימי, נוח, דישו אנרי קון און טונו די צורלה, פינסאס טו

קי סי מי פואיצלו אזיאה איל אסיגו סוצרי מי קאסטיליו די פו,

איל ריי די פראנסייה צינדריאה איל אין מי אייודה?

—נו קריאו, דישו נוח.

—אינטונסים... איספירימוס... טינגו מיניסטיר די פינסאר...

אי אנרי קונטינאו אה מיראר לה צאטאלייה.

קאפיטולו 19 - איל קומבאטי די לוס גאסקונים.

נו, מאליקאן אי לה אירמוזה אודיליטה איסטאצאן

אפארטארוס סוצרי איל טיזארו אל דירידור די אנרי די נאצארו קי



איסטאדע אטריפאדו סוצרי איל קאנאל די לה גימיניאה.  
אנרי דיזיאה:

— איסטום פארזייאנוס סי איסטאן באטיינדו קומו סי פואיראן  
כולדאדוס. או! לה אירמוזה באריקאדה קי איליוס אליבאנטארון  
גוסטו אינפרינטי לה פואירטה גראנדי דיל לוצרי.

— אלטיזה, דיסו נות, איסטאש מיראנדו אה איסטי אומצרי קי  
איסטא סוצרי און קאבאלייו?

— איל קי איסטא קומאנדאנדו קי טירין די לאס דוס קוליבארינאס.  
— גוסטאמינטי.

— טו לו קוגוסיס? דיסו אנרי קון אונה סונריזה.

— סי, אים איל דוקי די גואיזי.

— איסטי קירידו פרימו, דיסו אנרי, טייני דיזיאו די דורמיר  
איסטא נוגי אין איל לוצרי.

— פירו מוזטרומ באמוס אה קומבאטירלו, נו אים אנסי?

— או! איזו אנרי, קואלו אים קינינטום או שישינטום גאסקונים

קי טינימוס איספארזידום אין פאריס?

— איסטום שישינטום גאסקונים סון קואנטו לוס אוגו מיל

סואיסזיס דיל ריי די פראנסייה.

— ייה אים צירדאד, פירו....

— פירו?... דיסו נות.

— אונה ציס קי איל ריי די פראנסייה נו קירי קי לו אייודי.

— קאלי אייודארלו אאון קון טודו, אה מאל די סו פיזאר, סיינדו

איל אים איל אירמאנו די לה ריינה מארגיריטה.

— ייה אינטיינדו ציין לו קי דיזיס, פירו....

— אי סי איל דוקי אינטרה אין איל לוצרי, איל סירה ריי....



— פור צינטי אי קואטרו אוראס, פואידי סיר.  
 — קין סאצי?  
 — איידי! דיסו אנרי, איסטו מיראנדו קי לה מאנו טי איסטו  
 קומיינדו אי קירים איר אה קומבאטיר.  
 — סי, איסטו אים לו קי קירו.  
 — מויי בואינו! דה בוסקה אה לוס גאסקונים.  
 — נו אים מיניסטיר, איליוס איספיראן לה סיניאל.  
 — אונדי איסטאן איליוס?  
 — איליוס איסטאן מיסקלאדוס אינטרי איל פואיצלו אין טודאס  
 לאס קאלייס צאינאס די אקי... טודוס איליוס טיינין לוס אוזוס  
 פיקסאדוס סוצרי איסטי טיזאדו.  
 — אינטונסים אזי לה סיניאל...  
 נוח סי אפארו סוצרי איל קאנאל די לה גימיניאה אי קיטו  
 די סו אלדיקירה און פאגיוואילו אזול קי איל מיטיו סוצרי לה  
 פונטה די סו איספאדה.  
 פירו אין לו קי איל איאה מיניאר איל פאגיוואילו אנרי  
 לו דיטובו:  
 — קי איי מאס? דיסו נוח.  
 — מירה, לי דיסו אנרי אין מוסטראנדולי קון לה מאנו איל לוצרי.  
 לוס קאנונים דיל לוצרי אציאן רונגאדו טאנטו פואיגו סוצרי  
 לוס קומבאטיינטים, קי איליוס אימפיסארון אה טראצארסין אטראס  
 אי דיסארון לה באריקאדה. אין באלדים איל דוקי די גואיזי סוצידו  
 סוצרי און קאצאלייו דאצה אורדינים קי קונטינואראן אה טיראר,  
 לוס בורגיזים סי איאן אטראס.  
 — קריאו, דיסו אנרי, קי נו צאמוס אה טיניר מיניסטיר די



מיסקלארמוס אין לה באטאלייה, ייו מי אינגאניי אין פינסאנדו קי  
לום בורגזיס אין אה צינסיר.

אפינאס אגרי אקאצו די אצלאר סי אוייו און גראנדי רואידו  
ציניר די לה קאליי סאן זירמין. אירה אונה טרופה די מאס די סיין  
קאצאליירוס אלימאנוס קי אריצאצאן טינינדו אה סוס קאציסירה  
אונה מוזיר. איסטה מוזיר טיניאה און קאסקו סוצרי סו קאציסה  
אי אונה איספאה אין סו מאנו.

— לה דוקיסה די מונפאגסיי! איסקלאמו אגרי, אים אילייה קי  
איסטה אה לה קאציסירה די לום קאצאליירוס!

איסטאס פואירסאס ארינוצארון איל קומבאטי קון מאס  
פורטאליזה די אנטים, אי איל דוקי די גואיזי איזו טורנאר אה לום  
בורגזיס קי סי אלישאצאן אי לום אינקוראצו אה באטירסין די נואיצו.  
— ציס, אלטיזה, דישו נוס, אגורה קאלי קי מוס מיסקלימוס  
אין איל קומבאטי, אילייוס צאן אה פרינדיר איל לוצרי.  
— איספירה אאינדה... איספירה!... דישו אגרי.

לום קאצאליירוס אלימאנוס סי אציאן אריסינטאדו אין לינייה  
די באטאלייה אי אימפיסארון אה טיראר סוצרי איל לוצרי. לום  
בורגזיס אציאן סוצידו סוצרי לה באריקאדה אי אימפיסארון אה  
אזיר פואיגו די לאס דוס קוליבארינאס.

— פירו, קין אים קי קומאנדה אין איל לוצרי? דימאנדו אגרי.

— אים סיניור קרילייון פור סיגורו, דישו נוס.

— איסטו אים אימפוסיצלי, איל איסטה מידייו מואירטו.

— אינטונגסיס, אים סיניור איפירנון.

— או! ייו איסקומיטו קי סיניור איפירנון סי איסקונדיריאה אין  
לאס קאצאס... פירו סי נו מי אינגאניו אים מאלצאפינו.



— קין אים מאלבאפינו?  
 — אים איל צורלון דיל ריי.  
 נוח סי מיטייו אה ריאי.  
 — איידי! דיסו אנרי, אונגה צײם קי קיריס קומבאטיר, אזי טו סינייא.  
 זודילי איסטאצה מאס מואירטו קי ציבו; דיספואיס די סיראר  
 לאס פואירטאס איל סי אציאה אצריגאדו אין אונגה סאלס די אבאסו.  
 — דייו מיאו! דייו מיאו! מורמוריאצה איל אין טימבלאנדו, קי איל  
 פואיצלו נו סוספיגי קי איל ריי די נאצארו איסטא אין מי קאזה.  
 סי אילייוס סאצין אונגה די מיל קי איל איסטא חקי, אילייוס  
 איספואצארטאן מי מוראדה אי לה קימארטאן קיסאס... אי ייו סירי  
 מאסאקראדו... דייו מיאו! דייו מיאו!  
 אודיליטה אציאה אבאשאדו דיל טיזאדו אי פואי אה צײר  
 אה סו פאררי.  
 — אלו מינוס איסטא איל ציין איסקונדו? ... דימאנדו איל  
 אה סו איזה.  
 — קין? דימאנדו אודיליטה.  
 — איל ריי די נאצארו.  
 — איל איסטא סובײרי איל טיזאדו.  
 — פירו לו פואידין צײר די אללי... או! דייו מיאו! קי דיסקודייס!  
 — טיניש מוגו מיידו, מי פאררי? דיסו אודיליטה אין סונריאינדוסי.  
 — טינגו מיידו פור איל...  
 — או! סי ה... פור איסטו איסטאדצײס אין ריפוזו, איל טייני  
 אונגה צואינה איספאדה...  
 — קי צײלי אונגה איספאדה קונטרה איסטא מוגידומצײרי די  
 גינטי פורייוזה?



— אי מאס איל טייני אמיגוס.  
 — סיניור נוח אי מאליקאן, איסטו איס טודו.  
 — צ'וס יראש, מי פאדרי... איל טייני קינינטוס גאסקונים.  
 אין איסטי מומינטו צאטיירון קון פואירסה אין לה פואירטה.  
 — נס, אלגונוס די איליוס, דיסו אודיליטה אי פואי אה אצ'ריר  
 לה פואירטה.  
 — קי איסטאס אזיינדו? איסקלאמו זודילי.  
 — יו אצ'רו לה פואירטה אה לוס אמיגוס דיל ריי די נאצ'ארו,  
 דיסו אילייה אין טראצ'אנרו לה דאצה.  
 זודילי איאה קאאירסי פור אטראס אין צ'יינדו אונה טרופה  
 די אומצרים ארמאדוס קי אינטראצ'אן אין איל קורידור.  
 — דייו מיאו! דייו מיאו! מורמוריו איל, איסטו פירדידו!  
 — נו צ'וס איספאנטיש, מי צואין אמיגו, ריספונדייו אונו די לוס  
 קי ציניאן די אינטראר. פור לה פיי די לאאיר! מוזוטרוס צ'אמוס  
 אה דיפינדיר צ'ואיסטרה מוראדה.  
 — דייו דיל סילו! צ'אן אה אסיגאר מי קאזה? איסקלאמו  
 זודילי קומו און לוקו.  
 — ייה פואירי סיר...  
 — פירו נו לה טומאראן קי קון אסאלטו (אטאקי קון מוגה  
 פואירסה), דיסו אונה צוז.  
 אירה לה צוז דיל ריי אנרי די נאצ'ארו קי אצ'אסו אי צינו אה  
 אינקונטרארסי קון סוס אמיגוס. נוח אצ'יאה איגו אונה סיניאל  
 קון איל פאניוואילו אזול, אי לואיגו לוס קאפוס די לוס גאסקונים קי  
 איסטאצ'אן איספארזידוס אין לאס קאליים ציינאס ציינדו לה סיניאל  
 אקוריירון אה אונו אה אונו.



— אוימי, לאאיר, דיסו אינטונגס אגרי די נאצ'ארו: איסטא  
 מוראדה צ'ה סיר נואיסטרו קוארטייר ג'ניראל. אוי יו נו מי צו  
 באטייר, סיינדו איסטו קאנסאדו די אנוג'י, פירו יו צ'ו קומאנדאר  
 לה באטאלייה. טו טי צ'אס אה איר די לה אומרה פארטי דיל  
 לוב'רי, ייב'אנדוטי קון טי אה טום אומבריס אי טי איג'אראס קון  
 איליוס סוב'רי איל פואיצ'לו די פארטי די לה אוריליה, די מאנירה  
 קי איל פואיצ'לו סי צ'איה אטראס פארה לה קאליי סאן זירמין.  
 — צואינו! דיסו לאאיר, אי דיספואיס?

— טו, נוח, דיסו אגרי, צ'אס אה סיגייר אה לאאיר, טומאראס  
 צינטי גאסקונים אי טי ארוז'אראס קון איליוס סוב'רי לוס  
 קאצ'אליירוס אלימאנוס.  
 — אי דיספואיס?

— טו לוס אטאקאראס די מאנירה קי איליוס סי צולטין די  
 נואיסטרה פארטי. אינטונגס צ'נס איריש אטראס פארה לה קאליי  
 די לוס מונאקוס, אונדי מוזוטרוס צ'אמוס אה אזיר אונה צ'אניה  
 באריקאדה.

— מי קאזה צ'ה סיר קימאדה! איסקלאמו זודילי קון אונה  
 צו לאמינטאצ'לי.

— או! סו אלטיזה איל ריי אגרי די נאצ'ארו, נוס דארה אומרה  
 אין סו לוגאר, דיסו אודיליטה.

— ג'יקה! לי דיסו אגרי אין דאנדולי און ציזו, יו טי דארי מי  
 קאסטיליו די קואראסי, אי אללי אצ'לארימוס די איג'וס די גירה  
 אי פאלאצ'ריקאס די אמור...

— אינקוריז'לי! מורמוריו נוח. איל אריאה לה קורטי אה  
 אונה דונזיליה אין מידיו די און קאמפו די באטאלייה.



איסטו דיזיינדו איל סאליו די לה קאזה פור איר אקוֹזיר  
 אה לוס גאסקונים אי אזיר סיגון לוס אורדינים דיל ריי די נאז'ארו.  
 לה קאליי די לוס מינאקוס אירה ריפוזאדה אי סוס מוראדורים  
 איראן איספאנטוזום. נינגונו די איליוס פֿואי אה אגֶונטארסי קון  
 לוס צורגיזים קי קיריאן פרינדיר איל ליב'רי. קאדה אונו אצ'יאה  
 סיראדו לה פואירטה די סו קאזה או די סי צוטיקה. איליוס אצ'יאן  
 סיראדו טאמציין לוס קאנאטיס (צאנגורים) די סוס צ'ינטאנאס,  
 אי פור לוס צוראקוס די לוס קאנאטיס סי מיטיאן אה צ'יר לו קי  
 סי פאסאזֶה אפֿיאירה. איליוס צ'ירון קון אינקאנטו קי פירסונאס  
 ארמאדאס אצ'יאן צ'ינדו אה לה מוראדה די זודילי. ייה אצ'יאן  
 צ'ינדו מאס די טרינטה גאסקונים אה דוס אה דוס או אה קואטרו  
 אה קואטרו, אי אל פונטו קי באטיאי אה לה פואירטה די לה  
 מוראדה די זודילי, לה פואירטה אירה פואירטה אי לוס גאסקונים  
 אינטראצ'יאן אדיינטרו.

לוס צורגיזים נו סאצ'יאן די קי פארטידו איראן איסטוס  
 גאסקונים, סי איראן דיל פארטידו דיל ריי או - ל פארטידו דיל  
 דוקי די גואיזי. פירו מאס דיספואיס איליוס סי קונצ'ינסירון קי  
 איליוס איראן דיל פארטידו דיל דוקי, סיינדו חוטרום גאסקונים  
 אצ'יאן אריצ'אדו גריטאנדו: ציב'ה לה ליגה!

איסטוס טודים גאסקונים דיספואיס די אצ'יר ריסיצ'ידו  
 לוס אורדינים די אדיינטרו די לה מוראדה די זודילי אימפיסארון  
 אה אזיר אונה באריקאדה אל קאצו די לה קאליי די לוס מונאקוס  
 די פארטי די לה קאליי סאן ז'רמין, אין דירוקאנדו לוס לאזארוס די  
 לה קאליי אי אמונטונאנדו לאס פיידראס אונאס סוצ'רי אונטראס.  
 אין לו קי אציאן לה באריקאדה אונה צאלה צינו סוצ'רי



אלייה אי די אל"י סאלטו, פאסו פור איל קאנאטי די אונה צ'ינטאנה  
אי אחתריצ'ו סוב'רי לה קאצ'יסה די הונה מוז'יר.

לה מוז'יר קא"יו אין לום צ'אסום די סו מארדו קי איג'ו  
גריטום די צ'ינגאנסה. אה לום גריטום אקוריירון מוג'ום צורגיזים  
דיל צ'יזינדאדו אי סאצ'יינדו לה דיזגראסייה די לה מואירטי די  
איסטא מוז'יר פואירון דיצ'יסטה אה אייודאר אה לום גאסקונים  
אה איסקאפאר לה באריקאדה; אלייוס קריאיאן קי לום גאסקונים  
איראן דיל פארטידו די לה ליגה.

נוח, מיינטרים איסטי טיימפו, אימפיסו אה אטאקאר אה לום  
קאצ'אליירום אלימאנוס.

לום קאצ'אליירום אימאנוס צ'יינדוסין אטאקאדום פור אטראס  
דיירון לה צואילטה אי אדילאנטארון סום קאצ'אלייוס סוב'רי לום  
גאסקונים.

נוח, סיגון איל אורדין קי אצ'יאה ריסיצ'ידו סי טורנו אטראס  
פארה לה קאליי די לום מונאקום אי לום גאסקונים קי לו  
אקומפאנייאצ'אן פאסארון לה באריקאדה.

לום קאצ'אליירום אלימאנוס סי צ'יירון אגורה דיטינידום  
פור איסטי נואיב'ו אינטרומפייסו פור אטראס אי פור אדילאנטרי.  
לום צורגיזים קי אייודאצ'אן אה לום גאסקונים אה אזיר לה  
באריקאדה אין לה קא"י די לום מונאקום צ'יינדו אה לום קאצ'אליירום  
סוב'ידום אה קאצ'אלייו קריאיירון קי אלייוס סון דיל פארטידו דיל  
ריי די פראנסיה אי אימפיסארון אה טיראר סוב'רי אלייוס.

אנרי די נאצ'ארו קי איסטאצ'ה אפארדאדו אה לה צ'ינטאנה די  
לה קאזה די זודילי צ'יינדו לו קי סי איסטאצ'ה פאסאנדו איסקלאמו:  
— צראצ'ו נוח! איסטו איס לו קי קיריאה ייו.



לום קאזאליירוס אימאנוס סי אסירקארון די לה באריקאדה.  
לום גאסקונים אי לום זורגיזים לום ריסיצירון קון באאס די  
ארקיצוזאס.

אין מיזמו טיימפו אונטרוס גאסקונים אגונטאדוס קון אונטרוס  
זורגיזים, איזירון אונטו סיגונדה באריקאדה אין איל אונטרו קאזו  
די לה קאליי.

— איסטו אים לו קי קיריאה ייו, דיזיאה אנרי אה זודילי.  
איסטי פוזריטו סי אזיאה אבריאדו אין און קאנטון די לה  
סאלה אי איגאצה אונטו סוספירוס קי דיזאזיאן איל קוראסון.  
אודיליטה, אל קונטרארייו סי אזיאה ארימאדו סוצרי אונטו  
צירגה די לה צינטאנה אונדי איסטאצה אנרי און קי לאס באלאס  
אלקאנסאצאן אין ציזים אסטו סירקה די לה צינטאנה.

— טו דיצריאס סאליר די אליי, לי דישו מוגאס ציזים אנרי.

— פורקי? ריספונדייו אודיליטה, נו איסטאס טאמציין צום אקי?

אנרי נו פודו דיטינירסי די סונריאיר.

— אים פיקאדו קי ציסטיס פוסטאס, לי דישו איל, סינגדו טו

טיינים לה אמה די און סולדאדו.

אודיליטה סוספירו.

איסטי סוספירו קיזו דיזיר סין דודה: ייו צום אמו.

דיספואיס לואיגו אילייה דישו:

— פירו, אלטיזה, ייו נו אינטיינדו דיל טודו לו קי סי איסטו

פאסאנדו.

— אין צירדאד, גיקה! דישו אנרי.

— מיראד, נה קי לום זורגיזים סי אגונטאן קון צואיסטרוס

סולדאדוס.



— ייו ייה פינסי קי טיניאה קי סיר אנסי, מי גראסייוזה .  
 — מה אים קורייוזו, פורקי צואיסטרום סולדאדום קי סון  
 פרוטיסטאנטים צאן גריטאנדו ; זיבה לה ליגה ! זיבה לה מיסה!  
 — איסטו אים און גוגו די גירה, מי אמיגה .  
 — אי פורקי לום קאצאליירום לורינום איסטאן אטאקאנדו אה  
 לום צורגיזים?

— טודו איסטו ייה לו פינסי ייו די אנטים .  
 — סיאה סיגון דיזיס, אלטיזה, פירו ייו נו אינטינדו נאדה  
 דיל טודו .  
 — טו קונטינואה אה מיראר קון אטינסיון, לי דיסו אנרי, אי  
 אלקאצו צאם אה אינטינדיר טודו .

— — — — —  
 אי אין צירדאד נינגונו פודיאה אינטינדיר איל איסטראניו  
 פלאנו דיל ריי די נאצארו .  
 לה דוקיסה די מונפאנסיי קי איסטאצה קון לום קאצאליירום  
 אלימאנום סי זיאה אגורה דינאנטרי די אונה באריקאדה אלטה די  
 לה קואה לום גאסקונים לה סאלוואצאן קון אונה לוצייה די צאאם .  
 — איסטה גינטי סי לייראן ! דיסו אילייה, אילייום קריאין קי  
 נוזוטרום סומוס דיל פארטידו דיל ריי .  
 לום גאסקונים אי לום צורגיזים קונטינוואצאן אה טיראר .  
 לה דוקיסה איזו אליצאנטאר אונה באנדירה בלאנקא אין לה  
 פונטה די אונה לאנסה. איסטו אירה סיניאל קי אילייה קיריאה  
 אצלאר קון לום גאסקונים .

לום גאסקונים קידארון די אזיר פואיגו .  
 אינטונסים לה דוקיסה סי אסירקו די לה באריקאדה אי



איסקלאמו : זיַעַה לה מיסה ! זיַעַה לה סאנטה ליגה !  
 לוס גאסקונים אי לוס זורגזיס ריספונדירון קון איל-מיזמו  
 גריטו אי סי אלישארון די לה זאריקאדה .  
 לואיגו לה דוקיסה די מונפאנסיי סי אדילאנטו קון סו קאזאלייו,  
 פאסו לה זאריקאדה אי סי אינטרו אין לה קאליי איסטריגה די  
 לוס מונאקוס. קאזי טרינטה קאזאליירוס לה סיגירון אי אינטרארון  
 קון אילייה אין לה קאליי אי איאן גריטאנדו : זיַעַה לה מיסה !  
 — אינטיינדיס אגורה ? דימאנדו אנרי אה אודיליטה .  
 — נו אינדה, אלטיזה .

— איספירה . . . אי מירה זיין . . .  
 לה דוקיסה סי אדילאנטאצה אי לה קאדה פאסו קי אזיאה סו  
 קאזאלייו, זורגזיס לה ארודיאצאן אי איאן גריטאנדו : זיַעַה  
 לה ליגה !

פירו אין מיזמו טיימפו טאמזיין לוס גאסקונים סי אסוציאן  
 סוצרי לה זאריקאדה .  
 — מיס אמיגוס, ליס דיזיאה לה דוקיסה, זום לייראטיס, אציאש  
 קריאידו קי מוזטרוס לוס דיפנידודורים די לה פיי איראמוס דיל  
 פארטידו דיל ריי איריטיקו (ריניגאדור) קי לייאמאן אנרי די  
 זאלואה . . .

— זיַעַה לה מיסה ! איסקלאמארון לוס זורגזיס .  
 — איל לוצרי זעה קאאיר אין נואיסטראס מאנוס, דיזיאה לה  
 דוקיסה, מוזטרוס פרוקלאמארימוס אוטרו ריי .  
 — סי . . . סי . . . דיזיאן לוס זורגזיס .  
 — מיטירימוס אה מי אירמאנו איל דוקי די גואיזי, סי קיריש .  
 — זיַעַה איל ריי די גואיזי ! גריטארון לוס זורגזיס .



— אגורה , דיטו אנרי אל אוהידו די אודיליטה , סי נו אינטיינדיס,  
 ג'יקה מיאה, איסטו קירי דיזיר קי נו קיריס אינטינדיר .  
 איסטו דיזינדרו איל סי סונאלסו סוצרי לה צינטאנה, קיטו  
 סו קאצ'יסה אי סוס בראסוס פור אפואירה, טראצו סו איספאדה  
 אי איסקלאמו :  
 — אה נאצ'ארו !

לואיגו לוס גאסקונים קי איסטאצאן סוצרי לאם דום  
 באריקאדאם איג'ארון און גריטו :  
 — ציצה איל ריי !

לה דוקיסה , לוס קאצ'אליירוס אי לוס בורגיוזיס קי אציאן  
 קריאידו קי קומצאטיאן פור לה ליגה , סי ציירון אפיראדום אינטרי  
 דום פואיגום .

אין מיזמו טיימפו טודאם לאם צינטאנאס די לה מוראדה  
 די זודילי פואירון אציירטאס אי די קאדה אונה סי ציאה לה פונטה  
 די און טירו .

— איסטו אים לה פאגה די לוס אקונטיסימיינטוס קי פאסארון  
 סוצרי מי אין איל נאציאו דיל ריאו לה לוארי אי אין איל קאסטיליו  
 די פאניסטיר , מורמוריאו אנרי . קריאו קי לה דוקיסה , מי אירמוזה  
 פרימה, צה איסטאר אגורה סוצרי בראזאס .

— טראאיסייון ! טראאיסייון ! איסקלאמאצה לה דוקיסה .  
 איל רואידו די לוס טירוס די לאם דום באריקאדאם  
 אטאצ'אפארון איסטה איסקלאמאסייון , אי דיים אומבריס די לוס  
 קאצ'אליירוס קאאירון מואירטוס אה לוס לאדום די לה דוקיסה ...



קאפיטולו 20. — לום קומבאטיינטיס דיל לוב'רי.

קומו צייני קי איל לוצרי ריזיסטיאה אה לום גולפים די טירוס  
די לאס קוליב'רינאס קי לום צורגיזים נו איסטאנקאצ'אן די איסטאר  
רונג'אנדו סוצרי איל לוצרי ?

לום אסיג'אדוס די אדיינטרו איל לוצרי נו איסטאנקאצ'אן  
טאמציין די איסטאר רונג'אנדו פואיגו סוצרי לום צורגיזים קי סוציאן  
סוצרי לה גראנדי באריקאדה די אינפ'רינטי.

לום צורגיזים איראן מויי נומירוזוס אי לואינו קי אונו די אילייוס  
קאליאה מואירטו און אוטרו ציניאה אין סו לוגאר, מיינטרים קי  
לום סואיסזים אי גוארדייאס דיל לוצרי נו פודיאן סיר ציסטוס  
פור לום צורגיזים אי נו סאצ'יאן סי סוס באלאס רונג'אדאס אל  
לוצרי אזיאן אלגון פרוציגו.

קואנדו מאלצ'אפינו צידו קי איל דוקי די גואיזי אצ'יאה פואידו  
דיל לוצ'רי, איל סי טורנו אינטירו אצ'ירגואינסאדו דילאנטרי די  
קריליין פור אצ'יזארלי לה פויידה.

קריליין סי אימצירו אי איסקלאמו קי נונקה פודרה איל  
פירדונארסי איסטה טונטיריאה אי גורו קי איל נו קומיריאה אה  
ארטאר אי נו ציב'ריאה אגואה קי פור איסטאנקאר סו סיד אסטה  
קי נו לה ריפארריאה.

דיספואיס קואנדו לי פאסו איסטה ראצ'ייה, איל סי סוליב'אנטו  
די סו לוגאר אי דיסו אה מאלצ'אפינו:

— קואנדו לה מונארשיאה איסטה אין פיליגרו, קריליין נו טייני  
טיימפו די איסטאר חאזינו !

— פירו, סיניור קאצ'אליירו, דיסו מאלצ'אפינו, נו צ'אס אה  
טיניר לה פואירסה די אליב'אנטארצ'וס.



— נה קיייה פואידו, דישו קריליין אין אזשאנדו די לה קאמה.  
דאמיד מי מאנטו, אי מיס קאלסאדום אי מי איספאדה פור קי  
ז'איייה אה דיפֿינדיר איל לוז'רי .

קואנדו סי איסקאפו די ז'יסטיר איל סי ארימו אל אומצרו  
די מאלז'אפינו הי אזאשו אל קורטיזו דיל לוז'רי .  
אליי, לום סואיסויזיס איסטאז'אן איזמוז'ידום הי איספיראז'אן  
אורדיניס פארה אז'ריר לאס פואירטאס דיל לוז'רי הי אזיר אונה  
סאלידה פֿורדייזזה סוז'רי איל פואיז'לו .

פירו קריליין לום קאלמו .  
— מיס איזום, ליס דישו איל, לה סאלידה סי אזי קואנדו  
איסטאן אין און איסטאדו דיזיספיראדו אי קי סופֿרין די לה אמצריה.  
גראסיאס אל דייו ! מוזוטרוס נו אריז'ימוס אה איסטי גראדו הי איי  
מונגה קומאנייה אין איל לוז'רי פארה קומיר הי זיב'יינדאס פארה  
זיז'יר ; יו פואידו אסיגורארזום קי איל ריי טייני ז'ינוס פֿאמוזום  
אי מוזוטרוס זיז'ירימוס די אילייוס סין ניגונה ז'ירגואינסה, אה !  
פירו אונדי איסטה סינייור איפירנון ?

— אקי איסטו, ריספונדייו איל קורוניל גיניראל די לום סואיסויזיס  
קי איסטאז'ה מויי פאלידו דיטראכ די מאז'אפינו .  
— מי פוז'ריטו סינייור איפירנון, דישו קריליין קון און טונו  
און פוקו צורלון, נו איסטאס אאוזאדו אה איסטאס קוזאס, הי  
איסטו סיגורו קי איל רואידו דיל קאנין נו ז'ום אים אגראדחצלי,  
פירו סי אאוזאן אה איסטו פריסטו, אנסי אים !

איפירנון נו אז'ריאו צוקה . קריליין קונטינואו :  
— סי טראטה אנטיס די טודו די אקונסיזארמוס . . .  
— איסטו אים מי אידיאה, דישו מאז'אפינו, פירו קאי אזירלו לואיגו .



— איסטו אים איל איגו די טרים מינוטום. אוהדמי ציין לו  
קי צ'ום צ'ו דיזיר. טינימוס אין איל לוצ'רי סירקה קואטרו מיל  
סואיסזים?

— סי.

— אי טריזינטאם גוארדיאס?

— סירקה.

— טינימוס קומאנייה אלו מינוס פור טרים דיאס אי סי מוס  
צ'ינדרה אה מאנקאר, דיגולייארימוס אינטונסיס אה לוס קאצ'אלייוס  
אי לוס קומירימוס אסאדום... נו אים אוגה קומידה קי נו סי קומי.  
— פירו, סינייור קאצ'אליירו, דישו מאלצ'אפינו, מי פאריסי קי  
סי אצ'ריאמוס לאס פוארטאס דיל לוצ'רי אי סאליאמוס קון טודה  
גואיסטרה ארמאדה אין אוגה צ'ים ארימפוסאצ'אמוס אין מאנקו די  
גאדה אה איסטוס פירוב אוגה צ'ים פור סימפרי.

— יו איסטו סיגורו די איסטו, דישו קריליון.

— אינטונסיס, דישו מאלצ'אפינו, סוב'אמוס אה קאצ'אלייו!

— נו, קירידו מיאו, נו, אאינדא נו אים לה אורה...

— אי פורקי?

— איסטו אים לו קי צ'ום דירי מאס דיספואיס.

דיספואיס בילטאנדוסי די פארטי די איפירנון, איל לי דישו:

— סינייור, צ'ום אינקארגו די אזיר איספארזיר אה צ'ואיסטרוס

סואיסזים אין טודאס לאס סאלאס קי דאן פארה איל ריאו. איליוס

סי אצ'ריגאראן ציין אי אראן פואיגו פור טודאס לאס צ'ינטאנאס

סין איסטאנקאר.

— צ'ום, סינייור מאלצ'אפינו, צ'ום נומינו גראן מאאיסטרו די לה

ארטיליריאה; צ'ום טיראטיש איל פרימיר גולפי די קאנון קי דייו



בוזין ריזולטארו, קונטינוואר . . .

איפירטון איסטוב'ו קונטינטי קי נו לי אורדינארון די סאליר  
אפואירה קון לום סואיסזיס, אי סי אוקופו אה אזיר קון גאנה לום  
איגום די אדיינטרו. קואנטו אה מאלב'אפינו איל מיטייו אין די ס  
מינטוס אין טודאס לאס סאלאס די אבאשו דיל לוצרי קאנוגיס אי  
אורדינו די טיראר אין סירה פור אפואירה דיל לוצרי.

קרילייון איסטאב'ה מויי פלאקו אי נו פודיינדו קאמינאר  
איל סי אסינטו סוב'רי דום פיזילים אין פורמה די קרוגי קומו סי  
פואירה אונה סילייה. קואטרו סואיסזיס לו אינקארגאב'אן אי לו  
לייב'אב'אן פור טודאס לאס פארטיס דיל לוצרי אי איגואמינאציה  
סי טודו איאה אין ריגלה.

אל קאב'ו איל סי איזו אינטראר אין לה סאלה אונדי  
איסטאב'ה מאלב'אפינו.

איל אינטיליזינטי אי צראב'ו בורלון דיל ריי קי סי אב'יאה  
איגו סוביטו גיניראל די ארמאדה אב'יאה איגו מיטיר קולגונים  
אל דירידור די לאס צ'ינטאנאס נו דישאנדו קי אונה גיקה  
אב'יירטורה פור לה קואלה פאסטאב'ה לה צוקה די לום קאנוגיס;  
איל פרופייו סי אוקוסאב'ה די לה מאנוב'רה דיל קאנון קי איסטאב'ה  
מיטידו גוסטו אינפרינטי די לה צאריקאדה.

קואנדו קרילייון אינטרו אין איסטה סאלה, מאלב'אפינו לו  
ריסיב'ייו קון אונה סונריזה:

— צ'יס! לי דישו איל, לום בורגיזיס איסטאן קאאינדו קומו  
קאאין לאס מוסקאס אל קאב'ו דיל אוטוניו.

— איסטה מויי בואינו, דישו קרילייון.  
— מי פאריסי קי ייה סי מאטארון מאס די טריזינטוס בורגיזיס;



קי פינסאש סי אזיחמום אונגה סאלידה אפואירה דיל לוב'רי ...  
— נו, חאינדה נו אים לה אורה.

— פירו פורקי?

קריליין סי איזו אבאשאר די אינסוימה לה סילייה פֿורמאדה  
די דום פֿוזילים אי ז'ינו אללרו דיל קאנון אי סי מיטייו אה ז'יר  
לה באריקאדה.

לה באריקאדה איסטאז'ה קוז'יירטה די לום קאדאז'יריס די  
לום מאטאדום אי אינסוימה די קאדה קאדאז'יר אב'יאן דום אומבריס  
אין פייס.

— אזיד אטינסייין! דישו מאז'אפינו.

איסטו אב'לאנדו אונגה באלה די אפואירה ז'ינו חארצ'ארסי  
אן לה זוקה דיל קאנון.

— מיראה, דישו קריליין, קי טראז'ו לה מיגה די לאס מאנוס  
די מאלז'אפינו אי לה מיטייו סוב'רי לה לוז.

איל גולפי פארטייו, אונגה נוב'י די אומו סי איספאנדייו  
סוב'רי לה באריקאדה אי דייס אומבריס קאיירון מואירטום.

— ייו ז'ואו, דישו מאז'אפינו, קי דייס אומבריס ז'יינין די  
מאנקאר; פירו, דיספואיס? מי ז'אש אה דיזיר ז'וס?...?

— סופוניד, דישו קריליין, קי קון קאדה גולפי די קאנון סי  
פואידאן מאטאר אומטרום דייס אומבריס... אי סי אנסי סי  
קונטינואה אסטה לה נוגי.

— איסטו ז'ה טוראר מונגו טיימפו.

— אי קי אימפורטה? לאס פואירטאס דיל לוב'רי סון ריזייאס;  
אי אסטה לה נוגי אב'ראן קואטרו או סינקו מיל זורגיזיס מאטאדום.  
— דיגאמוס קי סירה סיגון דיזיש.



— אינטונס ארימוס אונג סאלידה, אי פֿורסארימוס אה לוס  
פאריזיאנוס אה אירסין קאדה אונג אה סו קאזה.  
— פירו, דישו מאלצ'אפינו, פורקינו אזר איסטה סאלידה אגורה?  
— פור טרים ראזונים. לה פרימיה אים קי פיימפרי אים  
בואינו די מאטאר לו קי סי פואידי דיל אינימיגו אי סין קי סי  
מאטין נינגונו די נואיסטרה פארטי.  
— ייו איסטו די צואיסטרה אידיאה, דישו מאלצ'אפינו.  
— לה סיגונדה ראזין אים קי איל ריי צ'ה טורנאר קון סוס  
סואיסזים, אי קי איל פואיצ'לו סי צ'ה טופאר אינטרי דוס פואיגוס.  
— אה! דישו מאלצ'אפינו, טוקאנטי אל ריי, מי איספאנטו קי,  
טופאנדו באריקאדאס דילהנטרי די איל, נו סי טורני אטראס...  
קריליין אליצ'אנטו לאס סיזאס.  
— אי קי נו סי צ'איה אה סאן קלוד.  
— מויי בואינו! דישו קריליין, מוזוטרוס סולוס באטירימוס אה  
לוס פאריזיאנוס סין איל.  
— אי קואלה אים צ'איסטרה טריסירה ראזון? דימאנדו מאצ'אפינו.  
— איסטה ראזון אים לה מאס קוריוזה, דישו קריליין...  
מיראה!... איסטאס צ'יינדו אל דוקי די גואיזי?...  
— סי, ייה לו איסטו צ'יינדו. איל איסטה סוב'ידו סוב'רי און  
קאצ'אליין אי טייני אונג אירמוזה קוראכה סוב'רי איל. לאס  
באלאס לי צ'יינין סירקה די איל קומו לה לוב'ייה אי נינגונגה לו טוקה.  
— נו סי טייני מיניסטיר קי אונג סולה באלה פארה מאנדארלו  
אל אותרו מונדו. טיראה, ייו איסקומיטו קי איל צ'ה סוב'יר  
סוב'רי לה באריקאדה.  
— ייה אים פוסיצ'לי.



— אינטונקס, טינדרימוס לה סואירטי קי איל סיאה מאטארן,  
אמיגו מיאו.

איסטו נוס אריאה איסקאפאר ציין פריסטו נואיסטרו איגו.  
אין לו קי מאלצ'אפינו אלצ'אלצ'ה אנסי, אין צ'ירדאר איל  
דוקי אלצ'אסו די סוב'רי סו קאלצ'אלייו אי טראצ'אנדו סו איספאדה  
איל סי סוב'ייו סוצ'רי לה באריקאדה.

מאלצ'אפינו איזו בולטאר לה קוליב'רינה, סוס אייורדארים  
איג'ארון אדיינטרו אונה קארטושה אי און סאקו די פידאסיקוס די  
פ'יירו; דיספואים מאלצ'אפינו אינדיריגו לה קוליב'רינה אי לה  
אפונטו גוסטו סוב'רי לה באריקאדה.

— פואיגו! גריטו קרילייון.

אונה לוז ברילייון, דיספואים סי אוייו אונה צו די טרואינו  
אי די נואיצ'ז אונה נוצ'י די אומו סי איספאנדיו סוב'רי לה באריקאדה.

סאפיטולו 21. — קרילייון אורדינה די סאליר דיל לוב'רי.

קרילייון אלצ'יאה מוגו איספיראדו...

לה נוצ'י די אומו סי איספארזיו אי סי צ'ידו די נואיצ'ז לה  
באריקאדה. און אומצרי איסטאלצ'ה אין פייס אין לה פונטה,  
אללאנדו אה צו אלטה אי דאנדו אורדינים. אירה איל דוקי די גואיזי.

— קאלי אימפיסאר די נואיצ'ז! מורמוריאו מאלצ'אפינו.

אי די נואיצ'ז איל איזו אינג'יר לה קוליב'רינה די אונה  
קארטושה אי די פידאסיקוס די פ'יירו.

פירו קרילייון לי דיטו:

— איסטו סיגורו קי אוטרום סינקו מינוטוס איל דוקי די גואיזי

צו איסטארה מאס סוב'רי לה באריקאדה.



— קומו פואידי סיר? דימאנדו מאלצ'אפינו.  
 — צה טראחימי און פירון! דיסו קרילייון אה און סולדאדו קי  
 איסטאצ'ה דיטראס די איל.  
 אין אקיל טיימפו לייאמאצ'אן פירון, און מודו די איסטאקה  
 די פייירו פונטודה פור לה אונה פארטי אי איספארטידה אין דוס  
 די לה אופרה פארטי. איסטי פירון סירציאה פור ארימאר סוצרי איל  
 איל קאנון די אונה ארקיוזה אינטראנדו לה פונטה אין איל סואילו.  
 קרילייון סיינדו טובו איל צראסו רוטו אין איל קומצאטי די לה  
 נוגי סי אינטיינדי קי איל טובו מיניסטיר איסטי פירון.  
 קואנדו טרושירון איל פירון, קרילייון לו מיטייו דילאנטרי די  
 איל גוסטו אלעדו דיל קאנון. דיספואיס איל טומו און פוזיל די  
 לאס מאנוס די אונה גוארדייה אי לו מיטייו סוצרי איל פירון.  
 — סי צאסטה לה קוראסה דיל דוקי די גואיזי נו סיאה די און  
 טימפלחמינטו אפואירה די לה נאטורה, איל דיצרה איסטאר מאטאדו.  
 איסטו דיזיינדו קרילייון איזו פואיגו.  
 מאלצ'אפינו צידו אל דוקי אזיר און מוצ'ימינטו סוביטאניו  
 אי קאמינאר דוס טרים פאסוס אי דיטינירסי אין פייס.  
 — אי! סיניור קרילייון, דיסו מאלצ'אפינו, לה צאלה לי צ'ינו  
 גוסטו אינסימה די סו קוראסה...  
 — אינטונסיס, דיסו קרילייון, איל מורייו?  
 — איל נו פואי כי מיזמו פירידו.  
 — טירימיס די נואיצ'ו, דיסו קרילייון.  
 מאלצ'אפינו טומו לה מיגה אי איזו פואיגו.  
 איל קאנון גומיטו סו קונטינידו קומו סיימפרי, איל אומו סי  
 ספאנדינו סוצרי לה צאריקאדה; דיספואיס קואנדו איל אומו סי



איספארזיון, קריליין אי מאצ'אפינו נו ציירן מאס א דוקי די גואיזי.  
 אציאה סידו איל מאטארו או פֿירידו? או סי אציאה איל  
 אצאשארדו די לה צאריקאדה סאנו אי סאלצו? איסטו איס לו קי  
 אירה אימפוסיצלי די סאציר.

אירה אין איסטי מומינטו קי לוס צורגיזים ביינדוסין קאחי  
 אה פונייחדום נו קיזירן מאס קומצאטיר אי אימפיסארון אה אירסין  
 אטראס. לה צאריקאדה איסטאצ'ה צ'הזיאה אי נו אציאה ניגונו  
 סוצרי אילייה.

סוציטו קריליין אי מאלצאפינו אויירן אוגה צו קי דיזיאה:  
 — קוצארדום! קוצארדום!

אירה לה צו דיל דוקי די גואיזי קי סי איספורסאצ'ה די  
 חזיר טורנאר אה לוס צורגיזים פור קונטינואר אה קומצאטיר  
 קונטרה איל לוצרי.

— איסטה פירסונה איס אינצולניראצלי! (קי נו פואידי סיר  
 פֿירידו) איסקלאמו איל דוקי קון ראצ'ייה; צינטורוזאמינטי סוס  
 פירסוגאס נו לו אייודאן מאס.

— אי! אי! דיסו מאלצאפינו קין סאצ'י?

אי אין צירדאד, לואיגו אפאריסיירון די נואיצו מאס די  
 צינטי צורגיזים סוצרי לה צאריקאדה.

איל קאנון די מאלצאפינו פונקסיונו די נואיצו.

קואנדו איל אומו סי איספארזיון, קריליין צידו אוטרוס  
 צורגיזים אין פיים סוצ'רי לה צאריקאדה אין לוגאר די לוס אוטרוס  
 קי אציאן קאחידו מואירטום.

— נו פודימוס דיסאר פרינדיר איל לוצרי, דיסו קריליין.

— פור סיגורו נו! דיסו מאצאפינו.



— קונטינאלד אה טיראר אי מאטאר צורגיזיס, דיסו קרילייון,  
ייו צו סוצ'ר אין לה טורי דיל רילוץ דיל לוצרי אי די אל'י קירו  
צ'יר פאריס אינטירו.

— פארה קואלו? דימאנדו מאלצ'אפינו.

— ייו קונטארי לאס באריקאדאס אי קירו צ'יר סי איל ר'י  
צ'ייני אין נואיסטרה אייודה...

— פואה! דיסו מאלצ'אפינו, סי איספירו טיניר אונה ראמה  
די סאלצ'אסייון, צום גורו קי נונקה מי ארימאריאה סוצ'רי לה סוייה.  
קרילייון סי אסינטו סוצ'רי לוס פוזיליס אי אורדינו קי לו  
לייב'אראן אה לה טורי דיל רילוץ.

סינייור איפירטון קי לו סיג'יאה לי דיסו:

— פינסאס צ'ום קי פודרימוס אחינדה ריזיסטיר מונגו טיימפּו?

— טודו איל טיימפּו קי צ'ום טימבלאריס, סינייור.

לה פונטה די לה טורי טיניאה אצ'יירטוראס די לאס קואטרו  
פארטיס; קרילייון סי מיטייו אה צ'יר פור קאדה פארטי קון און  
אינטוּוּ (אנטיאוּוּ) פור צ'יר מאס מיזור.

איל צ'ידו קי פאריס אינטירו די לאס קואטרו פארטיס  
איסטאצה ליינו די באריקאדאס.

אונה סונריזה צ'ינו אין סוס לאצ'ייוס אי דיסו:

— איל ר'י נונקה צ'ה פודיר פאסאר פור אינטרי איסטאס

באריקאדאס אי טוצ'ו ראזון מאלצ'אפינו קי דיסו קי איל סי  
אירה אה סאן קלוד.

קרילייון איגו און גולפי די אוּוּ סוצ'רי לה קאל'י סאן ז'ירמין  
אי צ'ידו איל מוצ'ימינטו די לוס קומבאטיינטים קי סי איאן אטראס  
אין איסטי מומינטו, אי מאס דיספואיס אילייוס טורנאצ'אן אה



קומזאטיר קון מאס קוראזי. איראן לוס קאצ'אליירוס אלימאנוס  
טינינדו אה סוס קאצ'יסירה אה לה דוקיסה די מונפאנסיי קי  
איזיירון טורנאר אה לוס קומזאטייגטיס.

איפירנון קי אקומפאניאציה אה קריליין לי דיסו:

— נו פינסאש קי סיריאה צואינו אזיר אונה סאלידה?

— סי ארה מאס דיספואיס.

— אי סי אינטראצאמיוס אין אצלאס קון איל פואיצלו?...

— סיניור, דיספונדייו קריליין, צום סיריאש און צואין מונאקו.

פורקי אין לוגאר די סינייר צואיסטרה איספארה נו אינטראטיס

אין לוס אורדיניס די לוס מונאקוס?

איסטו דיזינדו איל דייו לה איספאלדה אה איפירנון אי סי

מיטייו אה ציר די נואיצו אין לה קאליי סאן זירמין.

אונה קוזה אינקאנטאציה אה קריליין: קי סי אצ'יאה איגו

איל ריי די נאצ'ארו? פור סיגורו איל ריי די נאצ'ארו נו אירה פור

אפיטו קי סי אצ'יאה טופאדו לה נוגי די אנטים אין לה מוראדה

די רושיצונד; סי איל אצ'יאה צינידו אה פאריס אירה קי טיניאה

אגון איסקופו, אי סיגוראמינטי נו צינדריאה סולו... אונוס קואנטוס

די סוס סולדאדוס גאסקונים סיריאן אגורה די און גראנדי פרוצ'יגו...

אנסי פינסאדו קריליין איהה קונטינוואנדו אה מיראר לאס

צאריקאדאס די לאס קאלייס, דיספואיס איל מיראציה לוס טיזאדוס

די לאס מוראדאס; סוביטו סוס אוזום מירארון קון אינקאנטי

און פוניאדו די אומצרים אפארדוס סוב'רי און טיזאדו די לה

קאליי די לוס מונאקוס, אל דירידור די און קאנאל די גימיניאה.

— סי נו מי אינגאנייו, סי דיסו איל, מי פאריסי קונוסיר אה

איסטאס פירסונאס.



קואנדו איל צ'ידו דיזרובלאר אונגה באנדירה סוצ'רי איל  
 טיז'אדו, איל לה קונסייו אי היסקלאמו : אים לה באנדירה די  
 נאצ'ארו! אה! סי היסטה באנדירה היסטאצ'ה אין איל לוצ'רי  
 נונקה איל דוקי די גואיזי פודריאה הינטראר אין איל.  
 — קי היסטאש דיזיינדו, סיניור קאצ'אליירו? דימאנדו היפירנון  
 קון מיידו.

— ייו דיגו, היספונדייו קרילייון, קי לה אורה די סאליר סי  
 היסטה אסירקאנדו, סיניור דוקי.  
 — פירו פודימוס האיגדה ריזיסטיר...

קרילייון נו לי ריספונדייו אי קונטינואו אה מיראר לו קי  
 סי פאסאצ'ה אין לה קאליי די לוס מונאקוס. איל צ'ידו אה לוס  
 גאסקונים קי אצ'יאן היגו לה באריקאדה, דיכפואים לוס צורגיזים  
 קי סי אצ'יאן אגונטאדו קון אילייוס, אה נוח קי אצ'יאה אטאקאדו  
 אה לוס קאצ'אליירוס אי אינפין קומו פואי פרינדדה לה דוקיסה  
 די מונפאנסיי אינטרי דוס פואיגוס גונטו קון לוס קאצ'אליירוס אימאנוס.  
 דיזדי אינטונסיס קרילייון סי אולצ'ידו די סוס פירדאס אי  
 סוס פואירסאס לי טורנארון די נואיצ'ו; איל אצ'אשו די לה טורי אי  
 פואי אה לה קאמאריטה די מאלצ'אפינו קי קונטינואצ'ה אה טיראר  
 סוצ'רי לוס צורגיזים.

— אה קאצ'אלייו! היסקלאמו איל.

— צ'אמוס אה סאליר? דימאנדו מאלצ'אפינו.

— סי, פור סיגורו, ריספונדייו קרילייון, אי ייו היספירו קי  
 פארים סי צ'ה אה אינטריגאר אונגה צ'ים קי איל ריי די נאצ'ארו  
 היסטה קון נוזארוס!  
 אין לו קי קרילייון אצ'לאצ'ה אנס, לוס גאסקונים קי



איסטאצאן קון לאחיר אטאקארון לה באריקאדה די אינפּרינטי איל  
 לוצ'רי אי לוס צורגייזים סי איאן אטראס פּוּינדו דיל אולטימו  
 גולפי די קאנון .

### קאפיטולו 22—לה אלמה די מאלב'אפינו.

ייה קונטימוס קי איל ריי אנרי טרים אציאה צינידו אסטה  
 לה פואירטה די מונמארטרי קי אציאה טופאדו סיראדה. איל ריי  
 אציאה אורדינאדו די אזיר פּוּאיגו. לוס צורגייזים אריספונדיירון אין  
 טיראנדו סוצרי לה ארמאדה דיל ריי. אונה צאלה אציאה פּירידו  
 אל קאצ'אלייו סוצרי איל קואל איסטאצה סוצידו איל ריי. איל  
 קאצ'אלייו קאלייו מואירטו סוצרי איל סואילו. איל ריי סי ליצ'אנטו  
 סאנו אי סוציינדו לואיגו סוצרי אוטרו קאצ'אלייו, איל מורמוריאו  
 דיזיינדו: איסטו אים אונה ניגרה סיניאל!

איל ריי נו טיניאה און קאנון פּוּר אזיר רומפיר לה פואירטה,  
 לוס צורגייזים טירארו קואטרו צייזים אין סירה אי מוגוס סואיסייזים  
 קאאירון מאטאדום פּוּר סוס צאלאס .

איל ריי טיניאה אה סו לאדו אה סיניור זואייזי, גּוּצין  
 אופייסייר קי אציאה צינידו דיזדי פּוקו טיימפו אה לה קורטי. איל  
 אציאה טופאדו גראסייה אין אוזום דיל ריי קי לו אציאה  
 סונאלסאדו אל ראנגו די לוס גראנדים די לה קורטי.

איל ריי אנרי צולטו סו קארה פארה איל אי לי דיסו:

— נו סי פואידי אזיר איל אסיגו סוצרי אונה סיצדאד

אינקאסטילייאדה סין טיניר ארטייליריאה.

— סי פודריאה פּרינדירלה סימפלימינטי אין אזיינדו און אסאטו,

דיסו זואייזי.



— סי, פֿירו פארהה איסטו קאלי אינג'יר לאס פֿולייאס דיל די־דור  
 די לה מוראלייה אי סי אזין מיניסטיר איסקאליראס פארה סוצ'יר  
 סוצ'רי אילייה, אי מוזטרומס נו לאס טינימוס.  
 — קי קירי אזיר ציאיסטרה מאאיסטאד?  
 — אנטים די עודו קירו דימאנדאר די לוס ריבולטאדוס קי מי  
 אצראן לה פואירטה.

— איליום ריפוזאראן, אטיזה...

— פריצארימוס.

איל ריי איזו אליצאנטאר אונה באנדירה בלאנקא.

לוס צורגיזים קידארון די טיראר.

אינטונסים סיניור זואייזי סי אכירקו אסטה אבאסו די לה

מוראלייה אי איסקלאמו:

— צורגיזים די פארים, איל ריי צ'ום אורדינה די אב'רירלי

לה פואירטה די לה קאפיטאלה! סי אוצ'דיסיריס נו צ'אן אה

בוסקאר אה לוס קולפאצ'לים ני אה לוס קאפוס די לה ריב'ולטה.

— אי סי ריפוזאמוס? דיסו און צורגים די אריב'ה די לה מוראלייה.

— צ'וזטרומס סיריש אינפֿורקאדוס!

— ציב'ה לה מיסה! ציב'ה לה ליגה! אבאסו לוס פרוטיסטאנטים!

ריספונדיירון לוס צורגיזים.

זואייזי נו טוב'ו איל טיימפו די אב'לאר מאס, אי פֿויז

לואיגו קוריינדו אטראס פור אלקאנסאר אה לה ארמאדה דיל ריי,

סיינדו אונה לוב'ייה די באלאס לו אקומפאנייו אי טוב'ו לה בואינה

סואירטי קי נו לו אלקאנסארון.

— קאלי טיראר סין איסטאנקאר סוצ'רי איסטוס פירוס!

דיסו איל אל ריי.



פירו איל ריי דיספואים די פינסאר און פוקו לי דיסו:  
 — נו אים מיניסטיר, גראסייוו מיאו, קי ייו אגה מאטאר אה  
 מים סואיסיזים, אי טודו איסטו פור קואלו, פור איר אה דורמיר  
 אין איל לוב'רי און פאלאסייו אין איל קואל ייו סיימפרי מי  
 טוב'י אטאגאנטאדו.

— צואיסטרה מאאיסטאר טייני לה אינטיסיין די פאסאר לה  
 נוגי אין לה לייאנורה די סאן דיניס?  
 — נו.

אי צואיסטרה מאאיסטאר טייני מיניסטיר און אבריו פארה  
 דורמיר פינסו, דיסו זואייזי אין סונריאינדו.  
 — פינסו איר אה סאן קלוד, אי די אל'י צו מאנדאר און קוריאו  
 אונדי סיניור מונמורינסי קי טייני און קואירפו די ארמאדה אין  
 נאנטים אי לי צו אורדינאר קי צינגה אה אגונטארסי קון מי פור  
 אזיר איל אסיגו סוצרי פארים.

— פירו, אלטיזה, מיינטרים איסטי טיימפו איל פואיצלו אי לוס  
 ריב'לייאדורים צ'אן אה פרינדיר איל לוב'רי.  
 — איסטו נו אים סיגורו... קריליין אים מויי צראצו קאפיטאן.  
 — אי איל ריסטו די לוס סואיסיזים סירה מאסאקראדו פור  
 איל פואיצלו.

— אי אים פור איסטו, דיסו איל ריי אין סוספיראנדו, קי ייו  
 נו קירו אזיר מאטאר אה איסטום קי איסטאן קון מי...  
 — אנסי, מורמוריאו זואייזי, נוזטרום נום אליסארימוס די  
 איסטום פירוס!

— פירו, איסטאס מאטאגסאס ליס צ'אן אה קוסטאר צאסטאנטי  
 קארס, איסטאטי ריפוזאדו.



אי איל ריי איזו סונאר פור קי לה ארמאדה סי ריטירי אי  
טורני אטראם. פואידי סיר סי לה ריינה מאדרי קאטירינה  
איסטאצה קון איל ריי איל נו סי אפריסוראריאה טאן פריסטו אה  
טומאר איסטא דיג'יזיון, פירו איל אציאה דיטאדו אה לה ריינה  
מאדרי אין קאמינו אי איל סי אציאה אפריסוראדו אה ציניר פור  
קאסטאגאר אה לוס פארזייאנוס.

איל ריי אי סוס פירסונאס גונטו קון לה ארמאדה די לוס  
סואיסזיס אי לאס גוארדייאס טומארון איל קאמינו די סאן קלוד.  
לוס גולפיש די לאס ארקאדאס אי די לוס קאנוניס סי אויאן  
אפואירה די פאריס.

— קריליון סי דיפינדי קומו און ליאון, דיזיאה איל ריי.  
— סי, אטיזה, לי דיטו זואייזי, פירו איל ליאון אקאצו דיצרה קאאיר.  
— איסטו סירה אונה גראנדי פיידריטה! מורמוראו איל ריי,  
סיינדו איל אים און אומברי קוראזוון אין לה גירה אי און סודיטו  
דיצ'ואדו. סי איל לה איסקאפארה, יו לו צו אזיר קוניטאבלי.  
— אלטיזה, אלטיזה, קונטינואו אה דיזיר זואייזי, נו סאצ'יס קי  
טודאס לאס פואירטאס די פאריס נו סין טאן אינקאסטילייאדאס  
אי ריזייאס קומו לה פואירטה די מונמארטרי?  
— פואה! איזו איל ריי.

— אי לה פואירטה די סאליו אינפרינטי די לה קואלה איסטאמוס  
פאסאנדו אגורה...

— מי גראסייוזו, דיטו איל ריי, איסטאס אינגאנייאדו סי פינסאס  
קי יו מי צ'ו אה סאן קלוד פור קיבארדיאה (איספאנטו). פירו  
יו סו סופירסטאסייוזו אי איזי טריס רימארקאס קואנדו טו  
אצ'לאצ'אס קון לוס צורג'יזיס. אנטים די טודו יו רימארקי קי מי



קאָזאָלייז אירע זלאַנקו קומו מי זאָנדירע.

—אי קי איי פור איסטו?

—אי סיינדו איל אַזיאַה סידו מאַטאָדו אין לו קי ייו איסטאָזע

סוֹזֶרִי איל... איסטו ייה אים אונע ניגרה סיניאל.

—אי מאס?

—אי מאס ייו רימארקי קי אוי אים ציירנים דיאה די ניגרה

סיניאל... ייו ייה מי קונסקו קי סו זראָזו אי קוראָזו אי סי

זאסטע אינטרי אין לה גירע אַדיינטנו איל פּואַיג, ייו נאָדו

אַדיינטרו איל פלומו דיזיגו, קומו נאָדע איל פּיסקאָדו אין לה אַגואַה

אי נו טינגו מיידו די נאָדע, פּירו קאלי קי איל טיימפו אייודי...

ייו איסטו סיגורו קי סי ייו קיריאַה פאָריס איסטאָריאַה אין מיס

מאָניס דיזדי אונע אַורע אַנטים, פּירו...

—פּירו? דיסו זאָייזי.

—ייו סיריאַה מאַטאָדו אַנטים די אינטראַר אין איל לוֹזֶרִי. אי

סיגורו מאס זאלי אוי סאַלזאַר אל ריי קי אה לה מונאַרסיאַה.

אַמאַניאַה, איל דיאַה די אוי די ניגרה סיניאל פאַסאַרה אי אינטונסיס

קאַסטִיגאַרימוס אה לוס פאַריזִיאַטוס.

אי פּואַי אַנסי אַזלאָדו קי איל ריי אַריִצו אה סאַן קלוד.

אין פאָריס קונטינואַזאַן אה זאַטיִרסיין, אי איל רואִידו די

לוס טירוס פאַסאַזע פור לה שאַרה די זולוגייה אי סי אואַיאַה

אַסטע סאַן קלוד.

—זראָזו קרילייון! דיסו איל ריי טרים או קואַטרו ציזים, נו

איי סי נו קי לוס קאַנוניס דיל לוֹזֶרִי קי אַזין טאַנטו רואִידו.

—קי נו סיאַה איל רואִידו די לוס קאַנוניס דיל דוקי די גואַיזי,

דיסו זאָייזי.



— אה! דיין מיאוו! איסקלאמו איל ריי קי סי אקודרו די לוס  
 אורדינים קי אציאה דיסאדו אין סאליידו דיל לוצרי, פירו איל  
 דוקי ייה איסטה מואירטו: קריליין נו אים און אומצרי קי מי דיזוצידיסי.  
 — קומו! דישו זואייזי, צואיסטרה מאאיסטאד קריחי!...  
 — קריאו קי קריליין אריאה קורטאר לה קאציסה דיל דוקי...  
 אי איסטו מי דיזגוסטה... איזי און ליירו... איסטו מי צה אימברולייאר  
 קון איל פאפה...

איסטו דיזיינדו איל ריי אריצו אה סאן קלוד אין איל קורטיזו  
 דיל פאלאסיין, אצאשו די סו קאצאליין אי סי אינסירו לואיגו אין  
 סום אפארטאמינטום קון סיניור זואייזי.  
 — אל דיאצלו סי צאייאן לוס פאריזייאנוס, לוס פרוטיסטאנטים  
 אי לוס קאטוליקוס! דישו איל. ייו איסטו קאנסאדו אי מי צו אה  
 איגאר סוצרי מי קאמה אי דורמיר.  
 איל ריי איזו סיגון דישו, סי איגו אי דורמיו מיינטרים  
 מוגאס איראס.

לה ריינה מאדרי אציאה אריצאדו אין סאן קלוד, אי פואי  
 אין צאנו קי אילייה צוסקו פור ציר אל ריי.  
 איל ריי אנטים די דורמיר אציאה דאדו אורדין די נו דיסאר  
 אינטראר אה נינגו קין פואיסי אונדי איל.  
 קואנדו איל ריי סי דיספירטו, אירה די נוגי אי סו קאמארה  
 איסטאצה אונדידה אין לה איסקורידאד. איל סאלטו די סו קאמה  
 אי פואי אי אצריאו לה צינטאנה קי דאצה פארה איל ריאו לה  
 סינה. די אללי סי ציאה לה שארה די צולונייה אי מאס ליסוס סי  
 ציאה אונה לוז קולוראדה צינינדו די פאריס. איל רואידו די לוס  
 קאנוים אציאה קידאדו.



—אוו! אוו! דיסו איל ריי קי קיטו סו קאציסה אפואירה די לה  
 צינטאנה פור טומאר און פוקו די איירי פריסקו, צינסיריאה  
 קרילייון אה לוס פארזייאנוס... או לוס פארזייאנוס פרינדיריאן  
 איל לוצרי?

און טימבלאמיינטו ליציאנו לי פאסו פור סו קואירפו אין  
 פינסאנדו איסטי חולטימו פינסירייו.

—סי אלו מינס נו מאטאריאן אה מי פוצריטו צורלון  
 מאלבאפינו, דיסו איל אה צוז באסה.

אין לו קי איל דיזיאה איכטוס ציירצום און סוספירו סי איזו  
 אוהיר דיטראס די איל קי לו איזו טריסאליר.  
 —אוו! איי אקי אלגונו! איסקלאמו איל ריי.

נינגונו ריספונדייו, פירו איל סוספירו סי איזו אוהיר די נוהיצו.  
 —קין איי אקי? אה מי! דיסו איל ריי.

אין לוגאר דיל סוספירו סי אוייו אגורה אונה צוז דימודאדה  
 אי טריסטי פארסיינדו ציניר די דיבאסו לה קאמה.

—אלטיזה, דיזיאה איסטה צוז, אזיד אוראסייון פור לוס מואירטוס.  
 לוס קאצילייוס די לה קאציסה דיל ריי סי לי ליבאנטארון  
 קומו אלגוואס די טאנטו מיידו קי איל טוצו.

—די קין איס איסטה צוז? דימאנדו איל אין טימבלאנדו.  
 —איס לה צוז די לה אלמה די מאבאפינו, לי ריספונדיירון.  
 איל ריי איגו און גריטו, אי אונה סודור ליילאדה אימפאטו  
 סו פרינטי.

קאפיטולו 23. — קרילייון נומינאדו גוב'רנאדור די פאריס.

איל ריי קידו פוקו טיימפו אינטונטיסידו אי טריסטי, נו



פודיינדו מיזמו אַבלאַר. אירא איל איל גואיטי די און סואיניו, או  
 אין צירדאד מאלצאפינו מואירטו, סאליריאה די סוטומבה פור ציניר  
 אי דארלי קישאס פור סו מואירטי?

איל ריי אירא טאן סופירסטיסיוו קי איל קריאה  
 אה איסטה אידיאה.

— מאלצאפינו, מאלצאפינו, מורמוריאו איל, אונדי איסטאס  
 מי גרחסייוו?

— ייו איסטו מואירטו, אלטיזה.

— מואירטו! מואירטו! דיזיס טו?

— ייו פואי מאטארו אין איל קומצאטי דיל לוצרי.

— קואנדו פואי איסטו? דייו מיאו! דיסו איל ריי קון אונה בוז  
 מאס טריסטי די לה דיל מואירטו.

— איי אונה אונה.

— מאלצאפינו, מורמוריאו איל ריי, נו איסטאס בורלאנדו?

— נו, אלטיזה.

— איסטאס ציין קונצינסידו קי פואיטיס מאטארו?

— טאן קונצינסידו, אלטיזה, ריספונדייו לה בוז, קי מי אלמה  
 סולה איסטה אקי.

— אונדי איסטה טו קואירפו?

— לום בורגיזיס די פאריס איסטאן אראסטאנדו פור לאס קאייס  
 מי קואירפו אינטירו אינסאנגריטארו אי דיספיגוראדו.

איל ריי איסטאצה אין לה איסקורידאד; איל אואיאה לה בוז  
 די מאלצאפינו קי פאריסיאה ציניר די לאס פארידיס.

— דונקי אים צירדאד קי איסטאס מואירטו? דימאנדו די נואיצו  
 איל ריי.



— סי, אלטיזה.

— קין טי מאטו?

— איל דוקי די גואיזי.

איסטע נומצרי דיספירטו אל ריי די סו אינטונטיסימיינטו אי  
איל סי אקודרו טודו לו קי סי אציאה פאסאדו לה דימאניאגה.

— קומו! איסקלאמו איל, איל דוקי נו איסטע מואירטו?

— נו, אלטיזה, סו ייו קי איסטו מואירטו אי נו איל.

— פירו ייו אציאה דארו אורדינים אה קרילייון...

— אה! סוספירו לה אלמה די מאלצאפינו, ני סיניור קרילייון

ני ייו ט פודימוס אזיר צואיסטרוכ אורדינים...

— אי פורקי?

— פורקי איל דוקי דימאנדו און קונפיסאדור פור קונפיסארסי;

לי טרושירון און מונאקו, אי איל דוקי נוס גוגו אין סאלינדו דיל

לוצרי טרוקאדו קון איל ציסטידו דיל מונאקו.

— פור מי צידה! איסקלאמו איל ריי, סוס טורפיש טודוס לוס

דוס קרילייון אי טו...

לה אלמה די מאלצאפינו סוספירו מאס פואירטי.

— אי איל דוקי טי מאטו?

— קון און גולפי די ארקיצוזה, אלטיזה.

— פירו איל לוצרי נו פואי פרינדו...

— נו אינדה.

— אי לה דוקיסה די מונפאנסי?

— אים גוסטאמינטי פור אילייה, אלטיזה, קי דימאנדי לה

ליסינסייה די דיסאר איל אוטרו מונדו אי ציניר פור דאר און

צואין קונסיזו אה צואיסטרה מאאיסטאד.



— דימי טו קונסיזו אי סי איל אים צואינו איסטאטי סיגור  
 קי לו סיגיירי.  
 — צואיסטרה מאאיסטאד מי פירדונארה, איספירו, סי ייו דיצרי  
 אצלאר טודו אה לה קלארה.  
 — ייו עי פירדונו טודו, אצלה...  
 אי איל ריי אפאלפאנדו אין לה איסקורידאד צוסקו אונה  
 פולטרונה אי סי אסינטו סוצרי אילייה.  
 — איל קוראסון די צואיסטרה מאאיסטאד אים מויי צואינו אי  
 סו איספיריטו אים מויי פלאקו פארה גוצירנאר אה לוס פאריזייאנוס...  
 — קי דיזיס? דיסו איל ריי.  
 — אי צואיסטרה מאאיסטאד טרוקה מוגאס ציזיס די אידיאה  
 אי איסטו אים אונה גראנדי דיזגראסייה...  
 — קריאס טו קי אים אגסי?  
 — סי צואיסטרה מאאיסטאד נו סי איאה אה סאן דיניס, אי  
 אילייה אזיאה אריסטאר אה לה דוקיסה די מונפאנסיי אין לוגאר  
 די דיסארמוס דיגולייאר אה קרילייון אי אה מי...  
 — אי קי אקונטיסיריאה אינטונסיס? דימאנדו איל ריי.  
 — לוס פאריזייאנוס נו איאן אזיר צאריקאדאס...  
 — אילייוס נו אראן מאס אמאניאנה, איסטאטי סיגורו.  
 — סיאה, פירו סי צואיסטרה מאאיסטאד סיגי מי קונסיזו...  
 — אצלה!  
 — צואיסטרה מאאיסטאד איסטו צו מויי טריסטוי אין איסטוס  
 אולטימוס דיאס פור לה קאצ'זס די לה מואירטי די סו אידמאנו...  
 — אים צירדאד, דיסו איל ריי, אי סוספירו.  
 — איספירו קי מי מואירטי טאמביין ארה אלגו די אימפריסייון



אה צואיסטרה מאאיסטאד...

— אים צירדאד קי איסטאס מואירטו ?

— סי, אלטיזה.

— פוצריטו מאלצ'אפינו! דיטו איל ריי, פירו קונטינואה, קירידו

מיאו, סיינדו און קי נו סוס קי חונה אלמה, טינגו מוגו פלאזיר  
די מואירטי אללאר.

— ייו טיניאה און פוקו די טאלינטו אין לו קי איסטאצה ציצו,

דיטו מאלצ'אפינו.

— פירו אונדי איסטאס? דימאנדו איל ריי אין איספאנדינדו סוס

מאנוס אין לה איסקורידאד.

— סירקה די צום, אלטיזה. פירו קומו נו טינגו מאס קואירפו,

ייו סו אינצ'יזיבל.

— אים גוסטו לו קי דיזיס, אי קי קונסיזו מי דאס ?

— קומו צואיסטרה מאאיסטאד סופריי מוגו אין איסטוס

אולטימוס דיאס, ייו לה קונסיזו די דיסקאנסאר אי אריפוזארסי...

— אה! ייו דורמי מויי צואינו, טי אסיגורו.

— איל איירי די סאן קלוד אים מויי סאלודוון, אי צואיסטרה

מאאיסטאד ארה צואינו די פאסאר אקי אלו מינוס אוגו דיאס.

— פירו איסטו אים אימפוס'ב'לי, קאלי קי קאסטיגי ציין אה

לום פאריזייאנוס קי מי דיזוצ'דיסין.

— סיניור קריליין סי אינקארגארה די קאסטיגארלוס אי

אפינארלוס.

— איל סולו?

— איל אי סוס אמיגוס.

— פירו קאלי אלו מינוס איידארלו, סיינדו סיגון דיטיטיס איל



איסטא אסיגאדו אין איל לוב'רי.  
 — איל ייה איזו אונגה סאלידה דיל לוב'רי, אי לום אסיגאדורים  
 סי אליסארון; איל ארה אונגה סיגונדה סאלידה אי לאם באריקאדאם  
 דיספאריסיראן אי נו קידארה ני סיניאל די איליאם.  
 — פירו סיריאה צואינו סי לי מאנדו ערופאם די סולדאדוס די  
 מיל אה מיל אי קינינטוס סואיסיזים.  
 — צואיסטרה מאאיסטאד ארה ציין די גואדראר פארה איל  
 אה סום סואיסיזים קי סון לום סולדאדוס לום מאם איסקוזידוס,  
 גוארדייאם פריסייוואם קי נו קאלי דיסארלוס מאטאר פור לאם  
 לאנסאם אי טירוס די לום צורגיזים.  
 — ייו קירו קי מי דיגאם טום קונסיזום, דיסו איל ריי קי נו לי  
 פלאזיאה קי סי צורלאראן די סום סואיסיזים.  
 — ייו אקונסיזו אה צואיסטרה מאאיסטאד די קידארסי אין  
 סאן קלוד.

— צואינו, אי קי צ'ה אזיר קרילייון?  
 — קרילייון סי אינקארגארה די לום פארזייאנוס.  
 — פירו, אי לה דוקיסה די מונפאנסי?  
 — סי צואיסטרה מאאיסטאד טומאצ'ה אונגה פינדולה אי און  
 פידאסו די פירגאמינו אי איסקריציאה אונאם קואנטאם ריגאם לו  
 קי ייו לי דיקטארי, דיספואים די טרים דיאם צואיסטרה מאאיסטאד  
 נו טינדרה נאדה אה פינסאר סוצרי לה דוקיסה...  
 — קואלו קירים קי איסקריצה?  
 — איסטו: „אויי, ייו, ריי די פראנסיייה, נומיני אל סיניור דוקי  
 די קרילייון גוצירנאדור די פארים אי לי דיסו ליינום פודיקים פור  
 מיטיר אין גוזגו אה לום פרינסיפיים אי אה לום ריצייליאדורים,



דילאנטרי איל פארלאמינטו.

— אי דיספואיס די איסקריצ'יר איסטו, קי סי צה אה פאסאר?

— אינטונסיס צואיסטרה מאאיסטאד פודרה דורמיר קון ריפוזו

אי סין נינגון פינסיריו.

— פירו יו נו פואידו איסקריצ'יר אין לה איסקורידאד.

— לואיגו טינדרימוס לוז, ריספונדייו לה אלמה די מאלצ'אפינו.

אי דיטראס דיל ריי פואי אינסינדידה קומו פור מילאגרו

אונה אינטורגה קי אציאה סוצרי לה מיזיקה אי קי איל ריי איל

פרופייו אציאה אמאטאדו אנטים די איגארסי אה דורמיר.

אינטונסיס איל ריי מירו אה סו דירידור די טודאס לאס

פארטים אי סי קונצ'ינסיו קי איסטאצה סולו אי קי נו אירה סי

נו לה אלמה די מאלצ'אפינו קי לי אצל'אצה.

— אונדי איסטאס? לי דימאנדו איל ריי די נואיצו.

— אקי, ריספונדייו לה צוז.

די אונדי ציניאה לה צוז? דיל טיגו או דיל סואילו? די לאס

פארידים או די דיבאסו לה קאמה? איסטו איס לו קי איל ריי נו

פודיאה דיזיר, סינגדו לה צוז פאריסיאה ציניר אין ציזיס די ליטוס, אין

צ'יזיס די סירקה, קואנדו די לוס פייס דיל ריי אי קואנדו דיל

טיגו. קומו פודיאה איל טיניר דודה סי מאלצ'אפינו איסטאצ'ה

מואירטו? אירה סיגורו קי סו אלמה אציאה צ'ינידו דיל אופטרו

מונדו פור דארלי און צואין קונסיזו אי איל דיב'יאה סיגיירלו.

סוצ'רי לה מיזיקה אלמדו די לה אינטורגה אציאה אונה

סינדולה אי פירגאמינו.

— צואיסטרה מאאיסטאד סי דיג'ידייו אה סיגייר מי קונסיזו?

דימאנדו לה אלמה די מאלצ'אפינו.



- סי, ריספונדייו איל ריי, קי טומו לה פינדולה אי איסקריב'יו.  
 דיספואיס קואנדו איל איסקאפו די איסקריב'יר, דימאנדו:  
 — קין סי לו ז'ה לייז'אר אה קריליין?  
 — יין, אלטיזה.
- פירו טו נו סוס קי און איספיריטו.  
 — נון אימפורטה... סולו ז'ואיסטרה מאאיסטאר סי אולז'ידו  
 די מיטיר סו סיליין.
- אה! טייניס ראזון! דישו איל ריי אין מיטיינדו סו סיליין.  
 — אי די אזיר לה פרומיטה די פאסאר אוגו דיאס אקי.  
 — מי אסיגוראס קי קריליין נו טינדרה מיניסטיר די מי?  
 — סי, אלטיזה, יין איסטו סיגורו.
- מויי זואינו, סי אים סיגון דיזיס, יין טי אפרומיטו די קידארמי  
 אקי אוגו דיאס.
- סוביטו לה אינטורגה סי אמאטו.  
 — קי איסטאס אזיינדו? דימאנדו איל ריי.  
 — יין מי ז'ו, אלטיזה, זואינאס נוג'יס...  
 — קומו! טי ז'אס אה איר?
- סי, אוטרו און פוקו ז'ה אמאניסיר, אי קומו אלמה קי סו, יין  
 טומי ליסינסייה סולו פור לה נוגי אי דיזו אירמי. אדיאו, אלטיזה, קי  
 איל דיין ז'וס גואדרי... דישו לה ז'ו קי פאריסיאה אלישארסי.  
 — מאלז'אפינו! מאלז'אפינו! איסקלאמו איל ריי.  
 — קי קיריש? אלטיזה, דישו לה ז'ו אין אסירקאנדוסי מוגו דיל ריי.  
 — קונוסיס איל פיריקו מיאו?  
 — סי, אלטיזה, איל איסטו אין איל לוצרי.  
 — נו לי אקונטיסיין אלגון מאל?



—ניגונו, אלטיזה.

—מירה קי קודיין פור איל.

—אדיאן, אלטיזה, דיסו די נואיצו לה בוז קי פאריסיאה ציניר

די מויי ליסוס.

אינטונסיס איל ריי לייאמו אה אלטה בוז אה אונו די סוס

פאזיס (מוסוס) קי איסטאצה דורמיינדו אין לה קאמאריטה די אאדו.

איל פאזי סי ליבאנטו אי אקוריי קון אונה אינטורגה

אינסידידה אין סו מאנו אי פואי מויי אינקאנטאדו די ציר אל ריי

אינפייס דילאנטרי לה פולטרוגה.

איל ריי צידו קי איל פירגאמינו סוצרי איל קואל אציאה

איסקריטו קי איל נומינאצה אה קרילייין גוב'רנאדור די פאריס,

אציאה דיספאריסידו די סוצ'רי לה מיזיקה. דיספואיס איל איזו

בוסקידאס פור טורה לה קאמאריטה אי אסטה דיבאסו לה קאמה

פור טופאר אה מאלב'אפינו, פירו איל נו טופו אה ניגונו.

קאזיטולו 24. — איל הונסיזו דיל לוב'רי.

קי סי אציאה פאסאדו אין פאריס?

איל קי אינטראריאה אין פאריס אה לאס דייס די לה נוגי די

אקיל דיאה, פור אלגוגה די לאס פואירטאס צורדיליי, שאליי

או שארינטון טינדריאה אה סו צ'יסטה און איסטראניו אי קורייזו

איספיקטאקולו.

לאס קאלייס איסטאב'אן ליינאס די קאדאצ'יריס אי די

צאריקאדאס. לוס צ'ידרוס די לאס צ'ינטאנאס קוב'ריאן איל סואילו

פור אונדי קוריאן ארולייוס די סאנגרי. אונה קאלייאהדיס די מואירטי

ריינאצ'ה פור טודאס לאס פארטיס. איל קומבאטי אציאה קידאדו.



סולו איל לוצרי איסטאצֶה אקלאראדו די סייניס די לוזיס  
קומו סי סי אפרוגטאצֶהן אה דאר אונה פֿייסטה.

קי אצֶיאה סידו די לוס קומבאטיינטיס?

לוס בורגזיס סי אצֶיאהן אידו קאדה אונו אה סו קאזה אי  
איל לוצרי נו אצֶיאה קאאידו אין סוס פודיר. סוצרי קאדה באריקאדה  
אצֶיאהן דוס סואיסזיס קומו סינטינילאס טיניינדו און פֿוזיל סוצרי  
איל אומצרו אי אונה איסטאדה אין לה מאנו.

אין אונה סולה קאליי אין לה קאליי די לוס מוגאקוס אצֶיאה  
אלגו די מוצימינטו. לה קאזה די אורילי איסטאצֶה ארודיאדה פור  
סיין גאסקוים קי אצֶיאהן לה גוארדייה. איל ריי די נאצֶהרו אצֶיאה  
איגו אללי סו קוארטייר גֶניראל, אי איל דיספואיס די קונפֿיאר לה  
קאזה אין מאנו די נוח אי לאיר סי פֿואי אל לוצרי פור אגונטארסי  
קון קריליין.

אין לה קאמארה דיל ריי טיניאה קי אצֶיר און קינסיו  
די גיריה. קריליין איסטאצֶה אסינטאדו דילאנטרי די אונה מיזה  
אי טיניאה אה סו דיריגֶה אל ריי די נאצֶהרו אי אה סו סיידרה  
אה סינייור איפירטון. אל קאצו די לה מיזה אצֶיאה און לוגאר  
צֶאזיאו דיסטינאדו פור סיגורו, פארה אלגון פירסונאזי קי  
איספיראצֶהן סין דודה פור טיניר איל קונסיו.

— מי פאריסי, אלטיזה, דיסו קריליין אדריסאנדוסי אל ריי די  
נאצֶ'הרו, אי קריאו קי איל סינייור דוקי איפירטון איסטארה די מ  
אידיאה, קי ייה איזימוס לוס טריס קוארטוס דיל לאצורו.  
איל סוקסיסו אצֶיאה דאדו קודאזי אה איפירטון אי איל  
דיסו קון אורגוניו, קומו סי פֿואירה קי איל אצֶיאה איגו אלגונה  
צֶראצורה אין איל קומבאטי:



— מי פאריסי קי ייה לוס איספארזימוס אה איסטוס צורגזיס  
 אי קי אגורה סומוס לוס אמוס די פאריס.  
 — פור אוראס, סי, דישו קריליון.  
 — איסטא איס טאמציין מי אידיאה, דישו אגרי די נאצארו, אי  
 קריאו קי מי פרימה לה דוקיסה די מוגפאנסיי קאיו אין אונה צואינה  
 ריד, די אונדי נו פודרה סאליר. איסטארבוס אין ריפוזו, קירידו  
 קריליון, מי אמיגו נוח לי אזי אונה צואינה גוארדייה אי נונקה  
 פודרה אילייה פויר די סוס מאנוס.  
 — ייה לו קריאו, אלטיזה, פירו יו טינדריאה מאס גוסטו קי איל  
 דוקי די גואזי קאיררה אין מי פודיר.  
 — קואנטו אל דוקי, דישו איפירנון קי סי מוסטראצה אגורה  
 קוראזוז דיספואיס קי ייה אציאה פאסארו איל פיליגרו, איל סי  
 סוציו סוצ'רי און קאצ'אלייו אי פויו אינדוסי אה נאנסי.  
 — ייה לו סי.  
 — אינטונסיס, די קין טיניס מיידו?  
 קריליון מיניאו לה קאצ'יסה אי דישו:  
 — קיסאס יו נו ראזנו גוסטו, פירו יו צ'או לוקי פואירי  
 אקונטיסיר, אי טינגו מיידו סוצ'רי טודו די לה גינטי אה קין סיירב'ו...  
 איל דיי אגרי די נאצ'ארו סי סונריאו אי דישו:  
 — יו אינדיצינו, קואוס סון צואיסטרוס מיידוס: צום איספאנטאש  
 קי איל ריי די פראנסייה פור קין פואי צירטידה טאנטה סאגרי  
 אנוגי אי אוי נו צ'ינגה סוצ'יטו אי דירוקי טודוס נואיסטרוס פלאנוס.  
 — איסטו איס לה פורה צ'ירדאד, דישו קריליון.  
 — דיצ'רימוס איספיראר איל ריטורנו די נואיסטרו מיסאז'ירו.  
 — אה! אזי צ'ינטי אניווס קי איסטו אל סירצ'יסיו די לוס רייס



די פראנסייה, אי דיזדי אקיל טיימפן, יין נו צידי נינגון ריי טאן  
פלאקו אי קי נו קידה אין סו דיגו קומו איל ריי אנרי טריס. סי  
פור דיזגראסייה איל טורנה אה פאריס אנטיס די טריס דיאס,  
איסטו סיגורו קי טינדרימוס נו איצאס באריקאדאס.

— פור בואינה צינטורה, איל נו טורנארה! דיסו אונה בוז  
צינינדו דיל פורטאל די לה פואירטה.

קרילייון בולטו לה קארה אי צידו אה מאלצאפינו אין קארני  
אי גואיסוס קי אינטראצה סונריאינדו:

— יין סופי ציין גוגאר מי רולו אי איל ריי קריאי קי איסטו מואירטו.

— מואירטו! דיסו קרילייון מאראציליידו.

— סי, פירו אנטיס די טודו, דיסו מאלצאפינו, איק, סינייור  
קאצאליירו, איסטו פירגאמינו קי צום נומינה גוצירנאדור די פאריס.

איסטו דיזינדו מאלצאפינו רימיטייו אין מאנו די קרילייון  
איל פירגאמינו קי איל ריי אציאה איסקריטו אי קי נומינאצה אה  
קרילייון גוצירנאדור די פאריס.

דיספואיס איל קונטו, נו סו אינטריציסטה, פירו סו  
קונצ'ירסאסייון קון איל ריי.

— אה! איזו קרילייון, יין נו סו איגיזירו אי נו פואידו אינטינדיר  
קומו איסטוב'יטיס אללדו דיל ריי סין קי איל צום צייגה.

— קון לה אייורה די און פאזי (מוסו) קי אים אמיגו מיאו,  
יין מי גואדרי אדיינטרו די אונה קאשה גראנדי אונדי איל ריי  
גואדרה סום רופאס.

— פירו איל דיציאה קונסינטיר קי צואיסטרה בוז צ'יניאה  
די אדיינטרו לה קאשה.

— נו, פורקי מי בוז צ'יניאה אין צ'יזיס דיל טיגו, אין צ'יזיס



דיל סואילו אי אין צ'יזים די לאס פארדיס.

—איסטו אים ג'וסטאמינטו לו קי נו פואידו אינטינדיר.

—נו איי נארה די מאראצ'לייאר, ריספונדייו מאלצ'אפינו, אי

איסטו ריפואיסטה איזו איג'אר און גריטו די אינקאנטאמינטו אה

טודוס לוס טרים קרילייון, איפירטון אי איל ריי די נאצ'ארו, סיינדו

לה בזו צ'ינו דיל טיג'ו אי נו די לה זוקה די מאלצ'אפינו קי

איסטאצ'ה סונריאינדו.

—סוש איגיזירו! איסקלאמו קרילייון.

—נו, ריספונדייו מאלצ'אפינו, יו סו צ'ינטרילוקואו.

איסטו צ'ים סו בזו צ'ינו די לה פאריר. אי איל קונטינוואו:

איסטו קירי דיזיר קי קואנדו קירו. אצ'לו קון לה צ'ינטרי.

קרילייון אי איל ריי די נאצ'ארו סי מיטיירון אה ריאר אי

מאלצ'אפינו קונטינוואו:

—מי פאריס, סינייורים, קי קאלי אפריסורארנוס.

—יין פינסו קומו צ'וס, דיסו איל ריי די נאצ'ארו. סי קיריש

אזיר ג'וזגאר אה לה דוקיסה, קאלי אזירלו לו מאס פריסטו, סיינדו

מי פרימו איל ריי אנרי נו פינסה נונקה טרים דיאס אין סירה די

לה מיזמה מאנירה.

—צ'אמוס אה אזיר אג'ונטאר איל פארלאמינטו קי איסטו די

לה פארטי דיל ריי איסטו נוג'י מיזמה.

—סי, דיסו מאלצ'אפינו, פירו איל פארלאמינטו נו טינדרה לה

אוזאריאה די קונדינאר אה מואירטי אה לה דוקיסה די מונפאנסיי.

—קין סאצ'י, דיסו קרילייון, אים זואינו די טומאר איל

טיסטיוניאזי דיל ג'יקו מונאקו ז'אקו. פירו ייה צ'ה קיריר אצ'לאר?

—קון און פוקו די טורטורה איל אצ'לארה סיגורו.



—אי אונדי איסטא איל? דימאנדו קרילייון.  
 —אין לה קארסיל דיל לוב'רי, דישו מאלצ'אפינו, אי דיז'או איר  
 אה צ'ירלו.  
 —צ'ום אקאצ'ידו די נו אסירקארצ'ום אה סו לאדו סין טיניר  
 צ'ואיסטרה איספאדה דיז'צ'איינאדה, סיינדו איל אים מויי מאלינו.  
 אין לו קי קרילייון אצ'לאצ'ה איל קונסינטיוו און סינטימיינטו  
 טריסטי אי איסטראניו, אי איל סי פאסו לה מאנו אין סו פרינטי  
 אי מורמוריאוו:  
 —נו אים אה לה דוקיסה די מונפאנסיי קי קאלי קונדינאה, סי  
 נו אה איסטי מונאקו קי קיז'ו מאטאר אל ריי.  
 —איל נו פואי סי נו קי איל צראסו קי פיידי אי נו לה קאצ'יסה  
 קי פינסה, דישו מאלצ'אפינו.  
 —טודו אים איגואל, דישו קרילייון, נו סי פורקי קונסינטו קי  
 אלגונה דיז'גראסייה מויי גראנדי נוס קאצ'ארה איסטי מונאקו.  
 —סיאה לו קי פואיסי, דישו מאלצ'אפינו, ייו לו צו אפאריז'אה,  
 די גראדו או פור לה פואירסה קון טורטוראלו או נו אה קי  
 דיגה לה צ'ירדאד.  
 אי צולטאנדו סו קארה פארה איל ריי די נאצ'ארו לי דישו:  
 —פאריסיש איסטאר, אלטיזה, די מאס צואינה אומור קי איל  
 סיניור קרילייון אי סי קיריש אקומפאניארמי צום אסיגורו קי צום  
 צאש אה דיצ'ירטיר און פוקו.  
 —ייו, דישו קרילייון, אינטרימיינטריס צו מאנדאר אה לייאמאר  
 אה סיניור ארליי איל קונסיז'ירו דיל פארלאמינטו פארה מיטירמי  
 די אקורדו קון איל פור איל פרוג'יסו די לה דוקיסה די מונפאנסיי.  
 מוזטרוס נו איסטארימוס אין ריפוזו אסטא איל דיאה קי אילייה



סירה אינסירארה אין איל קאסטיליו (קארסיל) די צאנסין.  
 איל ריי די נאצ'ארו אי מאלצ'אפיו סאליירון די לה קאמארה  
 אי אצאשארון אה לה קארסיל דיל לוב'רי אונדי איסטאצ'ה אינסירארו  
 איל מונאקו זאקו.

איסטא קארסיל אירה אין אונה אנגה אי איספאסיווה  
 קאמאריטה דיבאשו די טיירה, טינינדו אריצ'ה די לה פאריד אונה  
 צ'ינטאניקה קי דאצ'ה פארה איל ריאו לה סיגה אי די אונדי  
 אינטראצ'ה און פוקו די איירי אי די לון.

זאקו קי אציאה סידו פירידו גראצימינטי קון לה איספארה  
 די מאלצ'אפיו אין שאטו טיירי אציאה סידו טראאידו אדיינטרו די  
 אונה קארוסה אין איל לוב'רי קומו און פרינסיפי אי אציאה סידו  
 קודייארו אי סאנארו פור לום מידיקום דיל ריי. קואנדו איל פואי  
 סאנארו לו אינסירארו אין איסטא קאמאריטה אין לה פואירטה די  
 לה קואלה אציאה אונה צ'ינטאניקה אינרישאדה, אי דיטראס די  
 איליה אציאה סיימפרי נוגי אי דיאה און סולדארו קי אזיאה  
 לה גוארדייה.

איל ריי די נאצ'ארו אי מאלצ'אפיו סי דיטוב'יירון דילאנטרי  
 לה פואירטה די לה קארסיל. און ראיו די לון די לה לונה קאחיה  
 סוב'רי לה קאמה דיל אפריזארו. מאלצ'אפיו דיטו אל סולדארו קי  
 אזיאה לה גוארדייה די אלישאריס און פוקו די אליו אי איל סי  
 מיטיוו אה אגזאמינאר פור לה צ'ינטאניקה אינרישאדה די לה  
 פואירטה אל מונאקו קי דורמיה די און אונדו סואיניו.

— קי איסטאס אזינדו? דימאנדו איל ריי די נאצ'ארו.

— אלטיזה, ריספונדיו אה צו צאשה מאלצ'אפיו, צום צאש

אה גואנאר די מיסטאלינטוס (קאפאסידאדיס) די צינטרילוקואו.



אי מאנדאנדו סו בוז פור דיבאשו לה קאמה אונדי דורמיאה  
 איל מונאקו, מאלבאפינו גריטו: זאקו! זאקו!  
 איל מונאקו סי דיספירטו.  
 — זאקו! דישו די נואיצו מאלבאפינו, אפרונטאטי, סירקאמינטי  
 באס אה אפאריסיר דילאנטרי איל דייו.  
 זאקו סי סוליבאנטו די לה קאמה, סי אפארו אין פייס אי  
 גריטו קון אונה בוז אאוגאדה:  
 — דייו מיאו! קין מי לייאמה אי מי אבלה אנסי?  
 — און אינביאדו דיל דייו קי צייני אה איגזורטארטי פור קי  
 טי אריפיינטאס.  
 זאקו סי איסטרימיסיו אינטירו, אי קומו לה קאמארטה  
 איסטאצה אקלאראדה פור איל לונאר איל מירו פור טודאס לאס  
 פארטיס אי סי קונצ'ינסיו קי איסטאצה סולו...

### קאפיטולו 25. — אין לה פארסיל די זאקו.

דיזדי קינזי דיאס, זאקו ציביאה אונה צידה איסטראנייה, א  
 דימודאדה; איל טישידו די לאס אצינטוראס רומאניסקאס קי ל  
 אקונטיסיירון לו אציאן טאנטו אימברולייאדו, קי קואלו קי ל  
 אקונטיסיירה מאס נו לו אינקאנטאריאן דיל טודו. אנסי דיספואיס  
 די אצ'יר בושקאדו פור טודה לה קאמארטה אי נו טופאנדו אה  
 ניגונו, איל סי קונצ'ינסיו קי איל איסטאצה סולו אי קי לה בוז  
 קי לי אבלאצה נו אירה סי נו קי די און איספיריטו.  
 אי קומו איל אצ'יאה סידו אינגאניאדו קונטינואלמינטי נו  
 סאצ'יינדו איל פרופייו לו קי איל אירה, איל קי'זו דונקי אפיראר  
 איסטא אוקאזיין פור אסיגורארטי די לה צ'ירדאד.



— אה! דיטו איל איל דייו מי אי ביאה אונז די סוס איספיריטוס?  
 — סי, ריספונדייו לה בזו קי פאריסיאה ציניר איסטה צ'יס דיל  
 פונדו דיל קאצ'יסאל.

— קי מי קירי איסטי איספיריטו?  
 — אקלאררטי.

— ייו נו דימאנדו אוטרו קי איסטו, מורמוריאו זאקו, סיינדו  
 דיזדי לונגו טיימפו מי צידה איסטה ליינה די טינייבלאס.  
 — קואלו קירים סאצ'יר?

— אנטים די טודו קירו סאצ'יר סי סו מונאקו או קאצ'אליירו.  
 — טו סוס מונאקו.

— פירו פורקי מי ציסטיירון ציסטידוס די קאצ'אליירו?  
 — פרימירו פור קי איסטיס אין איל אינגאניו, אי דיספואיס...  
 לה בזו סי דיטובו די אצ'אר.

— אי דיספואיס? דימאנדו זאקו.

— פארה קי איזיראס און גראנדי קרימין. נו איאס אה  
 מאטאר אל ריי?

— אל ריי! אל ריי נו. אירה אה און דימוניו (סד) קי טומו סו  
 אפארינסיה אי קי לו אסימיזאצ'ה.

— איסטאס אינגאניאדו, אירה איל ריי איל מיזמו.

— איסטאס ציין סיגורו קי אירה איל ריי?

— סי, ייו איסטו סיגורו די לו קי דיגו פורקי סו און איספיריטו  
 מיסאצ'ירו דיל דייו קי צ'אי טודו, סאצ'י טודו אי צ'אי לו קי צ'ה  
 אקונטיסיר. אי לה בזו פארה דימוסטראר קומו אין צ'ירדאר צ'יניאה  
 די און איספיריטו, סי איזו אוזיר דיל פיגו די אינטרי לוס דובלים  
 די לה קאמיזה די זאקו.



זאקו סי איסטרימיסיו די נואיצ'ז אי דישו קון טימבלור:  
— סי לום איספיריטוס דיל סיילו טיינין נומצרים דיזידמי קואל  
אים איל צ'ואיסטרו?

— לה צוז דיל פואיצ'לו, קירי דיזיר לה צוז דיל דייו, ריספונדייו  
מאלצ'אפינו. איל דייו אי איל פואיצ'לו איסטאן קאנסאדוס די צ'יר  
אה לום איסטראניירוס קורטארסין פאלטוס דיל מאנטו דיל ריי,  
אה לום לוריטוס רייגאר אין פארים אי אה לום צורגיזים אינרי=  
קיסירסין אי אזיר מוריר די אמצרי אל פואיצ'לו קון אגאקיס די  
דיפינדיר לה ריליזייון. איל דייו איסטא קון איל ריי אי לה פרוצ'ה  
אים קי טו ריסיצ'יטיס און צואין גולפי די איספאדה אין איל  
מומינטו קי, סיגון לום קונסיזום צאסום קי טי דיירון, איאם אה  
מאטאר אל ריי.

— אים צ'ירדאר, מורמוריאו זאקו, קי אים לו קי דיצ'ז אזיר?  
— דיצ'ים דיזיר לה צ'ירדאר.

— קומו! קי אים לו קי לייאמאם לה צ'ירדאר?

— איל קואינטו די טודו לו קי טי פאסו דיזדי אקילייה דימאנינה  
קי אציאם צינידו אה סאן קלוד פור דימאנדאר לה לימוזנה.  
— אי איל ריי מי איזו אסוטאר! מורמוריאו זאקו קון און טונו  
די רינקור.

— איל ריי קריאיה קי טיניאה ראזון...

— אירמוזה ראזון, אין צ'ירדאר! מורמוריאו זאקו קון אמארגורה,  
די אזיר צאטיר אה און פוב'רי מונאקו.

— איל ריי סי אציאה לייראדו, נו אציאם צינידו אקיל דיאה  
סוצ'רי און אזנו?

— סי.



— אי קומו איל דיאה די אנטיס אציאה צינידו אוטרו מונאקו,  
 סוצידו סוצרי איל מיזמו אזני, דיזאשו די לאס צינטאנאס דיל  
 פאלאסיוו דיל ריי אי קי אציאה אימפיסאדו אה גריטאר: מואירה  
 איל ריי אנרי די צאלואה! ביצה לה ליגה! איל ריי קונוסיוו א אזנו  
 אי נו אל מונאקו, אי אים פור איסטו קי איל אציאה אורדינאדו  
 די אסוטארטי.

— סי אים אנסי איסטו אים דיפירינטי, דישו זאקו קי טופו קי  
 איל ריי טיניאה ראזון, אי אה קין דיצו דיזיר לה צירדאד?  
 — א פארלאמינטו קי טי צה אינטירוזאר אמאניאנה דימאניאה.  
 צאס אה גוראר אי דיזיר קי אים לה דוקיסה די מונפאנסי קי  
 טי אימפוסו אה מאטאר אל ריי.

— אי סי נו קירירי דיזיר איסטו?

— אינטונסיס טי צאן אה טורטוראר.

זאקו סי טימצלו אינטירו.

לה צוז קי אסטה אגורה אצלחצה פור לה קאמיזה די  
 זאקו אימפיסו אה אצלאר דיל טיגו אי קון אונו טונ די מינאזיס, דישו:  
 — סאצ'ים לו קי אים איל טורמינטו?

— ייה מי טיינין אצל'לדו די איליוו, פירו נו סי קואלו אים,  
 דישו זאקו סינטיינדוסי אפריטארסילי איל קוראכון, סינידו איסטה  
 פאלאצרה די טורמינטו לי סונאצה מאל אין לוס אוהידוס.  
 לה צוז קונטינואו:

אימפיסאן לה טורטורה קון לוס קאלסאדוס די טאצ'לה, קי  
 סי סיראן קון צ'ידאס. מיטין אדיינטרו די לוס קאלסאדוס לוס פייס  
 דיל קולפאצ'לי אי צ'אן אפריטארדו אין טורנאדו לה צ'דה אסטה  
 קי אטורגה או אסטה קי סוס פייס סי אתאזאן.



— אי סי דיספואים די איסטו איל קולפאצ'לי נו אטורגה?  
דימאנדו זאקו.

— דיספואים לי אזין לה טורטורה די לה אגואה. איסטיראן אל  
קולפאצ'לי סוב'רי אונס מיזה, לו אטאן ציין אי לי מיטין און אימבדו  
אין לה צוקה, אי לי אזין ציב'יר אגואה אה פוקו אה פוקו אסטא  
קי אטורגה או אסטא קי סי אונפלה קומו אונס צ'שיגה. אי סי  
נו אטורגה אינטונסים אזין לה טורטורה די לאס טינאזאס.

איסטי ציירצ'ו טרושו און פריאו פור טודו איל קואירפו די זאקו.  
לה בוז קונטינואו:

— פור סיגורו נו סאצ'ים לו קי סון לאס טינאזאס.

— נו.

— מיטין לאס טינאזאס אדיינטרו לה לומצרי אסטא קי סי אזין  
קולוראדאס די לה קאליינטור אי דיספואים לאס פאסאן אין לו קי  
איסטאן קימאנדו סוב'רי לאס קארנים דיל קולפאצ'לי, אין לוס צראסוס  
אין לאס פיירנאס אין לוס לוגארים לוס מאס קארנודוס; דיספואים  
לי איגאן סוב'רי לאס פֿירידאס פלומו דיריטידו.

זאקו איגו און גריטו די מיידו, אי אאון קון טודו נו סי דייו  
פור קונצ'ינסידו אי דישו: אי סי נו אטורגה אחינדה?

— אינטונסים לו אימביאן אה לה פלאסה די לה גריצ'י פארה  
קי לו אינפֿורקין.

— סי, פירו איל מואירי סין אטורגאר ני אונס פאלאצרה.  
— זאקו, דישו לה בוז קון אונס טונו פֿואירטי, ייו פואידו דיזירטי

קואל צה סיר טו דיסטינו, סי אין קאצו טו סיראס טורטוראדו אי  
אינפֿורקאדו אי נו אטורגאר אה לה צירדאד, טו אמה סירה מאדיגה

אי קונדינאדה פארה סיימפרי.



איסטה צײַם לו קי איל מיידו די לאס טורטוראס אי לה  
 מואירטי נו פודו אזיר, לו איזו איל מיידו די סיר קונדינארו פארה  
 סיימפרי אין איל אינפײַדנו.

— יײַ אױצױסירי, דיסו איל, קון מוגה טורצה.

— דיכאס טודה לה צירדאד ?

— אמאניאנה, או מיזמו איסטה נוײַ, סי קיריש! דיסו זאקו  
 טימבלאנדו אי אין סונאנדו קון סוס דיינטים אונוס קון אונטרוס  
 די טאנטה טימבלור.

— אגורה, דיסו לה צוז צו דיזירטי איל צינידירו טוייו, סי אים  
 קי צאס אה דיזיר לה צירדאד טו צאס אה סאלצאר לה מונארשיאה,  
 אי אין סאלצאנדולה איל ריי טי צה אה ריקומפינסאר.

— אי קי ארה איל ריי פור מי? דימאנדו זאקו.

— איל טי נומינארה פור סופיריור די טו קונצײַנטו, דיסו לה  
 צוז אלישאנדוסי אי פארסיינדו ציניר די לאס פרופונדינאס די לה  
 טיירה. אסטה לה צײַסטה, זאקו, אסטה אמאניאנה!

— קי טאל סון מים טאלינטוס? דיסו מאלצײַפיו אל אואידו  
 דיל ריי די נאצײַאר.

— סון מאראצײַליוזוס, דיסו אנרי אין טראצײַאנדו אה מאצײַאפיו  
 פור אירסין. איליוס דיסארון איל קורידור אי סי פואירון אונדי  
 קריליון. איליוס סי אולצײַדארון די לייאמאר אל סולדארו קי אזיאה  
 לה גוארדייה אי אל קואל לי אצײַאן דיגו די אלישארסי קואנדו  
 איליוס צײַנירון אליי.

קריליון איסטאצײַה אצײַלאנדו קון סיניור ארליי, קוגסיזירו  
 דיל פארלאמינטו קי אירה ריאליסטה אי אומצרי דיריגירו. סיניור  
 ארליי אירה די לה מיזמה אידיאה די קריליון אי קריאיה קי איל



פארלאמינטו גױגאריאה אי קונדינאריאה אה מואירטי אה לה  
דוקיסה די מונפאנסיי סי איה קי איל מונאקו זאקו אטורגאריאה  
קי איה אילייה קי לו אימפוסו אה קי מאטארה אל ריי.  
— נו סיריאה גראצױ איל קונדינאר אה אונה נייטה דיל ריי  
סאן לואיס? דישו קרילייון.  
— פירו, סי טראטה די סאצאר אה לה מונארשיאה, ריספונדייו ארליי.  
— אמן! דישו מאלצאפינו, אין אינטראנדו אין איסטי מומינטו,  
איל מונאקו צה אצלאר.  
— איסטאש סיגורו די לו קי דיזיש? דישו קרילייון קון אגריאה.  
— קומו איסטו סיגורו די נו סיר לורינו. קואנדו סי צה  
אגונטאר איל פארלאמינטו?  
— אמאניאנה, אנטים די מידיו דיאה, ריספונדייו ארליי.  
— אליסינסיאדמי, סיניור קונסיזױרו, די דארצום און קונסיזױ אי  
איה די נו פירדיר טיימפו אי אזיר לה אגונטה לו מאס פריסטו.  
— פורקי? דימאנדו ארליי.  
— פורקי אמאניאנה איל ריי פואידי טרוקאר די אידיאה אי  
צױנר אה פאריס אי אינטונסיס טודו סירה פירדיו, סיינדו איל  
ריי טרוקה די אידיאה דוגי צױס אין און דיאה.  
— נאדה נו אימפידירה קי לה דוקיסה סיאה גױגאדה אין אונה  
סולה אגונטה דיל פארלאמינטו, דישו ארליי קון ילור. איסטו דיזיינדו  
איל סאלייו דיל קאציניטו אי סי פואי.  
— — — — —  
איל מונאקו זאקו אצױאה קידאדו סולו קומו און אינקאנטאדו  
אין סו לוגאר, סו פרינטי איסטאצה צאניאדה די סודורים אי לוס  
קאצילייוס די סו קאציסה סי אצױאן אליבאנטיאדו קומו אלגוואס.



— סי, דיטו איל אצאגאריקו, יו קיזי קומיטיר און גראנדי קרימין, פינסאנדו סיר אגראדאצ'לי אל דיין, פירו פאריסי קי איל דיין נו לו קירי.

לה בזו מיסטיריוזה סי אצ'יאה הקאלייארדו אי איל איספיריטו דיל סילו סי אצ'יאה אידו פור סיגורו אל פארדיו. און פוקו דיספואיס לי פאריסיין אואיר און רואידו סודרו צינינדו די דיצאסו די סו קאמה. איסטי רואידו פאריסיאה קומו סי קאצ'אצ'אן אין איל סואילו. זאקו סי אצ'וקו דיצאסו די לה קאמה פור אואיר ציין. איל רואידו סי איזו אואיר מאס פואירטי. דיספואיס איל קונסינטיין קומו סי סו קאמה סי מיניאצ'ה. אינטונסיס זאקו מוצידו פור און גראנדי איספאנטו אי אאון קי איסטאצ'ה פלאקו איל אצאסו די סו קאמה אי סי מיטיין אין פייס. איל סואילו די דיצאסו סוס פייס אימפיוסו אה מיניארסי. סוציטו אונה לאצה פואי אליצ'אנטאדה אי זאקו איגו און גריטו די מיידו. דיצאסו לה לאצה זאקו צידו אין פרימירו און צוראקו פריטו, אי דיספואיס אונה קוזה רידונדה קי סי מיניאצ'ה אדיינטרו איל צוראקו. אירה לה קאצ'יסה די און אומצרי. לה קאצ'יסה סאליין אפואירה דיל צוראקו, דיספואיס לוס אומצרוס אי דיספואיס איל קואירפו אינטירו דיל אומצרי קי סי אפארו אדיינטרו די לה קארסיל.

איסטי אומצרי איסטאצ'ה ציסטידו די סולדאדו. לוס ראיוס דיל לונאר די לה צינטאניקה קאיירון סוצ'רי איל אי זאקו מיראנדו סו פיגורה לו קונסיין קי אירה דון אנטוניו איל מונאקו סולדאדו קי דיזיאה סיר סו טיאו.

— קריאו קי ציני אין אורה גוסטה, מורמוריאו דון אנטוניו, אי איל סי איגו סוצ'רי לוס צראסוס די זאקו אי לו אצראסו.



קאפיטולו 26. — לה קונדיסה אקוואדה די אמה טראאיסייון.

אנה די לורין לה דוקיסה די מונפאגסיי אציאה סידו אפריזאדה אין לה מוראדה די זודילי אי אירה ציין גוארדהדה פור נוח אי לוס סולדאדוס גאסקונים.

אילייה אציאה סידו פרינדדה גונטו קון לוס קאבאליירוס אלימאנטס אינטרי דוס פואיגוס פור לוס גאסקונים קי איסטאצאן אין לאס דוס באריקאדאס אין לה קאליי די לוס מונאקוס. לוס קאבאליירוס אלימאנטס קי איראן פוקוס אינטיגדיירון די ציסטה קי אילייוס איסטאצאן פיררדוס.

— אינטריגאדצוס! לים אציאה דיגו נוח. אינטריגאדצוס! או יו צום ארי פאסאר אה טודוס אסטה איל אולטימו אה טאזו די איספאדה. לוס קאבאליירוס איראן פוקוס אי קומו אילייוס סירציאן קון פאגה, אי ציינדו קי איל דוקי די גואיזי נו ריאוסו אי קי אילייוס נו סיריאן פאגאדוס, אילייוס איזירון טראאיסייון אי אינטריגאדצו סוס ארמאס.

אין צאנו לה דוקיסה פרוצו די אינקוראצארלוס אה לוגאר אי אין צ'אנו אילייה לוס לייאמו קובארדוס!

אילייה סי טופו סולה אה קאבאלייו אין מידייו די לוס גאסקונים. אאון קי אילייה פאריסיאה פלאקה, סו אלמה אירה קומו לה די און סולדאדו קוראזווי אי באראגאן. קואנדו לוס גאסקונים סי אפירקארון, אילייה לים איזו פואיגו אי מאטו אה דוס די אילייוס. דיספואים אילייה דיזצ'איינו סו איספאדה אי איסטעוצ'ו באטיינדו אי פיריינדו אה לוס גאסקונים קון אילייה אסטה קי סי רומפייו אין דוס אי אינטונגסיס אילייה קידו דיזארמאדה.

אינטונגסיס איל ריי אנרי די גאבארו קי איסטאצה אה לה



צײַנטאָנה אַלאָדוּ די אַודיליטע אַי קי צײַדו אַיל קומצאָטי די לה  
דוקיסע, סאַלייו די לה קאַזע די אָודילי אַי אַסירקאַנדוסי אַה סו  
לאָדו אַיל לי דיִשו:

— צוֹאַינוס דיִאָס, מי אַירמוזע פּריִמע!

— אַה! אַאינדע צױס! צױס אַקי! אַיסקלאָמו לה דוקיסע קון אַוגע  
ראַצײַה די לוקע.

— יו, אַי סײַמפּרי יו, דיִספּונדייו אַנרי, אַי אַיספּאַנדיִנגדולי  
סו מאָנו קון גאַלאַנטיריאַה פּור אַיִודאַרלה אַה אַצאַשאַר דיל  
קאַצאַלייו, אַיל קונטיִנואַו: קריאַו קי אַיסטע צײַס פּירדיִטיש לה  
פאַרטידע, דוקיסע, אַי אַגורע סוש מי פּריִזיוִגירע.  
לה דוקיסע פּרוֹצו די ריִזיסטיר אַאינדע.

— פּיר, פּריִמע מיִאָה, לי דיִשו אַנרי, נו ריִסטיש אַנסי אַין מיִדיִו  
לה קאַליִי; לוס די לה ליִגה טיראַן סוֹצרי נוֹוטרוס אַי אַטאַקאַן  
לה באַריקאַדע.

— אַיליִוס מי צאַן אַה ליִצירטאַר! אַיסקלאָמו לה דוקיסע.  
— טודו פּוֹאַידי סיר; פּירו אַינטריִמיִנטריִס אַיליִוס ריִזיקאַן  
די מאַטאַרצױס.

אַיסטו דיִזייִנדו אַוגע באַלה רוֹנגאַדע פּור לוס די לה ליִגה  
צײַנו אַין לה צײַנטרי דיל קאַצאַליִו די לה דוקיסע קי קאַליִו  
מוֹאַרטו סוֹצרי אַיל סוֹאַלו.  
— אַיסטאַש צײַנדו! לי דיִשו אַנרי.

אַי אַיל טוֹמו אַה לה דוקיסע אַין סוס צראַסוס, אַאון קי  
אַיליִה ריִזיסטיאַה, אַי לה ליִיצו אַה לה קאַזע די אָודילי.  
— אַמיִגה מיִאָה, דיִשו אַיל אַה אַודיליטע, יו טי אַגו קאַמאַריִרע  
די לה דוקיסע די מוֹנפּאַנסיי. לה ליִיצאַראַס אַין טו קאַמאַרע, אַונדי



הילייה קיטארה איכטע קוראסה, קי נו אים פור סיגורו און ציסטידו  
די סו סיקסו, אי לי דחראס אומרום ציסטידוס...

— נו קירו! דישו אימפירייוזהמינטי לה דוקיסה.

— נו איסטאש די צואינה גראסייה, אין ריפואנדומי, לי דישו אנרי.

אי מיראנדולה קון און איירי צורלון איל קונטינאו:

— נו צום אקודרעס דיל קאסטיליו די פאניסטירי, אלוי אין לה

אורילייה דיל ריאו לה לוארה?

— חו! ייו מי צינגארי! דישו לה דוקיסה קון אונה פואירטי ראציה.

— איסטו אים צואיסטרו דיריגו, פרימה מיאה, סי צאסטא לה

אוקאזיון צום סי פניצינטארה אלגון דיאה.

— אי ייו ארי דיסטרואיר אה טודום לוס פרוטיסטאנטיה אסטא

נו דיסאר כי אונו מיזמו.

— ייו איסטו די אקורדו קון צום; פירו אינטרימינטרים

אקודראצום קואנטו ייו פואי מאחו אי די צואינה אומור איל דיאה

קי ייו אביאה קאאידו אין צואיסטרו פודיר.

— סיחה! ריספונדיו לה דוקיסה, ייו איסטו אגורה אין צואיסטרו

פודיר פור פוקו טיימפו, סיינדו מי אירמאנו איל דוקי מי סאצ'ארה.

לה דוקיסה סי סומיטיו אה איסטאר קאטיצ'ה פינסאנדו קי

סיריאה פור פוקאס אורהס, פירו נו קיאו קיטאר סו קוראסה די

אינסומה אי סי אפארו אה לה צ'ינטאנה אונדי איסטאצ'ה אנטיס

איל ריי אנרי פור צ'יר איל מוצ'ימינטי דיל קומצאטי.

איל דוקי די גואיזי טיניאה אלגו די מאס אימפורטאנטי אה

אזיר קי די צ'יניר אין אייודה די סו אירמאנה. איל טאמציין אצ'יאה

סידו אטאקארו פור לוס גאסקונים די לאאיר. אצ'אנדונארו פור לים

צורגיזים קי סי ציאן קאאיר אה פוניאדום פור לאס צאלאס רונגאדאס

פור מאלצאפינו דיל לוצרי, פואי אין צ'אנו קי איל צושקו די לוס



פוקוס קאזאליירוס קי אזיאן קידארו אין לה קאליי סאן זירמין  
די קונטינאר חה זאטירסין.

פואי אינטונסים קי קריליון אורדינו די אזיר אונה סאלידה  
דיל לוצריי; אי קומו איל נו פודיאה סוציר חה קאזאלייו, איל סי  
אסינטו סוצרי דוס פוזילים איגוס אין פורמה די סילייה; איס אנסי קי  
איל סאיו חה לה קאזיסירה די לוס סולדארוס דיל לוצריי. חה איסטה  
סאידה טודוס לוס זורגזים פולירון; איל קונדי איריק די קריצקור  
קי נו אזיאה קידארו די קומזאטיר אלדו דיל דוקי לי דיסו:

— מונסיניור, אטרה אונה אורה נו קידארה מאס ני אונה  
זאריקאדה, סיינדו לאס טרופאס דיל ריי לאס פריגדיראן טודאס.  
— מי אירמאנה! אונדי איסטה מי אירמאנה? דימאנדו איל דוקי.  
— אילייה איסטארה קיסאס אפריזאדה... פירו נו צום איספאנטיס  
פור אילייה, סי איי די איספאנטיס איס פור צום:

— קי קיריס דיזיר, קונדי ?

— סי לה דוקיסה די מונפאנסיי איסטה אפריזאדה, סי פואירי  
סאליר די לה פריזיון, פירו סי צואיסטרה אלטיזה סידה אפאניאדה  
איס סיגורו קי לי קורטאראן לה קאזיסה, קון איסטו קאלי  
אפריסוראר אי פוייר חה נאנסי, מונסיניור.  
— פירו יו נו פואירו אבאנדונאר חה מי אירמאנה.  
— יו לה סאלזאריי! פוייד, מונסיניור.

דוס אוראס אנטיס איל דוקי אזיאה ציסטו אין איל לוצריי  
לה מואירטי מויי סירקה די איל, אי איס פור איסטו קי איל סיגיו  
איל קונסיזו דיל קונדי איריק די קריצקור אי פוייו פור נאנסי.  
לה דוקיסה דיזיספיראדה צידו פור לה צינטאנה לה פויידה  
די לוס זורגזים קואנדו פואי פריגדירה לה פרימירה זאריקאדה, אי  
דיספואיס אילייה צידו ציניר חה לוס סולדארוס סואיסזים דיל לוצריי



אין לה קאיי די לום מונאקום אי אַגונטארסין קון לום גאסקונים.  
 אינטונסים אנרי לי דישו: קריאו, מי אירמוזה פרימה, קי  
 נו טיניש מאם ניגונה דודה קי אגורה איסטאש אין נואיסטרו פודיה.  
 לה דוקיסה מיראנדולו קון אונה מיראדה טריסטוי אי די  
 אבזריסיין לי דישו: סיגון ציאו, לה לוגה אים אגורה אינטרי לאם  
 דום קאזאם לה צואיסטרה די צורבון אי לה מיאה די לורין.  
 —קריאו קי אים סיגון דיזיש, דישו אנרי אין סונריאינדוס.  
 —אונה די אלייאם איסטא דימאזיאה סוצרי לה טיירה, אי  
 אים מיניסטוי קי דיספאריסקה.  
 —נו סירה לה מיאה פור סיגורו, דישו אנרי, אסטא לה ציסטא,  
 פרימה מיאה. יין מי צו אל לוצרי אי צום דישו אקי דיבאשו לה  
 גוארדייה די מי אמיגו נוח.  
 —אי פורקי נו מי לייצאן אה מי אלוי? דימאנדו לה דוקיסה.  
 —פור לה ראזון קי סי צום ייבו ליי, אינטונסים נו סיריש לה  
 פריזיונירה דיל ריי די נאצארו, אוטרו קי דיל ריי די פראנסיייה, אי  
 קומו איסטוי ריי אים פלאקו, סאצריש ציין סומצאירלו, סיגון ייה  
 לו סומצאייטיש אנטיש אונגו דיאם קון צואיסטרום אירמוזום אוזום  
 קי לי צולטארום סו קאציסה.  
 —אה! צום קריאיש איסטו, מי פרימו? דישו לה דוקיסה קון צורלה.  
 —סי, סיגורו! מיינטרים קי אה מי...  
 —נו צום דישאש סומצאיר, נו אים אנסי?  
 —נוזוטרום ייה נום קונוסימום מויי צואינו, פרימה מיאה.  
 —פירו נו צום איספאנטאש קי פואידה סומצאיר אה לום קי  
 איסטאראן אה מי לארו?  
 —נו איסטאן אקי ני גאסקון ני לאאיר אה לום קואום ייה טוציטיש  
 סומצאידו, פירו יין צום דישו אה מי אמיגו אמורי די נוח קי נו



סי דישה סומזאחיר אי קי צ'ום ארע צואינה גוארדייה: אדיאו פרימה.  
 — און מומינטו אוטרו, פרימו, דיסו לה דוקיסה, צ'ום קירו  
 דימאנדאר אונה דימאנדה.  
 — אז'לאר, פרימה.

— ייו סו דונקי פריזיונירה דיל ריי די גאז'ארן, אי קי פינסה  
 איל אזיר די מי?

— פינסו, לייב'ארצ'ום אה פו, סי צאסטה איל ריי די פראגסייה  
 נו קירה אימפאטרונארסי די צואיסטרה קאז'יסה.

לה דוקיסה טימבלו, אי אנרי, דישאנדולה אין לאס מאטוס  
 די נות, סי פואי א לוצרי. לה דוקיסה פאכו לה נוגי די אקיל דיאה  
 אין לה קאזה די זודילי; אילייה ריפוזי די ריפוזארסי אי נו קיזו  
 איגארסי אין לה קאמה קי אודליטה לי אציאה הפארז'אדו.

נות אציאה מיטידו דוס גאסקונים אין לה פואירטה דיז  
 קורידור פור אזיר לה גוארדייה אי איל פרופיינו סי דורמיינו פור  
 דיטראס די לה פואירטה אונדי איסטאצה אינסיראדה לה דוקיסה.  
 מיינטרים לה נוגי לה דוקיסה אויז מוגאס ציזיס אצריר  
 אי סיראר לה פואירטה די לה קאליי.

אנרי אי נות סי מאנדאצאן מיסאזיס איל אונו אל אוטרו. אל  
 דיאה און נואיצו מיסאזי אציאה צינידו אינטונביס נות פואי אי  
 צאטייו אה לה פואירטה די לה קאמארטה אונדי איסטאצה לה דוקיסה.  
 — אלטיזה, לי דיסו איל, טינגו אורדין די לייב'ארצ'ום אל לוצרי.

— אה! איסטטה ציין! דיסו אילייה קון אינדיפירינסיה, צאמוס!

אה לה פואירטה די לה קאזה די זודילי איספיראצה אונה  
 קארוסה טאפאדה אין לה קואלה סוצייו לה דוקיסה. סולדאדוס  
 גאסקונים סוצידוס אה קאצ'אלייו איסטאצאן די לאס דוס פארטיס  
 די לה קארוסה פור אזיר לה גוארדייה אין איל קאמינו, אי סולדאדוס



סואיפ'זים איראן אפאראדום אין טודו איל קאמינו דיזדי לה קאליי  
די לוס מונאקוס אסטה לה גראנדי פואירטה דיל לוצ'רי.

איסטה אפאראדה די לוס סולדאדום איזו אימפריסייונאר אה לה  
דוקיסה. פירו קואנדו אינטרו אדינטרו איל לוצ'רי, אי קי אבאשאנדו  
די לה קארוסה אילייה פואי לייבאדה אל פורטאל די אונה סאלה ציין  
גראנדי, אילייה איגו און גריטו די מיידו.

אין איסטה סאה איסטאצאן אפינטאדום אומצריס ציסטידום די  
קילוראדו. איסטאס פירסונאס איראן לוס מיימברום דיל פארלאמינטו.  
איל פארלאמינטו צ'יניאה די דיג'ידיר די אזיר און פרוג'יסו אה לה  
דוקיסה קי אירה אקוזאדה קולפאצלי די אטה טראאייסיון אי גוזגאלה.

### קאפיטולו 27. — דיספאריסימיינטו דיל מונאקו זאקו .

איל קונסיז'ירו סיניור ארליי אצ'יאה איגו אגונטאר אה לוס  
מיימברום דיל פארלאמינטו פור אזיר גוזגאל אה לה דוקיסה.  
לה דוקיסה ני אצ'יאה טימבלאדו קיאנדו קאיו אין איל פודיר  
דיל ריי אנרי די נאצ'ארו, ני מיזמו קואנדו איסטאצ'ה אין מידייו  
לה לוצ'ייה די לאס צאלאס קי אצ'יאן טיראדו אה סו דירידור  
סיאה קואנדו איסטאצ'ה אין לה קאזה די רוסיצונד אי סיאה אין לה  
קאליי די לוס מונאקוס.

פירו לה ציסטה די לוס מיימברום דיל פארלאמינטו קי  
איסטאצ'אן ציסטידום די קילוראדו לי אצ'יאה טראאידו מוגו מיידו.  
איסטום אומצריס צייזום די צארצ'אס צלאנקאס לה איזיירון טימבלאר  
מוגו מחס קי סי איסטאצ'ה דילאנטרי קאנוניס די פואיגו.

אילייה קידו אפאראדה אין איל פורטאל, פאלידה אי לה סודור  
קורינדו די סי פרינטי, אי טיבו און פואירטי אפריטו די קוראסון. נוח  
פואי פורסאדו די אימפוסארלה אי יבארלה אסטה אין מידייו דילה סאה.



אירע די אוזן אין אקיל סיימפו קי לאס אגונטאס דיל פארלאמינטו  
פואיראן פובליקאס.

—קאלי קי לאס פואירטאס דיל פארלאמינטו איסטין אצירטאס  
פור קי איל פואיצלו אינטרי אין לה אורה דיל גוזגו, אצ'יאה  
דיגו ארליי אה קריליין.

קריליין פינסאנדו קי איל לוצרי סי אינגיריאה די גינטי, לה  
איזו די מיאוליי אין דאנדו די אונה פארטי אורדין אה קי אצירייראן  
לאס פואירטאס דיל לוצרי אי קי קומצידארטאן אל פואיצלו אה קי  
אינטרין, אי די אטרה פארטי איזו קוריר איל רואידו קי טודו איל  
קי אינטראריאה אין איל לוצרי סירה פרינדו אדינטרו אי נו  
פודרה סאליר די אליי.

איסטו איזו אה קי סולו קאזי טרינטה צורגיזים אי אוצראדורים  
לום מאס קוראצוזום אינטרארון אין לה סאלה דיל פארלאמינטו.  
לה דוקיסה אפאראדה אין מידיין לה סאלה איגו אונה מיראדה  
די לוקה פור טודאס לאס פארטיס. סוביטו לה ציסטה די אונדו די  
לום אוצראדורים לה איזו טריסאליר. אירע איל קאצאליירו ליאו די  
ארנימבורג אונדו די לום קואטרו קאצאליירו קי סי אצ'יאן אטראס  
טימפו אינאמוראדו די אילייה. ליאו צ'יסטידו די אוצראדור אצ'יאה  
מיטידו און דידו סוב'רי סום לאצ'ייוס אי איזו אונה סינייה די  
אוזום אה לה דוקיסה קיזינדולי דזיר: נו צום איספאגטיס...  
צ'ואיסטרוס אמיוס איסטאן אקי פארה סאלצ'ארצ'וס...

אינקוראצ'אדה, לה דוקיסה איצ'אנטו סו קאציסה קון אטיגואיזה,  
מירו אה לום מיימברום דיל פארלאמינטו קי סי אצ'יאן אגונטאדו  
פור גוזגאלה אי דישו: פורקי מי טרושירון אקי, אי קי קירין די מי?  
— אטיזה, דישו ארליי, צום איסטאט דילאנטרי איל פארלאמינטו.

— פורקי? דימאנדו לה דוקיסה קון אונה סוגריזה דיזדיניוזה.



— אלטזעה! ריספונדיין ארליי קון סיב'ירידאה, סוס טראחידה  
 דילאנטרי איל פארלאמינטו פור ריספונדיר אה אונה דובלי אקוזאסיון.  
 — סינייור, דיסו לה דוקיסה, קומו אים פוס'ב'לי קי יו טינגה  
 קיחזיר קון איל פארלאמינטו? יו פירטינסקו אה אונה פאמילייה  
 סוב'ראנה אי פואידי ג'וגארמי סולו און טריבונאל די רייס.

— טודום לום אומצרים, פרינססיפס או גינטילאומצרים, נובלים או  
 באשום טודום סון איגואלים אין פראנסיייה דילאנטרי לה ג'וסטיסייה.  
 די טאיצו לה דוקיסה מירו אה ליאו קי לי איזו אונה סיגונדה  
 אוואדה קי לי קיריאה דיזיר:

— נו טינגאש מיידו, ני צום מוסטריש ראצייזנה, דישאד קי  
 איסטום אומצרים צום ג'וגין, נו קוריש נינגין פיליגרו.  
 — קיריש דיזירמי די קואלו מי אקוזאן, סינייור? דיסו לה דוקיסה.  
 — די דום קרימיניס, אלטזעה.

— אין צירדאד! דום קרימיניס אים מוגו! קוא אים איל פרימירו?  
 — צום סוס אקוזאדה די אציר סוליבאנטאדו אל פואיצלו די  
 פאריס קונטרה לה אאוטורידאד דיל ריי.

— קריאו, סינייור פריזידינט, דיסו לה דוקיסה, קי יו נו איסטו  
 אינקארגאדה פור איל דייו די גוצירנאר אל פואיצלו די פאריס.  
 — פירו איל פואיצלו איסקוגה צואיסטרה צוז.

— איסטו קירי דיזיר קי מי צוז אים איסקוגאדה פור איל פואיצלו  
 מאס די לה צוז דיל ריי, אי קואל אים מי סיגונדו קרימין?  
 — קי'טיש אזיר מאטאר אל ריי.

— יו!

— סי, פור מאנו די און מונאקו.  
 לה דוקיסה אליבאנטו לאס סי'אס אי מירו אה ליאו קי  
 די טאיצו לי איזו אונה סינייה קי קיריאה דיזיר: נו צום איספאנטיש



דיספואים אילייה מירו אל פריזידינטי אי קון און טונו קאמו לי דיסו:  
— איסטו אים טודו?  
— סי, אטיזה.

— אין אדמיטינגרו קי ייו אנה די לורינה נייטה דיל ריי סאן לואיס  
די סאנגרי ריאל, אגיטי אה סיר גיזגאדה פור צום, קיריש דיזרמי אה  
קי פינה איל פארלאמינטו טינדרה לה אזאדיאה די קונדינארמי?  
— סי איל פרימיר קרימין דיל קואל איסטאש אקוזאדה סיריאה  
פרוצאדו, איל פארלאמינטו צום קונדינארה אה אונה פריזיוון די  
סימפרי פור טודה לה צידה.

לה קונדיסה סי מיטייו אה סונריאיר אי דיסו:

— סיסאלי די לה פריזיוון קואנדו אים אירמאנה די מים אירמאנוס;  
אי פור איל סיגינדו קרימין קי מי אקוזאן די אציר קירידו אזיר  
מאטאר אל ריי, קואלה סיריאה מי פינה?  
— סיריש קונדינארה אה מואירטי אי צואיסטרה קאציסה  
סירה קורטאדה.

אה איסטאש פאלאצראס איל קוראסון די לה דוקיסה סי  
אפריטו אי איסקלאמו: אה מואירטי! איל ריי די פראגסייה יינדרה  
מוגו אה פינסאר אנטיס די ...

— איל ריי נו איסטא אין איל לוצרי, איל איסטא אין סאן קלוד,  
אי אנטיס קי איל טורני, סום אורדינים ייה סיראן אקומפלידוס.  
— אי קואלים סין סום אורדינים?

סום אורדינים סון סימפליס אי טיריבלים: איל פארלאמינטו  
צה גוזגארצום, אי סי איל קרימין דיל קואל סוש אקולפאדה סירה  
פרוצאדו אינטוגסים איל פארלאמינטו צום קונדינארה.

— אי מי סיטיניסייה סירה דיקלארציה?

— דיקלארציה אי אקומפלידה דיספואים די אונה אורה.



לה דוקיסה איגו און פֿואירטי גריטו אי מידייה לוקה איליה  
מירו אה ליאו קי איסטאצֶה סוגריאינדוסי.

— איל אומברי אל קואל אימפושאטיש אה קי מאטארה אל  
רײ סירה טראאידו אקי דילאנטרי איל טריבונאל אי סי איל אסיגורה  
סוס אטורגאמיינטוס...

— אה! ייה איזו איל סוס אטורגאמיינטוס! אי איל צֶה טיניר לה  
אוזאריאה די ריפיטירלוס אקי דילאנטרי די מי! דישו לה דוקיסה  
קון ראצײה, טיינדו איסטי אומברי אצלו מינטיראס!

— אגורה צאמוס אה אואיר לו קי איל צֶה דיזיר, דישו איל פריזידינטי.  
איפירנון אי קריליון איסטאצֶאן פריזינטיס אין לה סאה דיל  
פארלאמינטו. איפירנון קיריאה קי לה דוקיסה פֿואירה פריסטו  
קונדינאדה אי גאנאר אינטיראמינטי לה ציקטורײה. קריליון קיריאה  
טאמציין קי לה קונדיסה פֿואירה קונדינאדה אונה אורה מאס אנטיס  
סיינדו סי איסטאצֶה קי אינטרימיינטריס איל רײ אנרי נו סי  
אריפינטיירה די סו פרימירה דיגײזיון אי אינטונגסיס סיריאה טודו  
פירדו אי סי אריאה אגואה.

קנאנטו אל רײ די גאצארו קומו קאפו די לוס פרוטיסטאנטיס  
עו קיזו איסטאר אין איסטה אגונטה דיל פארלאמינטו. מאצאפינו  
טאמציין נו איסטאצֶה פריזינטי. אונדי איסטאצֶה איל? מאצאפינו  
אקומפאניאדו די קואטרו גוארדייאס סי אצײה אידו אה לה  
קארסיל אונדי איסטאצֶה אינסיראדו איל מונאקו זאקו פור טראאירלו  
דילאנטרי איל פארלאמינטו, לוס אטורגאמיינטיס דיל קואל אריאן  
קורטאר לה אירמוזה קאצײסה די לה דוקיסה.

קואנדו איל פריזידינטי דישו קי איאן אה אואיר לוס אטורגֶה  
גאמיינטוס דיל מונאקו קי קיזו מאטאר א רײ, לאס מיראדאס די  
טודוס סי צולטארון פארה לה פואירטה קון אונה טריסטי קודייוזידאר.



סוביטו מאלבאפינו אפאריסיין אה לה פואירטה, פאלידו,  
אטורבאדו אי קומו סי נו איסטאדא אין סי איל גריטו:

— טראאייזן! טראאייזן!

— טראאייזן! איסקלאמו קריליין.

— סי, איל מונאקו דיספאריסיין, דיטו מאלבאפינו.

איסטאס פאלאבאראס דיטארון אין איל אינקאנטו אה טודוס  
לום די לה סאלה.

— צוראקארון אנוגי און קאמינו דיבאטו די טיירה אסטא לה  
קארסיל אונדי איסטאדא אינסיראדו איל מונאקו אי סי לו לייבארון.  
קריליין איגו און גריטו די ראציה.

לה פיגורה טריסטי די לה דוקיסה טומו און איירי און פוקו איגרי.  
אין מיזמו טיימפו אפאריסיין אל פורטאל די לה סאלה און  
אוטרו אומצרי. אירה אונה גוארדייה דיל ריי קי טיניאה לום  
ביסטודוס אימפולבאדוס אי קי ביניאה די סאן קלוד.

— די פארטי דיל ריי! דיטו איל אין דאנדו און מיסאזי אין מאנו די  
קריליין.

קריליין מילדו איל מיסאזי קון אונה צוו אאוגאדה:

„סיניור גוצירנאדור די פאריס.

„דיזאוו אינטירוגאר ייו פרופיין אה לה דוקיסה די מונפאנסיין.  
„דיזאזיד איל פארלאמינטו סי איל ייה סי אגונטו. איל ריי אנרי.“  
ליאו די ארנימבורג מירו אה לה דוקיסה אי סונריאו.

— טודו איסטא צולאדו! איסקלאמו קריליין דיזיספיראדו, טודו  
סי פירדיין אסטא איל ריי.

— סוצרי טודו איל ריי, דיטו אונה צוו אין איל פורטאל די לה  
סאלה, אסטא לה ביסטא, קריליין!

לה צוו קי ציג אה אזירסי אזאיר, אירה לה די איל ריי די מאבארון.



האפיטולו 28. — לה דוקיטה מיטידה אין ליבירטאר.

קומו פֿואי קי איל ריי מאגדו איסטה קארטה אי פורקי סי  
 אריפינגטיוו איל די סו פרימירה דיג'יזיון ?  
 פארה סאצירלו קונטארימוס לו קי סי פאסו אין סאן קלוד  
 קואגדו איל ריי סי דיספירטו לה דימאניאנה די סו איספואיניו.  
 קואגדו לה אמה די מאצאפינו דיספאריסייו אי נו סי איזו מאס  
 סינטיר איל ריי סי דורמיו די נואיצו; פירו סו איספואיניו פֿואי  
 קורטו אי אין דיספירטאנדוסי איל לייאמו אה סוס פאזיס (מוסוס).  
 — אטיזה, לי דיסו אונו די איליוס, איי אין לה סאה די אאדו הונ  
 קאצאייירו קי קירי אין טודו מודו סיר אינטראדו אונדי צואיסטרה  
 מאאיסטאר.

— די אונדי צייני איל? אי קין איס? דימאגדו איל ריי.

— צייני די פאריס אי נו קירי דיזיר סו גומברי.

איל ריי קריאו קי אירה אגון מיסאצירו די קריליון אי אורדינו קי לו  
 דיסאראן אינטראר. סי ציסטייו און קאפוטי אינסימה אי סוס קאסאדוס.  
 — סו מאאיסטאר לה ריינה מאדרי, קונטינאו אה דיזיר איל פאזי,  
 קי נו דורמיו לה נוגי אינטורה דיזיאה ציר אה צואיסטרה מאאיסטאר.  
 — אילייה איסטה סולה?

— נו, אילייה איסטה קון איל קאצאייירו די לה מאסקארה קי לה

אקומפאנייה סיימפרי.

— מי מאדרי מי צה קיטאר לוקו, דיסו איל ריי אין ארוגאנדו  
 לאס סיזאס, אי פור סיגורו מי צה קיריר אצלאר די לה פוליטיקה.  
 מיזור איס ציר אל מיסאצירו קי צינו די פאריס.  
 — אי סי אילייה קירי אין טודו מודו אינטראר ?  
 — לי דיזיס קי איסטו אאינדה דורמיינדו.

איל פאזי סאלייו אי דיספואיס די אין מינושו אינטרו און



זױן קאזאירן אטו אי אירמוזן אי די צואין דוגאירי קי פלאזין  
א ריי. איל קאזאירן איסעאזע דיסקאזיניארו אי סין איספארה;  
איל סי אינקארצו אי סאלודו אל ריי קון מוגו ריפפיקטו. איל ריי  
לו סאלודו אין מיגיארוו סו קאזיסה אי לי פריגונטו.

— קי קיריש, סיניור? אי אנטיס די טודו דיזדמי קין סוש?  
— אלטיזה, ריספונדיין איל דיסקווסידו, ייו מי לייאמו איריק,  
קונדי די קריצקור.

— טיניש חונה קאזיסה קי מי פלאזי, סיניור.  
— ייו רינגראסיין אה צואיסטרה מאאיסטאר פור איסטי  
קומפלימינטו, סוברי טודו קי איסטה קאזיסה נו איסטה טאן ריזייה  
סוברי מיס חומברוס.

— קי קיריש דיזיר, סיניור?  
— אלטיזה, ריספונדיין איריק, ייו צ'יני אקי קון לה אינטיסיין  
די דיזיר אל ריי לה צ'ירדאר. אי אין דיזינדולה אה לוס רייס  
איש מיטיר אין גוגו סו קאזיסה.  
— אלגונאס צ'יזיס, דישו איל ריי.  
— איסטה צ'יס סוברי טודו, אלטיזה.

— קריאיש צום קי איס אנסי? דישו איל ריי אין מיראנדולו ציין.  
— ייו ייה איסטו קונציגסידו די איסטו, אלטיזה; סו מאאיסטאר  
פינסאיה קומי מי קיאנדו אילייה סאזעה די קי אלו איסטו אינקארגארו.  
— אצלאר...

— או! נו אנטיס קי צואיסטרה מאאיסטאר נו מי די סו פאאזרה  
ריא די אואיר לו קי צו דיזיר אסטה איל קאצו.  
— אי סי צואיסטראס פאלאצראס מי דיספלאזין?  
— סו מאאיסטאר מי ארה קורטאר לה קאזיסה אין לה פואירטה  
דיל קאסטיליין די סאן קלוד, א פונטו קי ייו איסקאפארי די אצלאר.



איכטי אטריציימיינטו פלאזייו אל ריי.  
 — ס'הא! אצללאד, סינייור אי צום גורו פור לה פיי דיל ריי קי  
 ייו צום חואיר אסטא חיל קאצו.  
 — אינטונסיס, אטיזה, ייו נו אינקוצרי די צואיסטרה מאאיסטאר קי  
 ייו סו חיל קאצאיירו מאיזור די סו אלטיזה חיל דוקי אגרי די גואיזי.  
 חיל ריי איזו און גיסטו די ראציייה אי דישו:  
 — אי טיגיש לה אוואדיאה די ציניר אקי?  
 — אטיזה, דישו קון ליילוכ איריק, און אומצרי קי איזו חיל  
 סאקריפייסיו די סו קאציסה פואידי אטריצירסי אין טודו.  
 — אי פי אורדינו קי צום איקספולזין?...  
 — ייו טינגו לה פאלאצרה דיל ריי... אי חיל ריי נו מאנקארה די  
 סו פאלאצרה.  
 — אים גוסטו לו קי דיזיס, אצללאד, קי ציגיש אה דיזרמיי?  
 — אנטים די טודו, ייו דארי אה צואיסטרה מאאיסטאר נוצידהדים  
 די לוס אקונטיסימייגטוס קי סי פאסארו אין פאריס: סינייור קריליין  
 ציגסייו אה לוס פאריזייחטוס אי חיל דוקי די גואיזי פוייו. ס נייר  
 קריליין נו גאנאר אה אין חיל קומציהטי סי חיל ריי די נאצהרו קון אונה  
 טרופה די סולדאדוס פרוטיסטאנטים נו ציניאן אין סו אייודה.  
 חיל ריי איזו און גיסטו די דיגוסטו אי דישו:  
 — ייו נו אמו קי לוס גאסקויגים סי נויסקלין אין מים איגוס.  
 — מה, דישו איריק, פאריסי קי אים גוסטו קי חיל ריי די נאצארו  
 דיפינדיירה חיל לוצרי, סינגדו חיל טייני לה אינטיסיין די מוראר אין  
 חיל אגון דיאה... קואנדו חיל סירה ריי... ריי די פראנסיייה...  
 איסטאס פאלאצ'ראס אימפריסייונארון אל ריי קי סאלטו  
 אין אלטו אי דישו:  
 — טוב'טיש ראזון אינדאגורה, סינייור, קואנדו דישיטיש קי



צוואיסטרה קאצ'יסה נו איסטרה ריזייה סוצרי צוואיסטרום אומצרום.  
 — רוגו קי איל ריי דיניי אואיר מאס, סיינדו אלינדה נו איסקאפי די  
 אצ'לאר. לה דוקיסה די מוגפאנסיי איסטרה אפריזאדה.  
 — ייה לו סי אי לה צ'אן אה גוזגאר.  
 — פירו נו לה קונדינארטן, אלטיזה.  
 — אי פורקי, סינייור? איל פארלאמינטו מי איס דיצ'ואדו.  
 — איל פארלאמינטו נו פואידי קונדינארלה סין טיניר פרוצ'אס.  
 — טינגו אונה פרוצ'ה ביצ'ה ביצ'ה אי איס איל מונאקו קי קיזו  
 מאטארמי.  
 — צוואיסטרה מאאיסטאר איסטרה אין איל יירו, איל מונאקו  
 דיל קואל אצ'לה נו איסטרה מאס אין איל לוצ'רי.  
 איל ריי איזו און פאסו פארה אטראס אי דימאנדו:  
 — אי אונדי איסטרה איל?  
 — לו קיטימוס איסטרה גוג'י דילה קארסיל דיל לוצ'רי אי אגורה  
 איל ייה איסטרה אין איל קאמינו די נאנסי.  
 איל ריי איגו און גריטו די ראצ'ייט.  
 — פירו, קונטינוואו איריק קון קאלמו, איסטו נו איס טודו, איי  
 אלינדה, איל סינייור די מאיינה איסטרה אין לאנגריס קון אונה  
 ארמאדה קאטוליקה אי צ'ה ביניר אה פאריס...  
 — יו טינגו אה מיס סולדאדוס סואיסזיס, ריספונדייו איל ריי.  
 — איסטו איס פוסיצ'לי, פירו מוגסינייור די מאיינה טייני אונה  
 ארמאדה מאס טיריבלי קי לוס סואיסזיס, טייני קי איל איס  
 מאנדאדו פור איל פאפה אי טייני ליינוס פודיריס.  
 — פארה קיאלו? דימאנדו איל ריי קון אלטיגואיזה.  
 — פור איקסקומוגיקאר אל ריי די פראנסייה קי סי אגונטה קון  
 לוס פרוטיסטאנטים.



זה איסנאס פאלאצראס איל ריי די ציינו פאלידו.  
— אלטיזה, רוגו סינטיר אופרה אונג פאלאצרה אנטיס די  
זר אה קי מי מאטין.

לטיזה זונסיניור איל דוקי די גואטי; מי אמנו, מי  
רו הן סו נומברי קומו אימבאשארדור.  
— אי קואלו טייני לה אוואדיאה די דימאנדאר?  
— לה פאס אלטיזה.

— איל דוקי איסטה מויי אטריצידו, סיניור.  
לטיזה דישו איכיק קון ליילור, איל דוקי די גואטי איס די קאזה די לויס אי נו  
טימפו קי איל ריי אימפאצה קאזי פירדידו דילאנטרי לוס צאסאיכ די לה קורוגס.  
י סאצרי ביין קאסטיגאר אה לוס ריצולטאדוס.  
י סניאי קי סו מאאיסטאד אריאה מיזור סי אוואיאה לאס קונדיסיוניס דיל דוקי.  
י ס סון סוס קונדיסיוניס?

נו טורנארה מאס אין פאריס אי קידארס אין נאנסי. מונסיניור די מאינה סי  
אס אי סי אירס קון סו ארמאדה אה מירטי.  
הלו קרי אין טרוקי?  
ליבירטאד די סו אירמאנה לה דוקיסה די מונפאנכוי,  
סי ריפוזו די דארסילה?

ריפוזאס אי מיינטריס קי מי קאציסה קאיירה, סו מאאיסטאד סירס איקסקומוגיקאדה.  
א טטי ביירצו מיטייו אל ריי אין ריבואילטה אי דישו:  
טוציד אה קאצאליוו, סיניור, עומאד אונג די מים גוארדייאס קון צום אי לייצאד  
טה אה סיניור קריליוו.

היג ריי איסקריציוו לה קארטה קי צימוס קי ערוסירון יארה רייליוו אין ל  
איל פארלאמינטו איאה אה צונגאר אה לה דוקיסה  
אונאס קואנטאס אוראס דיספואיס,  
ין קי לוס מיימברוס דיל פארלאמינטו כ  
די נונסאנסיי אי מאנדו אה לייאמאר אה  
קריליוו נו צינו אי אין סו לוגאר  
יאה מאינטו איסבלי



—אונג צים קי מי מוזירטי נו שודו אפרוויגארצום פארט נאדע, אלטיזע ייו טומי  
איל פארטידו די אריביצידימי.

—קירי דיניר קי טי בורלאטים די מי!

—דיל טודו, אטיזע. ייו פרוצי די דאר און קונפיצו אה צואיסטער

—אונדי איסטע קריליין ?

—פארטיי, אלטיזע.

—פארטיי! קון קין?

—קון איל ריי די נאכאר קי טופו קי איל איירי די פאריס נו אירע נואינו פארט

—פאריס איסטע קידו, דיבו זיל ריי. קריליין אינו ליירו די אנוצ רסי, אי סי א

איסטע קין צע קומנדאר אה לה ארמאדע?

—ייה איסטע בינייר איפירטין קי איסטע די באינאט קון איל דוקי די גואיני.

—איל דוקי די גואיני נו טייני די מיסקלארסי אין מים איצום.

—פור סיגורו קי נו, דיבו מאלבאשינו.

—אי דימאס איל נו איסטע אין פאריס.

—פירו איל צע טורנאר אי מוי פריסטו.

—סי איל טורנה סירע מזטאדו.

—איל נו טירנאר סולו, אטיזע, איל טינדרה קון איל קוארינטע מיל

גוארדארטן... ייו פארטי, אלטיזע.

—קומו! טי ב'אם אה איר?

—סי, אלטיזע.

—אי אונד טי ב'אם אה איר?

—אה מים טייראס.

—קי! טייניס טייראס?

—סי, איל ריי די נאכ'אר מי לאס דייו...

מאכ'אפינו סאודו א ריי אי סאיי דיאנדולו קומו און אינטונטיסידו.

אפאר אל פורטאל דיל קאביניטו. אירע חונט עו

פאלידה אי לה מיראדה טריסט.

די מידיסיס, איל פרימיר סונידו פייני

ב'אלואס ייה פונ... לה עומכה סי

אלטיזע!...





































2010 Mini 9